Teora

GRAMATICA LIMBII ENGLEZE

Leon Levițchi

Leon Levițchi

Seria *ESSENTIAL ENGLISH* *Nr. 13*

GRAMATICA LIMBII ENGLEZE

MORFOLOGIE

SINTAXĂ

EXERCIȚII

CHEIA EXERCIȚIILOR

Teora

Cuprins

Cuvânt înainte 9

Morfologia 10
Substantivul 10
I. **Formasubstantivelor** 10
Conversiuneca substantivelor 11
Schimbarea categoriei gramaticale a substantivelor 11
Formele gramaticale ale substantivelor 11
II. **Determinanţiisubstantivelor** 11
III. **Modificatoriisubstantivelor**. 13
IV. **Funcţiile sintactice ale substantivelor** 13
V. **Clasificareasubstantivelor**. 14
Substantive simple şi compuse 14
Substantive derivate 14
Substantive formate prin conversiune 14
Substantive formate prin contragere . . . 15
Substantive formate prin abreviere . . . 16
Substantive formate prin afixaţie 16
Substantive formate prin deflexiune . . . 16
Tabel recapitulativ 16
Formarea substantivelor 16
a) După criteriul compunerii 16
b) După criteriul derivării 16
Clasificarea substantivelor după conţinut şi regim gramatical 17
Substantivele individuale 17
Substantivele individuale propriu-zise 17
Substantive individuale defective 18
Substantive unice 18
Echivalente ale numelor proprii 19
Substantive denumiri de materie 19
Substantive abstracte unice şi abstracţiuni 19
Substantive colective 20
Substantive colective propriu-zise . . . 20
Substantivele pluralităţii 20
Substantive individuale ale pluralităţii 20
Clasificarea substantivelor după conţinut şi regim gramatical 20
Clasificarea substantivelor comune . . . 21
VI. **Numărulsubstantivelor** 21
Formarea pluralului substantivelor 21
Formarea numărului plural al substantivelor 23
Forme duble de plural cu sens diferit 23
Forme de plural cu sens diferit 23
VII. **Genulsubstantivelor** 24
VIII. **Declinareasubstantivelor** 26
Nominativul 26
Genitivul 26
Genitivul sintetic (genitivul în 's) 27
Genitivul analitic (genitivul prepoziţional) 28
Dativul 29
Acuzativul 31
Vocativul 32
Declinarea substantivelor 32
Articolul 33
I. **Articolul hotărât** 33
Funcţiile articolului hotărât 33
Funcţia anaforică 33
Funcţia generică 34
Funcţia epiforică 34
Articolul hotărât ca determinant nesemnificativ 34
Articolul hotărât în expresii 35
Articolul hotărât, element al substantivării 35
Articolul hotărât folosit cu alte părţi de vorbire 35
Funcţiile articolului hotărât 36
II. **Articolul nehotărât** 36
Funcţiile articolului nehotărât 36
Funcţia numerică 36
Funcţia epiforică 37
Funcţia generică 38
Articolul nehotărât în expresii 38
Funcţiile articolului nehotărât 38
III. **Articolul zero** 38

Funcţia generică 39
Funcţia numeric-nehotărâtă 39
Articolul zero înaintea vocativului 39
Articolul zero înaintea unor substantive proprii 39
Articolul zero, determinant al unor substantive asociate cu numerale 40
Articolul zero după prepoziţii 40
Articolul zero în expresii 40
Funcţiile articolului zero 40
Omisiunea articolului 41
Deosebiri în folosirea articolului în limbile engleză şi română 41
Adjectivul 42
I. **Forma adjectivelor** 42
II. **Clasificarea adjectivelor** 43
Clasificarea adjectivelor după formă . . . 43
Clasificarea adjectivelor după conţinut şi regim gramatical 44
Adjectivele modificatoare 44
Adjectivele calitative 44
Adjectivele relative 44
Adjectivele determinative 44
Adjectivele demonstrative 45
Adjectivele posesive 45
Adjectivele interogative 45
Adjectivele exclamative 45
Adjectivele relative pronominale 45
Adjectivele adverbiale 46
Adjectivele numerale 46
Adjectivele nehotărâte 46
Alte adjective nehotărâte 47
Adjectivele negative 47
Felurile adjectivelor în limba engleză 47
III. **Comparaţia adjectivelor** 47
Gradul comparativ 48
Gradul superlativ 48
Formarea comparativului şi a superlativului de superioritate 49
Comparaţia adjectivelor (pe bază de exemple) 50
Pronumele 50
Clasificarea pronumelor după conţinut şi funcţii 50
Pronumele personale 51
I 51
YOU 51
HE 51
SHE 51
IT 51
WE 52
YOU 52
THEY 52
Declinarea pronumelor personale . . . 52
Pronumele reflexive 52
Pronumele de întărire 52
Pronumele demonstrative 53
Pronumele interogative 53
Pronumele posesive 54
Pronumele relative 54
Pronumele relative-conjunctive 56
Pronumele reciproce 56
Pronumele numerale 56
Pronumele nehotărâte 56
Pronumele negative 57
Pronumele „one" 58
Pronume şi adjective 58
Categorii de pronume cu funcţiile lor 59
Numeralul 59
I. **Clasificarea numeralelor** 59
Numeralele cardinale 60
Numeralele ordinale 61
Numeralele fracţionare 61
Numeralele multiplicative 61
Numeralele distributive 62
Numeralele adverbiale de repetiţie . . . 62
II. **Principalele măsuri şi greutăţi engleze** 62
Verbul 63
I. **Forma verbelor** 63
Verbele compuse 63
Formele gramaticale ale verbului 64
II. **Determinanţii verbului** 64
III. **Modificatorii verbului** 64
IV. **Înlocuitorii verbului** 64
V. **Clasificarea verbelor** 65
Formele contrase 65
Forme verbale contrase 65
Formele de bază ale verbului 65
Principalele verbe neregulate 66
Clasificarea verbelor după conţinut . . . 68
Verbe cu predicaţie completă 69
Verbele intranzitive 69
Verbele reflexive 69
Redarea verbelor reflexive româneşti în limba engleză 70
Verbe cu predicaţie incompletă 70
Verbele auxiliare 70
Verbele de legătură copulative 71
Verbele modale defective 71
Shall, Should 72
Will, Would 72
Must 72
To Have (to), Had (to) 73
To Be (to), Was (to) şi Were (to) . . . 73
Ought (to) 73
Need 73
Can, Could 73
May, Might 74
Dare 74
Do, did 75
Verbele semiauxiliare sau semimodale 75
Verbele auxiliare şi modale (concluzii) 75
Verbele tranzitive 76

Verbele intranzitive cu prepoziție obligatorie . . . 76
Verbele reflexive cu prepoziție obligatorie . . . 76
Construcții verbale de tipul „There is" . . . 77
VI. **Conjugarea verbelor** . . . 77
Aspectul . . . 78
Aspectul nedefinit . . . 78
Aspectul continuu . . . 78
Aspectul freeventativ . . . 79
Diateza . . . 79
Diateza pasivă . . . 79
Cazurile când se folosește diateza pasivă . . . 80
Verbe intranzitive cu înțeles pasiv . . . 80
Modurile . . . 80
Timpurile modului indicativ . . . 81
Prezentul . . . 81
Perfectul prezent . . . 84
Preteritul . . . 84
Mai mult ca perfectul . . . 85
Viitorul apropiat . . . 85
Viitorul anterior . . . 86
Viitorul simplu . . . 86
Viitorul în trecut . . . 87
Modul condițional . . . 88
Condiționalul prezent . . . 88
Condiționalul trecut . . . 88
Modul subjonctiv (conjunctiv) . . . 89
Subjonctivul sintetic . . . 89
Subjonctivul analitic . . . 90
a. Shall + inf. . . . 90
b. Should + inf. . . . 90
c. May + inf. . . . 90
d. Might + inf. . . . 91
e. Will + inf. . . . 91
f. Would + inf. . . . 91
Modul imperativ . . . 91
Formele nepersonale ale verbului . . . 91
Infinitivul . . . 92
Infinitivul (aspect, diateză, timp) . . . 92
Infinitivul lung și scurt . . . 93
Infinitivul cu adverb intercalat . . . 94
Construcții cu infinitivul . . . 94
Acuzativul cu infinitiv . . . 94
Nominativul cu infinitiv . . . 95
Infinitivul cu for-to . . . 96
Infinitivul absolut . . . 96
Forma în -ing . . . 96
Participiul în -ing . . . 97
Construcții participiale . . . 98
Acuzativul cu participiu . . . 98
Nominativul cu participiu . . . 98
Nominativul absolut cu participiu (nedefinit sau perfect) . . . 98
Gerund-ul . . . 99
Gerund-ul nedefinit . . . 99
Gerund-ul perfect . . . 100
Participiul trecut . . . 100
Construcții cu participiul trecut . . . 101
Predicatul complex . . . 101
Conjugarea verbului "to ask" . . . 101
Nominativul absolut cu participiu (trecut) . . . 102
Adverbul . . . 102
I. **Forma adverbelor** . . . 102
II. **Clasificarea adverbelor după conținut și regim gramatical** . . . 102
Adverbele modificatoare . . . 103
Adverbele de mod . . . 103
Particulele adverbiale . . . 103
Adverbele determinative . . . 103
Adverbele interogative . . . 103
Adverbele conjunctive . . . 104
III. **Comparația adverbelor** . . . 104
Formarea comparativului și a superlativului de superioritate . . . 104
Prepoziția . . . 105
I. **Clasificarea formală a prepozițiilor** . . . 105
II. **Poziția prepoziției** . . . 106
III. **Elipsa prepoziției** . . . 106
Conjuncția . . . 107
Clasificarea conjuncțiilor . . . 107
Interjecția . . . 108

Sintaxa . . . 109
Sintaxa părților propoziției . . . 110
Subiectul . . . 110
Clasificarea subiectelor din punctul de vedere al structurii . . . 110
Predicatul . . . 111
Clasificarea predicatelor . . . 111
Acordul dintre subiect și predicat . . . 112
Complementul (direct, indirect, prepozițional) . . . 113
Complementul direct . . . 113
Clasificarea complementelor directe . . . 113
Complementul indirect . . . 114
Complementul prepozițional . . . 114
Elementul predicativ suplimentar pe lângă complementul direct și cel prepozițional . . . 114
Complementul circumstanțial . . . 115
Atributul . . . 116
Apoziția . . . 116
Felurile propozițiilor . . . 117
Clasificarea propozițiilor după criteriul structurii . . . 117
Elipsa părților de propoziție . . . 117
Propozițiile enunțiative . . . 118
Propozițiile interogative . . . 118
Propozițiile imperative . . . 119
Propozițiile exclamative . . . 119
Clasificarea propozițiilor după criteriul conținutului și al dependenței gramaticale . . . 119
Ordinea cuvintelor în propoziție (Topica) . . . 123

Ordinea obişnuită a cuvintelor în propoziţie 123
Poziţia subiectului şi a predicatului . . 123
Poziţia complementului direct, indirect şi prepoziţional 124
Poziţia complementelor circumstanţiale 125
Poziţia atributului 125
Ordinea în propoziţie a anumitor atribute 126
Ordinea neobişnuită a cuvintelor în propoziţie 126
Fraza 127
Corespondenţa timpurilor 127
Vorbirea directă şi indirectă 128
Remarci finale. 129

Exerciţii 130
Morfologia 130
Substantivul 130
Articolul 131
Adjectivul 133
Pronumele 134
Numeralul 135
Verbul 136
Adverbul 139
Prepoziţia 139
Conjuncţia 140
Interjecţia 140
Sintaxa 140

Cheiaexerciţiilor 144
Morfologia 144
Substantivul 144
Articolul 145
Adjectivul 147
Pronumele 148
Numeralul 149
Verbul 149
Adverbul 152
Prepoziţia 153
Conjuncţia 153
Interjecţia 154
Sintaxa 154

Bibliografie 157

Cuvânt înainte

Lucrarea de față nu este o reeditare a *Gramaticii limbii engleze* pe care am publicat-o în 1961 și din care am reținut doar unele exemple, definiții și modalități de tratare a câtorva subiecte,deși concepția fundamentală este aceeași; după cum, cu excepții asemănătoare, ea nu este nici o reeditare a contribuției pe care am avut-o în redactarea *Gramaticii limbii engleze*, publicată împreună cu Ioan Preda (Editura Științifică, București, 1967) și adresându-se unui public mai larg decât elevii de liceu și cei din școlile de cultură generală.

Scopul direct al lucrării este de a fi un manual *practic*; aceasta, fără a se neglija aspectele teoretice, ori de câte ori ele pot ușura înțelegerea și sistematizarea dificilelor probleme ale gramaticii limbii engleze. Pe de altă parte, ca a urmărit și scopuri instructiv-educative printr-un mare număr de exemple interesante prin conținut (proverbe, maxime, judecăți critice ale scriitorilor englezi și americani etc.), deși majoritatea propozițiilor ilustrative sunt împrumutate din limba engleză vorbită.

La baza gramaticii de față stă concepția unei strânse interdependențe dintre lexic, morfologie și sintaxă, concepție în favoarea căreia pledează caracterul profund analitic al limbii engleze moderne. Această concepție se împletește cu ideea că toate elementele lexical-gramaticale dintr-o propoziție pot fi împărțite în două grupări fundamentale:

a) elemente cunoscute de către interlocutor sau cititor *(tema)*:

b) elemente noi, necunoscute *(rema)*.

Vastele implicații gramaticale posibile ale acestor puncte de vedere nu pot afecta, bineînțeles, structura unui manual de gramatică destinat în primul rând unui scop practic. Astfel, de exemplu, împărțirea gramaticii engleze în morfologie și sintaxă, repartizarea elementelor morfologice în zece părți de vorbire etc. nu a suferit modificări decât în sensul sublinierii importanței anumitor capitole.

Cuvântul fiind în permanență studiat în context datorită puținelor forme flexionare, morfologia limbii engleze nu poate fi interpretată și studiată decât ca morfologie sintactică (cazurile substantivului se recunosc prin funcția lor sintactică, o serie de părți de vorbire - prin locul pe care îl ocupă în propoziție etc.). De aici și posibilitatea aplicării criteriului sintactic al ierarhizării (părți „principale" și „secundare" ale propoziției) la părțile de vorbire, *substantivul și verbul* fiind privite ca părți de vorbire *principale*. Celelalte părți de vorbire gravitează în jurul lor, devenind:

a) *determinanți* (Determinatives) - cuvinte care *precizează* în diferite sensuri (cantitativ, temporal, generic etc.) înțelesul altor cuvinte, fără a-l modifica;

b) *modificatori* (Modifiers) - cuvinte care *modifică* înțelesul altor cuvinte;

c) *înlocuitori* (Substitutes) - cuvinte care înlocuiesc alte părți de vorbire (de exemplu pronumele care înlocuiește substantivul).

La aceste categorii se adaugă *elementele de legătură* (Connectives), cum sunt prepozițiile și conjuncțiile.

Totodată, *în funcție de scopurile urmărite prin învățarea gramaticii limbii engleze*, autorul recomandă atât colegilor cât și elevilor să folosească materialul analizat în cartea de față *în mod selectiv* (ierarhia problemelor reiese din clasificări și din modul în care sunt prezentate). Aceeași recomandare este valabilă și pentru exerciții.

Morfologia

Substantivul (The Noun)

§ 1. *Generalităţi.* O clasă de cuvinte deosebit de importantă în vocabularul unei limbi, inclusiv în vocabularul limbii engleze, este cea a cuvintelor care definesc „ceva", orice „obiect" ce poate fi perceput de simţuri, reprezentat în minte, imaginat sau gândit: fiinţe (*man* om, *people* popor, *Victor, writer* scriitor, *lamb* miel), precum şi tot ce ţine de lumea organică (*plant* plantă, *tree* pom, *rose* trandafir), tot ce ţine de lumea anorganică (*rock* stâncă, *coal* cărbune, *water* apă), lucruri (*table* masă, *road* drum, *train* tren, *ink-pot* călimară), noţiuni abstracte (*idea* idee, *faculty* facultate, însuşire, *kindness* bunătate) etc. În orice dicţionar, numărul unor asemenea cuvinte depăşeşte cu mult pe acela al cuvintelor aparţinând altor clase, lucru firesc dacă ne gândim la varietatea infinită de obiecte şi noţiuni de care omul a luat şi ia cunoştinţă în cursul istoriei sale. Despre ele *vorbim*, pe seama lor *facem diverse aprecieri, le punem în diferite relaţii, le luăm ca puncte de referinţă.* În dicţionare ele sunt menţionate ca *substantive* (în dicţionarele engleze, n. *noun*) şi tot astfel în gramatici.

Ca *parte de vorbire* însă, deci ca element *gramatical*, substantivul nu poate fi caracterizat şi definit numai pe baza înţelesului (a „valorii sale semantice"). Gramatica trebuie să ţină seama şi de *forma* acestei părţi de vorbire, de *felul cum se asociază cu alte cuvinte-părţi de vorbire*, precum şi de *funcţiile gramaticale pe care le poate îndeplini* în propoziţie (sau, în general, într-un context).

I. Forma substantivelor

§ 2. Prin „forma" substantivelor vom înţelege deocamdată numai felul în care ele apar în dicţionare, forma lor „de bază". În legătură cu această formă „de bază" trebuie subliniat că, datorită pierderii desinenţelor din limba engleză modernă şi contemporană, şi substantivele sunt, în bună măsură, lipsite de indici formali care să arate în mod desluşit că este vorba de un substantiv şi nu de o altă parte de vorbire. Dintre indicii formali mai mult sau mai puţin specifici substantivului, pot fi amintite unele sufixe.

Sufixe substantivale (Noun Suffixes)

a) *Sufixe ale substantivelor proprii:*

-son (fiu): *Richardson, Watson, Jackson, Williamson*

-town (oraş): *Jamestown, Capetown, Johnstown*

-burg(h), *-borough* (burg, târg): *Edinburgh, Scarborough, Johannesburg, Gainsborough*

-c(h)ester, *-caster* (tabără, din lat. castra): *Manchester, Lancaster, Chichester, Rochester, Leicester, Dorchester*

-shire (comitat, district): *Lancashire, Yorkshire, Warwickshire, Cheshire*

-land (ţară; ţinut; comitat): *England, Scotland, Ireland, Switzerland, Finnland, Cumberland, Westmoreland*

b) *Sufixe ale substantivelor comune:*

-acy (având calitatea de, fiind în situaţia de): *democracy* democraţie, *diplomacy* diplomaţie, *accuracy* acurateţe

-age (care se referă la, care ţine de etc.): *passage* trecere, *marriage* căsătorie, *sewerage* canalizare

-ance, -ancy, -ence, -ency (care face / produce; care este făcut / produs; capacitatea de a etc.): *utterance* rostire, enunţ, *appearance* înfăţişare, *ascendency* ascendent, *preference* preferinţă, *tendency* tendinţă, *flippancy* frivolitate; neobrăzare

-ard, -art (care este prea): *sluggard* leneş, trântor, *drunkard* beţiv, *braggart* lăudăros

-ation (faptul de a): *examination* examinare, examen, *translation* traducere, *identification* identificare

-dom (calitatea de a fi...): *wisdom* înţelepciune

-ee (care se află într-o anumită stare): *refugee* refugiat, *employee* amploiat, funcţionar

-eer (care are de-a face cu; care face): *mountaineer* muntean; alpinist, *engineer* inginer, mecanic, *pamphleteer* pamfletar

-er, -or (care face; care este în situaţia de a): *teacher* profesor, învăţător, *dancer* dansator, *singer* cântăreţ, *debtor* datornic

-ery (locul unde; starea de etc.): *bakery* brutărie, *slavery* sclavie, *fishery* pescărie; pescuit

-ess (sufix pentru exprimarea genului feminin): *actress* actriţă, *hostess* gazdă, amfitrioană, *tigress* tigroaică

-hood (starea de etc.): *neighbourhood* vecinătate, *childhood* copilărie

-ism (starea de, calitatea de etc.): *realism* realism, *scepticism* scepticism, *patriotism* patriotism

-ist (care...; care se ocupă de; care crede în etc.): *satirist* satiric, *violinist* violonist, *romanticist* romantic

-ity (starea de, calitatea de etc.): *adversity* împotrivire, *probability* probabilitate

-let (sufix diminutival): *hamlet* cătun, *rivulet* râuleţ, *booklet* cărticică, broşură,cărţulie, *leaflet* frunzuliţă

-man (care ţine de; care se ocupă cu etc.): *Englishman* englez, *Frenchman* francez, *fisherman* pescar

-ment (rezultat al; stare de etc.): *improvement* îmbunătăţire, progres, *movement* mişcare, *achievement* realizare

-ness (stare de, calitate de etc.): *greatness* măreţie, *sadness* tristeţe, *kindness* bunătate, *uselessness* inutilitate

-ship (stare de, calitate de etc.): *friendship* prietenie, *leadership* conducere

-ure (stare de etc.): *agriculture* agricultură, *departure* plecare

Nu toate sufixele amintite mai sus sunt exclusiv substantivale; dar chiar şi cele care pot da naştere altor părţi de vorbire sunt substantivale în marea majoritate a cazurilor.

Conversiunea substantivelor
Conversion of Nouns
(Schimbarea categoriei gramaticale a substantivelor)

§ 3. Cercetând lista sufixelor specifice substantivelor comune din paragraful precedent, constatăm că cele mai multe arată „starea", „calitatea" sau „situaţia" în care se află un obiect, cu alte cuvinte, că formează substantive *abstracte unice* (v. §25).

Celelalte clase de substantive însă nu au, în general, sufixe, astfel: *door* uşă, *snow* zăpadă, *meat* carne etc. Datorită lipsei sufixelor, ele pot deveni cu uşurinţă alte părţi de vorbire (prin „conversiune"), tot aşa după cum alte părţi de vorbire lipsite de sufixe pot deveni substantive: *land (subst.)* uscat, pământ, *to land (verb)* a debarca; *sea (subst.)* mare, *sea (adj.)* de mare, marin, al mării, ca în substantivul compus *sea level* nivelul mării; *to spring (verb)* a sări, *spring (subst.)* săritură, salt.

Formele gramaticale ale substantivelor

§ 4. Un număr de substantive, şi anume cele care se pot număra (Countable), au forme distincte pentru singular şi plural: *table - tables* masă - mese, *novel - novels* roman - romane, *country - countries* ţară - ţări. Totuşi, **-s** şi **-es** nu sunt un semn hotărâtor pentru recunoaşterea substantivelor, pentru că şi verbele la persoana a III-a singular timpul prezent indicativ au aceleaşi desinenţe: *he drives* el conduce (maşina) (comp cu *pl. drives* călătorii cu maşina) sau *she cries* ea plânge (comp. cu pl. *cries* strigăte). De asemenea, genitivul sintetic (în **'s**), deşi constituie un indiciu al substantivelor, se poate confunda cu forma contrasă a lui *is*, un exemplu interesant în acest sens fiind piesa lui Shakespeare *Love's Labour's Lost = Love's Labour is Lost* „Strădaniile dragostei sunt pierdute" (traducerea consacrată a piesei: „Chinurile zadarnice ale dragostei").

II. Determinanţii substantivelor

§ 5. Din cele de mai sus rezultă că atât formele *lexicale* cât şi cele *gramaticale* ale substantivelor constituie relativ rar semne de recunoaştere ale acestora, mult mai importanţi pentru identificarea substantivelor fiind *determinanţii* (Determinatives).

Determinanţii substantivali (Noun Determinatives) sunt cuvinte-părţi de vorbire care însoţesc substantivele pentru a le *determina* sau *preciza* înţelesul în diferite sensuri, ca în ilustrările de mai jos:

Give me **that** *book, please.* Dă-mi cartea aceea, te rog (*that* arată că este vorba despre o anumită carte, cartea „aceea", „de acolo", cartea „aceea", „despre care am vorbit" etc.).

Are there **two** or **more** *copies?* Sunt două sau mai multe exemplare? (*Two* precizează substantivul *copies* în sensul de „număr definit", iar *more*, în sensul de „număr nedefinit").

Where is **my** *umbrella?* Unde e umbrela mea? (*My* precizează substantivul *umbrella*, arătând cui îi aparţine).

Lăsând la o parte excepţiile, se poate afirma că determinanţii substantivelor sunt de cele mai multe

ori aşezaţi *înaintea* acestora:

The A One No Each Every The second Your That	pupil has learnt this rule.

sau:

The Three No All (the) Your These Several	pupils have learnt this rule.

§ 6. După cum se poate vedea din **§ 5**, determinanţii substantivelor reprezintă diferite părţi de vorbire (**the** - articol hotărât, **that** - adjectiv demonstrativ, **three** - numeral etc.). Pe de altă parte, determinanţii precizează substantivele în sensuri **foarte diferite**, clasificarea de mai jos fiind doar o simplă ilustrare:

1) *Determinanţi numerici definiţi* (numerale, articolul nehotărât în funcţie de numeral):

one a	table and three chairs
two fifty a thousand	volumes

2) *Determinanţi numerici nedefiniţi* (unele adjective nedefinite):

many several any more most various few some a few	people

3) *Determinanţi cantitativi* (unele adjective nedefinite):

little much very much a lot of some any	ink

4) *Determinanţi demonstrativi* (adjectivele demonstrative, articolul hotărât):

that this the the same	man
these those such the same	men

5) *Determinanţi posesivi* (adjectivele posesive, substantivele şi unele pronume în cazul genitiv, atunci când acesta exprimă posesiunea):

my your my own their George's the latter's somebody's another's	friends	friends of mine of yours of his own of George of George's of the latter

6) *Determinanţi generici* (articolele, adjectivele în funcţie generică):

The A Any Every	pronoun is a part of speech.
(articolul zero) All	Pronouns are a part of speech.

De asemenea:

(articolul zero)	Copper is a metal.

În afară de determinanţii de mai sus, care precizează substantivele în diferite sensuri, există determinanţi care îndeplinesc un rol gramatical, şi anume acela de a transforma alte părţi de vorbire, îndeosebi adjective, în substantive. Astfel, adjectivul *poor* sărac, sărman se transformă în substantiv (la numărul plural) dacă este precedat de articolul hotărât: *the poor* săracii, oamenii săraci etc.

Există, de asemenea, cazuri când rolul determinanţilor este „nesemnificativ", prezenţa lor fiind

cerută numai datorită particularităţilor de dezvoltare istorică a limbii, ca în *The Thames* Tamisa etc.

III. Modificatorii substantivelor

§ 7. *Modificatorii substantivului* (Noun Modifiers) „modifică" sau „schimbă" până la un anumit punct înţelesul substantivului respectiv, arătând calitatea sau lipsa unei calităţi a acestuia: *a* **good** *man* un om bun, *a* **stone** *wall* un zid de piatră etc. Spre deosebire de determinanţi, modificatorii nu sunt elemente obligatorii, dar, ca şi determinanţii, ei ajută la identificarea substantivului atât prin înţeles (arată calitatea, însuşirea) cât şi prin aşezare, precedând substantivul în marea majoritate a cazurilor, atunci când ele au funcţia sintactică de atribut (este vorba despre adjectivele calitative şi relative).

Prezenţa lor pe lângă substantive nu înlătură prezenţa determinanţilor şi, pe de altă parte, nu schimbă categoria şi funcţia acestora:

Determinanţi	Modificatori	*Substantive*
these		
their		
the	(beautiful)	
all the	(mountain)	landscapes
such	(winter)	
what	(wild)	
several		
(zero)		

(Citeşte: *these beautiful landscapes, these landscapes, these mountain landscapes, mountain landscapes* etc.)

IV. Funcţiile sintactice ale substantivelor

§ 8. Substantivele pot fi identificate ca parte de vorbire şi cu ajutorul cunoaşterii funcţiilor lor sintactice, întrucât acestea sunt strâns legate de cazul în care se găsesc substantivele. Funcţiile sintactice ale substantivelor sunt:

1) *Subiect:*

Shakespeare wrote 154 sonnets.	Shakespeare a scris 154 de sonete.

2) Parte dintr-un *subiect* sau „grup al subiectului":

A thing *of beauty* is a joy for ever.	Un lucru frumos este o veşnică încântare. (John Keats, *Endymion)*

3) *Nume predicativ* sau parte dintr-un nume predicativ:

Ben Jonson's *Volpone* **is a comedy.**	„Volpone" de Ben Jonson este o comedie.
A poet **is a man** *speaking to men.*	Poetul este un om care vorbeşte oamenilor. (William Wordsworth, *Preface to the Lyrical Ballads)*

4) Parte dintr-un *atribut*, apoziţie sau parte dintr-o apoziţie:

A friend *in* **need** is a friend indeed. *(Prov.)*	Prietenul la nevoie se cunoaşte (ad litt. „Un prieten la nevoie este un prieten într-adevăr").
John Keats, **the** *great English romantic* **poet**, lived from 1795 to 1821.	John Keats, marele poet romantic englez, a trăit între 1795-1821.

5) *Complement direct* sau parte dintr-un complement direct:

Chaucer found **English** brick and left it marble.	Chaucer a găsit engleza cărămidă şi a lăsat-o marmură.
A beautiful behaviour is better than a beautiful form; it gives a higher **pleasure** than statues and pictures.	Purtarea frumoasă este mai bună decât înfăţişarea frumoasă; ea oferă o desfătare mai nobilă decât statuile şi tablourile. (R. W. Emerson)

6) *Complement indirect* sau parte dintr-un complement indirect:

A poet is a man speaking **to men.**	Poetul este un om care vorbeşte oamenilor.
Give days and nights **to the study** *of Addison*, if you mean to be a good writer.	Consacră-ţi zilele şi nopţile studierii lui Addison dacă vrei să devii un bun scriitor. (Samuel Johnson)

7) Parte dintr-un *complement prepoziţional:*

I lisped *in* **numbers** for the numbers came.	Gânguream în versuri, pentru că versurile veneau (singure). (Alexander Pope)

8) *Complement circumstanţial* sau parte dintr-un complement circumstanţial:

He walked **a mile** and stopped.	Merse o milă şi se opri.
Tennyson took *17* **years** to compose „In Memoriam".	Lui Tennyson i-au trebuit 17 ani ca să compună „In Memoriam".

V. Clasificarea substantivelor

§ 9. Substantivele pot fi clasificate din mai multe puncte de vedere, clasificarea fundamentală fiind *a)* din punctul de vedere al formei şi *b)* din punctul de vedere al conţinutului (şi funcţiei).

Din punctul de vedere al formei substantivelor, clasificarea lor se poate face luând ca bază criteriul *compunerii* şi *criteriul derivării*.

Substantive simple şi compuse

§10. Un substantiv este simplu (Simple Noun) atunci când el nu poate fi descompus în cuvinte-părţi de vorbire: *day* zi, *flight* zbor, *revolution* revoluţie, (tion nu este un „cuvânt" sau o „parte de vorbire", ci un sufix).

Dimpotrivă, un substantiv compus (Compound Noun) este format din două sau mai multe cuvinte-părţi de vorbire: *short story* nuvelă, *draw-back* lipsă, neajuns, *father-in-law* socru, *passer-by* trecător, picton.

Substantivele compuse pot fi formate din diferite părţi de vorbire. Dintre toate îmbinările posibile, cele mai frecvente şi extrem de productive şi în momentul de faţă sunt *substantiv + substantiv*, mai ales în cadrul vocabularului tehnic-ştiinţific.

Este recomandabil să căutăm înţelesurile substantivelor compuse în dicţionare (bineînţeles, îndeosebi în dicţionarele mari), întocmai cum căutăm înţelesurile substantivelor simple, atunci când nu le cunoaştem. Uneori, înţelesul substantivului compus se poate deduce din înţelesurile elementelor alcătuitoare, de exemplu: *flower garden* grădină de flori, *garden flower* floare de grădină, *windmill* moară de vânt, *singing bird* pasăre cântătoare; alteori însă el nu reprezintă suma înţelesurilor elementelor alcătuitoare, de exemplu: *butterfly* fluture (deşi *fly* înseamnă „muscă" şi *butter* „unt") sau *blackboard* tablă (neagră) (*black* negru, *board* scândură).

Nu se pot formula reguli precise cu privire la modul în care se grupează elementele alcătuitoare ale unui substantiv compus, dar este bine să se ţină seama de următoarea recomandare: pentru a descifra înţelesul unui substantiv compus, trebuie să pornim întotdeauna *de la ultimul element*, de la *substantivul de bază aflat în partea dreaptă a îmbinării* şi, mergând spre stânga, să analizăm celelalte elemente, unul după altul. Să presupunem că un asemenea substantiv de bază este *flower* din îmbinarea *garden flower* floare de grădină. Îmbinarea se poate „extinde", de exemplu, în felul următor: *Mediterranean garden flower* floare de grădină mediteraneană, *North Mediterranean garden flower* floare de grădină nord-mediteraneană, *summer North Mediterranean garden flower* floare de grădină nord-mediteraneană care creşte (sau înfloreşte) vara, *early summer North Mediterranean garden flower* floare de grădină nord-mediteraneană care creşte (sau înfloreşte) la începutul verii etc.

Este, de asemenea, foarte important să reţinem că substantivele compuse din limba engleză pot apărea scrise diferit: într-un singur cuvânt, de exemplu *seaside* litoral, malul mării, cu linioară între elementele alcătuitoare, de exemplu *sea-side* sau *sister-in-law* cumnată şi, foarte frecvent, fără linioară între aceste elemente, de exemplu *evening star* luceafăr (de seară). Nici în această privinţă nu există reguli precise şi nu trebuie să surprindă pe nimeni faptul că într-un dicţionar substantivele compuse sunt scrise într-un fel, iar într-un alt dicţionar, într-altfel.

Substantive derivate

§ 11. *Generalităţi.* În lucrarea de faţă, prin *derivare* (Derivation) se înţelege modul în care se formează cuvintele în sensul originii (istoriei) lor, şi anume:

a) prin conversiune (Conversion);
b) prin contragere (Contraction);
c) prin afixaţie (Affixation);
d) prin deflexiune (Deflection).

Substantive formate prin conversiune (Converted Nouns)

§ 12. Conversiunea sau „schimbarea categoriei gramaticale" este procedeul prin care o parte de cuvânt devine o altă parte de cuvânt, putând îndeplini funcţiile acesteia din urmă; în cazul substantivului, fie transformarea lui într-o altă parte de vorbire, fie transformarea unei alte părţi de vorbire în substantiv. Bunăoară, cuvântul *water* este la bază un substantiv şi e folosit astfel de cele mai multe ori (cu sensul de „apă"), dar într-o propoziţie ca *Have you* **watered** *the flowers?* Ai stropit (udat) florile? el devine verb şi îndeplineşte toate funcţiile caracteristice verbului (în exemplul nostru este folosit la timpul preterit, căpătând desinenţa specifică **-ed**). Pe de altă parte, cuvântul *fall* este la bază un verb, *to fall* a cădea, dar într-o propoziţie ca *He had a* **fall**. Căzu, A căzut, el devine substantiv (*fall* cădere) şi îndeplineşte toate funcţiile caracteristice substantivului (în exemplul nostru este precedat de determinantul specific al substantivului, de articol **-a**).

Formarea substantivelor prin conversiune nu este în momentul de faţă un procedeu foarte productiv. În schimb, folosirea lui în etape anterioare ale dezvoltării limbii engleze a îmbogăţit considerabil fondul de substantive, mai ales prin conversiunea adjectivului.

1. Cele care au singular şi plural

a) Diferite:

a native	(un) băştinaş, (un) localnic
a stupid (fam.)	(un) prost, (un) găgăuţă
a criminal	(un) criminal

b) Nume de popoare şi locuitori ai unor continente:

an Italian	(un) italian
a European	(un) european
an African	(un) african

2. Cele folosite numai la singular

a) Diferite:

the public	publicul
the present	prezentul
nature	natură (exterioară)

b) Nume de limbi:

Romanian	(limba) română
English	(limba) engleză

c) Nume de culori:

blue	albastru(l)
white	alb(ul)

d) Anumite denumiri geografice:

the Pacific	Pacificul
the Mediterranean	Mediterana

e) Anumite substantive abstracte (abstracţiuni):

the beautiful	frumosul
the sublime	sublimul

3. Cele folosite numai la plural

sweets	dulciuri; bomboane
bitters	băuturi amare
the ancients	anticii, cei vechi
the moderns	moderniii

4. Cele care au înţeles de plural fără a avea forma de plural

a) Diferite adjective precedate de articolul hotărât:

the poor	săracii, cei săraci
the rich	bogaţii, cei bogaţi
the sick	bolnavii, cei bolnavi
the wounded	răniţii, cei răniţi

Notă. Singularul este redat cu ajutorul unor substantive ca: *man* om, *person* persoană, *fellow* ins, individ etc. aşezate după adjectivul din care au provenit substantivele plurale de mai sus, de exemplu: *the sick man* bolnavul.

b) Anumite nume de popoare (cele terminate în consoane şuierătoare):

the English	englezii, poporul englez
the Dutch	olandezii, poporul olandez
the Scotch	scoţienii, poporul scoţian

Verbele se substantivează mai ales ca forme în *-ing*. În mod practic, orice verb poate deveni substantiv (verbal) la această formă:

1. Având atât numărul singular cât şi numărul plural

coming - comings	sosire, venire - sosiri, veniri
writing - writings	scriere, lucrare scrisă - scrieri
reading - readings	lectură - lecturi

2. Având numai numărul singular

speaking	vorbire
learning	învăţare, învăţătură
colouring	colorare
coming	venire, sosire, faptul de a veni
writing	scris, scriere, faptul de a scrie
reading	citire, faptul de a citi

Notă. Să se observe deosebirile de sens ale substantivelor *coming, writing* şi *reading* de la punctele 1 şi 2.

Alte forme verbale, şi anume infinitivul şi participiul trecut, se substantivează mult mai rar, astfel:

the wounded	răniţii
a fall (comp. *to fall*)	(o) cădere

Celelalte părţi de vorbire sunt substantivate mai cu seamă în cadrul unor expresii fixe:

the *ins* and *outs* of a problem	toate implicaţiile *sau* amănuntele unei probleme
to go into the *whys* and *wherefores*	a cerceta cauzele

Substantive formate prin contragere (Contracted Nouns)

§ 13. Contragerea este procedeul prin care *se scurtează* un cuvânt prin eliminarea primei sale părţi (*aferză* - Aphaeresis), a părţii sale de mijloc (*sincopă* - Syncope) sau a părţii sale finale (*apocopă* - Apocope). Numărul substantivelor formate prin contragere este destul de mare în engleza contemporană, *apocopa* fiind cea mai productivă şi caracterizându-se prin aceea că se foloseşte cu precădere în limba vorbită (stilul familiar).

1. Substantive formate prin aferză:

car (din *moto-car*)	maşină, automobil
bus (din *omnibus*)	autobuz
pen (din *fountain-pen*)	stilou (iniţial, *pen* însemna numai „condei")
wig (din *periwig*)	perucă

2. Substantive formate prin sincopă:

mart (poetic, din *market*)	piaţă (de mărfuri)
captain (din Fr. *capitaine*)	căpitan

3. Substantive formate prin apocopă:

exam (din *examination*)	examen
Jap (din *Japanese*)	japonez
vac (din *vacation*)	vacanţă
doc (din *doctor*)	doctor
phiz (din *physiognomy*)	fizionomie, faţă, mutră
pub (din *public house*)	restaurant
ad (din *advertisement*)	reclamă, anunţ

Substantive formate prin abreviere (Abbreviated Nouns)

§ 14. Abrevierea (Abbreviation) este un aspect particular al scurtării cuvintelor, reprezentând reducerea acestora la iniţiale - prima sau primele litere ale unui cuvânt sau ale unor cuvinte care formează un compus. În momentul de faţă, abrevierea este un procedeu extrem de productiv în cadrul formării cuvintelor engleze, dicţionarele de abrevieri de format portativ cuprinzând nu mai puţin de 30.000 - 40.000 de unităţi. Dintre acestea, substantivele abreviate sunt cele mai frecvente. Iată câteva exemple:

M.P. (*Member of Parliament*)	membru al parlamentului, deputat
Mr (*Mister*)	domnul...
Mrs (*Mistress*)	doamna...
Dr (*Doctor*)	doctorul...
UNO (*United Nations Organization*)	ONU, Organizaţia Naţiunilor Unite
HP (*horse power*)	cal-putere
gvt. (*government*)	guvern

Substantive formate prin afixaţie (Nouns Formed by Affixation)

§ 15. Afixaţia este procedeul prin care, cu ajutorul prefixelor (Prefixes - particule aşezate la începutul unui cuvânt) şi al sufixelor (Suffixes - particule aşezate la sfârşitul unui cuvânt), se formează cuvinte noi.

Un număr considerabil de substantive sunt formate pe bază de afixaţie. Afixele substantivale (Noun Affixes) sunt reprezentate de prefixe substantivale (Noun Prefixes), dar termenul este impropriu, deoarece pot fi folosite şi ca prefixe verbale, adjectivale etc., de exemplu: *outlaw* haiduc; proscris, în care *out* dincolo, peste; în afară poate fi folosit şi pentru formarea verbelor (*to outnumber* a depăşi numericeşte), a adjectivelor (*outdated* depăşit, învechit, demodat) şi a adverbelor (*outspokenly* făţiş, deschis, pe faţă), precum şi de sufixe substantivale (Noun Suffix), aşa cum s-a arătat în **§ 2.**

Substantive formate prin deflexiune (Nouns Formed by Deflexion)

§ 16. Deflexiunea, cunoscută şi sub numele de *ablaut*, înseamnă derivarea unui cuvânt dintr-un alt cuvânt prin schimbarea vocalei. Aplicată la substantive, deflexiunea înseamnă derivarea acestora dintr-un alt substantiv, dintr-un verb sau dintr-un adjectiv:

hedge (din *haw* păducel)	gard viu
song (din *to sing* a cânta)	cântec
loss (din *to lose* a pierde)	pierdere
strength (din *strong* tare)	tărie, putere, rezistenţă
breadth (din *broad* lat, larg)	lăţime, lărgime

Tabel recapitulativ

Schema 1

Formarea substantivelor

a) După criteriul compunerii

Substantive simple	Substantive compuse
man	classroom
board	blackboard
sky	brother-in-law
field	passer-by

b) După criteriul derivării

conversiune:	fall (*to fall*), native (*native*), the poor (*poor*), the Atlantic, the English, the sick, the beautiful, reading, the whys and wherefores
contragere:	
aferză:	car (*motor-car*), pub (*public-house*)
sincopă:	mart (*market*), captain (*capitaine*)
apocopă:	vac (*vacation*), doc (*doctor*), ad (*advertisement*)
abreviere:	M.P. (*Member of Parliament*), Dr (*Doctor*)
afixaţie:	wisdom (*wise+dom*), kindness (*kind+ness*)
deflexiune:	song (*to sing*), strength (*strong*)

Clasificarea substantivelor după conţinut şi regim gramatical

§ 17. *Generalităţi.* Clasificarea substantivelor engleze „după conţinut şi regim gramatical" este un capitol dificil, dar *de o importanţă excepţională pentru cei care doresc să înveţe corect limba engleză.* De data aceasta nu mai este vorba de o clasificare eventual „interesantă" sau utilă pentru scopuri didactice şi mai curând teoretice decât practice (cum au fost unele din clasificările de până acum), ci de o clasificare pe baze teoretice, dar cu implicaţii *practice* imediate.

Pentru a înţelege mai bine problemele cărora va trebui să le facem faţă în cadrul clasificării substantivelor „după conţinut şi regim gramatical", este util să facem unele comparaţii între situaţia substantivelor din limba română şi cea a substantivelor din limba engleză. Astfel, de exemplu, în limba română, un substantiv folosit la singular sau la plural se acordă în număr cu determinanţii, modificatorii şi verbul-predicat care-l însoţesc, de exemplu: „Primul **candidat** *s-a* prezentat ceva mai târziu"; „*Cele* mai interesante **cărţi** *erau* expuse în vitrină"; „Două **exemplare** lipsesc" etc. În limba engleză însă *asemenea acorduri nu sunt respectate* întotdeauna; şi este suficient să ne gândim la caracterul *invariabil* al majorităţii determinanţilor, precum şi la acela al tuturor modificatorilor (adjective calitative şi relative) pentru a ne da seama de primele deosebiri, de exemplu: *this man* acest om, *this woman* această femeie, *two maps* două hărţi, *two children* doi copii, *a good piece of advice* un sfat bun, *three good pieces of advice* trei sfaturi bune etc. Marile deosebiri apar însă în legătură cu acordul sau, mai curând, dezacordul care se manifestă adesea între forma de singular sau plural a substantivului englez şi folosirea unui număr *diferit* al determinantului şi verbului, astfel: *these* (pl.) *people* (sing.) aceşti oameni, *Mathematics is a science* Matematica este o ştiinţă, *My family are in Bucharest* Familia mea e în Bucureşti, Ai mei sunt în Bucureşti etc. Deosebirile existente între *forma şi conţinutul* a numeroase substantive din limba engleză, precum şi diferenţele de regim gramatical (acordul, folosirea corectă a determinanţilor etc.) fac ca o clasificare a substantivelor „după conţinut şi regim gramatical" să fie o clasificare semantică-morfologică-sintactică (semantică, deoarece ţine seama de conţinut; morfologică, deoarece ţine seama de formele substantivului; sintactică, deoarece ţine seama de modul în care se acordă acesta cu alte părţi de vorbire - părţi de propoziţie).

Privite din aceste trei puncte de vedere, substantivele se grupează în trei mari categorii, subdivizate la rândul lor:

1) *Substantive individuale:*	*a)* propriu-zise; *b)* defectiv-individuale;
2) Substantive unice:	a) echivalente ale numelor proprii; *b)* nume de materie; *c)* substantive abstracte-unice;
3) *Substantive colective:*	a) colective propriu-zise; *b)* ale pluralităţii; *c)* individuale - ale pluralităţii.

Substantivele individuale (Individual Nouns)

Substantivele individuale propriu-zise (Individual Nouns Proper)

§ 18. Substantivele individuale propriu-zise au atât numărul singular, care denumeşte un singur obiect din clasa respectivă de obiecte, cât şi numărul plural, care denumeşte mai multe obiecte din acea clasă: *(a) table* (o) masă - *(four) tables* - patru mese; *(an) idea* (o) idee - *(two) ideas* (două) idei; *(one) man* (un, un singur) om - *(two) men* (doi) oameni; (doi) bărbaţi. Forma de plural îşi are semnul ei - *tables* (desinenţa cea mai frecventă a pluralului substantivelor engleze, -s), *men* (plural neregulat) etc. Trebuie reţinut, de asemenea, că substantivele individuale propriu-zise pot fi *numărate* (sunt *„countable"),* ca în exemplele de mai sus: *four tables, two ideas, two men.*

Substantivele individuale propriu-zise *se acordă în număr* atât cu determinanţii care au forme de singular şi de plural, precum şi cu verbul-predicat: *this boy* băiatul acesta, *these boys* băieţii aceştia. *The novelist was born in London* Romancierul s-a născut la Londra, *Where are the manuscripts?* Unde sunt manuscrisele? Din punctul de vedere al acordului observăm, aşadar, că nu există deosebiri între substantivele individuale din limba română şi cele individuale propriu-zise din limba engleză.

Deosebirile apar în legătură cu *folosirea articolelor*, atunci când un substantiv individual propriu-zis este folosit în sensul său cel mai general, când reprezintă o specie, un gen etc. În asemenea situaţii, în limba română, substantivul respectiv, fie că este la numărul singular sau la cel plural, este însoţit de *articolul hotărât*, de exemplu: „*Cartea* este un bun prieten al omului", „*Prietenul* la nevoie se cunoaşte", „*Brazii* cresc în regiunile muntoase". În limba engleză lucrurile stau altfel, şi anume: atunci când substantivele sunt ridicate la treapta generalizării, ele sunt însoţite la singular de articolul hotărât **the** şi foarte frecvent de articolul nehotărât **a(n)**, iar la plural, de articolul zero (cu alte cuvinte, substantivul respectiv nu are nici un determinant exprimat; nu este însoţit nici de **the**, nici

de a(n). Întrucât sunt foarte frecvente greşelile pe care le fac elevii români în legătură cu folosirea articolului „generic", este recomandabil ca următoarea listă de exemple, având ca punct de plecare limba română să fie învăţată pe de rost.

Prietenul la nevoie se cunoaşte.	A *friend* in need is a friend indeed.
Brazii cresc în regiunile muntoase.	*Firs* grow in mountaineous regions.
Drumul cel mai scurt între două puncte este *linia* dreaptă.	*The* shortest way between two points is *a straight line*.
Calul de dar nu se caută la dinţi.	Don't look *a gift-horse* in(to) the mouth.
Ce este *privighetoarea?* Este *o pasăre*.	What is *a nightingale? It is a bird*.
Balena este *un mamifer*.	*The/A whale* is *a mammal*.
Câinele este un animal credincios.	*The/A dog* is a faithful animal.
Roata a fost inventată în timpuri străvechi.	*The wheel* was invented in times immemorial.
Copiii - toţi copii.	*Children* will be children.

Notă. Ca excepţii la cele de mai sus pot fi amintite substantivele individuale *man* om; bărbat, *woman* femeie; numele anotimpurilor, respectiv *spring* primăvară, *summer* vară, *autumn* toamnă, *winter* iarnă; şi numele meselor de peste zi, respectiv *breakfast* micul dejun, *lunch* prânz, *dinner* prânz; cină, *supper* cină, ca în exemplele:

Omul este o fiinţă care gândeşte.	*Man* (cu art.zero) is a thinking being.
Micul dejun se serveşte dimineaţa.	*Breakfast* is served in the morning.
Primăvara începe la 21 martie.	*Spring* begins on the 21st of March.

Substantive individuale defective
(Defective-Individual Nouns)

§ 19. Substantivele individuale defective reprezintă o varietate a substantivelor individuale propriu-zise. În cele mai multe cazuri, ele sunt reprezentate de substantive care nu au decât numărul plural şi, într-o măsură mult mai restrânsă, de substantive care nu au decât numărul singular; dar, indiferent de forma lor, ele *pot fi numărate* (sunt *„countable"*) - ca şi substantivele individuale propriu-zise - , dar nu prin simpla asociere cu un numeral, ci prin mijlocirea unor cuvinte suplimentare denumite *numerative* (Numeratives), ca: *a pair of* o pereche de, *two pair(s) of* două perechi de, *a piece of* o bucată de, un, o, *two pieces of* două bucăţi de, doi, două etc.

Substantivele individuale defective având numai numărul plural denumesc:

a) unele instrumente şi unelte, ca: *compasses* compas, *a pair of compasses* un compas, *three pair(s) of compasses* trei compasuri; *glasses, spectacles* ochelari, *five pair(s) of glasses/spectacles* cinci perechi de ochelari; *scissors* foarfece, *two pair(s) of scissors* două perechi de foarfece; *binoculars* binoclu, *a few pair(s) of binoculars* câteva binocluri;

b) unele articole vestimentare, ca: *trousers* pantaloni, *a pair of trousers* o pereche de pantaloni, *seven pair(s) of trousers* şapte perechi de pantaloni; *clothes* haine, îmbrăcăminte, *a suit of clothes* un costum/un rând de haine, *two suits of clothes* două costume/rânduri/perechi de haine; *shorts* şort, pantaloni scurţi, *three pair(s) of shorts* trei şorturi.

Notă. Un număr de substantive individuale defective având numai numărul plural nu pot fi însoţite de numerative *cu toate că implică ideea de plural*, iar altele cer numerative mai puţin obişnuite, de exemplu: *bowels* intestine, *annals* anale, *three sets/groups of annals* trei grupuri de anale, *auspices* auspicii etc.

Substantivele individuale defective având numai numărul singular nu pot fi clasificate din punctul de vedere al categoriei de obiecte la care se referă: *advice* sfat; sfaturi, *a piece of advice* un sfat, *two pieces of advice* două sfaturi; *information* informaţie; informaţii, *two pieces/items of information* două informaţii.

Atunci când sunt folosite într-un sens general, substantivele individuale defective sunt precedate de articolul zero: ∅.

Clothes do not make the man.	Nu *haina* face pe om.
Annals record events year by year.	*Analele* înregistrează evenimentele an de an.
Advice is never useless.	*Un sfat* nu e niciodată de prisos.

După cum se poate vedea şi din exemplele de mai sus, acordul substantivelor individuale defective cu verbul se face în număr.

Substantive unice
(Unique Nouns)

§ 20. Spre deosebire de substantivele individuale (propriu-zise sau individuale defective), substantivele unice nu se pot număra (sunt *uncountable*), pentru că reprezintă fie *unicate* (obiecte puternic individualizate), fie *cantităţi*. Ele sunt reprezentate de:

Echivalente ale numelor proprii (Proper-Noun Equivalents)

§ 21. Substantivele din această clasă seamănă cu substantivele proprii prin aceea că sunt niște *nume*, numai datorită faptului că numele coincide cu *denumirea* obiectului. Nefiind privite ca reprezentante oarecare ale unei clase de obiecte, ele nu pot fi nici generalizate, nici folosite la numărul plural: *the sun* soarele, *the earth* pământul, *the moon* luna, *the world* lumea, *the present* prezentul, *nature* natura, *paradise* raiul, *hell* iadul.

Acordul cu determinanții și cu verbul-predicativ este în număr (forme de singular).

Substantive denumiri de materie (Nouns of Material, Material Nouns)

§ 22. Aceste substantive denumesc materii, substanțe, deci obiecte care nu se pot număra, dar pot fi privite *cantitativ*. Ele au numai numărul singular: *sugar* zahăr, *salt* sare, *water* apă, *snow* zăpadă, *earth* pământ, *meat* carne, *chicken* carne de pui, *corn* grâu („porumb" în engleza americană), *air* aer, *iron* fier, *copper* aramă, cupru, *steel* oțel etc.

Atunci când se iau într-un sens general, ele sunt precedate de articolul zero - spre deosebire de limba română, unde substantivele corespunzătoare apar însoțite de articolul hotărât:

Zahărul e dulce.	*Sugar* is sweet.
Sarea e un mineral.	*Salt* is a mineral.
Oțelul este mult mai rezistent decât *arama*.	*Steel* is much/far more resistant than *copper*.
Grâul se cultivă la câmpie.	*Corn* is grown in the plain.
Preferi *carnea de porc cărnii de pui?*	Do you prefer *pork* to *chicken?*

Acordul cu determinanții și cu verbul-predicat se face în număr:

There *is* not *much* water left.	Nu a (mai) rămas multă apă.

Unele substantive-denumiri de materie se pot folosi și la plural:

a) ca „plurale stilistice", pentru a accentua cantitatea: *waters* ape, *sands* nisipuri, *snows* zăpezi;

b) ca varietăți ale materialului respectiv: *steels* oțeluri, varietăți de oțel, *salts* săruri etc.

Pe de altă parte, câteva substantive-denumiri de materie au numai forme de plural: *victuals* merinde, hrană, *dregs* drojdii, sedimente, *spirits* spirt.

Formele de plural ale substantivelor-denumiri de materie se acordă cu determinanții și cu verbul-predicat în număr (forme de plural).

Substantive abstracte unice și abstracțiuni (Unique Abstract Nouns and Abstractions)

§ 23. Spre deosebire de categoria mai largă a substantivelor abstracte (dintre care multe pot fi substantive individuale propriu-zise), substantivele abstracte *unice* nu pot fi gândite decât ca o singură noțiune: *literature* literatura, *history* istoria, *science* știința. Ele includ și cuprinzătoarea categorie a abstracțiunilor, deci a substantivelor care denumesc o calitate, o acțiune sau o stare la gradul cel mai abstract și mai general: *whiteness* albeață (calitatea de a fi alb), *friendship* prietenie (calitatea de a fi prietenos), *singing* cântare (acțiunea de a cânta), *resting* odihnă (starea de odihnă), *realism* realism (calitatea de a fi realist) etc. În consecință, aceste substantive se folosesc la numărul singular.

Atunci când se iau într-un sens general, ele sunt precedate de articolul zero - spre deosebire de limba română, unde substantivele corespunzătoare apar, de obicei, însoțite de articolul hotărât:

Ce poate fi mai nobil decât *prietenia?*	What can be nobler than *friendship?*
Teoria fără *practică* este nefolositoare, *practica* fără *teorie* este oarbă.	*Theory* without *practice* is useless, *practice* without *theory* is blind. (Roger Bacon)
Îți place *literatura?*	Do you like *literature?*
Cititul e folositor.	*Reading* is useful.
Romantismul s-a dezvoltat *în literatura engleză* în prima jumătate a secolului al XIX-lea.	*Romanticism* developed in *English literature* in the first half of the 19 th century.

Unele substantive abstracte unice se pot folosi și la plural:

a) ca plurale „stilistice", pentru accentuare: *my respects* omagiile mele, respectele mele, *raptures* extaz;

b) ca varietăți ale noțiunii respective: *literatures* literaturi (de exemplu *the literatures of the world* literaturile lumii), *philosophies* filozofii, *friendships* prietenii.

Pe de altă parte, unele substantive abstracte unice se folosesc exclusiv la numărul plural:

a) unele denumiri de științe (în -s), ca: *physics* fizică, *mathematics* matematică, matematici, *dynamics* dinamică, *optics* optică, *ballistics* balistică, *cybernetics* cibernetică;

b) unele denumiri de boli, ca: *measles* pojar, *mumps* oreion;

c) unele denumiri de jocuri, ca: *skittles, ninepins* popice, *billiards* biliard, *draughts* dame.

Substantivele abstracte unice și abstracțiunile la numărul singular se acordă în număr cu determinanții și cu verbul-predicat.

Pluralele denumiri de științe, boli și jocuri (punctele *a* - *c*) se acordă cu verbul-predicat *la singular*:

Cybernetics *is* a new science.	Cibernetica este o ştiinţă nouă.
Measles *is* catching.	Pojarul este molipsitor.

Substantive colective (Collective Nouns)

§ 24. *Generalităţi.* Trăsătura esenţială a substantivelor colective este posibilitatea ca noţiunile pe care acestea le reprezintă să fie privite ca o totalitate de *elemente componente*, consecinţa fiind anumite schimbări de ordin gramatical. (Substantivele colective pot fi strict *lexicale*, cum ar fi *wood* pădure, *leafage* frunziş etc.; acestea nu intră în categoriile de mai jos.)

Substantive colective propriu-zise (Collective Nouns Proper)

§ 25. Acestea, deşi au formă de singular, exprimă ideea de plural, vorbitorul dorind să accentueze nu noţiunea respectivă în întregul ei, ci elementele omogene alcătuitoare (fiinţe, aproape exclusiv oameni): *family* familie (membrii familiei), *crew* echipaj (membrii echipajului), *government* guvern (membrii guvernului), *audience* public (persoanele prezente la un spectacol etc.), *parliament* parlament (membrii parlamentului), *people* popor (cetăţenii unui stat), *mankind* omenire, oameni etc.

Consecinţa gramaticală a unei asemenea interpretări este folosirea verbului-predicat la numărul *plural*, în ciuda formei de singular a substantivului - situaţie necunoscută în limba română:

Where *are* his family?	Unde e familia lui? Unde sunt ai lui?
The crew *were* on board the *Mauritania*.	Echipajul era pe bordul Mauritaniei.
Mankind *have* not forgotten the horrors of World War II.	Omenirea nu a uitat/Oamenii nu au uitat ororile celui de-al doilea război mondial.

La bază, substantivele colective propriu-zise aparţin altor categorii - îndeosebi categoriei de substantive individuale (*mankind* aparţine substantivelor abstracte unice), în cadrul cărora se comportă potrivit normelor corespunzătoare acestora, de exemplu:

My family *is* large.	Familia mea e numeroasă.
this crew	acest echipaj
two crews	două echipaje

Substantivele pluralităţii (Nouns of Multitude)

§ 26. Substantivele pluralităţii sunt, de fapt, o varietate a substantivelor colective propriu-zise, de care se deosebesc numai prin aceea că se folosesc cu verbul-predicat şi cu determinanţii *exclusiv la plural* şi, pe de altă parte, pot fi *precedate de numerale*: *people* mulţime, lume, oameni, *folk* oameni, lume, *horse* cavalerie, *poultry* păsări de curte, orătănii, *cattle* vite, *vermin* vermină, dăunători. Exemple în context:

Are there many people at the entrance to the museum?	E multă lume/Sunt mulţi oameni la intrarea în muzeu?
The cattle have been watered.	Vitele au fost adăpate.
five *people*	cinci oameni
three *horse*	trei călăreţi/cavalerişti
3,000 *cattle*	3000 de vite

Substantive individuale ale pluralităţii (Individual Nouns of Multitude)

§ 27. Aceste substantive pot fi folosite atât ca substantive individuale cât şi ca substantive ale pluralităţii, în funcţie de intenţiile vorbitorului: *fish* peşte; peşti, *trout* păstrăv; păstrăvi, *deer* căprioară *sau* cerb; căprioare *sau* cerbi; *sheep* oaie; oi, *head* cap; capete (de vite), *pair* pereche; perechi etc. Exemple în context:

Fish swim. *Fishes* swim.	Peştii înoată.
a *fish*, two *fish*, two *fishes*	un peşte, doi peşti
Where are the second *pair?*	Unde e cea de-a doua pereche?
three *pair/pairs* of glasses	trei perechi de ochelari

Schema 2

Clasificarea substantivelor după conţinut şi regim gramatical

Categorii	Exemple	Determ. generică	Acordul cu verbul
Individuale propriu-zise	*table* *book* *whale*	*the* şi *a(n)* la sing., art. zero la plural	în număr
Individuale defective	*glasses* *trousers* *annals* *advice*	art. zero	în număr
Echivalente ale substantivelor proprii	*the earth* *paradise*	–	în număr

Schema 2 (continuare)

Denumiri de materie	*salt* *iron* *dregs*	art. zero	în număr
Abstracte unice şi abstracţiuni	*literature* *friendship* *singing*	art. zero	în număr
	mathematics *measles* *billiards*		cu singularul
Colective propriu-zise	*family* *crew*	–	cu pluralul (sau cu singularul dacă revin la categoria iniţială)
Ale pluralităţii	*people* *poultry*	art. zero	cu pluralul
Individuale ale pluralităţii	*fish* *deer*	art. zero	cu singularul sau pluralul

Schema 3

Clasificarea substantivelor comune

Criteriul clasificării	Categorii	Exemple
Compunerea	simple	*map*
	compuse	*classroom*
Derivarea	conversiune	*the new*
	contragere:	
	aferză	*bus*
	sincopă	*mart*
	apocopă	*ad*
	abreviere	*M.P.*
	afixaţie (sufixe)	*friendship*
	deflexiune	*song* (to sing)
Conţinutul şi regimul gramatical	individuale	*table*
	individuale defective	*clothes*
	echivalente ale numelor proprii	*the earth*
	denumiri de materie	*steel*
	abstracte unice şi abstracţiuni	*literature* *whiteness*
	colective propriu-zise	*family*
	ale pluralităţii	*people*
	individuale ale pluralităţii	*fish*

VI. Numărul substantivelor (The Number of Nouns)

§ 28. *Generalităţi.* Forma pe care o ia un substantiv pentru a arăta că vorbitorul doreşte să se refere la *unul* sau, dimpotrivă, la *mai mulţi* reprezentanţi ai unei clase de obiecte sau noţiuni reprezintă *numărul substantivului*, mai exact *numărul gramatical al substantivului* - singular (Singular) sau plural (Plural).

Din capitolul precedent s-a putut vedea că nu toate substantivele au forme de singular şi plural; că unele au numai forma de singular sau numai forma de plural; că unele forme de singular cuprind în ele ideea de plural etc. Dintre toate categoriile de substantive amintite, substantivele individuale propriu-zise sunt cele care au atât forme de singular cât şi forme de plural (*diferite*), iar deosebirile dintre ele sunt descrise în cele ce urmează.

Formarea pluralului substantivelor (Formation of the Plural of Nouns)

§ 29. *1. Formarea pluralului substantivelor simple*

1) Pluralul regulat, obişnuit, al substantivelor se formează prin adăugarea consoanei -s la numărul singular:

house, houses	casă, case
garden, gardens	grădină, grădini
song, songs	cântec, cântece

Desinenţa -s poate avea mai multe pronunţii, în funcţie de *sunetele* care o precedă. Astfel, ea se pronunţă

a) [s] după sunetele [p], [t], [k], [f], [θ]:

cup, cups [kʌps]	ceaşcă, ceşti
nut, nuts [nʌts]	nucă, nuci
book, books [buks]	carte,cărţi
cliff, cliffs [klifs]	stâncă (marină), stânci
month, months [mʌnθs]	lună (calendaristică), luni

b) [z] după sunetele vocalice şi după sunetele consonantice sonore [b], [d], [g], [l], [m], [n], [ŋ], [v]:

spa, spas ['spa:z]	izvor de ape minerale; staţiune balneară - izvoare etc.
job, jobs [dʒɔbz]	slujbă, slujbe
card, cards [ka:dz]	carte (de joc); carnet; invitaţie - cărţi etc.
pie, pies [paiz]	plăcintă, plăcinte
bag, bags [bægz]	sac, saci
tail, tails [teilz]	coadă, cozi
lamb, lambs [læmz]	miel, miei
town, towns [taunz]	oraş, oraşe
thing, things [θiŋz]	lucru, lucruri
car, cars [ka:z]	maşină, maşini
floor, floors [flɔ:z]	duşumea, duşumele

grove, groves [grouvz] dumbravă, dumbrăvi
row, rows [rouz] rând, rânduri
toy, toys [tɔiz] jucărie, jucării
bear, bears [bɛɔz] urs, urşi

c) când este precedată de litera *e*, formând grupul **-es**, aceasta se pronunţă [iz] după sunetele [s], [z] şi [dʒ]:
face, faces ['feisiz] faţă, feţe
rose, roses ['rouziz] trandafir, trandafiri
judge, judges ['dʒʌdʒiz] judecător, judecători

d) când este precedată de **th**, formând grupul **-ths**, acesta se pronunţă [θs] după vocalele scurte şi [ðz] după vocalele lungi şi diftongi:
mouth, mouths [mauðz] gură, guri
path, paths [pa:ðz] cărare, cărări

2) Substantivele terminate la singular într-o consoană şuierătoare (sibilantă), respectiv, **-s, -ss, -x, -ch, -sh, -zz,** formează pluralul prin adăugarea terminaţiei **-es**, pronunţată [iz]:
bus,buses ['bʌsiz] autobuz, autobuze
class, classes ['kla:siz] clasă, clase
box, boxes ['bɔksiz] cutie, cutii
lunch, lunches ['lʌnʧiz] prânz, prânzuri
dash, dashes ['dæʃiz] linie de despărţire, linii de despărţire
buzz, buzzes ['bʌziz] bâzâit, bâzâituri

3) Substantivele terminate în **-y** precedat de o consoană formează pluralul prin adăugarea terminaţiei **-es** cu transformarea lui **-y** în **-i-** (pronunţia grupului este [iz] sau [z] la substantivele monosilabice):
factory, factories ['fæktəriz] fabrică, fabrici
county, counties ['kauntiz] comitat, comitate
country, countries ['kʌntriz] ţară, ţări
fly, flies [flaiz] muscă, muşte

4) Substantivele terminate în **-f** şi **-fe** transformă consoana **f** în **v**, iar aceasta este urmată de **-es**, respectiv **-s**, pronunţia fiind [vz]:
leaf, leaves [li:vz] frunză, frunze
half, halves [ha:vz] jumătate, jumătăţi
life, lives [laivz] viaţă, vieţi

Există însă şi unele excepţii, astfel:
roof, roofs [ru:fs] acoperiş, acoperişuri
handkerchief, handkerchiefs ['hæŋkəʧi:fs] batistă, batiste
gulf, gulfs [gʌlfs] golf, golfuri *(geografice)*
wharf, wharfs [wɔ:fs] şi *wharves* [wɔ:vz] dar chei, cheiuri

5) Substantivele terminate în **-o** precedat de o consoană primesc **-es**, grupul **-oes** fiind citit [ouz]:
potato, potatoes [pə'teitouz] cartof, cartofi
tomato, tomatoes [tə'ma:touz] (pătlăgică) roşie, (pătlăgele) roşii
echo, echoes ['ekouz] ecou, ecouri

Excepţie fac îndeosebi unele substantive care primesc la plural numai consoana **-s**:
piano, pianos ['pjænouz] pian, piane
photo, photos ['fɔtouz] fotografie, fotografii
soprano, sopranos [sə'pra:nouz] soprană, soprane dar şi soprani

6) Forme de plural neregulate, păstrate din perioada englezei vechi:
man, men [men] bărbat, bărbaţi; om, oameni
woman, women ['wimin] femeie, femei
child, children ['ʧildrən] copil, copii
goose, geese [gi:s] gâscă, gâşte
mouse, mice [mais] şoarece, şoareci
foot, feet [fi:t] picior, picioare
tooth, teeth [ti:θ] dinte, dinţi
ox, oxen ['ɔksən] bou, boi
die, dice [dais] zar, zaruri
louse, lice [lais] păduche, păduchi
brother, brethren ['brеðrən] dar şi *brothers* ['brʌðəz] frate, fraţi

7) Forme de plural în **-s**, identice cu singularul:
series, series ['siəri:z] serie, serii
species, species ['spi:ʃi:z] specie, specii

Notă. Pluralele care nu sunt marcate prin **-s** şi au aceeaşi formă ca şi singularul aparţin, de fapt, de categoria substantivelor individual-defective (v. § **23**), ca, de exemplu:
deer, deer [diə] căprioară, căprioare; cerb, cerbi
sheep, sheep [ʃi:p] oaie, oi

8) Forme de plural identice cu acelea ale substantivelor respective din limbile din care au fost împrumutate:
basis, bases ['beisi:z] bază, baze
crisis, crises ['kraisi:z] criză, crize
phenomenon, phenomena [fi'nɔmenə] fenomen, fenomene
erratum, errata ['era:tə] eroare, erate
bureau, bureaux [bjuə'rɔ:] dar şi *bureaus* [bjuə'rouz] birou, birouri
sanatorium, sanatoria [sænə'tɔ:riə] sanatoriu, sanatorii

dar şi *sanatoriums* [ˌsænə'tɔ:riəmz]

hippopotamus, hippopotami [hipə'pɔtəmai] dar şi *hippopotamuses* [ˌhipə'pɔtəməsiz] — hipopotam, hipopotami

§ 30.2. Formarea pluralului substantivelor compuse

1) Substantivele compuse scrise într-un singur cuvânt formează pluralul în conformitate cu regulile generale privind numărul plural al substantivelor:

classroom, classrooms ['klɑ:sru:mz] — clasă, clase

blackboard, blackboards ['blækbɔ:dz] — tablă (neagră), table (negre)

butterfly, butterflies ['bʌtəflaiz] — fluture, fluturi

2) Substantivele compuse formate din elemente (părţi de vorbire) legate prin linioară de unire sau scrise separat urmează aceeaşi regulă de mai sus:

school-mate, school-mates ['skulmeits] — coleg de şcoală, colegi de şcoală

goods train, goods trains ['gudz 'treinz] — tren de marfă, trenuri de marfă

Pe de altă parte, atunci când un substantiv compus este format şi din părţi de vorbire „mai puţin importante" (prepoziţii, adverbe etc.), semnul pluralului îl primeşte *substantivul* sau, dacă există şi alte substantive (pe lângă o altă parte de vorbire), substantivul de bază:

passer-by, passers-by ['pɑ:sə ˌbai] — trecător, trecători

father-in-law, fathers-in-law ['fɑ:ðəz in' lɔ:] — socru, socri

man-of-war, men-of-war ['men ɔv 'wɔ:] — vas de război, vase de război

3)Atunci când primul element al unui substantiv compus este cuvântul *man* sau *woman*, ambele substantive componente primesc semnul pluralului:

man-servant, men-servants ['men 'sə:vənts] — servitor, servitori

woman-servant, women-servants ['wimin'sə:vənts] — servitoare, servitoare

4) Atunci când nici unul din elementele alcătuitoare ale unui substantiv compus nu este substantiv, pluralul se formează prin adăugarea unui -s la ultimul cuvânt al grupului:

forget-me-not, forget-me-nots [fə'get mi nɔts] — nu-mă-uita, flori de nu-mă-uita

merry-go-round, merry-go-rounds ['meri gou'raundz] — carusel, carusele

Schema 4

Formarea numărului plural al substantivelor

Terminaţia subst. la sing.	Terminaţia subst. la pl.	Exemple
–	-s	*lamp, lamps* *book, books* *window, windows* *bar, bars* *idea, ideas*
-s, -ss, -x, -ch, -sh, -zz	-es	*bus, buses* *class, classes* *box, boxes* *lunch, lunches* *dash, dashes* *buzz, buzzes*
-y precedat de consoană	-ies	*country, countries*
-f, -fe	-(e)s	*leaf, leaves* *life, lives*
-o	-es	*potato, potatoes*

§ 31. Forme duble de plural cu sens diferit

Singular	*Plural*
brother frate	1) *brothers* fraţi (buni, fig.) 2) *brethren* fraţi (figurat, aparţinând unei comunităţi)
genius geniu	1) *geniuses* genii, oameni de geniu 2) *genii* genii, duhuri
penny ban	1) *pennies* (monede separate) 2) *pence* (ca valoare)
cloth stofă, material	1) *cloths* stofe, materiale 2) *clothes* haine, îmbrăcăminte
staff 1. toiag	1) *staffs* sau *staves* toiege
2. personal	2) *staffs* personaluri
3. stat major	3) *staffs* state majore
4. portativ	4) *staffs* sau *staves* portative

§ 32. Forme de plural cu sens diferit

În afara pluralelor „stilistice" (v. § 22, 23) şi a celor care denumesc varietăţi în cadrul unor sub-

stantive care în mod normal nu au forme de plural (v. § 26, 27), un număr de substantive își schimbă sensul atunci când sunt folosite la plural, astfel:

Singular	*Plural*
advice sfat; sfaturi	*advices* știri, informații
apartment 1) cameră, odaie	
2) amer. locuință, apartament; etaj	*apartments* 1) camere, odăi 2) *amer.* locuințe, apartamente; etaje 3) apartament
arm 1. (și fig.) braț	*arms* 1-2 pl. de la 1-2
2. armă (infanterie etc.)	3) arme (de luptă)
ash scrum	*ashes* cenușă
colour culoare	*colours* 1) culori 2) pavilion, steag, drapel
commodity obiect de uz, articol de uz	*commodities* 1) obiecte/articole de uz 2) marfă, mărfuri
compass busolă	*compasses* 1) busole 2) compas
custom obicei	*customs* 1) obiceiuri 2) vamă; taxe vamale
facility ușurință, facilitate	*facilities* 1) înlesniri; condiții favorabile 2) echipament; aparatură 3) înlesniri; confort
glass 1. sticlă	*glasses* 1) varietăți de sticlă
2. oglindă	2) pl. de la 2 - 5
3. pahar	3) ochelari
4. telescop	4) binoclu
5. barometru	
manner 1. mod, manieră	*manners* 1) moduri, maniere
2. fel, chip	2) feluri, chipuri 3) mod de viață; maniere, moravuri
moral morală	*morals* 1) morale 2) moravuri 3) moralitate 4) moral (*al soldaților etc.*)
number număr	*numbers* 1) numere 2) versuri
pain durere	*pains* 1) dureri 2) osteneală
work 1. lucru, muncă	*works* 1) lucrări, opere
2. lucrare, operă	2) lucrări (publice) 3) mecanism 4) instalații tehnice; uzină

VII. Genul substantivelor (Gender of Nouns)

§ 33. *Generalități.* În engleza modernă, *genul* substantivelor coincide, în marea majoritate a cazurilor, cu *sexul* (când este vorba de ființe) sau *absența sexului* (când este vorba de lucruri): ființele de sex masculin sunt reprezentate prin substantive de gen masculin, cele de sex feminin, prin substantive de gen feminin, iar lucrurile, prin substantive de gen neutru.Substantivele de gen masculin se înlocuiesc la singular prin pronumele personal **he**, cele de gen feminin prin pronumele personal **she**, iar cele de gen neutru prin pronumele personal **it**:

boy (he)	un băiat (el)
a girl (she)	o fată (ea)
a chair (it)	un scaun (el)
a table (it)	o masă (ea)

Notă. Să se observe deosebirile față de limba română în ceea ce privește *genul* substantivelor care desemnează lucruri: în limba engleză, tot ce nu este însuflețit este de genul *neutru*, pe câtă vreme în limba română substantivul corespunzător poate fi *masculin, feminin* sau *neutru*:

an oak (neutru)	un stejar (masculin)
a table (neutru)	o masă (feminin)
a chair (neutru)	un scaun (neutru)

După cum se va vedea mai departe, deosebiri apar și în cadrul personificărilor.

Cu foarte puține excepții, genul substantivelor engleze nu se redă prin desinențe caracteristice (cu totul alta e situația în limba română unde, de exemplu, *-ă* este o desinență a femininului, ca în *casă, masă, leasă, șagă, mamă* etc. sau *-or*, o desinență a masculinului, ca în *muncitor, sondor, cultivator* etc.), ci prin alte mijloace.

Notă. Afirmația de mai sus privește, de fapt, substantivele masculine și feminine. Substantivele neutre au numeroase *sufixe* caracteristice, cum ar fi *-ness, -ty, -dom* etc. (v. § 2).

În engleza modernă sunt *patru genuri:*

1) *Genul masculin* (the Masculine Gender), pentru ființele de sex masculin: *boy* băiat, *man* bărbat, *father* tată, *elephant* elefant, *he-wolf* lup;

2) *Genul feminin* (the Feminine Gender), pentru ființele de sex feminin: *girl* fată, *woman* femeie, *mother* mamă, *she-wolf* lupoaică;

Feminine sunt și substantivele *ship* vas, corabie, *(motor) car* mașină, automobil și, foarte frecvent, *airplane* avion, și *train* tren.

3) *Genul neutru* (the Neuter Gender), pentru lucruri, pentru tot ce nu este însuflețit și nu implică ideea de sex: *world* lume, *peace* pace, *house* casă, *chalk* cretă.

Animalele inferioare (sau mici), precum și copiii

sunt desemnaţi prin substantive de genul neutru: *mouse* şoarece, *mosquito* ţânţar, *baby* prunc, copilaş.

4) *Genul comun* (the Common Gender), pentru ambele sexe: *parent* părinte (tată sau mamă), *child* copil; copilă, *teacher* profesor; profesoară, *cousin* văr; verişoară.

Genul comun prezintă particularitatea de a caracteriza substantivele respective numai atunci când acestea sunt privite în afara unui context, pentru că, într-un context oarecare, ele sunt întotdeauna *fie* masculine, *fie* feminine, astfel: *The* **teacher** *gave a few more examples, as she wanted the pupils to understand the rule as well as possible* - Profesoara mai dădu câteva exemple, deoarece dorea ca elevii să înţeleagă regula cât mai bine. În această frază, *teacher* este de genul feminin, după cum reiese din folosirea pronumelui personal *she* ea, dânsa, în propoziţia cauzală.

§ 34. Personificările şi problema genului

Substantivele neutre devin masculine sau feminine atunci când noţiunile pe care le exprimă sunt personificate.

Prin personificare devin masculine substantivele neutre care denumesc elemente naturale şi, în general, obiecte impunătoare, cum ar fi *the wind* vântul, *the storm* furtuna, *the river* râul; fluviul, *the ocean* oceanul, *the mountain* muntele, *the thunder* tunetul, *the sun* soarele, *summer* vara, *autumn* toamna, *winter* iarna; acţiunile violente ca *war* războiul, *crime, murder* crima, pasiunile violente ca *love* dragostea, *fear* teama, *fury* furia, *despair* disperarea; de asemenea *sleep* somnul, *death* moartea, *the grave* mormântul, *day* ziua, *time* timpul.

Pe de altă parte, devin feminine substantivele neutre care denumesc forţe mai puţin violente şi obiecte mai puţin importante, tot ce implică ataşamentul, cum ar fi *one's country* patria cuiva, *university* universitatea; fertilitatea, ca *the sea* marea, *nature* natura, *the earth* pământul, *spring* primăvara; sentimentele gingaşe, ca *pity* mila, *hope* speranţa, *charity* caritatea, *faith* credinţa, *modesty* modestia; pasiuni ca *jealousy* gelozia, *anger* supărarea, *pride* mândria; numele de arte şi ştiinţe, ca *music* muzica, *astronomy* astronomia; de asemenea *prosperity* prosperitatea, *adversity* adversitatea, *fortune* norocul; soarta, *night* noaptea, *morning* dimineaţa, *evening* seara. Numele de ţări devin feminine atunci când li se acordă importanţă din punct de vedere politic sau când se bucură de afecţiunea vorbitorului.

§ 35. Diferenţe de formă între substantivele masculine şi cele feminine

Substantivele feminine se deosebesc de cele masculine:

a) *prin forme (cuvinte) total diferite:*

boy	băiat	*girl*	fată
man	bărbat	*woman*	femeie
gentleman	domn, gentilom	*lady*	doamnă, lady
bull (ox)	taur (bou)	*cow*	vacă
nephew	nepot	*niece*	nepoată
husband	soţ, bărbat	*wife*	soţie, nevastă
cock	cocoş	*hen*	găină
sir	domnule	*madam*	doamnă
king	rege	*queen*	regină
dog	câine	*bitch, slut*	căţea
brother	frate	*sister*	soră
son	fiu	*daughter*	fiică
drake	răţoi	*duck*	raţă
father	tată	*mother*	mamă
uncle	unchi	*aunt*	mătuşă
drone	trântor	*bee*	albină
wizard	vrăjitor	*witch*	vrăjitoare

b) *prin adăugarea unui alt cuvânt la substantivul de bază; acest cuvânt (she, girl etc.) indică genul feminin prin opoziţie cu cuvântul care, adăugat la substantivul de bază, indică genul masculin (he, boy, etc.):*

boy-friend	prieten	*girl-friend*	prietenă
man-servant	om de serviciu	*woman/ maid-servant*	femeie de serviciu
calf, bull-calf	viţel	*cow-calf*	viţea
pea-cock	păun	*pea-hen*	păuniţă
cock-sparrow	vrăbioi	*hen-sparrow*	vrabie
tom-cat	motan	*tib-cat*	pisică
he-wolf	lup	*she-wolf*	lupoaică

c) *prin adăugarea sufixului* **-ess** *la masculin, fără sau cu unele modificări ale acestuia:*

actor	actor	*actress*	actriţă
master	învăţător; stăpân	*mistress*	învăţătoare; stăpână
director	director	*directress*	directoare
Mr. ...	domnul...	*Mrs. ...*	doamna...
host	gazdă (bărbat)	*hostess*	gazdă (femeie)
prince	prinţ	*princess*	prinţesă
negro	negru	*negress*	negresă
shepherd	păstor	*shepherdess*	păstoriţă
tiger	tigru	*tigress*	tigroaică

d) *alte cazuri:*

bridegroom	mire	*bride*	mireasă

sultan	sultan	*sultana*	sultană
hero	erou	*heroine*	eroină

VIII. Declinarea substantivelor (Declension of Nouns)

§ 36. *Generalităţi.* Prin declinarea unui substantiv se înţelege trecerea acestuia prin toate cazurile gramaticale. Numărul cazurilor substantivului nu este acelaşi în toate limbile, iar noţiunea de *caz* (Case) poate fi înţeleasă diferit.

Potrivit definiţiilor obişnuite, cazul este *forma* prin care se exprimă o anumită funcţie sintactică a substantivului (sau a altor părţi de vorbire cu caracter nominal). Dar, substantivele din limba engleză modernă - de fapt, numai o parte din ele, şi anume cele care denumesc persoane şi altele câteva - au numai două forme ale declinării: forma de bază, de exemplu *boy* băiat şi forma de genitiv *boy's* (al, a, ai, ale) băiatului (evident, dacă lăsăm la o parte pluralul *boys* băieţi şi genitivul său *boys'* (ai, ale băieţilor) - aceasta, spre deosebire de limba engleză veche (700 - 1200), bogată în desinenţe, deci şi în cazuri.

În ciuda puţinelor *forme* cazuale pe care le poate avea substantivul englez, el îndeplineşte numeroase funcţii sintactice, întocmai ca substantivele dintr-o limbă cu mai multe asemenea forme, de exemplu substantivele din limba română:

(subiect etc.)	N. băiatul	*the boy*
(atribut)	G. băiatului	*the boy's, of the boy*
(compl. indirect)	D. băiatului	(to) *the boy*
(compl. direct)	Ac. băiatul, pe băiat	*the boy*
–	V. băiatule! băiete!	*boy!*

Exemple în frază (în context):

Băiatul era acasă. (*Cine? subiect, nominativ*)	*The boy* was at home.
Cărţile *băiatului* sunt pe raft. (*Ale cui? Ce fel de cărţi? atribut, genitiv*)	*The boy's* books are on the shelf.
Dă scrisoarea *băiatului*. (*Cui? compl. indir., dativ*)	Give the letter *to the boy*.
Am examinat *băiatul*. L-am examinat *pe băiat*. (*Pe cine? compl. direct, acuzativ*)	I have examined *the boy*.
Vino încoace, *băiete!* (*vocativ*)	Come here, *boy*.

După cum se poate vedea din propoziţiile de mai sus, funcţia sintactică a substantivului respectiv şi *cazul* în care se află acesta sunt (excepând forma 's) determinate de poziţia în propoziţie a substantivului, de „context". În consecinţă, ţinând seama de caracterul special de limbă *analitică* al englezei moderne, vom lărgi înţelesul noţiunii de *caz*, care va deveni, astfel, *fie forma, fie poziţia contextuală* prin care substantivul exprimă o anumită funcţie sintactică.

În această perspectivă şi ţinând seama şi de cele mai importante cazuri ale celorlalte limbi europene (analitice şi sintetice), putem deosebi în limba engleză: *a)* cazul nominativ; *b)* cazul genitiv; *c)* cazul dativ; *d)* cazul acuzativ.

Nominativul (The Nominative)

§ 37. Nominativul este cazul „de bază" al substantivului, forma în care acesta se întâlneşte în dicţionare - însoţită, aşa cum s-a mai arătat, de un determinant (v § 5). Principala funcţie sintactică a nominativului este aceea de subiect (de aici şi denumirea de „caz al subiectului"), iar întrebările la care răspunde sunt *who?* cine?, *what?* ce?

A friend (who?) in need is a friend indeed. (*Prov.*)	Prietenul la nevoie se cunoaşte.
Theory (what?) without practice is useless.	Teoria fără practică e inutilă.

(Roger Bacon)

De asemenea, nominativul poate îndeplini funcţia de nume predicativ, de exemplu:

"Chevy Chase" is *a ballad*.	„Chevy Chase" este o baladă.

şi de apoziţie:

"Thomas *the Rhymer*" is another ballad.	„Thomas stihuitorul" este o altă baladă.

Nominativul se întâlneşte şi în unele construcţii sintactice speciale, în nominativul cu infinitiv, nominativul cu participiu şi nominativul absolut cu participiu.

Genitivul (The Genitive)

§ 38. *Generalităţi.* **Genitivul englez** poate apărea sub trei forme:

a) sub o formă *sintetică* (sintetic = exprimat „concis", într-un singur cuvânt), când substantivul la singular primeşte 's sau la plural numai apostroful ' (cu excepţiile de rigoare), de exemplu: *Milton's sonnets* sonetele lui Milton sau *the pupils'*

exercises exercițiile elevilor;

b) sub o formă *analitică* (analitic = „exprimat prin două sau mai multe cuvinte"), când substantivul este însoțit de prepoziția *of*, de exemplu: *the Tower of London* Turnul Londrei;

c) sub o formă care nu se deosebește prin nimic de forma de bază a substantivului (de nominativ), dar exprimă ideea de genitiv, de exemplu: *students association* asociație a studenților, asociație studențească.

Cazul genitiv răspunde la întrebările *whose?* al, a, ai, ale cui? al, a, ai, ale cărui? și *what?* (înaintea unui substantiv) care...? ce fel de...? Cu alte cuvinte, el exprimă, în primul rând ideea de *posesiune, (possession, belonging)*, de exemplu: *John's clothes* hainele lui John, *the novelist's influence* influența romancierului, *my brother's conceptions* concepțiile fratelui meu, *Shelley's poems* poeziile lui Shelley, *the students' bedrooms* dormitoarele studenților, *the prose works of Samuel T. Coleridge* lucrările în proză ale lui Samuel T. Coleridge; dar, prin extindere, și ideea de *apartenență (appurtenance, appertaining)* sau *legătură (connection)*, de exemplu: *the flowers of the garden* florile grădinii, florile din grădină, *the walls of the room* pereții camerei, *Great Britain's trade relations* relațiile comerciale ale Marii Britanii, *the importance of this day* importanța acestei zile etc.

Din punct de vedere sintactic, genitivul substantival îndeplinește:

a) funcția de atribut, de exemplu:

Mary's letters have been posted.	Scrisorile lui Mary au fost expediate.
Where is *yesterday's* report?	Unde este referatul de ieri?
What is your *friend's* name?	Cum îl cheamă pe prietenul dumitale?
The arrival *of the second team* has been delayed.	Sosirea celei de-a doua echipe a fost amânată.

b) mult mai rar, funcția de nume predicativ, de exemplu:

This umbrella is not yours, it is your *sister's*.	Umbrela aceasta nu e a ta, e a surorii tale.

Din punct de vedere morfologic-semantic, genitivul este *determinant* atunci când exprimă posesiunea (și poate fi înlocuit printr-un adjectiv sau pronume posesiv), de exemplu:

my neighbour's garden	grădina vecinului meu
his garden	grădina lui
this garden is *my neighbour's*	grădina aceasta este a vecinului meu
this garden is *his*	grădina aceasta e a lui

Pe de altă parte, el este *modificator* ori de câte ori are înțelesul unui adjectiv relativ sau calitativ, schimbând într-o măsură mai mare sau mai mică înțelesul substantivului pe lângă care stă, de exemplu:

a mother's love	dragoste de mamă, dragoste maternă
maternal love	dragoste maternă, dragoste de mamă
the sun's rays	razele soarelui, razele de soare, razele solare
the solar rays	razele solare, razele de soare, razele soarelui

Genitivul sintetic (genitivul în 's)
(The Synthetic Genitive, The 's Genitive)

§ 39. Genitivul sintetic sau genitivul în 's (greșit denumit și genitivul saxon sau cazul posesiv) se redă grafic prin adăugarea terminației 's

a) la forma de singular:

Peter's map	harta lui Petre
the rider's horse	calul călărețului

b) la forma unor plurale neregulate:

the children's ball	mingea copiilor
the women's voices	glasurile femeilor

Apostroful (') neurmat de s se folosește:

a) după forma obișnuită (în -s) a pluralului:

the boys' trip	excursia băieților
the teachers' room	cancelaria (profesorilor)

b) după numele proprii terminate în -s (pronunția grupului -s's este [ziz], deși aceasta nu este o regulă fixă:

Dickens's (sau Dickens') *novels*	romanele lui Dickens

's sau ' pot fi puse la sfârșitul unui grup de cuvinte:

his elder brother John's arrival	sosirea fratelui său mai mare John.

Este foarte important să se rețină că în asemenea cazuri toți determinanții și modificatorii așezați înaintea substantivului aflat în genitiv *se referă la acesta* și nu la substantivul care îi urmează acestuia; comparați:

Johns'	arrival	sosirea	lui John
his brother John's	arrival	sosirea	fratelui său John
his elder brother John's	arrival	sosirea	fratelui său mai mare John

sau:

the teacher's	textbook	manualul	profesorului
my teacher's	textbook	manualul	profesorului meu

my geography teacher's	*textbook*	manualul	profesorului meu de geografie
my physical geography teacher's	*textbook*	manualul	profesorului meu de geografie fizică

În consecinţă, o grupare ca *the second boy's | exercise-book* are *numai* sensul de „caietul celui de-al doilea băiat" şi nicidecum de „al doilea caiet al băiatului" (tip de greşeală pe care îl fac frecvent începătorii).

În propoziţiile dezvoltate, 's sau ' nu se mai păstrează (regula nu este însă fixă):

Jack called at Smith's, *the grocer.*	Jack trecu pe la Smith, băcanul.

§ 40. Succesiuni de genitive

Se recomandă evitarea succesiunilor de genitive sintetice de genul *She is my brother's friend's wife* (Ea) este soţia prietenului fratelui meu, preferându-se şi parţiala folosire a genitivului analitic, deci: *She is the wife of my brother's friend.*

Pe de altă parte, atunci când un substantiv este determinat de două sau mai multe genitive şi vorbitorul vrea să sublinieze ideea că acest substantiv *nu reprezintă un factor comun*, fiecare genitiv este marcat formal:

Peter's and William's parents	părinţii lui Peter şi cei ai lui William

Dacă însă el reprezintă un factor comun, semnul genitivului însoţeşte numai ultimul substantiv:

Peter and William's parents	părinţii lui Peter şi William (Peter şi William sunt fraţi)

§ 41. Natura substantivelor care pot fi folosite ca genitive sintetice.

Genitivul sintetic se foloseşte:

a) Cu substantivele nume de persoane sau care denumesc persoane, nume de fiinţe sau care denumesc fiinţe (mai ales fiinţe mari sau importante), personificările - într-un cuvânt, toate substantivele care sunt sau pot deveni de genul masculin sau feminin (şi deci se pot înlocui prin pronumele personale *he* sau *she*).

T. S. Eliot's poetry	poezia lui T. S. Eliot
the physician's advice	sfatul medicului
the students' examinations	examenele studenţilor
Daisy's manger	ieslea lui Daisy
a bear's tail	coadă de urs, coada ursului
the horse's mane	coama calului
the sea's roar	mugetul mării
Liberty's voice	glasul libertăţii
Scotland's balladry	baladele Scoţiei

b) Cu substantivele care exprimă timpul, greutatea, distanţa, valoarea, măsurătorile:

a two months' stay	o şedere de două luni
a pound's weight	o greutate de o livră
at a three miles' distance	la o depărtare de trei mile
a pound's worth	valoarea de o liră (*20 şilingi*)
at a stone's throw	la o aruncătură de piatră

c) În unele expresii fixe:

for goodness' sake!	pentru (numele lui) Dumnezeu!
to one's heart's content	după voia inimii; pe placul inimii
on a razor's edge	pe muchie de cuţit

§ 42. Omisiunea substantivului însoţit de genitivul sintetic

Omisiunea substantivului însoţit de genitivul sintetic poate avea loc:

a) Atunci când substantivul a fost menţionat anterior şi vorbitorul doreşte să evite repetarea lui:

„Is that Paul's portfolio?"	- Este aceea servieta lui Paul?
„No, it is Basil's."	- Nu, e a lui Vasile.

b) Atunci când substantivul este reprezentat de unul din cuvintele *house* casă, *office* birou, *church* biserică, *shop* magazin şi alte câteva:

I'm going to *the tobacconist's (the tobacconist's shop).*	Mă duc la tutungerie.
He is at *the barber's (shop).*	E la bărbier/frizerie.
at *the lawyer's (office).*	la avocat, în biroul avocatului
St. Paul's (Cathedral)	Catedrala Sf. Paul *(Londra).*

Genitivul analitic (genitivul prepoziţional)
(The Analytic(al) Genitive, The Prepositional Genitive)

§ 43. Genitivul analitic sau prepoziţional (greşit denumit uneori „genitivul francez") se formează cu ajutorul prepoziţiei *of* aşezată înaintea substantivului respectiv: *of John* al, a, ai, ale lui John, *of my friend* al, a, ai, ale prietenului meu, *of the seventh street* al, a, ai, ale celei de-a şaptea străzi.

Spre deosebire de genitivul sintetic, genitivul analitic:

a) poate fi folosit cu toate substantivele, indiferent dacă ele reprezintă fiinţe sau inanimate (deşi, în linii generale, atunci când un genitiv analitic înlocuieşte un genitiv sintetic cerut în mod normal de caracterul substantivului, genitivul respectiv este mult mai puternic accentuat);

b) poate exprima mai multe legături (raporturi) - ideea de proprietate, de apartenenţă (în sensul cel mai larg al termenului), de origine, de aflare într-un loc etc. Uneori, „legătura" aceasta este atât de slabă încât se pune întrebarea dacă mai putem vorbi despre un raport „genitival" şi nu de un sens oarecare al prepoziţiei *of*. Exemple:

flowers of the field	flori de câmp
the gate of the yard	poarta ogrăzii/curţii
a merchant of London	un negustor din Londra
the months of a year	lunile anului
on the 2nd of June	la 2 iunie

În unele cazuri, combinaţiile *of* + *un substantiv* şi *of* + *un substantiv la genitivul în 's* implică deosebiri de sens:

a picture of my friend	un portret al prietenului meu (reprezentându-l pe prietenul meu)
a picture of my friend's	un portret (tablou) al prietenului meu (aparţinând prietenului meu)

Dativul (The Dative)

§ 44. Dativul este cazul care arată că o acţiune sau o atitudine exprimată de verb (dar şi de alte părţi de vorbire care au o nuanţă verbală) este îndreptată spre o persoană sau un lucru. În consecinţă, din punct de vedere sintactic, dativul este un complement indirect şi răspunde la întrebările *(to) whom?* cui?, *to which?* căruia? şi *to what?* la ce? cui?

Exemple:

I haven't yet spoken *to the man in charge.*	Încă nu am vorbit cu responsabilul.
To which document do you refer?	La ce/ care (eventual: la al câtelea) document vă referiţi?
He paid no attention *to the advertisement.*	Nu acordă nici o atenţie reclamei *sau* anunţului.

Prepoziţia *to*, deşi are numeroase sensuri ce nu privesc regimul cazurilor din engleza modernă, este şi prepoziţia caracteristică dativului întocmai după cum *of* este şi prepoziţia caracteristică genitivului (analitic).

Împreună cu un substantiv ea formează aşa-numitul *dativ prepoziţional* (Prepositional Dative):

Have you spoken *to the secretary?*	Ai vorbit cu secretarul?
He introduced me *to his brother.*	M-a prezentat fratelui său.
It doesn't belong *to our library.*	Nu aparţine bibliotecii noastre.
They agreed *to the proposal.*	Au fost de acord cu propunerea.

Uneori şi prepoziţia *for* poate fi folosită ca prepoziţie a cazului dativ:

I bought another present *for Bob.*	I-am cumpărat un cadou şi lui Bob.

Există însă şi un *dativ neprepoziţional* (Non-Prepositional Dative), respectiv dativul fără prepoziţia *to* (sau *for*), care îndeplineşte funcţiile cazului mai cu seamă prin poziţia sa într-un text, şi anume înaintea unui acuzativ sau complement direct (prepoziţie completivă directă):

I gave *George* a hint.	I-am făcut lui George o aluzie.
He showed *the child* a toy.	I-a arătat o jucărie copilului.
I've told *your brother-in-law* that he should try once again.	I-am spus cumnatului dumitale că ar trebui să mai încerce (o dată).

În general, dativul neprepoziţional este mai puţin accentuat decât cel prepoziţional, comparaţi:

I gave *George* a hint.	I-am făcut o aluzie lui George (importantă este combinaţia: „i-am făcut o aluzie").
I gave a hint to George.	I-am făcut o aluzie lui George (nu lui Paul, nu altcuiva etc.).

Există două situaţii când se poate folosi fie dativul prepoziţional (cu *to*), fie cel neprepoziţional (fără *to*):

a) atunci când acuzativul este exprimat printr-un pronume interogativ (uneori relativ):

What did you give *(to) the man?*	Ce i-ai dat omului?

b) atunci când verbul este la pasiv (deşi se preferă dativul cu *to*):

No instructions had been given *(to) the personnel.*	Nici un fel de instrucţiuni nu fuseseră date personalului.

Unele verbe, în funcţie de intenţiile vorbitorului (accentuare sau lipsă de accentuare), se pot folosi fie cu dativul prepoziţional, fie cu cel neprepoziţional:

to bring something to somebody, *to bring somebody something,*	a aduce ceva cuiva
to give something to somebody, *to give somebody something*	a da ceva cuiva

to offer something to somebody, to offer somebody something	a oferi ceva cuiva
to promised something to somebody, to promise somebody something	a promite ceva cuiva
to tell something to somebody, to tell somebody something	a spune ceva cuiva

Celelalte verbe care au legătură cu dativul *prepoziţional* pot fi grupate după cum urmează:

1) **Verbe intranzitive şi reflexive:**

a) *care cer folosirea dativului prepoziţional:*

to accustom oneself to	a se deprinde / a se obişnui cu
to appeal to	a face apel la, a recurge la
to belong to	a aparţine (cuiva)
to devote oneself to	a se dedica (cuiva, unei activităţi etc.)
to fall to	a reveni (cuiva)
to occur to	a se întâmpla (cuiva)
to remain to	a rămâne (cuiva)

b) *care pot fi urmate de dativul prepoziţional:*

to apologize (to)	a se scuza (faţă de), a cere iertare (cuiva)
to speak (to)	a vorbi (cu; cuiva)
to talk (to)	a vorbi (cu; cuiva)

2) **Verbe tranzitive:**

a) *care cer folosirea dativului prepoziţional:*

to accustom somebody to	a deprinde / a obişnui pe cineva cu
to ascribe something to	a atribui ceva (cuiva), a pune ceva pe seama (cuiva)
to attribute something to	a atribui ceva (cuiva), a pune ceva pe seama (cuiva)
to dedicate something to	a dedica ceva (cuiva)
to help somebody to	a servi pe cineva cu (*un fel de mâncare*), a oferi cuiva (*ceva*)
to introduce somebody to	a prezenta pe cineva (cuiva)
to submit something to	a supune ceva (cuiva)

b) *care pot fi urmate de dativul prepoziţional:*

to announce something (to)	a anunţa ceva (cuiva)
to communicate something (to)	a comunica ceva (cuiva)
to declare something (to)	a declara ceva (cuiva)
to deliver somebody (to)	a preda pe cineva (cuiva), a da pe cineva pe mâna (cuiva)
to deliver something (to)	a livra/ a preda ceva (cuiva)
to describe something (to)	a descrie ceva (cuiva)
to explain something (to)	a explica ceva (cuiva)
to present something (to)	a prezenta/ a înfăţişa ceva (cuiva)
to propose something (to)	a propune ceva (cuiva)
to prove something (to)	a dovedi/a demonstra ceva (cuiva)
to read something (to)	a citi ceva (cuiva)
to repeat something (to)	a repeta ceva (cuiva)
to suggest something (to)	a sugera *sau* a propune ceva (cuiva)

Câteva verbe se folosesc exclusiv cu dativul neprepoziţional (înaintea unui acuzativ, a unui complement direct sau a unei propoziţii completive directe):

to afford somebody something	a oferi ceva cuiva *(un prilej etc.)*
to allow somebody something	a permite / a îngădui ceva cuiva
to deal somebody a blow	a da cuiva o lovitură
to forgive somebody something	a ierta ceva cuiva

Alte părţi de vorbire care pot fi urmate de cazul dativ prepoziţional:

a) **substantive**

adherence to	aderare la, îmbrăţişare a (*unor principii* etc.)
advantage to	avantaj faţă de
aid/assistance to	ajutor pentru
attachment to	ataşament faţă de
barrier to	piedică pentru
contribution to	contribuţie la; colaborare la
devotion to	devotament faţă de
drawback to	neajuns pentru
example to	exemplu/pildă pentru
friend to	prieten pentru
help to	ajutor pentru
hindrance to	piedică/obstacol pentru
inclination to	înclinaţie pentru
loyalty to	loialitate faţă de
mystery to	mister pentru
obstacle to	piedică/obstacol pentru
puzzle/riddle to	enigmă pentru
secret to	secret pentru
service to	serviciu pentru

stimulus to	stimulent pentru
surprise to	surpriză pentru

b) **adjective**

accessible to	accesibil pentru (*sau* cuiva)
advantageous to	avantajos pentru
adverse to	nefavorabil pentru (*sau* cuiva)
alive to	sensibil la; care pricepe foarte bine (ceva)
blind to	(fig.) orb la
deaf to	(fig.) surd la
evident to	evident/clar pentru (*sau* cuiva)
exposed to	expus la
grateful to	recunoscător (cuiva)
inaccessible to	inaccesibil pentru (*sau* cuiva)
inferior to	inferior (cuiva)
intelligible to	inteligibil pentru (*sau* cuiva)
liable to	pasibil de
mysterious to	misterios pentru
obedient to	ascultător față de
open to	deschis pentru (*sau* cuiva); (*fig.* receptiv la)
peculiar/specific to	caracteristic pentru (*sau* cuiva), specific pentru (*sau* cuiva)
subject to	supus la (*sau* cuiva)
superior to	superior față de (*sau* cuiva)
susceptible to	susceptibil la (*sau* față de)
visible to	vizibil/clar pentru
vulnerable to	vulnerabil la

Acuzativul (The Accusative)

§ 45. Acuzativul este cazul care arată obiectul ce suferă acțiunea exprimată de un verb tranzitiv, răspunzând la întrebările *whom?* pe cine?, *what?* ce? și *which?* pe care? Din punct de vedere sintactic, el îndeplinește funcția de complement direct. Exemple:

I haven't seen *G. for ages.*	Nu l-am mai văzut pe G. de un car de ani.
As you make *your bed* so you must lie on it. (*Prov.*)	Cum îți vei așterne așa vei dormi.
They crossed *the bridge* one by one.	Trecură puntea unul câte unul.

Întrucât nu toate verbele tranzitive din limba engleză sunt tranzitive și în limba română, nici cazul acuzativ nu se traduce întotdeauna prin acuzativ, de exemplu:

He joined *the group.*	Se alătură *grupului (dativ).*

Cazul acuzativ este și cazul pe care îl guvernează prepozițiile (cu excepția lui *of* genitival și a lui *to* de la dativul prepozițional), ceea ce face ca funcțiile sale sintactice să poată fi și altele decât aceea de complement direct, și anume:

a) *parte dintr-un atribut:*

a man *of honour*	un om de onoare
the people on *the second floor*	cei de la etajul al doilea

b) *parte dintr-un complement prepozițional:*

He suffered from *the flu. (from what?)*	Suferea de gripă.
She put the pot on *the fire. (on what?)*	Puse vasul pe foc.

c) *parte dintr-un complement circumstanțial:*

He lives in *Bucharest. (where?)*	Locuiește în București.
They returned in *the morning. (when?)*	S-au întors dimineața.
B. looked in *wonder. (how?)*	B. privea uimit.

§ 46. Categorii de acuzative

Există mai multe categorii de acuzative în limba engleză, însă cele mai importante de reținut ca structuri mai mult sau mai puțin caracteristice sunt:

a) *acuzativul obiectului interior* (The Accusative of Content), exprimat de substantive ce au un înțeles asemănător cu acela al verbelor însoțitoare, de obicei intranzitive și devenind tranzitive numai prin asociere cu substantivele amintite. Substantivul aflat în acuzativ este de cele mai multe ori însoțit de un adjectiv împreună cu care formează un complement circumstanțial de mod:

to live a happy *life*	a duce o viață fericită, a trăi fericit
to dream a strange *dream*	a avea un vis ciudat
to fight a just *fight*	a purta/a duce o luptă dreaptă
to die the death of a hero	a muri de o moarte eroică, a muri ca un erou, a muri eroic
to smile a sad *smile*	a zâmbi/a surâde trist
to laugh a loud *laugh*	a râde zgomotos, a râde cu hohote

b) *acuzativul dublu* (The Double Accusative), exprimat printr-un substantiv care denumește o persoană și printr-un alt substantiv care denumește un lucru:

I asked *Smith (whom?) a question (what?)*	I-am pus lui Smith o întrebare.

Vocativul
(The Vocative, The Nominative of Address)

§ 47. Vocativul este cazul adresării şi din punct de vedere sintactic nu îndeplineşte funcţia nici unei părţi a propoziţiei. În limba engleză, vocativul este rareori recunoscut ca un caz aparte, fiind de cele mai multe ori denumit *the Nominative of Address*, adică „nominativul adresării", întrucât, într-adevăr, coincide cu nominativul. Totuşi, această „coincidenţă" nu este decât parţială, pentru că vocativul are întotdeauna determinarea zero, de exemplu:

Nom. *the boy* băiatul, *a boy* un băiat
Voc. *boy!* băicte! băiatule!

Schema 5

Declinarea substantivelor

	Singular		Plural	
N.	*Peter*	Petre, Petru, Peter		
G.	*Peter's of Peter*	(al, a, ai, ale) lui Petre etc.		
D.	*(to) Peter*	lui Petre etc.		
Ac.	*Peter*	pe Petre etc.		
V.	*Peter!*	Petre!		
N.	*a boy*	(un) băiat	*boys*	băieţi
G.	*a boy's, of a boy*	(al, a, ai, ale) unui băiat	*boys', of boys*	(al, a, ai, ale) băieţilor
D.	*(to) a boy*	unui băiat	*(to) boys*	băieţilor
Ac.	*a boy*	(pe) un băiat	*boys*	băieţi
V.	*boy!*	băicte! băiatule!	*boys!*	băieţi!
N.	*the boy*	băiatul	*the boys*	băieţii
G.	*the boy's of the boy*	(al, a ai, ale) băiatului	*the boys', of the boys*	(al, a, ai, ale) băieţilor
D.	*(to) the boy*	băiatului	*(to) the boys*	băieţilor
Ac.	*the boy*	băiatul, pe băiat	*the boys*	băieţii, pe băieţi
V.	–		–	
N.	*this table*	această masă	*these tables*	aceste mese
G.	*of this table*	(al, a, ai, ale) acestei mese	*of these tables*	(al, a, ai, ale) acestor mese
D.	*(to) this table*	acestei mese	*(to) these tables*	acestor mese
Ac.	*this table*	această masă	*these tables*	aceste mese
V.	–		–	

Articolul
(The Article)

§ 48. *Generalităţi.* După cum s-a mai arătat, pentru ca un cuvânt să poată fi considerat *substantiv* (şi nu un simplu „articol de dicţionar"), el trebuie să fie însoţit într-o propoziţie oarecare de un determinant *substantival*. Articolul este determinantul cel mai frecvent al substantivului şi în limba engleză modernă el poate fi reprezentat fie prin forme explicite, exprimate (articolul hotărât şi articolul nehotărât), fie printr-o formă „zero", implicită sau neexprimată (articolul zero). Atât articolul hotărât (*the*) cât şi cel nehotărât (*a, an*) sunt forme neflexibile (nu au desinenţe) şi proclitice (aşezate înaintea substantivului).

Articolul este unul dintre cele mai dificile capitole ale gramaticii engleze (datorită numeroaselor funcţii pe care le poate îndeplini, datorită variaţiilor de uzaj determinate de stilurile limbii etc.) şi, totodată, din cauza frecvenţei sale, unul dintre cele mai importante capitole ale acestei gramatici. Pe de altă parte, deosebirile de întrebuinţare a articolelor din limbile română şi engleză sunt uneori atât de mari încât necunoaşterea lor duce la greşeli de exprimare dintre cele mai serioase.

I. Articolul hotărât
(The Definite Article)

§ 49. *Generalităţi.* **Articolul hotărât** din limba engleză este *the*, echivalentul articolului hotărât enclitic din limba română *-ul* (*omul*, *pomul*, *castelul*), *-a* (*tabla*, *masa*, *podoaba*), *-ua* (*sacaua*, *daraua*), *-le* (*peretele*, *scaietele*), sau, la plural, *-ii* (*pomii*, *scaieţii*, *merii*), *-le* (*femeile*, *florile*) etc.

The se pronunţă [ðə] înaintea sunetelor (nu a literelor) consonantice (*the house* casa, *the mountain* muntele, *the straw hat* pălăria de paie) sau semiconsonantice (*the union* unirea; uniunea, *the wall* peretele; zidul, *the university* universitatea) şi [ði] înaintea sunetelor vocalice (*the orchid* orhideea, *the eye* ochiul, *the important question* chestiunea importantă, *the honour* onoarea, *the hour* ora, ceasul). Atunci când este puternic subliniat, *the* se citeşte [ði:] *(I said 'the', not 'that').*

Funcţiile articolului hotărât

Funcţia anaforică
(The Anaphoric Function)

§ 50. Prin *funcţia anaforică* a unei părţi de vorbire se înţelege referirea acelei părţi de vorbire la ceva ce a mai fost menţionat în cursul comunicării lingvistice (o idee, un personaj, un sentiment etc., sau, în termeni gramaticali, o frază, o propoziţie, un substantiv etc.); de asemenea, la ceva cunoscut în cadrul acestei comunicări de către interlocutor, spectator, cititor etc., chiar dacă nu a mai fost menţionat de vorbitor, autor etc. Ilustrarea cea mai simplă o constituie pronumele, în primul rând pronumele personal, prin excelenţă „anaforic". Astfel, într-o propoziţie ca

He returned in no time.	(El) se întoarse cât ai clipi din ochi.

he face referire la o persoană de sex masculin care a mai fost amintită în cursul conversaţiei, naraţiunii etc. şi care poate fi „John" sau „Mr. Smith" sau „the man" etc. etc., ca în contextul:

Mrs. Preen sent the boy to the baker's and *he* returned in no time.	D-na Preen trimise băiatul la brutărie şi el se întoarse cât ai clipi din ochi.

În exemplul de mai sus observăm însă că „antecedentul" lui *he*, respectiv *the boy*, trebuie să fie el însuşi „anaforic", pentru a şti exact despre cine anume este vorba (*the boy* - băiatul: care băiat? băiatul dnei Preen? un băiat de serviciu? etc. etc.); iar elementul gramatical care ne arată că noţiunea *the boy* nu trebuie să fie nouă pentru noi în textul de mai sus, că ea a fost într-un fel sau altul menţionată anterior, este articolul hotărât *the*.

Funcţia anaforică a articolului hotărât *the* este cea mai importantă dintre funcţiile sale, fiind şi cea mai frecventă. Ea este reprezentată de mai multe varietăţi, dintre care trebuie să se reţină următoarele:

1) *Funcţia anaforică demonstrativă* (the Anaphoric Demonstrative Function), în cadrul căreia articolul hotărât se apropie foarte mult de funcţia adjectivelor demonstrative (*this* acest, *that* acel, *these* aceşti, *those* acei), cu care, de altfel, poate fi uşor înlocuit, ca în exemplul:

I didn't speak to *the man (=that man).*	Nu am vorbit cu omul (=cu omul acela, acesta).

Caracterul demonstrativ al articolului *the* apare clar şi în următoarele expresii fixe:

at the (=that) *time*	în acea vreme, pe atunci
under the (=these, those) *circumstances*	în aceste împrejurări, în împrejurările date
nothing of the (=this) *kind*	nimic de felul acesta, da' de unde

to rise to the (=that, this) *occasion*	a se folosi de prilej (ul acesta)

2) *Funcţia anaforică - de situaţie* (The Anaphoric-Situation Function). De data aceasta, articolul hotărât nu mai face referire la ceva amintit anterior în cursul comunicării, ci la un obiect sau obiecte cunoscute de interlocutor în împrejurarea (situaţia) dată:

Have you read *the paper?*	Ai citit ziarul? (ziarul de fiecare zi, ziarul din acea zi, un ziar anumit etc.)
Shut *the door*, please.	Închide uşa, te rog. (uşa din camera unde se află vorbitorul etc.)

Funcţia anaforică a articolului hotărât *the* coincide aproape întru totul cu aceea a articolului hotărât din limba română (excepţie fac unele expresii ca: *under the circumstances* etc.). Există însă o situaţie caracteristică în limba engleză al cărei echivalent românesc nu se mai redă cu ajutorul articolului hotărât, ci cu ajutorul articolului zero, şi anume în combinaţiile *prepoziţie + art. hot. + subst.* (fără alte compliniri) - în limba română *prepoziţie + art. zero + subst.*:

They are *in the garden.*	(Ei) sunt *în grădină.*
The pictures *on the wall.*	Tablourile *de pe perete.*
under the table	sub masă
in the street	pe stradă
in the sky	pe cer
in the field	pe câmp
after the lesson	după lecţie
behind the door	după uşă (dar: în spatele uşii, îndărătul uşii)
beyond the river	dincolo de râu
near the village	lângă sat, aproape de sat (dar: în apropierea satului)
for the children	pentru copii (pentru aceşti copii)
through the gate	prin *sau* pe poartă
at the museum	la muzeu
from the park	de la parc, din parc
on the floor	pe podea
into the drawer	în sertar
in the dark	în întuneric
through the wood	prin pădure

Nota 1. După cum s-a putut vedea şi din unele exemple de mai sus, există şi excepţii la cele formulate anterior (de exemplu, „în apropierea satului").

Nota 2. Atunci când substantivul englez precedat de prepoziţie şi articol hotărât are compliniri, determinarea corespunzătoare din limba română este aceeaşi (se foloseşte articolul hotărât):

on the table in the corner	*pe masa* din colţ
under the left *arm*	*sub braţul* stâng

Funcţia generică
(The Generic Function)

§ 51. *Articolul hotărât* în funcţie generică înfăţişează un substantiv în sensul său cel mai general, de exemplu:

The nightingale is a singing bird.	Privighetoarea este o pasăre cântătoare (în sensul: „Toate privighetorile sunt păsări cântătoare")
The sluggard makes his night till noon. *(Prov.)*	Leneşul îşi prelungeşte noaptea până la amiază.

Nota 1. Substantivele *the nightingale* şi *the sluggard* din exemplele de mai sus sunt substantivE individuale, care, aşa cum s-a mai arătat, pot fi generalizate şi cu ajutorul altor determinanţi.

Nota 2. *The nightingale* s-a tradus prin „privighetoarea" şi *the sluggard*, prin „leneşul", determinarea în ambele limbi fiind, aşadar, aceeaşi. Pentru elevii români, dificultăţile apar atunci când urmează să traducă, folosindu-le în sensul lor „cel mai general", substantive aparţinând altor categorii.

Funcţia epiforică
(The Epiphoric Function)

§ 52. În *funcţie anaforică*, articolul hotărât se referă la ceva cunoscut. Foarte frecvente sunt însă şi cazurile când el îndeplineşte o funcţie opusă (sau îmbinată cu funcţia anaforică), respectiv funcţia epiforică - aceea de a introduce o informaţie nouă, o noţiune nouă etc. în comunicarea lingvistică („nouă" din punctul de vedere al interlocutorului, cititorului etc.):

The door (epiforic) of the house *(anaforic)* was shut.	Uşa casei era închisă.

Articolul hotărât ca determinant nesemnificativ
(The Non-Significant Definite Article)

§ 53. Există un număr de substantive proprii care se cer precedate de articolul hotărât datorită dezvoltării istorice a limbii engleze.În asemenea cazuri, este limpede că articolul nu mai îndeplineşte

nici o funcţie, că este un determinant „nesemnificativ", întrucât substantivele proprii, prin însuşi caracterul lor „unic", nu pot fi nici „generalizate", nici „particularizate", nici prezentate ca elemente cunoscute sau necunoscute.

Categorii de substantive proprii precedate de articolul hotărât:

a) **Nume de ape curgătoare** (râuri, fluvii):

the Danube	Dunărea
the Thames	Tamisa
the Humber	Humber

b) **Nume de oceane şi mări:**

the Atlantic (Ocean)	Oceanul Atlantic
the Black Sea	Marea Neagră
the Mediterranean (Sea)	Marea Mediterană, Mediterana

c) **Nume de munţi şi dealuri:**

the Alps	Alpii, Munţii Alpi
the Carpathians	Carpaţii, Munţii Carpaţi
the Renfrew Hills	Dealurile Renfrew
the Cheviot Hills	Munţii Cheviot

d) **Nume de insule** (grupuri de insule) **la plural:**

the British Isles	Insulele Britanice

e) **Nume de strâmtori, canaluri, golfuri, capuri:**

the Straits of Dover	Strâmtoarea Dover
the English Channel	Canalul Mânecii
the Bay of Biscay	Golful Biscaia
the Cape Verde	Capul Verde

f) **Nume de întreprinderi, instituţii, hoteluri etc.:**

the Bicaz Hydro-Power Station	Hidrocentrala de la Bicaz
the National Galleries	Galeriile naţionale
the British Museum	Muzeul britanic
the Savoy (Hotel)	(Hotelul) Savoy

g) **Nume de vase:**

the Augusta	Augusta

h) **Nume de ziare şi reviste engleze şi americane:**

the Times	(ziarul) Times

i) **Nume de familie la plural:**

the Browns	Brown-ii, familia Brown

Articolul hotărât în expresii

§ 54. *Articolul hotărât* se întâlneşte într-un mare număr de expresii, îndeplinind aici funcţii a căror analiză nu are nici o importanţă practică.

Exemple:

by the way	apropo, în treacăt fie spus
on the one hand	pe de o parte
to tell the truth	1) a spune adevărul 2) de fapt, la drept vorbind
in the country	la ţară
in the mountains	la munte
at the seaside	la mare
for the time being	pentru moment, deocamdată
on the whole	în general
to pass the time	a-şi (pe)trece vremea
in the morning	dimineaţa
in the afternoon	după-amiaza
in the evening	seara

Articolul hotărât, element al substantivării

§ 55. Aşezat înaintea anumitor adjective şi participii trecute, articolul hotărât le transformă în substantive, şi anume:

a) **în substantive abstracte-unice:**

beautiful *adj.* frumos	*the beautiful*	frumosul
new *adj.* nou	*the new*	noul
old *adj.* vechi	*the old*	vechiul
sublime *adj.* sublim	*the sublime*	sublimul

b) **în substantive ale pluralităţii:**

poor *adj.* sărac	*the poor* (sing. the poor man)	săracii
rich *adj.* bogat	*the rich*	bogaţii
dead *adj.* mort	*the dead*	morţii
wounded v. *tr.* rănit	*the wounded*	răniţii
English *adj.* englez(esc)	*the English*	englezii (în sensul cel mai general)
French *adj.* francez	*the French*	francezii (în general)
Dutch adj. olandez	*the Dutch*	olandezii (în general)

c) **în substantive individuale ale pluralităţii:**

unemployed *adj.* fără lucru, şomer	*the unemployed*	şomerul; şomerii
deceased *adj.* decedat	*the deceased*	decedatul; decedaţii

Articolul hotărât folosit cu alte părţi de vorbire

§ 56. *Articolul hotărât* ajută la formarea superlativului relativ: *the longest* cel mai lung, *the most interesting* cel mai interesant, *the best* cel mai bun. De asemenea, el însoţeşte adjectivele şi pronumele

numerale ordinale: *the third* (cel) de-al treilea, *the ninth form* clasa a noua.

Notă. *The* folosit înaintea a două comparative corelate nu este articol, ci o rămăşiţă a instrumentalului din engleza veche, de exemplu:

The more, the merrier. Cu cât sunt mai mulţi, cu atât e mai vesel.

Schema 6

Funcţiile articolului hotărât

Funcţia	Exemple
Anaforică-demonstrativă	I didn't speak to *the man.*
Anaforică-de situaţie	Shut *the door*, please.
Generică	*The nightingale* is a singing bird.
Episforică	*The door* of the house was shut.
Nesemnificativă	*the Danube* *the Atlantic* *the Alps* *the British Isles* *the Straits of Dover* *the British Museum* *the Augusta* *the Times* *the Browns*
(În expresii)	*by the way*
Element al substantivării	*the beautiful* *the poor* *the unemployed*
Cu alte părţi de vorbire	*the most beautiful* *the third*

II. Articolul nehotărât (The Indefinite Article)

§ 57. *Generalităţi.* **Articolul nehotărât** din limba engleză este *a, an*, echivalentul articolului nehotărât din limba română *un* şi *o (un om, o navă). A* se pronunţă [ə] (forma slabă) sau [ei] (forma tare), iar *an* - [ən] (forma slabă) sau [æn] (forma tare).

A se foloseşte înaintea cuvintelor care încep cu un sunet consonantic sau semiconsonantic (*a map* o hartă, *a good man* un om bun, *a window* o fereastră, *a university* o universitate), iar *an*, înaintea celor care încep cu un sunet vocalic (*an apple* un măr, *an important issue* o problemă/chestiune importantă, *an hour* o oră, *an honest fellow* un om cinstit). Forma tare a articolului nehotărât implică subliniere, de exemplu: *I said an* [æn] *eye* - Am spus *un* ochi.

A şi *an* - ca şi *un* şi *o* din limba română - sunt articole proclitice. Ele precedă substantivul *(an apple)* sau adjectivul atribut + substantivul *(an important issue)*, dar se aşază întotdeauna *după* cuvintele *what* ce, *quite* cât se poate de, *such* astfel de, aşa, asemenea, atare, *too* + *un adjectiv* prea, din cale afară de, *so* + *un adjectiv* atât de..., aşa de..., *how* + *adjectiv* cât de..., ce..., *half* jumătate de:

What an idea!	Ce idee!
What a great artist!	Ce mare artist/pictor!
He is *quite a* nice fellow.	E un om cât se poate de drăguţ.
She's *quite a* beauty.	E o (adevărată) frumuseţe.
Do you like *such a* man?	Îţi place un asemenea om?
How could you forget *such an* important event?	Cum ai putut uita un eveniment atât de important?
He is *too cautious a* man.	E un om prea circumspect.
So great a soul!	Un suflet atât de mare!
How generous an offer!	Ce ofertă generoasă!
After *half an* hour.	După o jumătate de oră.
It took him *half a* day to do it.	I-a trebuit/luat o jumătate de zi ca să facă asta.

Indiferent de funcţia pe care o îndeplineşte, articolul nehotărât presupune întotdeauna ideea de număr gramatical (singularul): *a table* o masă *sau* masă, *an egg* un ou *sau* ou. Cum, pe de altă parte, articolul nehotărât poate fi uneori folosit ca numeral (ca echivalent al lui *one*), ideea de număr pe care o exprimă are două înţelesuri:

Singular	*Plural*
a) a house (o) casă	*houses* case
b) *alone house* o/una casă	*two, three* etc. *houses* două, trei etc. case

Datorită ideii de număr pe care o implică, articolul nehotărât se foloseşte în marea majoritate a cazurilor cu substantivele individuale, deci cu substantive care se pot număra (*a man, a picture, an album*) şi cu numeralele (ca înlocuitor al lui *one: alone hundred, alone thousand and two*). Totuşi, atunci când şi alte categorii de substantive sunt însoţite de un atribut, folosirea articolului nehotărât este posibilă, de exemplu: *a most lasting friendship* o prietenie cât se poate de trainică, *He is a Smithson* = E un Smithson, *a bright sun* un soare puternic/arzător.

Funcţiile articolului nehotărât

Funcţia numerică
(The Numerical Function)

§ 58. Funcţia numerică a articolului nehotărât (folosirea lui *a, an* în locul numeralului *one*) este

evidentă atunci când el precede numerale şi substantive făcând parte dintr-o succesiune de substantive determinate de numerale:

a) a/one hundred	o/una sută
a/one hundred and five	o/una sută cinci
b) a book and two maps	o carte şi două hărţi
I've bought two novels three plays and an anthology of verse.	Am cumpărat două romane, trei piese şi o antologie de versuri.

Articolul nehotărât îndeplineşte o funcţie numerică şi atunci când are sensul „pe", „în fiecare":

We met once *a month.*	Ne întâlneam o dată pe lună (o dată în fiecare lună).
An apple *a day* keeps the doctor away. *(Prov.)*	Un măr pe zi te scuteşte de doctor.

De asemenea, articolul nehotărât îndeplineşte o funcţie numerică înaintea substantivelor care denumesc măsuri, diviziuni cronologice etc., precum şi în unele expresii fixe:

half a kilometre	o jumătate de kilometru
a mile and a quarter	o milă şi un sfert
a pound	1) o livră 2) o liră
an hour	o oră
a week	o săptămână
a year	un an
a century	un secol
of a size	de (o) aceeaşi mărime
at a time	o dată, deodată, în acelaşi timp
at a blow	dintr-o (singură) lovitură

Funcţia epiforică
(The Epiphoric Function)

§ 59. În opoziţie cu funcţia specifică a articolului hotărât (funcţia anaforică, v .§ 54), funcţia specifică a articolului nehotărât este cea epiforică, adică aceea de a introduce în discuţie, text, etc. o noţiune nouă, care nu a fost menţionată mai înainte:

I'm writing *a letter.*	Scriu o scrisoare.

(Cf. I'm writing *the letter.* Scriu scrisoarea - scrisoarea despre care ţi-am spus, pe care trebuia s-o scriu mai de mult etc.)

An old man knocked at the door.	Un (om) bătrân bătu la uşă.
What he says is *a lie.*	Ceea ce spune el e o minciună.

În funcţie epiforică, *a, an* apare adeseori după predicatele de tipul *there is* este, se află, se găseşte, *there was* era, se afla, se găsea, *there will be* va fi, se va afla, se va găsi:

There is a mistake in your exercise.	E o greşeală în exerciţiul tău.
Is there a bridge across the river?	Există un pod peste râu?
Once upon a time *there was a sprite* named Puck.	A fost odată ca niciodată un spiriduş pe nume Puck.

Notă. *There is* urmat de articolul hotărât îşi schimbă sensul în acela de „iată":

There is the train coming!	(Iată), vine trenul!

Românii care învaţă limba engleză întâmpină oarecare greutăţi în însuşirea corectă a unor structuri sintactice englezeşti în care, *spre deosebire de limba română*, prezenţa articolului nehotărât în funcţie epiforică este obligatorie, şi anume:

a) nume predicative - substantive care arată funcţia, calitatea, gradul etc. cuiva:

Mike is *a pupil.*	Mike este *elev.*
dar:	
His sister is *a good engineer.*	Sora lui e *un inginer bun.*
Sheridan was *a playwright.*	Sheridan a fost *autor dramatic.*
She became *an actress.*	(Ea) se făcu *actriţă.*
Is he *a lawyer?*	Este (el) *avocat?*

Notă. Atunci când substantivul-nume predicativ denumeşte un reprezentant *unic* al unei funcţii etc., articolul nehotărât nu se foloseşte:

He was *chairman of the committee.*	Era preşedinte al comitetului. Era preşedintele comitetului.

b) apoziţii-substantive care denumesc o funcţie etc.:

Washington Irving, *a prose writer,* was born in 1793.	W. Irving, *prozator,* s-a născut în 1793.
S. P., *a dentist.*	S. P., *dentist.*

Notă. Atunci când substantivul-apoziţie denumeşte un reprezentent *unic* al unei funcţii etc., articolul nehotărât nu se foloseşte:

T. L., *chairman of the committee,* spoke.	Vorbi T. L., preşedintele comitetului.

O situaţie asemănătoare este creată de prepoziţia *as* când are sensul „ca", „în calitate de":

As a friend, I don't advise you to do that.	Ca prieten/În calitate de prieten, nu te sfătuiesc să faci asta.

Funcţia generică
(The Generic Function)

§ 60. Mai frecvent poate decât articolul hotărât (v. **§ 55**), articolul nehotărât poate îndeplini şi o funcţie generică - situaţie în care, de obicei, este redat în limba română prin articolul hotărât:

A whale is a mammal.	*Balena* este un mamifer.
A Man is *a Man* for All That. (titlul unei poezii de R. Burns)	„*Omul* este *om*", totuşi/să ştii.
What is *a hemistich*?	Ce este *hemistihul/un hemistih?*

Articolul nehotărât în expresii

§ 61. Articolul nehotărât este prezent într-un număr mare de expresii, determinarea substantivală a unora dintre acestea fiind diferită în limba română:

for a time	(pentru) un timp
lend me a hand	dă-mi o mână de ajutor
once upon a time	odată ca niciodată
to set an example	a da un exemplu
to pay a call on	a face o vizită (cuiva)
without a penny	fără un ban
just a moment!	o clipă!
to have a mind to	a avea chef să
to take a fancy to	a îndrăgi (ceva)
once in a blue moon	din an în Paşte
to keep an eye on	a nu slăbi (ceva) din ochi
(all) of a sudden	brusc, deodată
a few	câţiva, câteva
a little	ceva, nişte
many a (poetic)	mulţi, multe
to catch a cold	a răci
with a view to (+ -ing)	cu/în scopul de a...
to have an/the impression that	a avea impresia că
to be in a hurry	a fi grăbit, a se grăbi
as a rule	de regulă, în general
(to work several hours) *at a stretch*	(a munci mai multe ore) în şir, fără întrerupere
as a matter of fact	de fapt, adevărul este (că)
at a bargain	de ocazie; chilipir

Schema 7
Funcţiile articolului nehotărât

Funcţia	Exemple
Numerică	*a book and two copy-books at a time*
Epiforică	*He is a pupil T.I., an engineer as a friend...*
Generică	*A whale is a mammal*
(În expresii)	*for a time to catch a cold*

III. Articolul zero
(The Zero Article)

§ 62. *Generalităţi.* Atât în limba engleză cât şi în limba română, numeroase substantive apar în poziţie neînsoţite de nici un articol, de exemplu:

(-) *Peter* is a student.	(-) *Petre* e (-) *student.*
(-) *Breakfast* is served at 7.30.	Micul dejun se serveşte la 7,30.
(-) *Theory* without (-) *practice* is useless.	Teoria fără (-) *practică* e inutilă/ nefolositoare.
The book is on the chair.	Cartea e pe (-) *scaun.*

„Lipsa" sau „absenţa" articolului este însă numai aparentă; mai exact „lipseşte" un articol *exprimat (the, a, an,* sau, în limba română, *-ul, -a, un, o etc.),* pentru că *o anumită funcţie a articolului este întotdeauna prezentă* în substantivul respectiv, ceea ce se poate demonstra:

a) prin compararea traducerilor, de exemplu:

Theory without practice...	*Teoria* fără practică...

(substantivul românesc *teoria* conţine articolul hotărât *a* care îndeplineşte o funcţie generică; aceeaşi funcţie o îndeplineşte *elementul zero*, respectiv articolul zero din faţa substantivului englezesc *theory);*

b) prin compararea determinării diferitelor categorii de substantive din limba engleză, de exemplu:

A whale is a mammal.	Balena este un mamifer.
Theory without practice...	Teoria fără practică...

(substantivul *whale* este determinat de articolul nehotărât *a* în funcţie generică; aceeaşi funcţie o îndeplineşte elementul zero,respectiv articolul zero din faţa substantivului *theory*).

În consecinţă, „lipsa" sau „absenţa" unui articol exprimat poate echivala *ca funcţie* cu prezenţa unui articol exprimat *(the, a, an)*, ceea ce ne

îngăduie să vorbim despre *un articol zero* sau, folosind terminologia lui Harold Palmer, despre *un articol alogistic* (*A Grammar of Spoken English*, Cambridge, 1924). Aceasta, cu sublinierea că articolul zero trebuie deosebit cu grijă de cazurile de *omisiune a articolului*.

Întocmai ca articolul hotărât sau nehotărât, articolul zero poate îndeplini mai multe funcţii.

Funcţia generică (The Generic Function)

§ 63. *Funcţia anaforică* este funcţia specifică a articolului hotărât (v. **§ 50**), iar cea epiforică a articolului nehotărât (v. **§ 59**). Funcţia specifică a articolului zero este funcţia generică şi ea caracterizează (spre deosebire de limba română unde se folosesc alte determinări):

a) substantivele individuale şi individual-defective la plural:

Children will be children.	Copiii - tot copii („Toţi copiii rămân copii").
Clothes do not make the man.	Nu haina face pe om.
Articles are invariable in English.	Articolele sunt invariabile în engleză.
Barking dogs seldom bite. (*Prov.*)	Câinele care latră nu muşcă.

b) câteva substantive individuale la singular:

Man is mortal.	Omul este muritor.
Spring begins on the 21st of March.	Primăvara începe la 21 martie.
Breakfast is the first meal of the day.	Micul dejun este prima masă de peste zi.

c) substantivele - nume de materie:

Oil is lighter than *water*.	Untdelemnul este mai uşor decât apa.
Blood is thicker than *water*. (*Prov.*)	Sângele apă nu se face.
Where is *corn* grown?	Unde se cultivă grâul?

d) substantivele abstracte unice:

Love is a noble sentiment.	Dragostea este un sentiment nobil.
Music tames animals.	Muzica îmblânzeşte animalele.
What is *truth?*	Ce este adevărul?

e) substantivele pluralităţii:

Vermin are noxious.	Viermele sunt vătămătoare.

Funcţia numeric-nehotărâtă (The Indefinite-Numerical Function)

§ 64. Folosite în această funcţie, articolele zero se apropie de funcţia generică de care, totuşi, se deosebesc prin aceea că nu conferă substantivelor „sensul lor cel mai general", ci doar un sens general de număr sau cantitate „nehotărâtă", „imprecisă", fiind, de fapt, nişte echivalente ale adjectivelor numeric-nehotărâte *some* unii, unele, câţiva, câteva, ceva, nişte, o cantitate de, *a few* unii, unele, câţiva, câteva; de asemenea, *a number of* un număr de, *a quantity of* o cantitate de etc.:

"Well, and what did you see there?"	- Ei, şi ce-ai văzut acolo?
"Old manuscripts, books, broadsides..."	- Manuscrise vechi, cărţi, *broadsides* (foi pe care se tipăreau altădată balade etc.)

Articolul zero înaintea vocativului (The Zero Article before the Vocative *or* the Nominative of Address).

§ 65. Substantivele aflate la cazul vocativ sau, potrivit terminologiei engleze, la „nominativul adresării" sunt precedate de articolul zero:

Good-bye, *sir*.	La revedere, domnule.
Certainly, *John*.	Bineînţeles, John.
Listen, *boy*!	Ascultă, băiete!

Articolul zero înaintea unor substantive proprii (The Zero Article before Certain Proper Nouns)

§ 66. Întocmai ca şi articolul hotărât (v. **§ 57**), articolul zero precede anumite substantive proprii (fără a îndeplini vreo funcţie):

a) **Nume de oameni, animale, corpuri cereşti etc:**

Michael	Michael, Mihai
John Smith	John Smith
George Eliot	George Eliot
Venus	Venus, Venera
Daisy	Daisy, Margareta

b) **Nume de continente, ţări, provincii, regiuni, districte, oraşe, târguri, sate etc.:**

Europe	Europa
Africa	Africa
France	Franţa
Wallachia	Muntenia
(the) *Tyrol*	Tirol
Yorkshire	Yorkshire
Rome	Roma
Stratford-upon-Avon	Stratford-upon-Avon

Dintre excepţii pot fi menţionate:

the Ukraine	Ucraina
the United States	Statele Unite
the Argentine (dar şi: Argentina)	Argentina
the Hague	Haga

c) **Denumirile lunilor anului, ale zilelor săptămânii:**

March	martie
June	iunie
Monday	luni
Sunday	duminică

d) **Denumirile limbilor:**

Romanian	româna, limba română
English	engleza, limba engleză

e) **Denumirile titlurilor (în apoziţii simple):**

Doctor Brown	doctorul Brown
Professor Evans	profesorul Evans
Mr. Longmans	domnul Longmans

f) **În limbajul copiilor, denumirile unor membri ai familiei sau ale unor persoane foarte apropiate:**

Father	tata
Mother	mama
Dad(dy)	tăticu(ţu)
Mum(my)	mămica, mămiţica
Nurse	doica

Articolul zero, determinant al unor substantive asociate cu numerale (The Zero Article Determining Certain Nouns Associated with Numerals)

§ 67. Numeralul ordinal (cu *the*) asociat cu substantive este frecvent înlocuit de numeralul cardinal precedat de substantive determinate de articolul zero:

act three (=the third act)	actul III, actul al 3-lea
room seven (=the seventh room)	camera 7, camera a 7-a
book ten (=the tenth book)	cartea X, cartea a 10-a
chapter one (=the first chapter)	capitolul I, primul capitol
lesson five (=the fifth lesson)	lecţia 5, a 5-a lecţie

Articolul zero după prepoziţii (The Zero Article after Prepositions)

§ 68. După cum s-a mai arătat (v. § 54, 2), spre deosebire de limba română, între o prepoziţie şi substantivul respectiv se foloseşte articolul hotărât anaforic (*on the table* pe masă). Există însă o serie de excepţii care, de obicei, implică schimbări de sens:

He is *at school.*	E la şcoală (învaţă, e la lecţii).
He is *at the school.*	E la şcoală (e în clădirea şcolii).
To go *to market.*	A se duce la piaţă (pentru a face cumpărături).
She went *to college.*	A intrat la colegiu.
He went *out of bed.*	Se sculă din pat. Părăsi patul.

Articolul zero în expresii

§ 69. Sunt extrem de numeroase expresiile în care articolul zero, îndeplinind funcţii variate, este folosit înaintea substantivelor:

from time to time	din când în când
by means of	cu ajutorul
at random	la întâmplare
by sea	pe mare
by land	pe uscat
by air	cu avionul
on sale	de vânzare, în comerţ
last night	aseară
next day	a doua zi
next week	săptămâna viitoare
at dawn	în zori
at night	noaptea
in case	în cazul când
in case of	în caz de
to live from hand to mouth	a trăi de azi pe mâine, a lega două în curmei
in front of	în faţa, înaintea, dinaintea

Schema 8

Funcţiile articolului zero

Funcţia	Exemple
Generică	*Children will be children.* *Clothes do not make the man.* *Man is mortal.* *Oil is lighter than water.* *Music tames animals.* *Vermin are noxious.*
Numeric-nehotărâtă	*I saw old manuscripts and books*
Nesemnificativă - înaintea vocativului, înaintea unor substantive proprii	*Listen, boy!* *Michael* *George Eliot* *Venus* *Europe* *France* *March* *June* *Romanian* *Doctor Brown* *Mother*

Schema 8 (continuare)

Funcţia	Exemple
Determinant al unor substantive asociate cu numerale	*act three*
După prepoziţii	*at school*
(În expresii)	*from time to time*

Omisiunea articolului (Omission of the Article)

§ 70. Am văzut (§ 62) că „absenţa" sau „lipsa" articolului poate echivala cu „prezenţa" unei funcţii a articolului, şi anume a unei funcţii a articolului *zero*. Există însă şi cazuri când absenţa unui articol exprimat (*the, a, an*) nu presupune nici schimbări de sens, nici scimbări de funcţii morfologice, ci doar modificări cu caracter *stilistic* ce reprezintă abateri de la normele gramaticale obişnuite, articolul omis fiindu-i uşor sugerat interlocutorului sau cititorului, ca în exemplul:

P. goes corner left. — P. se duce spre colţul din stânga.

O astfel de propoziţie este caracteristică *indicaţiilor scenice* dintr-o piesă (pentru economie de spaţiu se renunţă la enunţurile complete, în cazul de faţă la *P. goes to the corner on the left*). Să se reţină, aşadar, deosebirea fundamentală între *articolul zero* şi cazurile de *omisiune a articolului:*

a) articolul zero îndeplineşte o funcţie (ca şi un articol exprimat):

(-) *Fir-trees* grow in the mountains. — Brazii cresc la munte.

(Nu se poate spune *The fir-trees*, deoarece *the* ar avea o funcţie anaforică - „brazii aceştia", „brazii despre care am vorbit", etc., iar articolul zero are o funcţie generică).

b) omisiunea articolului nu implică modificarea funcţiei, ci doar a stilului (v. exemplul *P. goes corner left*).

În afară de indicaţiile scenice, omisiunea articolului poate avea loc

- în exprimarea poetică, de exemplu:

Where *Alph* (=the Alph), the sacred river, ran... — Unde curgea Alph, râul cel sacru...

(S.T. Cleridge, *Kubla Khan*)

- în telegrame, note etc.;
- ca manierism stilistic, de exemplu:

„Dog of my own once - *pointer* - surprising *instinct*..." — - Aveam odată un câine - prepelicar - instinct surprinzător...

(Dickens, *Pickwick Papers*)

- în stilul gazetăresc, în titluri de articole, de exemplu:

Chile Proposing Wide New *Role* for Latin Lands — Chile propune un rol nou, sporit, pentru Ţările Latine

International *Scene* — Scena/Arena internaţională

Car Insurance *Rise* Likely — Este probabilă o sporire a taxelor de asigurare pentru maşini

- în reclame, de exemplu:

Fight *Flu* Fast with... — Combateţi gripa repede cu...

Schema 9

Deosebiri în folosirea articolului în limbile engleză şi română

Art. englez şi funcţia sa	Exemple, cu traduceri	
the anaforic, în unele expresii	*at the time*	în acea vreme, pe atunci
idem, după prepoziţii	*on the table*	pe masă
a, an epiforic, înaintea unui subst. - nume predicativ	*he is a student*	(el) e student
idem, înaintea unui subst. în apoziţie dezv.	*Irving, a prose writer*	Irving, prozator
a, an generic	*A whale is a mammal.*	Balena este un mamifer.
a, an în unele expresii	*to have a mind to*	a avea chef să
art. zero generic	*Music tames animals*	Muzica îmblânzeşte animalele
idem, ca determinant al unor subst. asociate cu numerale	*act three*	actul trei
idem, în unele expresii	*by means of*	cu ajutorul

Adjectivul
(The Adjective)

§ 71. *Generalităţi.* Fiinţele, obiectele, noţiunile etc. prezintă caracteristici, obiective sau subiective, pe care vorbitorul le aminteşte fie ca *însuşiri* sau *calităţi* (*good* bun, *beautiful* frumos, *hypocritical* ipocrit), fie ca pe nişte „date" care le precizează în diferite sensuri - al locului, al timpului, al cantităţii etc. (*this man* omul acesta, *the then situation* situaţia de atunci, *much sugar* mult zahăr, *your library* biblioteca dumitale). Partea de vorbire care face asemenea caracterizări, respectiv care modifică sau determină substantivele, este *adjectivul*. Din punct de vedere morfologic, adjectivul din engleza modernă nu se acordă în gen, număr sau caz cu substantivul pe care îl modifică sau determină:

a *diligent* pupil	un elev *silitor*, o elevă *silitoare*
a *diligent* school-girl	o elevă *silitoare*
diligent pupils	elevi *silitori*, eleve *silitoare*
two *diligent* school-girls	două eleve *silitoare*
the good marks of a *diligent* pupil	notele bune ale unui elev *silitor*

Adjectivele răspund la întrebările: *of what sort?* de ce fel? *in what state?* în ce stare? *which?* care? *what? (is, are etc.)...like?* cum? (a se reţine că *how?* cum? e o întrebare ce se referă la adverbe de mod, nu la adjective).

Din punct de vedere sintactic, adjectivele pot fi *atribute* (Attributes) sau *nume predicative* (Predicatives). Spunem că un adjectiv este *atributiv* (attributive) atunci când este aşezat în chip nemijlocit lângă substantivul la care se referă, în marea majoritate a cazurilor *înaintea substantivului* (spre deosebire de limba română):

a *gorgeous* landscape	un peisaj fermecător
three English playwrights	trei dramaturgi englezi
Good words are worth much. *(Prov.)*	Vorba dulce mult aduce.

Excepţii:

knight errant	cavaler rătăcitor
court martial	curte marţială
the people present	cei de faţă, cei prezenţi
secretary general (dar şi: general secretary)	secretar general

În stilul poetic, de asemenea, adjectivele sunt uneori aşezate *după* substantiv, de exemplu:

...the leaves *dead*...	frunzele moarte

(Shelley, *Ode to the West Wind*)

Adjectivele *predicative* sunt aşezate după un verb-copulă şi formează un nume predicativ:

The home-task was *easy*.	Tema (pentru acasă) era uşoară.

I. Forma adjectivelor

§ 72. Adjectivele determinative nu au indici formali (*my* meu, *your* tău, *his* său, lui, *this* acest). Indicele formal al adjectivului relativ este sufixul **-en**, dar numărul adjectivelor relative în **-en** (**§ 82**) este foarte mic; iar pe de altă parte, sufixul **-en** poate fi şi sufix verbal (*to strengthen* a întări, *to broaden* a lărgi). Mai important este sufixul **-ing** (*singing* cântător, *riding* de călărie). Adjectivele calitative, cele care exprimă însuşiri ale obiectelor (v. **§ 81**) au un număr de sufixe productive:

-able, ible: *capable* capabil, *memorable* memorabil, *readable* lizibil, *flexible* flexibil

-ed (forme obţinute prin conversiune din participii ale verbelor regulate sau imitând participiile trecute, derivând din substantive): *experienced* experimentat, cu experienţă, *paved* pavat, *travelled* călătorit, *latticed* cu zăbrele, *windowed* cu ferestre

-ful: *beautiful* frumos, *useful* folositor, *meaningful* plin de înţeles, cu tâlc, *peaceful* paşnic

-ish: *childish* copilăros, copilăresc, *whitish* albicios, *dwarfish* de pitic, liliputan, mic, *sluggish* lenevos, leneş

-less: *useless* inutil, nefolositor, *careless* neatent, nepăsător, *merciless* nemilos, *faultless* impecabil

-ly: *friendly* prietenos, *manly* bărbătesc, *kindly* binevoitor

-ous: *famous* faimos, renumit, *piteous* milos, *disastrous* dezastruos, *cantankerous* arţăgos

-y: *stony* pietros, *sandy* nisipos, *dirty* murdar, *chilly* rece, răcoros

Dintre prefixe pot fi amintite **im-** (*impossible* imposibil, *immortal* nemuritor), **in-** (*informal* neformal, neoficial, *inactive* inactiv), **non-** (*non-specific* nespecific, *non-cyclic* neciclic, neperiodic) sau **ultra-** (*ultraviolet* ultraviolet), dar ele apar şi ca elemente alcătuitoare ale altor părţi de vorbire (*impossibility* - subst. - imposibilitate, *to nonplus* - verb - a zăpăci, a ului).

Dintre adjectivele calitative lipsite de indici formali este util să se reţină adjectivele ce exprimă însuşiri foarte generale şi care, prin conversiune, se

pot transforma în alte părţi de vorbire:

good bun	the good *subst.* binele
	goods *subst. pl.* mărfuri, bunuri
green verde	green *subst.* pajişte
	greens *subst. pl.* verdeţuri, legume
black negru	black *subst.* negru, culoare neagră
	to black *vb.* a înnegri
quick repede	quick *adv.* repede
past trecut	past *subst.* trecut

II. Clasificarea adjectivelor

§ 73. *Generalităţi.* Adjectivele pot fi clasificate din mai multe puncte de vedere:

a) după *conţinut* (exprimă calităţi sau, pur şi simplu, precizează anumite noţiuni, v. § 75);

b) după *formă*;

c) după *conţinut şi regim gramatical.*

Clasificarea adjectivelor după formă

§ 74. După cum s-a mai arătat, adjectivele pot fi derivate (au sufixe specifice etc., v. § 72) sau nederivate. Pe de altă parte, ele pot fi *simple* sau *compuse.*

Un adjectiv este simplu (Simple Adjective) atunci când nu poate fi descompus în cuvinte-părţi de vorbire: *good* bun, *right* drept, corect, just, *long* lung, îndelungat, *amazing* surprinzător (*ing* nu este „un cuvânt" sau „o parte de vorbire", ci un sufix).

Adjectivele compuse (Compound Adjectives) sunt alcătuite din două (sau mai multe) cuvinte-părţi de vorbire, dintre care foarte multe îmbinări sunt străine compunerii din limba română. Iată câteva dintre cele mai importante asemenea îmbinări:

1) **o parte de vorbire compusă sau, pur şi simplu, o îmbinare liberă de cuvinte, folosită atributiv pe lângă un substantiv faţă de care îndeplineşte funcţia de adjectiv:**

short-circuiting **adj** *(tel)* de scurtcircuitare
short-circuiting device **s** *(tel)* scurtcircuitor
life-size **s** mărime naturală
life-size portrait **s** portret în mărime naturală
seaside **s** litoral, coastă (marină)
seaside resort **s** staţiune balneară; plajă
five acts **s** cinci acte
a five-act play **s** piesă în cinci acte
(v. şi Substantivele compuse, § 14)

2) **adjectiv + substantiv + -(e)d**, adjectivele astfel formate referindu-se la:

- părţile corpului, organism, psihic:

long-legged	cu picioare lungi
blue-eyed	cu ochi albaştri
five-fingered	cu cinci degete
broad-shouldered	spătos, lat în spate
dark-haired	cu părul negru
kind-hearted	bun la suflet
cool-headed	cu sânge rece

- articole vestimentare:

long-sleeved	cu mânecă lungă
short-trousered	cu pantalonii scurţi
black-coated	cu haină neagră, cu haine negre
white-shirted	cu cămaşă albă

- diverse:

dark-coloured	de culoare închisă
stone-walled	cu pereţi de piatră
double-windowed	cu ferestre duble

3) **adverb + participiu trecut (adjectivat):**

so-called	aşa-numit, aşa-zis
ill-bred	prost crescut
short-lived	care trăieşte puţin
downcast	abătut, amărât, posac
above-mentioned	(mai) sus-amintit, menţionat mai sus
far-fetched	exagerat, nefiresc, forţat

4) **substantiv + participiu trecut:**

snow-bound	înzăpezit
bed-ridden	ţintuit la pat
care-worn	ros de griji
home-made	făcut în casă, de artizanat
air-borne	aeropurtat

5) **substantiv + participiu nedefinit:**

law-abiding	care respectă legea
heart-breaking	sfâşietor, dureros, jalnic
frost-resisting	rezistent la îngheţ
water-bearing	*(geol.)* acvifer

6) **substantiv + adjectiv:**

manlike	bărbătesc
snow-white	alb ca zăpada
raven-black	negru ca de corb, negru ca pana corbului
south-easterly	sud-estic, de sud-est
atom-free	denuclearizat
colour-blind	care nu distinge culorile

7) **adjectiv + adjectiv:**

red-hot	incandescent
light blue	albastru-deschis
dark blue	albastru-închis
Anglo-Saxon	anglo-saxon

8) **adjectiv + participiu nedefinit:**

slow-moving	(care se mişcă) încet

good-looking	care arată bine, frumos	v. § 92, 93.

9) **adverb + adjectiv:**

all-powerful	atotputernic
downright	direct, sincer, deschis

10) **adjectiv + adverbul *most*:**

innermost, inmost	cel mai lăuntric
farthermost	cel mai (în)depărtat
uppermost	cel mai de sus, superior

11) **alte cazuri:**

well-off	avut, cu stare, înstărit
out-of-fashion	demodat
ill-at-ease	care nu se simte la îndemână/în largul lui; indispus

Clasificarea adjectivelor după conținut și regim gramatical

§ 75. *Generalități.* Din punctul de vedere al conținutului și al regimului gramatical, adjectivele se împart în două mari clase: a) *adjective modificatoare* (Modifying Adjectives) și b) *adjective determinative* (Determinative Adjectives), care se pot subdiviza după cum urmează:

- adjective modificatoare
  - calitative
  - relative
- adjective determinative
  - demonstrative
  - posesive
  - interogative
  - exclamative
  - relative-pronomiale
  - adverbiale
  - numerale
  - nehotărâte
  - negative

Adjectivele modificatoare (Modifying Adjectives)

Adjectivele calitative (Qualitative Adjectives)

§ 76. Adjectivele calitative (adesea numite și adjective calificative - Qualifying Adjectives) exprimă însușiri ale obiectelor, pot fi folosite atât atributiv cât și predicativ și, cu excepția adjectivelor care prin însuși înțelesul lor exprimă ideea de superlativ sau comparativ (*superior* superior, *inferior* inferior, *splendid* splendid, *superb* superb) au grade de comparație (*fine* frumos, bun, *finer* mai frumos, mai bun, *the finest* cel mai frumos, cel mai bun).

Notă. Pentru formarea gradelor de comparație, v. § 92, 93.

Adjectivele relative (Relative Adjectives)

§ 77. Adjectivele relative denumesc calitatea unui obiect prin raportare la un alt obiect (foarte frecvent ele arată substanța sau materialul din care este făcut ceva), nu au grade de comparație și, sintactic, ocupă o poziție atributivă, îndeplinind funcția de atribut:

a wooden table	o masă de lemn
(predicativ: *a table made of wood*)	o masă făcută din lemn
an English name	un nume englezesc
(predicativ identic: this name 's English - acest nume este englezesc)	
a singing bird	(aceasta este o pasăre cântătoare)
(predicativ: *this is a singing bird*)	(aceasta este o pasăre cântătoare)
a walking stick	(baston pentru plimbare)
(predicativ: *this stick is for walking*)	(acest baston este pentru plimbare)
a creeping plant	(o plantă agățătoare)
(predicativ: *this plant is a creeper*)	(această plantă este agățătoare)
a gold mine	(o mină de aur)
(predicativ: *this is a mine of gold*)	(aceasta este o mină de aur)

Adjectivele determinative (Determinative Adjectives)

§ 78. *Generalități.* Așa cum s-a mai arătat (**§ 71**), adjectivele determinative nu modifică în nici un fel conținutul sau înțelesul substantivelor la care se referă, ci doar îl precizează în diferite sensuri: demonstrativ, posesiv, cantitativ etc. Cu excepția lui *some* și *any* (v. **§ 87**), ele au „un înțeles mai independent" decât articolele. Cu excepția lui *this* (pl. *these*) și *that* (pl. *those*), nu au număr gramatical, deși *ideea de număr* este subînțeleasă în adjective ca: *each* fiecare (luat în parte), câte unul, *little* puțin, nu mult (dintr-o cantitate), *a little* puțin, ceva, niște (dintr-o cantitate), *few* puțini, nu mulți, puține, nu multe, *a few* câțiva, câteva, *many* mulți, multe, *much* mult, multă etc. Cu excepția lui *whose* (genitiv, v. **§ 81, 83**), adjectivele determinative nu au forme ale cazurilor. Cu unele excepții ca *much* mult, *more* mai mult, *(the) most* cel mai mult, ele nu au grade de comparație. În sfârșit, cu excepția adjectivelor adverbiale și a altor câteva, ele se folosesc numai atributiv și au funcția sintactică de atribut.

Adjectivele demonstrative
(Demonstrative Adjectives)

§ 79. Adjectivele demonstrative arată apropierea sau depărtarea în spaţiu sau timp a unui obiect faţă de vorbitor sau faţă de alte obiecte:

this	acest(a), această, aceasta
Who is this man?	Cine este acest om? Cine este omul acesta?
these	aceşti(a), aceste(a)
either	fiecare (*din doi*)
the former	primul, cel dintâi
the latter	cel de-al doilea, ultimul, cel din urmă

Adjectivele posesive
(Possessive Adjectives)

§ 80. Adjectivele posesive arată posesiunea şi răspund la întrebarea *whose (book, idea* etc.)?, a, al, ai, ale cui?

my	meu, mea, mei, mele
your	tău, ta, tăi, tale
thy (înaintea consoanelor), *thine* (înaintea vocalelor) (învechit)	
his **(masc.)**	său, sa, săi, sale, lui
her **(fem.)**	ei, său, sa, săi, sale
its **(neutru)**	său, sa, săi, sale; lui; ei
our	nostru, noastră, noştri, noastre
your	vostru, voastră, voştri, voastre
their	lor

Exemple în propoziţii:

That is *his* hat.	Aceea e pălăria lui.
He is *my* best friend.	El este cel mai bun prieten al meu.

Nota 1. Adjectivele posesive trebuie deosebite cu grijă de pronumele posesive (*mine* al meu, a mea, ai mei, ale mele etc.)

Nota 2. Adjectivele posesive îndeplinesc funcţia atributivă a substantivelor aflate în genitivul determinativ, cf.:

George's uncle	unchiul lui George
his uncle	unchiul lui
the colour *of the ceiling*	culoarea tavanului
its colour	culoarea lui

Nota 3. Adjectivul determinativ *own* propriu, propric, proprii, aşezat după un adjectiv posesiv, subliniază ideea de posesiune:

my own plan	propriul meu plan
her own sister	propria ei soră

Nota 4. Există unele deosebiri între folosirea adjectivelor posesive din limba engleză şi a celor din limba română. Un caz aparte îl constituie *prezenţa obligatorie a adjectivului posesiv în limba engleză* în legătură cu substantive ce denumesc părţi ale corpului, articole de îmbrăcăminte etc., spre deosebire de limba română:

He put *his* coat on.	Îşi puse haina, se îmbrăcă.
We see with *our* eyes.	Vedem cu ochii. („Vedem cu ochii noştri" = We see with our own eyes.)

Adjectivele interogative
(Interrogative Adjectives)

§ 81. Adjectivele interogative ţin, în propoziţii interogative directe sau indirecte, locul cuvintelor atribute ce pot forma răspunsuri la întrebările respective: *what...?* care...? ce...? *which...?* care (anume)...? ce...? al câtelea...? *whose...?* cui?...cărui? *how much...?* cât...? câtă...? *how many...?* câţi...? câte...? *for what...?* pentru care...? (şi cu alte prepoziţii - *by whose...? in which...?* etc.):

What advice did he gave you?	Ce sfat ţi-a dat?
How many absentees were there?	Câţi absenţi au fost?
I can't remember *whose* painting it is.	Nu-mi amintesc al cui e tabloul.

Adjectivele exclamative
(Exclamatory Adjectives)

§ 82. Adjectivele exclamative ţin locul unor adjective calitative (de obicei implicând ideea de superlativ) în propoziţii exclamative: *what...!* ce...!, *what a(n)...!* ce...!, *such...!* ce...! un asemenea, o asemenea...! *such a(n)...!* ce...! un asemenea, o asemenea...! Exemple:

Such a man!	Ce om!
What an idea!	Ce idee!
What impudence!	Ce neruşinare/neobrăzare!

Adjectivele relative pronominale
(Pronominal Relative Adjectives)

§ 83. Adjectivele relative pronominale determină sau „precizează" substantivul pe care îl precedă, stabilind o legătură („relaţie") între acesta şi alte substantive (exprimate sau subînţelese): *what...* ce..., care..., orice..., pe, de etc care..., *whatever...*

orice..., pe, de etc. care..., ce..., *which*... care..., care anume..., pe care..., pe care anume..., *whose*... cui..., cărui....

Adjectivele adverbiale
(Adverbial Adjectives)

§ 84. Adjectivele adverbiale, uneori denumite şi „categoria stării" (Category of State), arată *starea* în care se găseşte un obiect şi, foarte frecvent, *locul* acestuia, formând, aşadar, o categorie morfologică „intermediară" (între adjectiv şi adverb). În marea majoritate a cazurilor, indiciul lor formal este prezenţa prefixului **a-**:

ashore	pe ţărm, la ţărm; ancorat
ajar	(despre uşă etc.) întredeschis
abed	în pat; adormit
alive	în viaţă, viu
agape	cu gura căscată

Poziţia pe care o ocupă faţă de subiect este aproape exclusiv *predicativă* şi, din punct de vedere sintactic, ele îndeplinesc funcţia de *nume predicativ*:

The door was *ajar*.	Uşa era întredeschisă.
The whole house was *astir*.	Toată casa era în picioare.
Is he still *alive?*	Mai e în viaţă?

Adjectivele adverbiale sunt înlocuite de alte cuvinte atunci când dorim să le folosim în funcţie atributivă:

Funcţie predicativă	*Funcţie atributivă* *Traducere*
alive	*living* în viaţă, viu
asleep	*sleeping* adormit, care doarme
agape	*gaping* cu gura căscată
ill	*sick* bolnav
aslant	*slanting* oblic
ajar	*slightly open* întredeschis

Adjectivele numerale
(Numeral Adjectives)

§ 85. Adjectivele numerale determină, atributiv sau predicativ, substantivele şi, predicativ, pronumele, dintr-un punct de vedere numeric precis:

a) ca număr propriu-zis (v. Numeralul cardinal, § 114), întrebarea specifică fiind *how many...?* câţi...? câte...? *Exemple:*

three sketches	trei schiţe
a hundred years	o sută de ani

b) ca situare într-o serie numerică implicând „ordinea" (v. Numeralul ordinal, § 115), întrebarea specifică fiind *which...?* al câtelea...? a câta...? Exemple:

the third class	clasa a treia
on *the second* day	a doua zi
canto *seven*	cântul al şaptelea

Adjectivele nehotărâte
(Indefinite Adjectives)

§ 86. Adjectivele nehotărâte determină într-un sens mai mult sau mai puţin „general" sau „vag" obiectele exprimate de substantive, situându-le sau precizându-le în spaţiu, timp, sub raportul cantităţii etc. Unele adjective nehotărâte pot avea şi grade de comparaţie.

Dintre numeroasele categorii de adjective nehotărâte cele mai importante sunt:

— adjectivele nehotărâte exprimând situarea în spaţiu: *near* apropiat, *next* următor, *last* ultim, *far, remote* (în)depărtat, *neighbouring* învecinat;

— adjectivele nehotărâte exprimând situarea în timp: *present* prezent, actual, al momentului de faţă, *past* trecut, de altădată, *future* viitor, *next* următor, *last* ultim, *former* trecut, de altădată; precedent;

— adjectivele nehotărâte exprimând cantitatea: *much* mult, multă, *little* puţin, puţină, *a little* ceva, nişte, puţin, puţină; câtva, câtăva, *less* mai puţin, mai puţină;

— adjectivele nehotărâte exprimând numărul: *many* mulţi, multe, *few* puţini, puţine, *a few* câţiva, câteva, *several* mai mulţi, mai multe, *more* mai mulţi, mai multe (*comparativ*), *numerous* numeros, numeroase. Dintre acestea, un loc aparte îl ocupă *some şi any*, foarte apropiate ca funcţie de funcţia articolelor, ceea ce face ca în unele gramatici ele să fie tratate ca „echivalenţi ai articolelor" (Article-like Adjectives).

some se foloseşte

— cu substantivele nume de materie şi cu substantivele abstracte unice în sensul de „ceva", „câtva", „câtăva", „nişte", „o cantitate de":

some water	(ceva/nişte) apă
Give him *some milk*.	Dă-i (un pic/puţin/ceva) lapte.
some chalk	(nişte/ceva/un pic de) cretă
some information	(oarecare/nişte) informaţii

— cu pluralul substantivelor individuale şi cu substantivele pluralităţii („nişte", „câţiva", „câteva",

„ceva", „unii", „unele", „oarecare"):

some critics	unii critici
some people	unii (oameni)
some years ago	acum câţiva ani

— destul de rar, cu singularul substantivelor individuale („oarecare", „vreun", „vreo"):

You may find it in *some* dictionary.	Îl poţi găsi într-un dicţionar (oarecare).

Ca regulă generală, *some* se foloseşte în propoziţii *afirmative*. Totuşi, el apare

— în propoziţiile negative, atunci când înţelesul lor este afirmativ:

He never calls on them without bringing them *some* flowers.	Nu trece niciodată pe la ei fără să le aducă nişte flori.

— în propoziţiile interogative, dacă întrebarea nu se referă la *some*:

Why are there so many mistakes in *some* exercises?	De ce sunt atâtea greşeli în unele exerciţii?

— în propoziţiile interogative prin care se exprimă o rugăminte sau o ofertă, sau în acelea în care *some* se referă la o parte dintr-un întreg sau dintr-o cantitate:

Would you mind my taking *some* apples?	Te superi dacă iau câteva mere?
Will you have *some* cake?	Doriţi (puţină) prăjitură?

any se foloseşte

— ca înlocuitor al lui *some* ceva, câtva, câtăva, nişte, unii, unele, vreo etc. În propoziţiile interogative (directe şi indirecte), condiţionale şi dubitative:

Can you find *any* excuse?	Poţi găsi vreo scuză?
Have you got *any* interesting short stories?	Ai nişte nuvele interesante?
I doubt whether there are *any* trees by the roadside.	Mă îndoiesc că sunt pomi pe marginea drumului.

— în propoziţiile negative, unde împreună cu negaţia are sensul de „nu", „nu... de loc/de fel", „nici un", „nici o", „nici un fel de", „nu... vreun", „nu... vreo":

I haven't *any* exams now.	Nu am examene acum. Nu am nici un examen acum.

— în propoziţiile afirmative (uneori şi în cele interogative), cu sensul de „orice", „oricare", „indiferent care", „indiferent ce fel de":

You may take *any* parcel.	Poţi lua (ori)ce pachet vrei.

Alte adjective nehotărâte

Mai pot fi amintite adjectivele *various, varied* variat, diferit, *different* diferit, felurit, *every* fiecare, toţi, *each* fiecare (luat în parte), *both* amândoi, ambii, *all* toţi, toate; tot, toată, *certain* anumit, anume etc. Unele adjective nehotărâte pot fi privite şi ca adjective demonstrative - cum ar fi *other, another, such* etc. (v. § 79).

Adjectivele negative
(Negative Adjectives)

§ 87. Adjectivele negative arată absenţa obiectelor, a calităţilor acestora etc. şi îndeplinesc rolul negaţiei *not* + determinantul *a(n)* (sau altele câteva):

no light (not a light)	nici o lumină
no visitors (not any visitors)	nici un vizitator
He has *no* translations from the French.	Nu are (nici un fel de) traduceri din franceză.

Neither înseamnă „nici unul din", „nici un" (din doi):

Neither book	nici una dintre (cele două) cărţi

Schema 10

Felurile adjectivelor în limba engleză

Tip general	Subclasă	Exemple
Modificator	calitativ	*beautiful*
	relativ	*wooden*
Determinant	demonstrativ	*this*
	posesiv	*my*
	interogativ	*what...?*
	exclamativ	*what a(n)...!*
	relativ-pronominal	*what...*
	adverbial	*asleep*
	numeral	*five, the fifth*
	nehotărât	*some*
	negativ	*no*

III. Comparaţia adjectivelor (Comparison of Adjectives)

§ 88. *Generalităţi.* O însuşire poate exista în grade diferite la două sau mai multe obiecte sau, în momente diferite, la unul şi acelaşi obiect: *a good idea* o idee bună, *a better idea* o idee mai bună, *a very good idea* o idee foarte bună. Formele pe care le ia adjectivul pentru a marca asemenea deosebiri se numesc grade de comparaţie (Degrees of Comparison), acestea fiind reprezentate de gradul *pozitiv* (the Positive Degree), gradul *comparativ* (the Comparative Degree) şi gradul *superlativ* (the Superlative Degree).

Gradul *pozitiv* reprezintă forma de bază a adjec-

tivului (ca *good* în *a good idea*), formă care nu presupune o comparare cu însuşiri ale altor obiecte sau, în momente deosebite, cu o însuşire a aceluiaşi obiect.

Gradul *comparativ* exprimă o comparaţie între două sau mai multe obiecte cu o aceeaşi însuşire sau, în momente deosebite, a însuşirii aceluiaşi obiect: *better* (ca în *a better idea* o idee mai bună) sau *more* (ca în *your plan is more realistic now* planul dumitale este mai realist acum).

Gradul *superlativ* arată că însuşirea unui obiect este la gradul cel mai înalt, fie prin raportare la alte obiecte, fie într-un sens absolut (ca *very good* în *a very good idea*).

Gradul comparativ (The Comparative Degree)

§ 89. Comparativul în limba engleză poate fi reprezentat prin:

1) *Comparativul de superioritate* (The Comparative of Superiority): *greater* mai mare, *more honest* mai cinstit, *better* mai bun.

2) *Comparativul de inferioritate* (The Comparative of Inferiority): *not so/as clear* nu atât de clar, *less interesting* mai puţin interesant.

3) *Comparativul de egalitate* (The Comparative of Equality): *as nice* la fel de simpatic, *as nice as his brother* tot atât de simpatic ca şi fratele său.

Un mare număr de expresii fixe sunt, formal, nişte comparative de egalitate deşi, în fond, exprimă ideea de superlativ:

as black as coal	negru ca tăciunele
as blind as a bat	orb ca noaptea (bat = liliac)
as clear as crystal	limpede ca cristalul/cleştarul
as gentle as a lamb	blând ca un miel
as plump as a partridge	gras ca o dropie (partridge = potârniche)
as sharp as a thorn	ascuţit ca un ghimpe
as sweet as honey	dulce ca mierea

Nota 1. Atât comparativul de superioritate cât şi cel de inferioritate pot fi urmate de prepoziţia sau conjuncţia *than* decât, ca:

She is *prettier than* her sister.	E mai drăguţă decât/ca sora ei.
Your summary is *less comprehensive than* his.	Rezumatul tău e mai puţin cuprinzător decât/ca al lui.

Nota 2. Calitatea sau determinarea arătată de comparativul de superioritate sau inferioritate poate fi întărită de adverbul *much* sau *far* mult, cu mult, aşezat înaintea comparativului, sau de adverbul *by far* mult, cu mult, aşezat după comparativ:

He is *much/far older.*	E (cu) mult mai bătrân.
He is *older by far.*	

Nota 3. „Din ce în ce mai...", „tot mai..." se redă în limba engleză:

a) prin repetarea comparativului dacă adjectivul este monosilabic şi intercalarea conjuncţiei *and*:

better and better	din ce în ce mai bun
thinner and thinner	din ce în ce mai slab

b) prin repetarea adverbului *more* dacă adjectivul este plurisilabic şi intercalarea conjuncţiei *and*:

more and more objective	din ce în ce mai obiectiv
more and more artificial	din ce în ce mai artificial

c) prin folosirea adverbului *ever* înaintea comparativului:

ever greater	din ce în ce mai mare
ever more fascinating	din ce în ce mai fascinant, tot mai fascinant

Nota 4. Construcţia „cu cât...+ comparativ"... „cu atât+ comparativ" din limba română se redă în limba engleză prin repetarea comparativului precedat de *the* (adverb, nu articol). Adesori verbul nu este exprimat:

The deeper the well, the colder the water. (*Prov.*)	Cu cât e mai adâncă fântâna, cu atât e mai rece apa.

Gradul superlativ (The Superlative Degree)

§ 90. Superlativul este reprezentat de:

1) *Superlativul absolut* (the Absolute Superlative),care exprimă calitatea sau determinarea la un grad înalt sau la gradul cel mai înalt fără a se face vreo comparare. Adverbele caracteristice pentru formarea acestui grad sunt *very* foarte, *not very* nu prea; nu foarte şi *quite* cât se poate de, foarte; dar se pot folosi şi nenumărate alte adverbe echivalente, de obicei mai expresive, ca: *extremely* extrem de, *awfully* grozav de, îngrozitor de *(familiar). mighty* grozav de, al naibii de *(popular)* etc. - ca în exemplele:

very correct	foarte corect
not very enthusiastic	nu prea/tocmai entuziasmat
most interesting	extrem de interesant
awfully tired	grozav de obosit

Este important să se reţină că participiile trecute insuficient adjectivate sunt, de obicei, precedate de

adverbul *much*:

I am *(very) much indebted* to you.	Îţi sunt (foarte) îndatorat.

2) *Superlativul relativ* (the Relative Superlative), care exprimă calitatea sau determinarea unui obiect la gradul cel mai înalt prin comparare cu mai multe alte obiecte. Superlativul relativ poate arăta superioritatea (şi atunci se formează cu ajutorul adverbului *the most* cel mai, cea mai, cei mai, cele mai) sau inferioritatea (şi atunci se formează cu ajutorul adverbului *the least* cel mai puţin ..., cea mai puţin ..., cei mai puţin..., cele mai puţin...):

the most hard-working man in the team	omul cel mai muncitor din echipă
the longest gallery of the mine	cea mai lungă galerie a minei
the least offensive of his accusation	cea mai puţin jignitoare din(tre) acuzaţiile sale.

Notă. Ca şi comparativul, superlativul relativ poate fi accentuat prin *far* şi *by far* cu mult, de departe, aşezate înaintea superlativului, sau prin *by far* aşezat după superlativ:

(by) far the best	de departe cel mai bun, incomparabil cel mai bun
the best by far	

Formarea comparativului şi a superlativului de superioritate (Formation of the Comparative and Superlative of Superiority)

§ 91. Comparaţia sintetică (the Synthetic Comparison) priveşte adjectivele monosilabice. Acestea primesc *-(e)r* la comparativ şi *-(e)st* la superlativ (superlativul relativ):

Gradul pozitiv (the Positive Degree)	Gradul comparativ (the Comparative D.)	*Gradul superlativ* (the Superlative D.)
short (scurt)	*shorter* (mai scurt)	*the shortest* (cel mai scurt)
large (mare)	larger (mai mare)	*the largest* (cel mai mare)

Adjectivele terminate într-o consoană precedată de o vocală scurtă [e, i, ɔ, ʌ] dublează această consoană:

thin (subţire)	*thinner* (mai subţire)	*the thinnest* (cel mai subţire)
hot (fierbinte)	*hotter* (mai fierbinte)	the hottest (cel mai fierbinte)

Adjectivele terminate în *-y* precedat de o consoană îl transformă în *-i-*:

dry (uscat)	*the drier* (mai uscat)	*the driest* (cel mai uscat)

Tot sintetic se compară şi adjectivele de două silabe terminate în *-y-* precedat de consoană, adjectivele de două silabe terminate în **-ble, -er,** şi **-ow** şi alte câteva:

happy (fericit)	*happier* (mai fericit)	*the happiest* (cel mai fericit)
able (capabil)	*abler* (mai capabil)	*the ablest* (cel mai capabil)
narrow (îngust)	*narrower* (cel mai îngust)	*the narrowest* (cel mai îngust)

§ 92. Comparaţia analitică (the Analytical Comparison) priveşte adjectivele formate din două sau mai multe silabe. Ele formează comparativul cu ajutorul adverbului *more* mai, iar superlativul cu ajutorul adverbului *most* precedat de *the*.

Pozitiv	Comparativ	*Superlativ*
interesting	*more interesting*	*the most interesting*
(interesant)	(mai interesant)	(cel mai interesant)
broken	more broken	*the most broken*
(stricat)	(mai stricat)	(cel mai stricat)

§ 93. Comparaţia neregulată (the Irregular Comparison)

Unele adjective au la comparativ şi superlativ forme neregulate pe care le-au păstrat din etape îndepărtate de dezvoltare a limbii engleze:

Pozitiv	Comparativ	*Superlativ*
good (bun)	*better* (mai bun)	*the best* (cel mai bun)
bad, ill (rău)	*worse* (mai rău)	*the worst* (cel mai rău)
much (mult) *many* (mulţi)	*more* (mai mult; mai mulţi)	*the most* (cel mai mult; cei mai mulţi)
little (puţin)	*less* (mai puţin)	*the least* (cel mai puţin)
far (depărtat)	*farther* (mai depărtat)	*the farthest* (cel mai depărtat)
	further (depărtat; suplimentar; continuu)	*the furthest* (cel mai depărtat)
late (târziu; recent)	*later* (de mai târziu;mai recent)	*the latest* (cel mai întârziat; cel mai recent)
	the latter (cel de-al doilea, acesta din urmă)	*the last* (ultimul)

old (bătrân; vechi)	*older* (mai bătrân; mai vechi)	*the oldest* (cel mai bătrân; cel mai vechi)
	elder (despre persoane din aceeaşi familie, şi *numai* atributiv: mai în vârstă)	*the eldest* (v. comp. - cel mai în vârstă)
near (apropiat)	*nearer* (mai apropiat)	*the nearest* (cel mai apropiat)
		the next (următorul)

Schema 11

Comparaţia adjectivelor
(pe bază de exemple)

Felul comparaţiei	Pozitiv	Comparativ	Superlativ
Sintetică	*short*	*shorter*	*the shortest*
	large	*larger*	*the largest*
	thin	*thinner*	*the thinnest*
	dry	*drier*	*the driest*
	happy	*happier*	*the happiest*
Analitică	*interesting*	*more interesting*	*the most interesting*
Neregulată	*good*	*better*	*the best*

Pronumele (The Pronoun)

§ 94. *Generalităţi.* Există o categorie de cuvinte care nu au un înţeles de sine stătător, care nu „denumesc", nu „caracterizează" etc., ci doar *înlocuiesc ceva*, făcând referiri la idei, obiecte, acţiuni, etc. (cu unele excepţii) menţionate în cursul comunicării sau cunoscute de către interlocutor, cititor etc. Întrucât, într-un sens gramatical, ele înlocuiesc de cele mai multe ori substantive, pot fi denumite *înlocuitori ai substantivului* (Noun Substitutes), ca în:

John did all the work.	John a făcut toată treaba.
He did all the work.	El a făcut toată treaba.
Who did all the work?	Cine a făcut toată treaba?

Aceste cuvinte sunt *pronume* şi, în linii mari, răspund la aceleaşi întrebări ca substantivele: *who?* cine? *what?* ce? etc.

Privite din punct de vedere morfologic, unele pronume au forme specifice de număr gramatical (*this* acesta - *these* aceştia: *he* el - *they* ei), de caz (*she* - nominativ - ea, *hers* - genitiv - al, a, ai, ale ei, *(to) her* - dativ - ei, *her* - acuzativ - pe ea, o), de gen (*he* - masculin - el, *she* - feminin - ea, *it* - neutru - el; ea).

Sintactic, ele îndeplinesc, în general, aceleaşi funcţii ca şi substantivele:

Somebody (subiect) might object.	Cineva ar putea să obiecteze.
Whom (compl. direct) did you see?	Pe cine ai văzut?
The proposal had not been made *by them (parte dintr-un complement prepoziţional).*	Propunerea nu fusese făcută de ei.

Cu puţine excepţii, pronumele nu pot fi recunoscute după indici formali.

Din punctul de vedere al compunerii, pronumele pot fi simple (Simple Pronouns) şi compuse (Compound Pronouns), în care ar putea fi incluse şi locuţiunile pronominale (Pronominal Phrases). Exemple:

a) **Pronume simple:**

you	tu; voi
which	care
many	mulţi

b) **Pronume compuse:**

adj. + subst.: *everybody*	fiecare, toţi, toată lumea
pron. + adv.: *whatever*	orice, indiferent ce
adj. + pron.: *no one*	nimeni
art. + pron.: *a few*	unii, unele
pron. + pron.: *he who*	acela care

Clasificarea pronumelor după conţinut şi funcţii

§ 95. *Generalităţi.* După conţinut şi funcţii, pronumele pot fi 1) personale; 2) reflexive; 3) de întărire; 4) demonstrative; 5) posesive; 6) intero-

gative; 7) relative; 8) relative-conjunctive; 9) reciproce; 10) numerale; 11) nehotărâte; 12) negative.

Pronumele personale (Personal Pronouns)

§ 96. Pronumele personale indică persoane, şi anume:

persoana I, cea care vorbeşte: *I* eu

persoana a II-a, cea căreia i se vorbeşte: *you* tu, dumneata

persoana a III-a, cea despre care se vorbeşte: *he* el, *she* ea, *it* el *sau* ea (neutru).

Pe lângă numărul singular de mai sus, cele trei persoane au şi numărul plural:

persoana I: *we* noi

persoana a II-a: *you* voi

persoana a III-a: *they* ei; ele

Notă. Ca forme arhaice şi arhaic-poetice, pot fi amintite şi pronumele *thou* tu, persoana a II-a singular (cu forme ale declinării, G. *thine* al tău, D. *(to) thee* ţie, Ac. *thee* pe tine, te) şi *ye* voi, pers. a II-a plural.

Pronumele personale au forme ale declinării, astfel:

I

N. *I*	eu
G. *mine*	al meu, a mea, ai mei, ale mele
D. *(to) me*	mie, îmi, mi
Ac. *me*	pe mine, mă

I se scrie întotdeauna cu majusculă. Atunci când este folosit împreună cu alte pronume sau cu substantive, se aşază la sfârşitul şirului:

Mary, he and I	Mary, el şi eu

În limba vorbită, nominativul I este adesea înlocuit prin *me*.

YOU

N. *you*	tu; dumneata; mata; dvs.
G. *yours*	al tău, a ta, ai tăi, ale tale; al, a, ai, ale dumitale/mata *sau* dvs.
D. *(to) you*	ţie, ţi, ţi; dumitale; matale; dvs.
Ac. *you*	pe tine, te; pe dumneata; pe mata; pe dvs.

You pers. a II-a singular se foloseşte şi ca pers. a II-a plural.

HE

N. *he*	el, dânsul
G. *his*	al, a, ai, ale lui; al său, a sa, ai săi, ale sale *sau* dânsului
D. (to) *him*	lui, îi, i, dânsului
Ac. *him*	pe el, îl, pe dânsul

SHE

N. *she*	dânsa
G. *hers*	al, a, ai, ale ei *sau* dânsei; al său, a sa, ai săi, ale sale
D. (to) *her*	ei, dânsei, i
Ac. *her*	pe ea, o, pe dânsa

IT

N. *it*	el; ea
G. (nu are)	
D. *(to) it*	lui, îi; ei, îi; i
Ac. *it*	pe el, îl; pe ea, o

It poate îndeplini o serie de alte funcţii de cea mai mare importanţă:

1. It demonstrativ (Demonstrative It), care se apropie de sensurile gramaticale ale adjectivelor demonstrative:

„Who is *it*?" „*It*'s the postman."	- Cine e? - E poştaşul.
(Sau, cu pluralul: „*It*'s the children.")	(Sau: - Sunt copiii.)
It's all right.	Foarte bine. Perfect.

2. It impersonal (Impersonal It), însoţind verbe care arată timpul (cronologic), starea timpului, distanţele etc.

It is seven o'clock.	E ora şapte.
It was spring.	Era primăvară.
Is *it* Monday?	E luni?
It's raining.	Plouă.
How hot *it* is!	Ce cald e! Ce căldură!
It's no distance to the post-office.	Poşta e foarte aproape. Poşta e la doi paşi (de aici).

3. It introductiv-anticipativ (Introductory-Anticipatory It), care „introduce" propoziţia şi „anticipează" subiectul ei real:

It is quite easy to learn this rule.	Regula aceasta e foarte uşor de învăţat.
It is said that he is ill.	Se spune că (el) e bolnav.

Uneori, *it* poate introduce şi un complement:

I think *it* necessary to do that.	Consider necesar să faci *sau* să facem asta.

4. It introductiv-de întărire (Introductory-Emphatic It), care „introduce" propoziţia şi subliniază o parte a propoziţiei:

It is his rude behaviour that worries me.	Ceea ce mă deranjează este comportarea lui urâtă.
It was last week that I saw him.	L-am văzut săptămâna trecută (nu mai târziu, nu mai devreme etc.)

	WE
N. *we*	noi
G. *ours*	al nostru, a noastră, ai noştri, ale noastre
D. *(to) us*	nouă, ne, ni
Ac. *us*	pe noi, ne

	YOU
N. *you*	voi; dvs.
G. *yours*	al vostru, a voastră, ai voştri, ale voastre; al, a, ai, ale dvs.
D. *(to) you*	vouă, vă, vi; dvs.
Ac. *you*	pe voi, vă; pe dvs.

	THEY
N. *they*	ei; ele; dânşii; dânsele
G. *theirs*	al, a, ai, ale lor, dânşilor *sau* dânselor
D. *(to) them*	lor, le, li; dânşilor; dânselor
Ac. *them*	pe ei, îi; pe ele, le; pe dânşii; pe dânsele

Schema 12

Declinarea pronumelor personale

Cazul	I	thou	you	he
N.	*I*	*thou*	*you*	*he*
G.	*mine*	*thine*	*yours*	*his*
D.	*(to) me*	*(to) thee*	*(to) you*	*(to) him*
Ac.	*me*	*thee*	*you*	*him*

Cazul	she	it	we	they
N.	*she*	*it*	*we*	*they*
G.	*hers*	—	*ours*	*theirs*
D.	*(to) her*	*(to) it*	*(to) us*	*(to) them*
Ac.	*her*	*it*	*us*	*them*

Pronumele reflexive (Reflexive Pronouns)

§ 97. Pronumele reflexive arată că acţiunea exprimată de verbul de care se ataşează este îndreptată asupra subiectului acestuia sau, mai rar, către subiectul acestuia (fiind, astfel, folosite la cazul acuzativ sau dativ):

He *considered himself* happy.	Se considera / socotea fericit.
He tried *to defend himself.*	A încercat să se apere.
She gave *herself airs.*	Îşi dădea aere.

Pronumele reflexive sunt:

	acuzativ	dativ
myself	mă	mie, îmi, mi
thyself (arhaic)	te	ţie, îţi, ţi
yourself	te	ţie, îţi, ţi
himself (masc.)	se	lui, îşi, şi-
herself (fem.)	se	ei, îşi, şi-
itself (neutru)	se	lui; ei etc.
oneself (nedefinit)	se	-şi
ourselves	ne	nouă, ne, ni
yourselves	vă	vouă, vă, vi
themselves	se	lor, le, li, îşi, şi-

Cu ajutorul pronumelor reflexive la acuzativ se formează o serie de verbe reflexive.

Pronumele de întărire (Emphatic Pronouns)

§ 98. Pronumele de întărire însoţesc substantive sau pronume personale pentru a le sublinia. Ele sunt identice ca formă cu pronumele reflexive (v. § 97), dar se deosebesc de aceasta prin aceea că se rostesc accentuat. Ele sunt:

myself [mai'self]	însumi, însămi
thyself (arhaic)	însuţi, însăţi
yourself	însuţi, însăţi
himself	însuşi
herself	însăşi
itself (neutru)	însuşi; însăşi
oneself (nedefinit)	însuşi
ourselves	înşine
yourselves	înşivă
themselves	înşişi; înşele

Poziţia lor faţă de substantivul sau pronumele personal pe care-l însoţesc este, de obicei, la sfârşitul propoziţiei; dacă sunt aşezate imediat după subiect, accentuarea este mai pronunţată:

P. did it *himself.*	P. însuşi a făcut asta. Chiar P. a făcut-o.
P. *himself* did it.	Nimeni altul decât P. a făcut asta. P. însuşi a făcut asta. Chiar P. a făcut-o.

Notă. Precedat de prepoziţia *by,* pronumele de întărire are înţelesul de „singur", „singură", „singuri", „singure":

I can do it *by myself.*	Pot face asta (şi) singur.

La cazul genitiv, pronumele de întărire au formele:

(of) my own	al meu propriu, a mea proprie, ai mei proprii, ale mele proprii; numai (şi numai) al

	meu etc.
(of) thy own (arhaic)	al tău propriu etc.
(of) your own	al tău propriu etc.
(of) his own	al lui/ său propriu etc.
(of) her own	al ei propriu etc.
(of) its own	al lui propriu etc.
(of) our own	al nostru propriu etc.
(of) your own	al vostru propriu etc.
(of) their own	al lor propriu etc.

Pronumele demonstrative (Demonstrative Pronouns)

§ 99. Pronumele demonstrative înlocuiesc numele unor obiecte, precizându-le în spaţiu sau timp:

a) pentru apropiere: *this* acesta, aceasta, *these* aceştia, acestea;

b) pentru depărtare: *that* acela, aceea; acesta, aceasta, *those* aceia, acelea; aceştia, acestea; *yon (arhaic)* = *that* sau *those*.

Tot ca pronume demonstrative pot fi considerate - atunci când îndeplinesc funcţia de pronume - cuvintele: *such* acesta, aceasta; aceştia, acestea; *the same* acelaşi lucru; *another* un altul, o alta; *the other* celălalt, cealaltă; *the others* ceilalţi, celelalte; *others* alţii, altele; *either* fiecare (din doi); *the former* cel dintâi, primul (din cei doi); *the latter* (cel de) al doilea, ultimul (din cei doi), acesta din urmă, cel din urmă. Exemple în propoziţii:

That is what he said.	Acestea a spus el (*cu referire la ceea ce a fost menţionat*).
This is what he said.	Iată ce a spus (el). A spus cele ce urmează.
Such is the fate of simple bard,	Aceasta e soarta bardului simplu,
On life's rough ocean luckless starr'd!	Călăuzit de o stea nenorocoasă pe zbuciumatul ocean al vieţii!
	(R. Burns, *To A Mountain-Daisy*)
I would do *the same*.	Aş proceda la fel. Aş face acelaşi lucru.
They are the same size; *either* (of them) will do.	Sunt de aceeaşi mărime; oricare (*din cele două obiecte*) e bun, satisfăcător etc.
Jack and Peter are brothers.	Jack şi Peter sunt fraţi.
The former is hard-working, *the latter* isn't.	Cel dintâi e muncitor, cel de-al doilea nu e.

Pronumele interogative (Interrogative Pronouns)

§ 100. Pronumele interogative se folosesc în propoziţiile interogative directe sau indirecte, ţinând locul substantivelor sau al înlocuitorilor substantivali aşteptaţi ca răspuns la întrebare (şi îndeplinind, în felul acesta, o funcţie epiforică): *who?* cine? *what?* ce? care? *which?* care?

Who se referă numai la substantive sau pronume de genul masculin sau feminin, cu excepţia formei de genitiv *whose*, care se poate referi şi la substantive sau pronume de genul neutru. *Who* se declină după cum urmează:

N. *who?*	cine?
G. *whose?*	al, a, ai, ale cui?
D. *(to) whom?*	cui?
Ac. *whom?* *who? (fam.)*	pe cine?

Exemple în propoziţii:

Who said that?	Cine a spus asta?
Whose are those maps? (cf. adj. *Whose* maps are those?)	Ale cui sunt hărţile acelea?
I don't remember *to whom* I gave my fountain-pen.	Nu-mi amintesc cui i-am dat stiloul meu.
Whom (fam. *Who*) did you speak *to*?	Cu cine ai vorbit?
Whom did they meet?	Pe cine au întâlnit?

Întrucât prepoziţiile din limba engleză guvernează cazul acuzativ, ele însoţesc forma *whom* (iar în exprimarea familiară, atunci când sunt aşezate la sfârşitul propoziţiei, v. şi §235 forma *who*):

By whom was the letter written?	De cine a fost scrisă scrisoarea?
Who(m) was the letter written *by*?	

Atunci când *who* are funcţia sintactică de subiect, verbul este folosit la singular:

Who's knocking at the door?	Cine bate la uşă?

Atunci însă când are funcţia sintactică de nume predicativ, verbul de legătură se acordă cu subiectul în număr:

Who is he?	Cine e el?
Who are they?	Cine sunt ei?

What ca pronume interogativ este fie un nominativ care? (ce?), fie un acuzativ (ce?) şi se referă la substantive sau înlocuitori substantivali de orice gen, precum şi la propoziţii întregi:

What is he?	Ce e el?
What happened?	Ce s-a întâmplat?

What did you say?	Ce-ai spus?
Well, *what* of it?	Şi ce-i cu asta? Şi dacă?

What poate fi însoţit de prepoziţii (adesea aşezate la sfârşitul propoziţiei):

What did you do that *for*? *(fam.)*	De ce ai făcut asta?
What's the weather *like?*	Cum e vremea?
On what did he count?	Pe ce conta? Pe ce se bizuia?

Atunci când *what* este subiect, verbul e la singular:

What comes next?	Ce urmează?

Atunci însă când are funcţia sintactică de nume predicativ, verbul de legătură se acordă în număr cu subiectul. Dacă *what* presupune un răspuns prin care se arată profesiunea, calitatea, funcţia cuiva, atunci el se traduce prin *ce*:

What is he?	Ce este el? Ce profesiune are? De ce naţionalitate este? etc.
What are they?	Ce sunt ei? Ce profesiune au? De ce naţionalitate sunt? etc.

În celelalte cazuri, *what*—nume predicativ se traduce în mod obişnuit prin *care* (dar, spre deosebire de *which*, *what* nu este selectiv);

What is the name of that boy?	Care e numele băiatului acesta? Cum îl cheamă pe băiatul acesta?
What are the results of the expedition?	Care sunt rezultatele expediţiei?
What are the four seasons of the year?	Care sunt cele patru anotimpuri ale anului?

Which (of) ca pronume interogativ este fie un nominativ (care?), fie un acuzativ (pe care?) şi presupune întotdeauna selecţia, alegerea (care anume? care din mai mulţi?):

Which is taller, Ann or Mary?	Care/Cine e mai înaltă, Ann sau Mary?
Which of you will go with me?	Care/Cine din voi vrea să meargă cu mine?
Which of these apples do you prefer?	Ce măr preferi din acestea?

Pronumele posesive (Possessive Pronouns)

§ 101. Pronumele posesive sunt, de fapt, genitivele pronumelor personale, ţinând locul unui substantiv în cazul genitiv (eventual determinat şi modificat), de exemplu:

This book is *John's* (subst. în gen.)	Această carte este a lui John.
This book is *his* (pron. pos.)	Această carte este a lui.

Pronumele posesive sunt:

Forme neaccentuate:	*Forme accentuate:*
mine al meu, a mea, ai mei, ale mele	*(of) my own* al meu propriu etc.
thine (înv.) al tău, a ta, ai tăi, ale tale	*(of) thy own (înv.)* al tău propriu etc.
yours al tău, a ta, ai tăi, ale tale; al dumitale etc.	*(of) your own* al tău propriu etc.
his al său, a sa, ai săi, ale sale; al, a, ai, ale lui	*(of) his own* al său propriu etc.
hers al său, a sa, ai săi, ale sale; al, a, ai, ale ei	*(of) her own* al său propriu etc.
(*its* nu se foloseşte ca pron. pos.)	*(of) its* own al său propriu etc.
ours al nostru, a noastră, ai noştri, ale noastre	*(of) our own* al nostru propriu etc.
yours al vostru, a voastră, ai voştri, ale voastre	*(of) your own* al vostru propriu etc.
theirs al, a, ai, ale lor	*(of) their own* al lor propriu etc.

Tot pronume posesive sunt şi formele *of mine* (de) al meu etc., *of yours* (de) al tău etc.; ele au, de cele mai multe ori, un sens partitiv.

Exemple de pronume posesive în propoziţii:

That isn't Mary's umbrella; it's *mine*.	Aceasta nu este umbrela lui Mary; este a mea.
My time is *my own*.	Dispun de timpul meu cum vreau.
He lent me a book *of his*.	Mi-a împrumutat o carte de-a lui/o carte dintr-ale lui.

Pronumele relative (Relative Pronouns)

§ 102. Pronumele relative se referă la un substantiv sau înlocuitor substantival amintit mai înainte, denumit *antecedentul* (the Antecedent) relativului, şi, totodată, el leagă propoziţia în care se află (secundară relativă/atributivă) de cea pe care o însoţeşte (principală *sau* regentă) şi care cuprinde antecedentul:

Do you know the man *that/who* was here?	Îl cunoşti pe omul care a fost aici?

Din punct de vedere sintactic, pronumele relative sunt părţi de propoziţie ale propoziţiei secunda-

re relative (nominativul este subiect, genitivul—atribut, dativul—complement indirect, acuzativul—complement direct), ca în exemplele:

The man *that (nom.-sub.)* hath no music in himself...	Omul care nu are muzică într-însul...
Is fit for treasons, stratagems, and spoils...	E-n stare de trădări, vicleni şi prădăciuni. (Shakespeare, *The Merchant of Venice*)
Have you seen the picture the script *of which* is signed by X? *(gen. -atrib.)*	Ai văzut filmul al cărui scenariu e semnat de X?
This is the main problem, *to which* you should pay special attention. *(dat.-compl. indir.)*	Aceasta e problema principală, căreia trebuie să-i acorzi o atenţie deosebită.
Ask the first passer-by *that/whom* you meet. *(acuz.-compl. dir.)*	Întreabă-l pe primul trecător pe care-l întâlneşti.

Pronumele relative sunt: *who, which* şi *that*; de asemenea *but* şi *such (...) as*, mai puţin importante.

Pronumele relativ **who**, care, cu unele forme ale declinării—dat. *(to) whom* căruia, căreia, cărora, acuz. *whom* pe care, *by whom* de (către) care, *for whom* pentru care etc.—se referă la un antecedent de gen masculin sau feminin şi introduce îndeosebi propoziţii relative descriptive (propoziţii care dau o caracterizare suplimentară, neesenţială şi neobligatorie a antecedentului), dar şi propoziţii relative restrictive (propoziţii care dau o caracterizare obligatorie a antecedentului; fără ca, propoziţia ar fi lipsită de logică sau şi-ar schimba sensul):

a) **în prop. rel. descriptive:**

Roger Bacon, *who* lived in the 13th century, was a humanist.	Roger Bacon, care a trăit în secolul al XIII-lea, a fost un umanist.

b) **în prop. rel. restrictive:**

The man *who's* playing on the violin is his brother-in-law.	Omul care cântă la vioară e cumnatul lui.

Which care—cu forme ale declinării—gen. *of which* al, a, ai, ale căruia, căreia, căror(a), dat. *to which* căruia, căreia, cărora, acuz. *which* pe care, *by which* de *sau* prin care, *for which* pentru care etc.—se referă exclusiv la antecedentele de genul neutru şi introduce îndeosebi propoziţii relative descriptive, dar şi restrictive:

a) **în prop. rel. descriptive:**

Those trees, *which* I planted a few years ago, have not yet borne any fruit.	Pomii aceştia, pe care i-am sădit acum câţiva ani, nu au rodit încă (de loc).

b) **în prop. rel. restrictive:**

The river *which* forms the southern boundary of our country is the Danube.	Fluviul care formează hotarul nostru de sud este Dunărea.

Antecedentul lui *which* poate fi o întreagă propoziţie. În acest caz el se traduce prin „ceea ce":

The child was very noisy, *which* made her angry.	Copilul era foarte zgomotos, ceea ce o supăra.

That reprezintă fie cazul nominativ („care"), fie cazul acuzativ („pe care"), se referă la antecedente de orice gen, nu poate fi însoţit de prepoziţii şi se foloseşte numai în propoziţii relative restrictive:

Say a word *that* rhymes with "toy".	Spune un cuvânt care rimează cu „toy".
That moment that his face I see,	În clipa în care-i văd chipul
I know the man *that* must hear me,	Îl cunosc pe omul care trebuie să mă asculte.
To him my tale I teach.	Pe el îl învăţ povestea vieţii mele.

(S. T. Coleridge, *Rime of Ancient Mariner*)

That se întâlneşte adesea după adjective aflate în gradul superlativ relativ, după numerale ordinale, precum şi după adjectivele *all, any* şi *the only* („singurul", „singura" etc.) (cu subst.):

They are *the nicest* people that I've ever met.	Sunt oamenii cei mai drăguţi pe care i-am cunoscut (vreodată).
We were *the first that* ever burst	Eram primii care brăzdam
Upon that silent sea.	Acea tăcută mare.

(S. T. Coleridge, *Rime of Ancient Mariner*)

Pronumele relativ **but** se foloseşte după propoziţii principale sau regente *negative*, traducându-se prin „care să nu", „care nu":

There *isn't* a pupil in our form *but* has read a novel by Dickens.	Nu este (nici un) elev în clasa noastră care să nu fi citit/care nu a citit un roman de Dickens.

Such are sensul de „care" şi de „cei care":

I haven't many examples at hand, but I'll give you *such as* I can think of.	Nu am multe exemple la îndemână, dar ţi le voi da pe acelea la care mă pot gândi.

§ 103. Omisiunea pronumelui relativ (Omission of the Relative Pronoun).

Pronumele relative în acuzativ (*whom, which, that*) pot fi omise, cu precădere în limba vorbită:

the man *(that, whom)* you saw	omul pe care l-ai văzut

the money *(that, which)* she lent (v. şi § 251, m)	banii pe care i-a dat cu împrumut

§ 104. Poziţia pronumelui relativ faţă de antecedent (Position of the Relative Pronoun in Relation to its Antecedent).

Ca şi în limba română, pronumele relative engleze (*who, which, that*) sunt aşezate *imediat* după antecedent (v. toate exemplele de până acum). Totuşi, în limba engleză sunt destul de frecvente cazurile când între antecedent şi pronumele relativ se intercalează alte cuvinte:

A man was drawing near *whom* we recognized at once.	Se apropia un om pe care l-am recunoscut imediat.
All is not gold *that* glitters. (*Prov.*)	Nu tot ce străluceşte e aur. Nu tot ce zboară se mănâncă.
For *the soul* is dead *that* slumbers.	Pentru că e mort sufletul care doarme.

(H. W. Longfellow, *A Psalm of Life*)

Pronumele relative-conjunctive (Conjunctive Relative Pronouns)

§ 105. Pronumele relative, după cum am văzut (§ 102), introduc propoziţii relative. Pronumele relative-conjunctive, pe de altă parte, introduc propoziţii subordonate subiective, predicative şi completive. Ele sunt: *who* cine, cel care, acela care, *whoever* cel care/oricine, ce, acela care, *what* ce, ceea ce, *whatever* orice, ceea ce, *which* care, pe care şi *whichever* oricare, pe oricare:

a) *în prop. subiective*:

Who never climbed, never fell. (*Prov.*)	Cine n-a urcat niciodată, n-a căzut niciodată.
Whatever's worth doing is worth doing well. (*Prov.*)	Ceea ce merită să fie făcut merită să fie făcut bine.

b) *în prop. predicative:*

I am not *what* I am.	Nu sunt ceea ce sunt.

(Iago, în *Othello* de Shakespeare)

c) *în prop. completive:*

He doesn't know *who* she is.	Nu ştie cine e ea.
I don't understand *what* you are driving *at*.	Nu pricep unde vrei să ajungi/ce urmăreşti.
Ask him *which* he prefers.	Întreabă-l pe care îl preferă.

Pronumele reciproce (Reciprocal Pronouns)

§ 106. Pronumele reciproce exprimă relaţii de reciprocitate între fiinţe şi lucruri şi sunt reprezentate de formele de acuzativ *each other* şi *one another* unul pe altul, unul pe celălalt, adesea precedate de prepoziţii: *from one another* de la unul la altul/celălalt, *at one another* unul la altul/celălalt, *through each other* unul prin altul/celălalt, *to each other* unul la altul/celălalt, *(dat.)* unul altuia/celuilalt etc.:

They seem to be made *for each other.*	Par făcuţi unul pentru altul/celălalt.
J. and B. looked *at each other.*	J. şi B. s-au uitat unul la altul/celălalt.
They heard *each other.*	Se auzeau (unul pe altul/celălalt).
They hit *one another.*	Se loveau unii pe alţii.

Nota 1. În principiu, *each other* se foloseşte cu referire la două obiecte, iar *one another* cu referire la mai mult de două obiecte; dar în engleza contemporană această regulă nu este respectată cu strictete.

Nota 2. Un număr de verbe reciproce din limba română se traduc în limba engleză prin verbe intranzitive şi locuţiuni:

a se bate, a se lupta	*to fight*
a se strânge, a se aduna	*to gather (together)*
a se săruta	*to kiss*
a se înţelege	*to agree*
a se ciocni	*to collide*
a se întâlni	*to meet*
a se certa	*to quarrel*
a se asocia	*to associate; to get into partnership*

Pronumele numerale (Numeral Pronouns)

§ 107. Numerulele (tratate în § 112—121) devin pronume atunci când îndeplinesc funcţia specifică a pronumelor, aceea de înlocuitori:

Two (of them) were missing.	Doi (dintre ei) lipseau.
How about *the third?*	Ce s-a întâmplat cu cel de-al treilea?

Pronumele nehotărâte (Indefinite Pronouns)

§ 108. Pronumele nehotărâte înlocuiesc sau se referă, într-un mod mai mult sau mai puţin vag la obiectele exprimate de substantive sau înlocuitorii

acestora. Ca şi adjectivele corespunzătoare (§ 86), ele le situează în spaţiu sau timp (îndeplinind deci şi o funcţie demonstrativă), arată cantitatea, numărul nedefinit, varietatea etc.:

1) Pronume nehotărâte exprimând situarea în spaţiu: *the next (one)* următorul, *the last (one)* ultimul, cel din urmă, *the nearest* cel mai apropiat, *the farthest, the furthest* cel mai depărtat.

2) Pronume nehotărâte exprimând situarea în timp: *the former* primul; precedentul, *the latter* acesta din urmă, cel de-al doilea, *the next (one)* următorul, *the following one* cel care urmează, următorul, *the latest* cel mai recent, *the last (one)* ultimul, cel din urmă.

3) Pronume nehotărâte exprimând cantitatea: *much* mult (comp. *more* mai mult, sup. *most* cel mai mult), *little* puţin (comp. *less* mai puţin, sup. *the least* cel mai puţin), *a little* ceva, puţin, *all* tot, *some more, a little more* ceva mai mult, *much/far more* (cu) mult mai mult, *some* ceva, puţin, *(fam.)* un pic (se foloseşte în prop. afirmative, în cele negative dacă înţelesul său este afirmativ şi în cele interogative prin care se exprimă o rugăminte sau o ofertă sau în care *some* se referă la o parte dintr-un întreg cf. § 86), *any a)* (în prop. afirmative) oricare (de ex. *any* will do, e bună oricare—cerneala etc.) *b)* (în prop. interogative îl înlocuieşte pe *some*) ceva, puţin, *(fam.)* un pic (de exemplu, Have you got *any?* Aveţi?—ceai etc.).

4) Pronume exprimând numărul nehotărât: *many* mulţi, multe (comp. *more* mai mulţi, sup. *most* cei mai mulţi), *few* puţini, *a few* câţiva, unii, *several* mai mulţi (a nu se confunda cu *more* mai mulţi care presupune întotdeauna o comparaţie!), *all* toţi, toate, *some* unii, câţiva, *any* oricare; unii, câţiva (*some* şi *any* urmează regimul special menţionat în paragraful precedent), *each* fiecare (luat în parte), *others* alţii, altele, *another* un altul, *the other* celălalt, *the others* ceilalţi, *both (of)* amândoi, *either (of)* oricare (din), *the same* aceiaşi, *many more* mult mai mulţi, mult mai multe, *various, varied, different* diferiţi, feluriţi.

Adjectivele nehotărâte

1) *some*	se combină	1) *body* (corp; persoană)
2) *any*	cu cuvintele	2) *one* (v. § 116)
3) *every*		3) *thing* (lucru)

pentru a forma pronume nehotărâte compuse—astfel:

a) Compuşii lui **some** (în prop. afirmative; în prop. inter. şi negative—v. paragrafele precedente):

somebody, someone	cineva
something	ceva

b) Compuşii lui **any**:

anybody, anyone	1) (în prop. afirm.) oricine 2) (în prop. inter.) cineva, oricine
anything	1) (în prop. afirm.) orice 2) (în prop. inter.) ceva; orice

c) Compuşii lui **every**:

everybody, everyone	fiecare, toţi, toată lumea
everything	tot, toate

Exemple de pronume nehotărâte în propoziţii:

Give me *some more.*	Mai dă-mi.
Something is better than nothing.	(Tot) mai bine ceva decât nimic.
Most of them were anxious to know the result.	Cei mai mulţi (dintre ei) erau doritori să afle rezultatul.
Is this chapter *the last (one)?*	Este acesta ultimul capitol?
He gave one pear *each.*	Dădu fiecăruia câte o pară.
Where are *the others?*	Unde sunt ceilalţi?
That's about *all.*	Cam asta e tot.
Little is known about Shakespeare's life.	Puţine (lucruri) se ştiu despre viaţa lui Shakespeare.
Somebody has left the door open.	Cineva a lăsat uşa deschisă.
Everything must have a beginning *(prov.)*	Toate au un început.
Do you prefer the first or the second method? *Either* is good.	Preferi prima sau a doua metodă? Oricare (din cele două) este bună.

Pronumele negative (Negative Pronouns)

§ 109. Pronumele negative exprimă absenţa obiectelor: *none* nici unul, *neither* nici unul (din doi, din cei doi), *nobody, no one, not + anybody/anyone* nimeni, *nothing, not + anything* nimic. Ca şi alte cuvinte negative, ele exclud folosirea altor negaţii în propoziţie (spre deosebire de limba română):

Nothing is good or bad but by comparison. *(Prov.)*	Nimic nu este bun sau rău decât prin comparaţie.
I didn't see *anybody.*	Nu am văzut pe nimeni.
No one knows the weight of another's burden. *(Prov.)*	Nimeni nu cunoaşte greutatea poverii altuia.

Nobody calls himself rogue. *(Prov.)*	Nimeni nu-şi spune ticălos.

Pronumele „one" (One as a Pronoun)

§ 110. Pronumele one are mai multe înţelesuri şi funcţii care se redau în limba română prin mijloace variate:

1. Însoţit de *of, one* arată „includerea" şi are, împreună cu acesta, un sens apropiat de cel al prepoziţiei *among* printre, dintre:

He isn't *one of* my friends.	Nu este unul din(tre) prietenii mei. Nu mi-e prieten.

2. Însoţit de *of*, el poate avea valoare de numeral („unul", „una"):

One of them was ill.	Unul din ei era bolnav.

De asemenea, fără *of*:

One was ill.	Unul era bolnav.

3. Înlocuieşte un substantiv individual la singular determinat prin articolul nehotărât *(a, an)* sau un substantiv individual la plural determinat prin *some* sau *any* („unul", „una"):

I haven't any stamps.	Nu am timbre (de fel).
Will you please give me *one*?	Vrei, te rog, să-mi dai unul?

4. Cu pluralul *ones*, în limba vorbită, este un echivalent al demonstrativelor *that* şi *those* atunci când este precedat de articolul hotărât *the* („cel", „cea", „cei", „cele"):

I spoke to *the one* who was nearest.	I-am vorbit celui care era (cel) mai aproape.
The ones I saw...	Cei pe care i-am văzut...

5. Cu pluralul *ones* se foloseşte după articolul hotărât şi un adjectiv („cel", „cea", „cei", „cele"):

He's *the best one* in his class.	E cel mai bun din clasa lui.
the next one	următorul
Your grammar mistakes are as bad as your brother's *lexical ones*.	Greşelile dumitale de gramatică sunt la fel de grave ca şi cele de lexic ale fratelui dumitale.

6. Se foloseşte după *this* şi *that*, dar este recomandabil să se evite (sub forma *ones*) după *these* şi *those*:

Give me *this one*.	Dă-mi-l pe acesta.
Give me *these*.	Dă-mi-le pe acestea.

7. Se foloseşte după *which* pentru a sublinia selecţia („care anume"?):

Which (one) do you want?	Pe care-l preferi?

şi la pl. *(ones)*:

Which (ones) do you prefer?	Pe care le preferi?

8. Se foloseşte ca pronume personal fie în combinaţii fixe, fie în legătură cu noţiuni foarte bine cunoscute (funcţie anaforică evidentă):

the Evil One	Cel Rău (Diavolul)
the little ones	cei mici, copiii
my dear one	dragul meu; draga mea
a nest with three young ones	un cuib cu trei păsărele
the absent one	cel plecat, cel absent

9. Se foloseşte, în stilul literar, înaintea unui adjectiv, atribut sau înaintea unei propoziţii relative („unul", „una", „un om", „o femeie" etc.):

like *one stunned*	ca (unul) ameţit
He's not *one to be easily frightened.*	Nu este unul/omul care să se sperie uşor. Nu-l sperii cu una cu două.

10. Se foloseşte ca pronume impersonal, înlocuind orice persoană, inclusiv pe vorbitor (cf. *on* din franceză, *man* din germană), având sensul de „cineva" sau „se":

One never can tell.	Nu se ştie niciodată.
One may say too much even upon the best subject. *(Prov.)*	Se pot spune prea multe până şi despre cel mai frumos subiect.
One says that...	Se spune că...[1]

Pronume şi adjective

§ 111. Întrucât sunt frecvente cazurile de confuzii între anumite adjective şi pronume din limba engleză, considerăm util să subliniem încă o dată că adjectivul *determină* sau *modifică*, iar pronumele *înlocuieşte*, după cum se poate vedea şi din paralelele de mai jos:

Give us *another (adj.)* example.	Dă-ne un alt exemplu. Mai dă-ne un exemplu.
taking one thing with *another (pron.)*	una peste alta
this remark *(adj.)*	remarca/observaţia aceasta
What is *this (pron.)?*	Ce este aceasta?
his (adj.) hat	pălăria lui
Is this hat *his? (pron.)*	Este aceasta pălăria lui?

1 Clasificarea pronumelui *one*, precum şi unele din exemple au fost sugerate de A.S.Hornby et alt., *An Advanced Learner's Dictionary of Current English*, London, 1967

Schema 13

Categorii de pronume cu funcţiile lor

Categorie pronominală	Funcţie	Exemplu
Personal	anaforică	*He* did it.
	anaforică-demonstrativă	*It*'s John.
	impersonală	*It*'s seven.
		It was summer.
	introductivă-anticipativă	*It*'s easy to learn this rule.
	introd.-de întărire de modificare	*It*'s he who did it to rough it.
Reflexiv		I cut *myself.*
De întărire		I *myself* did it.
Demonstrativ		*This* is my umbrella.
Posesiv		This umbrella is *mine.*
Interogativ		*Who* was there?
Relativ		G., *who* is his brother.
Relativ-conjunctiv		I don't know *what* he is.
Reciproc		They heard *each other.*

Schema 13 (continuare)

Categoric pronominală	Funcţie	Exemplu
Numeral		*Three* were missing.
Nehotărât		*A little* will do.
Negativ		*Nobody* knows him.
ONE	arătând „includerea"	He isn't *one* of mine.
	de numeral cu subst. precedate de *a, an, some, any*	*One* of them was ill.
		I haven't any stamps.
		Will you give me *one*?
	egal cu *that* şi *those*	*The ones* I saw.
	cu adj. şi art. hot.	He's *the best one.*
	după *this* şi *that*	Give me *that one.*
	după *which*	*Which (one)* do you want?
	ca pronume personal	the Evil One
	înainte de adj., atrib. şi prop. relative	like *one stunned*
	ca pronume impersonal	*One* says that...

Numeralul
(The Numeral)

§ 112. *Generalităţi.* Numeralul este, de obicei, definit ca „partea de vorbire care denumeşte numărul sau ordinea numerică"; dar din punct de vedere gramatical el nu poate fi socotit parte de vorbire, deoarece, de fapt, îndeplineşte funcţiile uneia din următoarele părţi de vorbire:

a) **substantiv:**

Ten divided by two is five. — Zece împărţit la doi face cinci.

b) **adjectiv:**

The third witness did not want to speak. — Cel de-al treilea martor nu voia să vorbească.

c) **pronume:**

The third did not want to speak. — Cel de-al treilea nu voia să vorbească.

Cum însă, indiferent de partea de vorbire ale cărei funcţii le îndeplineşte, *numeralul are aceleaşi forme*, este util să fie tratat într-un capitol aparte.

I. Clasificarea numeralelor

§ 113. Numeralele pot fi clasificate 1) după criteriul compunerii; 2) după criteriul derivării; 3) după criteriul conţinutului.

Din punctul de vedere al compunerii, numeralele pot fi simple (*one* unu (1), *seven* şapte) sau compuse (*twenty-four* douăzeci şi patru, *one hundred and five* o sută cinci).

Din punctul de vedere al derivării, să se reţină fenomenul de conversiune a articolului nehotărât *a, an*, când devine numeral cardinal sinonim al lui *one*, precum şi folosirea numeralului ca substantiv, adjectiv sau pronume. Cât priveşte derivarea ca afixaţie, să se reţină că:

a) numeralele cardinale reprezentând unităţile între 13 şi 19 se termină în sufixul **-teen** (citit ['ti:n] ca substantiv şi pronume şi [ti:n] ca adjectiv):

14 fourteen
18 eighteen

b) numeralele cardinale reprezentând zecile între 20 şi 90 se termină în sufixul **-ty**:
30 thirty
50 fifty
70 seventy

c) numeralele ordinale, cu excepţia primelor trei, se formează din numeralele cardinale corespunzătoare, cu ajutorul sufixului **-th**:
7 seven—the seventh
16 sixteen—the sixteenth
94 ninety-four—the ninety-fourth

Notă. Grupul de litere **ve** din *five* şi *twelve* devine **f** în numeralele ordinale corespunzătoare (*the fifth, the twelfth*). *Eight* primeşte doar un **h** (*the eighth*). Vocala **e** din *nine* cade (*the ninth*). Vocala **y** de la sfârşitul zecilor devine **ie** (*twenty—the twentieth*).

Din punctul de vedere al conţinutului, numeralele pot fi *a)* cardinale; *b)* ordinale; *c)* fracţionale; *d)* multiplicative; *e)* distributive; *f)* adverbiale de repetiţie.

Numeralele cardinale (Cardinal Numerals)

§ 114. *Numeralele cardinale* exprimă un număr întreg abstract sau un număr de obiecte:

1 one	21 twenty-one
2 two	22 twenty-two
3 three	23 twenty-three
4 four	30 thirty
5 five	35 thirty-five
6 six	40 fourty
7 seven	50 fifty
8 eight	60 sixty
9 nine	68 sixty-eight
10 ten	70 seventy
11 eleven	80 eighty
12 twelve	90 ninety
13 thirteen	100 a/one hundred
14 fourteen	101 a/one hundred and one
15 fifteen	115 a/one hundred and fifteen
16 sixteen	200 two hundred
17 seventeen	300 three hundred
18 eighteen	377 three hundred and seventy-seven
19 nineteen	400 four hundred
20 twenty	917 nine hundred and seventeen
1,000	a/one thousand
1,001	a/one thousand and one
1,157	a/one thousand one hundred and fifty-seven
2,000	two thousand
3,007	three thousand and seven
10,000	ten thousand
100,000	a/one hundred thousand
1,000,000	a/one million

Nota 1. Între zeci şi unităţi se pune liniuţa de unire:
72 seventy-two

Nota 2. Înaintea zecilor (după sute, mii sau milioane) se foloseşte conjuncţia *and* („şi"):
114 a/one hundred *and* fourteen
1007 a/one thousand *and* seven

Nota 3. Numeralele *hundred* şi *thousand* nu primesc semnul pluralului *-s* atunci când sunt precedate de *two, three* etc., spre deosebire de cazurile când sunt folosite ca substantive indicând un număr mare, dar neprecis:
400 four hundred
dar:

hundreds of people	sute de oameni
thousands of protests	mii de proteste

În ceea ce priveşte numeralul *million*, uzajul variază:
2,000,000 two million(s)

Nota 4. Miile se despart prin virgulă (nu prin punct, ca în limba română): 5,000; 4,250.

Nota 5. Numeralul *a/one billion* înseamnă „un bilion" în Anglia şi „un miliard" în S.U.A.

Nota 6. Anii se citesc: *a)* cu ajutorul miilor sau sutelor în stilul oficial: 1970—one thousand nine hundred and seventy, *sau:* nineteen hundred and seventy; *b)* cu ajutorul zecilor în engleza vorbită: 1970—nineteen seventy (fără *and!*)

Nota 7. Numeralul cardinal se foloseşte pentru a indica numărul unei case, al unui autobuz etc., devenind astfel un sinonim al numeralului ordinal:

flat 42	apartamentul (nr.) 42
bus No. 32	autobuzul 32
lesson 7	lecţia7/a 7-a
chapter five	capitolul 5/al 5-lea

Nota 8. Numerele de telefon se citesc pronunţându-se fiecare cifră:
7924065 seven nine two four [ou] six five

Nota 9. Citirea orelor: *What's the time?* sau *What time is it?* sau *What o'clock is it?* înseamnă „Ce oră e?", iar răspunsurile la aceste întrebări încep cu pronumele *it* impersonal (**§ 96**): *It's five o'clock* E ora cinci; *It is three o'clock sharp* E ora trei fix; *It's nine* E nouă. Pentru a arăta fracţiunile de ore până la „şi jumătate", folosim prepoziţia *past* care

înseamnă „trecut de" (în limba română folosim conjuncţia „şi"):

It's twelve minutes past three.	E (ora) trei şi 12 minute.
It is 25 past nine.	E nouă şi 25 minute.
It's half past ten.	E zece şi jumătate.

Pentru a arăta fracţiunile între jumătate de oră şi ora următoare, folosim prepoziţia *to* („spre", „către", „la"—corespondentul românesc corect fiind prepoziţia „fără"):

It's 25 minutes to two.	E două fără 25 (minute).
It is a quarter to five.	E cinci fără un sfert.
It's two minutes to two.	E două fără două minute.

Nota 10. Depăşirea unei cifre rotunde se indică folosindu-se cuvintele *over, above* şi *upwards of* peste, mai mult de, mai bine de, *more than* mai mult de şi *odd* şi ceva:

over thirty samples	peste 30 mostre
a thousand odd	o mie şi ceva

Numeralele ordinale (Ordinal Numerals)

§ 115. *Numeralele ordinale* exprimă numeric locul pe care-l ocupă într-o înşirare sau serie diferite obiecte:

1 the first	13 the thirteenth
2 the second	14 the fourteenth
3 the third	15 the fifteenth
4 the fourth	16 the sixteenth
5 the fifth	17 the seventeenth
6 the sixth	18 the eighteenth
7 the seventh	19 the nineteenth
8 the eighth	20 the twentieth
9 the ninth	21 the twenty-first
10 the tenth	22 the twenty-second
11 the eleventh	100 the (one) hundredth
12 the twelfth	101 the hundred and first
23 the twenty-third	200 the two hundredth
30 the thirtieth	300 the three hundredth
40 the fortieth	400 the four hundredth
50 the fiftieth	519 the five hundred and nineteenth
60 the sixtieth	1,000 the (one)
70 the seventieth	thousandth
80 the eightieth	1,242 the (one) thousand two hun-dred and fourty- second
90 the ninetieth	
97 the ninety-seventh	

Nota 1. Să se observe prezenţa articolului hotărât înaintea numeralelor ordinale: *the ninth* al nouălea etc.

Nota 2. Cu ajutorul numeralelor ordinale se exprimă datele; iar atunci când, în scris, acestea sunt redate prin numerale cardinale, numeralele cardinale se citesc ca şi cum ar fi numerale ordinale:

the 7th of May, May the 7th, May 7	7 mai
on the first of January, on January the first, on January 1	la 1 ianuarie

Nota 3. Tot cu ajutorul numeralelor ordinale se exprimă repetarea la intervale regulate (care, în limba română, se exprimă prin numerale cardinale):

every second week	o dată la două săptămâni, din două în două săptămâni
In an iambic line, every second syllable is stressed.	Într-un vers iambic fiecare a doua silabă este accentuată.

Numeralele fracţionare (Fractional Numerals)

§ 116. *Numeralele fracţionare* denumesc fracţii, şi anume:

a) **Fracţii simple** (Common Fractions):

1/2 a/one half	o jumătate, o doime
1/3 a/one third	o treime
1/4 a/one fourth	o pătrime
2/3 two thirds	două treimi
4/5 four fifths	patru cincimi
2 1/2 two and a half	doi şi jumătate

b) **Fracţii zecimale** (Decimal Fractions):

0.1 *nought point one*	0,1 zero virgulă unu
0.02 (nought) *point nought two*	0,02 zero virgulă zero doi
7.91 *seven point nine one*	7,91 şapte virgulă nouăzeci şi unu

Notă. Să se observe deosebirile de punctuaţie şi citire între limba engleză şi română.

Numeralele multiplicative (Multiplicative Numerals)

§ 117. *Numeralele multiplicative* arată proporţia creşterii unei cantităţi. Ele sunt:

a) **adjectivale**

double	dublu, îndoit
threefold, (înv.) treble	întreit
fourfold	împătrit

fivefold	încincit
a double sum	o sumă dublă

b) **adverbiale**

twice	dublu, îndoit, de două ori
three times, threefold	întreit, de trei ori
four times, fourfold	împătrit, de patru ori
a hundred times	însutit, de o sută de ori
His fortune had increased *three times* as much.	Averea îi sporise de trei ori (pe atât).

Numeralele distributive (Distributive Numerals)

§ 118. Acestea sunt numerale adverbiale care exprimă repartizarea şi gruparea obiectelor:

(one) by one	(unul) câte unul
by twos	câte doi
by threes	câte trei

Numeralele adverbiale de repetiţie (Adverbial Numerals of Recurrence)

§ 119. *Numeralele adverbiale* de repetiţie arată de câte ori se îndeplineşte o acţiune sau în ce raport numeric se află o calitate sau cantitate a unui obiect faţă de aceeaşi calitate sau cantitate a altui obiect:

once	o dată
twice, two times	de două ori
three times, (înv.) thrice	de trei ori
four times	de patru ori
once and a half	o dată şi jumătate
three times a year	de trei ori pe an
many times	de multe ori

II. Principalele măsuri şi greutăţi engleze (Main English Measures and Weights)

§ 120. a) **Măsuri liniare**
(Length Measures)
1 inch—2,539 cm
1 foot—12 inches—30,479 cm
1 hand—4 inches—10,159 cm
1 span—9 inches—22,859 cm
1 yard—3 feet—91,438 cm
1 fathom—6 feet—182,878 cm
1 furlong—201,66 m
1 statute (British) *mile*—8 furlongs—5,280 feet—1 609,329 m
1 nautical/geographical *mile*—1 854,965 m
1 league—3 miles—a) 4 827,988 m; *b)* 4 571,958 m; *c)* 5 564,895 m

b) **Măsuri de suprafaţă**
(Square Measures)
1 square inch—6,45 cm^2
1 square foot—144 square inches—929 cm^2
1 square yard—9 square feet—8 361 cm^2
1 acre—43,560 square feet—0,4 ha

c) **Măsuri cubice**
(Cubic Measures)
1 cubic inch—16,386 cm^3
1 cubic foot—1,728 cubic inches—0,0283 m^3
1 cubic yard—27 cubic feet—0,7640 m^3
1 register ton—100 cubic feet—2,83 m^3

d) **Măsuri de capacitate**
(Liquid Measures)
1 quarter—290,789 l
1 bushel—4 pecks—36,348 l
1 peck—2 gallons—9,087 l
1 gallon—4 quarts—4,543 l
1 quart—2 pints—1,135 l
1 pint—0,567 l

e) **Măsuri de greutate**
(Weights)
1 pound (presc. lb)—16 ounces—453,39 g
1 ounce—16 drams—28,349 g
1 dram—1,771 g
1 quarter—28 lbs.—12,7 kg
1 ton—2,240 lbs.—1 016,05 kg
1 stone—14 lbs.—6,350 kg
1 bushel—25,401 kg
1 barrel—90,718 kg

§ 121. Unităţi monetare (Monetary Units)
În Anglia:
1 pound (£)—20 shillings—1 liră
1 crown—5 shillings—1 coroană
1 half-crown—2 s. 6 d.—1 jumătate de coroană
1 florin—2 shillings
1 shilling (1 s *sau* 1/)—12 pence *sau* 12 d—1 şiling
1 penny (1 d)—1 penny
1 halfpenny (1/2 d)—1 jumătate de penny
1 farthing—1/4 d—a patra parte dintr-un penny
1 guinea (înv.)—21 s—1 guinee

În S.U.A.:
1 dollar ($)—100 cents—1 dolar
1 eagle—10 dollars
1 half dollar (1/2 $) — o jumătate de dolar
1 dime—1/10 $—10 cenţi
1 cent—1/100 $—1 cent

Verbul
(The Verb)

§ 122. *Generalităţi.* O clasă de cuvinte a cărei importanţă în vocabularul unei limbi se poate compara numai cu aceea a substantivelor este clasa de cuvinte care *spune* ceva despre un obiect (fiinţă, lucru etc.), care exprimă acţiunea acestuia (*to go* a merge, *to make* a face), starea (*to lie* a zăcea, *to sit* a şedea), transformarea (*to consolidate* a se consolida, *to weaken* a slăbi), atitudinea (*to like* a-i plăcea, *to want* a vrea, a dori) etc. Această clasă de cuvinte este denumită *verb*, atât în dicţionare (*vb, v*) cât şi în gramatici.

Ca parte de vorbire însă, ca element gramatical deci, verbul nu poate fi definit *numai* pe baza înţelesului. Gramatica trebuie să ţină seama şi de *forma* verbului, *de felul cum se asociază cu alte părţi de vorbire*, precum şi de *funcţiile gramaticale pe care le poate* îndeplini în propoziţie (sau, în general, într-un context).

Verbul este o parte de vorbire care denumeşte acţiuni, stări, apariţia sau modificarea unei caracteristici, transformări, atitudini etc., având forme gramaticale caracteristice determinate de aspect, diateză, mod, timp, persoană şi număr şi îndeplinind funcţia sintactică de predicat sau parte a predicatului.

I. Forma verbelor

§ 123. Înţelegând deocamdată prin „forma verbelor" felul în care ele se prezintă în dicţionare (deci „forma de bază", de infinitiv), să subliniem că verbul este şi mai sărac decât substantivul în indici formali care să arate în mod desluşit că este vorba despre un verb şi nu despre o altă parte de vorbire.

Dintre indicii formali mai mult sau mai puţin specifici verbului pot fi amintite câteva sufixe verbale (Verbal Suffixes):

-en: *to blacken* a înnegri, *to enlighten* a lămuri, a culturaliza etc., *to harden* a (se) întări;

-y: *to accompany* a însoţi, *to electrify* a electrifica, *to multiply* a înmulţi, a multiplica, *to occupy* a ocupa;

-ise, -ize: *to advise* a sfătui, *to advertise* a face reclamă, *to organize* a organiza, *to practise* a exersa;

-ish: *to finish* a termina, *to accomplish* a săvârşi, a face, *to vanish* a dispărea;

-icate: *to communicate* a comunica, *to duplicate* a repeta întocmai, a copia.

Marea majoritate a verbelor nu au însă sufixe specifice, cea mai bună ilustrare constituind-o, probabil, lista verbelor neregulate: *to write* a scrie, *to do* a face, *to bring* a duce, *to come* a veni etc. (v. § 131). Din acest punct de vedere, situaţia verbelor din limba română este cu totul alta. În limba română sunt 4 conjugări determinate de forma specifică a infinitivelor (de exemplu, a da; a bea; a merge; a iubi) ceea ce nu le permite verbelor să devină alte părţi de vorbire sau altor părţi de vorbire să devină verbe (conversiune), pe câtă vreme verbele engleze pot deveni alte părţi de vorbire, de exemplu:

to go a merge	Have a *go (s.)* at it! Încearcă! Hai!
	a *go-between (s.)* un intermediar, un mijlocitor

După cum alte părţi de vorbire pot deveni verbe, de exemplu:

paper (s.) hârtie	*to paper* a tapeta
class (s.) clasă	*to class* a clasifica; a socoti
black (adj.) negru	*to black* a înnegri
free (adj.) liber	*to free* a elibera
pooh (interj.) pfui!	*to pooh-pooh* a respinge (cu dispreţ)
down (adv.) jos	*to down* a reduce (*preţuri*)

Verbele compuse
(Compound Verbs)

§ 124. *Verbele simple* (Simple Verbs), cele formate dintr-un singur cuvânt—parte de vorbire *(to be* a fi, *to know* a şti etc.), nu au, după cum am văzut şi din exemplele de până acum, indici formali (cu excepţia câtorva sufixe).

Acelaşi lucru se poate spune şi despre verbele compuse, mai exact despre *verbele compuse propriu-zise* (Compound Verbs Proper), adică despre verbele formate din două cuvinte-părţi de vorbire, scrise, de obicei, împreună şi, uneori, separate prin linioară de unire: *to browbeat* (subst.+vb.) a intimida, *to waylay* (subst.+vb.) a sta la pândă, a pândi, *to broadcast* (adv.+vb.) a radiodifuza, a emite, *to side-track* (subst.+vb.) a gara.

Dar verbele compuse din limba engleză cuprind şi o categorie aparte, specifică acestei limbi, cunoscută uneori sub numele de *verbe complexe* (Complex Verbs). Verbele complexe (extrem de numeroase!) sunt formate dintr-un verb şi o particulă adverbială (Adverbial Particle) al cărei rol este, de obicei, de a modifica sensul verbului (*to give* a da, *to give up* a renunţa la). *Prezenţa particulei adverbiale este un indiciu că ne aflăm în faţa*

unui verb (deşi o parte din particule pot fi şi adverbe sau prepoziţii); după cum un alt indiciu în acest sens este intercalarea unui complement direct (scurt) între verb şi particulă atunci când verbul complex este tranzitiv (de exemplu I give *it* up - Renunţ la asta). Exemple de verbe complexe cu particulă adverbială:

to go down	a coborî
to go off	a pleca
to make up	a pricepe
to fall off	a se desprinde
to bring up	a creşte, a educa
to put on	a îmbrăca
to give in	a ceda
to fall out	a se certa
to take off	a dezbrăca
to fall back	a se retrage

Prepoziţiile care îl urmează ne pot ajuta într-o oarecare măsură să identificăm verbul. Dintre acestea, se grupează într-o categorie aparte prepoziţiile „obligatorii", care, împreună cu verbul, formează tot nişte „verbe complexe" întrucât, de cele mai multe ori, modifică sensul verbului (de exemplu, *to look* a se uita, *to look for...* a căuta, *to look after...* a avea grijă de). În unele *verbe cu prepoziţie obligatorie* (Verbs with Obligatory Preposition) prepoziţia nu modifică sensul verbului, dar verbul nu poate fi folosit fără ea (de exemplu, *to rely on* a se bizui, a conta pe).

O formă extremă a verbelor compuse o constituie *locuţiunile verbale* (Verbal Phrases) (de exemplu, *to take a walk* a face o plimbare, *to give smth. a thought* a se gândi la ceva, a acorda atenţie...), dar acestea nu prezintă indici formali de recunoaştere a verbului.

Formele gramaticale ale verbului

§ 125. Lăsând la o parte unele excepţii, se poate afirma că verbul se poate recunoaşte într-un context datorită anumitor forme *gramaticale* care variază în funcţie de *aspect* (Aspect) (*I write—I am writing*), de *diateză* (Voice) (*he asks - he is asked*), *mod* (Mood) (*I write* - indicativ, *I should write* - condiţional), *timp* (Tense) (*I write - I wrote*), *persoană şi număr* (Person and Number) (*he writes - we write - they write*).

Formele gramaticale ale verbului sunt fie *personale* (Personal/Finite Forms of the Verb), fie *nepersonale* (Non-Personal/Non- Finite/Infinite Forms of the Verb). Formele nepersonale nu au mod, persoană şi număr (ex. *to go, going, gone, having gone*).

II. Determinanţii verbului (Verb Determinatives)

§ 126. La formele sale personale, verbul englez este însoţit de o serie de determinanţi, dintre care cei mai freevenţi sunt:

1) **Subiectul**:

He that loveth[1] a book will never want a faithful friend.	Celui care iubeşte cartea nu-i va lipsi niciodată un prieten credincios. (J. Barrow)

2) **Complementul:**

direct:

Shall I compare *thee* to a summer's day?	Să te asemui cu o zi de vară? (Shakespeare, *Sonnet 18*)

indirect:

Tell *me* not in mournful numbers, 'Life is but an empty dream!'	Să nu-mi spui, în versuri triste:/ „Viaţa e un vis deşart!" (W. H. Longfellow, *A Psalm of Life*)

prepoziţional:

He swam across the river.	Trecu râul înot.

circumstanţial:

We'll return *on Sunday*.	Ne vom întoarce duminică.

III. Modificatorii verbului (Verb Modifiers)

§ 127. Modificatorul tipic al verbului este adverbul de mod, care joacă faţă de verb rolul pe care-l joacă adjectivul calitativ faţă de substantiv:

He writes *well*.	Scrie bine.
Comparaţi cu:	
He is a *good* writer.	E un bun scriitor.

IV. Înlocuitorii verbului

§ 128. După cum substantivul poate fi înlocuit prin pronume, tot aşa şi verbul *englez* poate fi înlocuit (în situaţii concrete, pentru a se evita repetiţia):

a) *prin verbe auxiliare:*

„I *like* music." „And so *do* I."	- Îmi place muzica. - Şi mie.
„*Have* you *seen* him?"	- L-ai văzut?
„Yes, I *have*" *(în loc de* „Yes, I have seen him.")	- Da (l-am văzut).

1 *Loveth* - Loves.

b) *prin verbe modale:*

„Can you *swim*?" - Ştii să înoţi?

„I think I *can*" *(în loc de* I think I can swim"). - Cred că da. Păi - ştiu.

Notă. Evitarea repetării unui verb noţional cu ajutorul verbelor auxiliare şi modale este un fenomen extrem de răspândit în limba engleză. Ca răspunsuri, ele reprezintă forma cea mai uzitată (în loc de *yes* sau *no*, sau de repetarea întregii propoziţii.)

V. Clasificarea verbelor (Classification of Verbs)

§ 129. *Generalităţi.* Ca şi alte părţi de vorbire, verbele pot fi clasificate din punctul de vedere al formei sau al conţinutului şi funcţiei. Din punctul de vedere al formei, verbele se clasifică în funcţie de compunere (v. § 124) şi de derivare (§ 125); iar dacă ne referim la formele lor conjugabile, în funcţie de *a)* contragere şi *b)* formele de bază.

Formele contrase (Contracted Forms)

§ 130. Contragerea anumitor forme ale conjugării verbelor este foarte frecventă în limba vorbită, în scrisori, în stilul neîngrijit şi, uneori, dialectal sau inculţ (situaţii marcate prin asterisc în schema de mai jos):

Schema 14

Forme verbale contrase.

Forma contrasă	În loc de	Forma contrasă	În loc de
've (I've, you've *etc.*)	have	haven't	have not
's (he's *etc.*)	1) has 2) is	hadn't	had not
'd	1) had 2) should 3) would	isn't aren't	is not are not
'm (I'm)	am	wasn't	was not
're (you're, we're *etc*).	are	weren't	were not
'll (I'll, you'll *etc.*)	1) shall 2) will	shan't	shall not
don't	do not	won't	will not
doesn't	does not	shouldn't	should not
didn't	did not	wouldn't	would not
can't	cannot	let's	let us
couldn't	could not	*lemme	let me
mayn't	may not	*ain't	am not
mustn't	must not		

Formele de bază ale verbului (The Basic Forms of the Verb)

§ 131. Pentru a putea conjuga un verb englez la toate timpurile, este necesar să cunoaştem cele patru forme de bază ale sale, şi anume : 1) infinitivul (the Infinitive); 2) timpul preterit (the Preterite); 3) participiul trecut (the Past Participle) şi 4) participiul nedefinit (după unele gramatici, „participiul prezent") (the Indefinite Participle).

Verbele terminate în **-ed** (sau în **-d** dacă la infinitiv verbul se termină în **-e**) la preterit şi la participiul trecut se numesc verbe regulate (Regular Verbs). Exemple:

to ask („a întreba") - *asked - asked*
to love („a iubi") - *loved - loved*
to answer („a răspunde") - *answered - answered*
to care („a-i păsa") - *cared - cared*

Verbele care au alte terminaţii la preterit şi participiul trecut se numesc verbe neregulate (Irregular Verbs). Exemple:

to go („a merge") - *went - gone*
to bring („a aduce") - *brought - brought*
to sing („a cânta") - *sang - sung*

Notă. În cadrul verbelor neregulate un grup aparte îl constituie verbele modal-defective. Acestea au numai unele din formele de bază, de exemplu:

must („a trebui"; „trebuie")

can („a putea"), *could* (preterit: „a putut, putea" condiţionalul prezent: „aş putea", „ar putea" etc.)

Formele regulate ale timpului preterit şi ale participiului trecut prezintă o serie de particularităţi:

Ca ortografie:

a) Consoana finală se dublează dacă vocala care o precede este scurtă şi accentuată:

to stop („a opri") - *stopped - stopped*
to rub („a şterge"; „a freca") - *rubbed - rubbed*
to submit („a se supune") - *submitted - submitted*

De asemenea:

to refer („a se referi") - *referred - referred*
to prefer („a prefera") - *preferred - preferred*
to occur („a se întâmpla") - *occured - occured*

Verbele terminate în **-l** dublează această consoană indiferent dacă accentul cade sau nu pe ultima silabă:

to travel („a călători") - *travelled - travelled*
to cancel („a anula") - *cancelled - cancelled*
to repel („a respinge") - *repelled - repelled*

Notă. În varianta americană a limbii engleze, această regulă nu este respectată, **-l** final fiind dublat numai dacă ultima silabă e accentuată:

to travel („a călători") - *traveled - traveled*
to repel („a respinge") - *repelled - repelled*

b) Verbele terminate în *-y* precedat de o consoană (cf. substantivele, şi adjectivele) transformă pe *-y* în *-i-*:
to occupy („a ocupa") - *occupied* - *occupied*
to study („a studia") - *studied* - *studied*
to try („a încerca") - *tried* - *tried*

Ca pronunţie:
a) Verbele care se termină într-un sunet vocalic sau într-un sunet consonantic sonor ([b], [g], [l], [m], [n], [v], [z], [dʒ], [ð], [ŋ] sunt însoţite de [d]:
to play („a se juca"; „a juca") - *played* - *played*
to rob („a prăda") - *robbed* - *robbed*
to move („a mişca") - *moved* - *moved*
to call („a chema") - *called* - *called*

b) Verbele care se termină într-un sunet consonantic surd ([f], [k], [p], [s], [ʃ], [tʃ], [θ] primesc [t]:
to laugh („a râde") - *laughed* - *laughed*
to work („a munci") - *worked* - *worked*
to stop („a opri") - *stopped* - *stopped*
to watch („a urmări") - *watched* - *watched*

c) Terminaţia *-ed* la preterit şi participiu trecut a verbelor în - *d* şi *-t* se citeşte [id]:
to add („a adăuga", „a aduna") - *added* - *added*
to benefit („a beneficia") - *benefited* - *benefited*
to interest („a interesa") - *interested* - *interested*

Şi participiul nedefinit prezintă unele particularităţi, şi anume din punctul de vedere al ortografiei:
a) Consoana finală se dublează dacă vocala care o precede este scurtă şi accentuată:
to stop („a opri") - *stopping*
to dot („a puncta") - *dotting*
De asemenea:
to prefer („a prefera") - *preferring*
to occur („a se întâmpla") - *occuring*
Verbele terminate în *-l* dublează această consoană indiferent dacă accentul cade sau nu pe ultima silabă:
to travel („a călători") - *travelling*
to compel („a sili") - *compelling*

Notă. În varianta americană a limbii engleze *-l* nu se dublează dacă este în silabă neaccentuată:
to travel - *traveling*
b) *-e* final al infinitivului se omite:
to have („a avea") - *having*
to create („a crea") - *creating*

Excepţii fac verbele:
to be („a fi") - *being*
to see („a vedea") - *seeing*
to shoe („a potcovi") - *shoeing*
to dye („a colora", „a vopsi") - *dyeing*

c) *-y* final se păstrează înaintea lui *-ing*
to occupy („a ocupa") - *occupying*
to try („a încerca") - *trying*
Pe de altă parte, *-ie* final se transformă în *-y-*:
to die („a muri") - *dying (cf.* to dye - dyeing)
to lie („a zăcea", „a se afla") - *lying*

Schema 15

Principalele verbe neregulate

Infinitiv	Preterit	Participiu trecut	Traducere[1]
to abide	*abode*	*abode*	a locui
to arise	*arose*	*arisen*	a se ridica
to awake	*awoke, awaked*	*awaked*	a se trezi
to be	*was*	*been*	a fi
to bear	*bore*	*borne*	a purta
to bear	*bore*	*born*	a naşte
to beat	*beat*	*beaten*	a bate
to become	*became*	*become*	a deveni
to beget	*begot*	*begotten*	a naşte
to begin	*began*	*begun*	a începe
to bend	*bent*	*bent*	a îndoi
to bereave	*bereft*	*bereft*	a lipsi, a văduvi
to beseech	*besought*	*besought*	a ruga fierbinte
to bid	*bid, bade*	*bidden, bid*	a ruga; a porunci
to bind	*bound*	*bound*	a lega
to bite	*bit*	*bitten*	a muşca
to bleed	*bled*	*bled*	a sângera
to blow	*blew*	*blown*	a sufla
to break	*broke*	*broken*	a sparge
to breed	*bred*	*bred*	a creşte; a educa
to bring	*brought*	*brought*	a aduce
to build	*built*	*built*	a clădi
to burn	*burnt, burned*	*burnt, burned*	a arde
to burst	*burst*	*burst*	a crăpa
to buy	*bought*	*bought*	a cumpăra
can	*could*	—	a putea
to cast	*cast*	*cast*	a arunca
to catch	*caught*	*caught*	a prinde
to chide	*chid*	*chidden, chid*	a mustra
to choose	*chose*	*chosen*	a alege
to cleave	*cleft*	*cleft*	a despica
to cling	*clung*	*clung*	a se agăţa
to come	*came*	*come*	a veni
to cost	*cost*	*cost*	a costa
to creep	*crept*	*crept*	a se târî
to cut	*cut*	*cut*	a tăia

1 În general s-a dat câte o singură traducere a verbelor deşi cele mai multe dintre ele au mai multe sensuri.

Schema 15 (continuare)

Infinitiv	Preterit	Participiu trecut	Traducerea
to dare	*dared, durst*	*dared*	a îndrăzni
to deal	*dealt*	*dealt*	a trata; a se ocupa
to dig	*dug*	*dug*	a săpa
to do	*did*	*done*	a face
to draw	*drew*	*drawn*	a trage
to dream	*dreamt, dreamed*	*dreamt, dreamed*	a visa
to drink	*drank*	*drunk*	a bea
to drive	*drove*	*driven*	a mâna
to dwell	*dwelt*	*dwelt*	a locui
to eat	*ate*	*eaten*	a mânca
to fall	*fell*	*fallen*	a cădea
to feed	*fed*	*fed*	a hrăni
to feel	*felt*	*felt*	a simți
to fight	*fought*	*fought*	a (se) lupta
to find	*found*	*found*	a găsi
to flee	*fled*	*fled*	a fugi, a se refugia
to fling	*flung*	*flung*	a arunca
to fly	*flew*	*flown*	a zbura
to forbid	*forbade*	*forbidden*	a interzice
to forget	*forgot*	*forgotten*	a uita
to forgive	*forgave*	*forgiven*	a ierta
to forsake	*forsook*	*forsaken*	a părăsi
to freeze	*froze*	*frozen*	a îngheța
to get	*got*	*got*, amér. *gotten*	a căpăta
to give	*gave*	*given*	a da
to go	*went*	*gone*	a merge
to grow	*grew*	*grown*	a crește
to hang	*hung*	*hung*	a atârna
to have	*had*	*had*	a avea
to hear	*heard*	*heard*	a auzi
to hew	*hewed*	*hewn, hewed*	a ciopli
to hide	*hid*	*hidden*	a (se) ascunde
to hit	*hit*	*hit*	a lovi
to hold	*held*	*held*	a ține
to hurt	*hurt*	*hurt*	a răni
to keep	*kept*	*kept*	a ține, a păstra
to kneel	*knelt, kneeled*	*knelt, kneeled*	a îngenunchia
to knit	*knit* (ted)	*knit* (ted)	a împleti
to know	*knew*	*known*	a ști
to lay	*laid*	*laid*	a pune
to lead	*led*	*led*	a conduce

Infinitiv	Preterit	Participiu trecut	Traducerea
to lean	*leant, leaned*	*leant, leaned*	a se apleca
to leap	*leapt*	*leapt*	a sări
to leave	*left*	*left*	a lăsa, a părăsi
to lend	*lent*	*lent*	a împrumuta
to let	*let*	*let*	a lăsa
to lie	*lay*	*lain*	a zăcea; a se afla
to lose	*lost*	*lost*	a pierde
to make	*made*	*made*	a face
may	*(înv.)might*	—	a putea
to mean	*meant*	*meant*	a însemna
to meet	*met*	*met*	a întâlni
to mow	*mowed*	*mown, mowed*	a cosi
must	*must*	—	a trebui
to pay	*paid*	*paid*	a plăti
to put	*put*	*put*	a pune
to read	*read*	*read*	a citi
to rend	*rent*	*rent*	a sfâșia
to rid	*rid*	*rid*	a scăpa, a se descotorosi
to ride	*rode*	*ridden*	a călări
to ring	*rang*	*rung*	a suna
to rise	*rose*	*risen*	a răsări, a se ridica
to run	*ran*	*run*	a fugi, a alerga
to saw	*sawed*	*sawn*	a tăia cu fierăstrăul
to say	*said*	*said*	a spune
to see	*saw*	*seen*	a vedea
to seek	*sought*	*sought*	a cerceta, a căuta
to sell	*sold*	*sold*	a vinde
to send	*sent*	*sent*	a trimite
to set	*set*	*set*	a pune
to sew	*sewed*	*sewn*	a coase
to shake	*shook*	*shaken*	a scutura
shall	*(înv.) should*	—	a trebui
to shear	*sheared*	*shorn, sheared*	a tunde *(oi)*
to shed	*shed*	*shed*	a vărsa
to shine	*shone*	*shone*	a străluci
to shoe	*shod*	*shod*	a potcovi
to shoot	*shot*	*shot*	a împușca
to show	*showed*	*shown*	a arăta
to shrink	*shrank*	*shrunk*	a se strânge, a se scoroji
to shut	*shut*	*shut*	a închide
to sing	*sang*	*sung*	a cânta

Schema 15 (continuare)

Infinitiv	Preterit	Participiu trecut	Traducerea
to sink	*sank*	*sunk*	a (se) scufunda
to sit	*sat*	*sat*	a şedea
to sleep	*slept*	*slept*	a dormi
to slide	*slid*	*slid*	a luneca
to sling	*slung*	*slung*	a arunca
to smell	*smelt*	*smelt*	a mirosi
to smite	*smote*	*smitten*	a lovi
to sow	*sowed*	*sown*	a semăna
to speak	*spoke*	*spoken*	a vorbi
to speed	*sped*	*sped*	a grăbi, a accelera
to spell	*spelt, spelled*	*spelt, spelled*	a ortografia
to spend	*spent*	*spent*	a cheltui
to spill	*spilt, spilled*	*spilt, spilled*	a vărsa
to spin	*spun, span*	*spun*	a toarce
to spit	*spat*	*spat*	a scuipa
to split	*split*	*split*	a despica
to spread	*spread*	*spread*	a (se) întinde
to spring	*sprang*	*sprung*	a izvorî
to stand	*stood*	*stood*	a sta
to steal	*stole*	*stolen*	a fura
to stick	*stuck*	*stuck*	a lipi
to sting	*stung*	*stung*	a înţepa
to stink	*stank, stunk*	*stunk*	a mirosi urât
to strew	*strewed*	*strewn, strewed*	a presăra
to stride	*strode*	*stridden*	a merge cu paşi mari
to strike	*struck*	*struck*	a lovi
to string	*strung*	*strung*	a înşira (pe o aţă)
to strive	*strove*	*striven*	a năzui
to swear	*swore*	*sworn*	a jura
to sweep	*swept*	*swept*	a mătura
to swell	*swelled*	*swollen*	a se umfla
to swim	*swam*	*swum*	a înota
to swing	*swung*	*swung*	a legăna
to take	*took*	*taken*	a lua
to teach	*taught*	*taught*	a învăţa
to tear	*tore*	*torn*	a rupe, a sfâşia
to tell	*told*	*told*	a spune, a povesti
to think	*thought*	*thought*	a (se) gândi
to thrive	*throve*	*thriven*	a prospera
to throw	*threw*	*thrown*	a arunca
to thrust	*thrust*	*thrust*	a înfige
to tread	*trod*	*trodden*	a călca
to understand	*understood*	*understood*	a înţelege
to wake	*woke, waked*	*woke, waked*	a trezi
to wear	*wore*	*worn*	a purta
to weave	*wove*	*woven*	a ţese
to weep	*wept*	*wept*	a plânge
will	*would*	—	a vrea
to win	*won*	*won*	a câştiga
to wind	*wound*	*wound*	a răsuci
to wring	*wrung*	*wrung*	a stoarce
to write	*wrote*	*written*	a scrie

Clasificarea verbelor după conţinut

§ 132. Să luăm în considerare următoarele propoziţii şi să ne îndreptăm atenţia asupra verbelor:

a) I *think*, therefore I *am*. (Descartes)	Cuget, prin urmare exist.
b) He *takes* a walk every afternoon.	Face o plimbare în fiecare după-amiază.
c) She *is* a pupil.	(Ea) e elevă.
d) *Have* you ever been to the seaside?	Ai fost vreodată la mare?

În *a)*, verbele *to think* („a cugeta", „a gândi") şi *to be* („a fi", „a exista") au un înţeles deplin („o valoare semantică deplină"), formând predicate (verbale). *To take* din exemplul *b)* are un înţeles „slăbit" sau „redus" faţă de sensul său de bază „a lua", elementul important fiind, de fapt, substantivul *walk* plimbare, împreună cu care formează un predicat frazeologic (*to take a walk = to go for a walk = to walk*). *To be (is)* din *c)* nu are un înţeles al său propriu, fiind un simplu element de legătură între subiectul *she* şi numele predicativ *a pupil*. *To have (have) din d)*, de asemenea, este cu desăvârşire lipsit de „conţinut"; el ajută doar la formarea timpului prezent perfect al verbului *to have been to* a fi fost la, a fi vizitat, a fi trecut pe la etc. (*have* you ever *been to*...)

Exemplele de mai sus ne permit să vorbim despre două mari categorii de verbe din punctul de vedere al conţinutului (al valorii lor semantice):

1) verbe noţionale *sau* principale (Notional/Principal Verbs ca în *a)*;

2) verbe care nu sunt noţionale sau principale şi care îndeplinesc diferite funcţii semantic-morfologice sau morfologic-sintactice (Non-Notional, Non-Principal Verbs), ca cele din *b)*, *c)* şi *d)*; sunt verbe cu valoare semantică scăzută sau inexistentă.

Tot din punctul de vedere al conținutului, dar într-un sens diferit de cel ce s-a mai spus, este posibilă și o altă clasificare, după cum va reieși din următoarele exemple:

a) Birds *fly*.	Păsările zboară.
b) Roses *are blooming*.	Înfloresc trandafirii.
c) The cat *is sleeping* on the sofa.	Pisica doarme pe sofa.
d) You *might* help him.	Ai putea să-l ajuți.
e) I *think* good thoughts, whilst others *write* good words.	Eu am gânduri frumoase (adânci), în timp ce alții scriu cuvinte frumoase. (Shakespeare, *Sonnet 85*)

Verbul *fly* („zboară") din *a)* are un înțeles deplin *la forma la care a fost folosit*; ca predicat, el spune tot ceea ce vorbitorul a vrut să spună despre subiectul *birds*; și aceeași este și situația formei *are blooming* („înfloresc") din *b)*. Forma *is sleeping* („doarme") din *c)* este întregită prin ideea *on the sofa* („pe sofa"), arătând locul unde doarme pisica, cu alte cuvinte precizând înțelesul verbului care ar fi putut fi „complet" și fără complinire *(The cat is sleeping* - Pisica doarme). Pe de altă parte, *might* din *d) nu poate încheia propoziția*; el cere o complinire fără de care întreaga propoziție nu ar avea înțeles *(You might* - *Ai putea* - ce să faci? etc.) În sfârșit, în exemplul *e)*, *think* și *write* pot fi folosite fără nici un fel de complinire, dar prin aceasta și-ar schimba sensul și, în felul acesta, intenția vorbitorului ar fi denaturată (I *think*, whilst others *write* - Eu cuget, în timp ce alții scriu).

Exemplele de mai sus arată că unele verbe-forme verbale au un înțeles deplin fără nici un fel de complinire, pe când altele, dimpotrivă, trebuie să fie urmate de alte cuvinte pentru a avea un înțeles deplin sau, în alte cazuri, pentru a exprima înțelesul dorit de vorbitor. Posibilitatea verbelor-formelor verbale de a avea un înțeles deplin cu sau fără ajutorul unei compliniri se numește *predicație* (Predication) și clasificarea verbelor din acest punct de vedere este de cea mai mare însemnătate, atât pentru întreaga organizare a verbelor engleze, cât și pentru înțelegerea folosirii lor corecte în propoziții.

În starea lor de dicționar, deci ca *infinitive*, verbele pot avea a) *o predicație completă* (Complete Predication) (nu au nevoie de compliniri); b) *o predicație incompletă* (Incomplete Predication) (au nevoie de compliniri) și *c) o predicație dublă* (de exemplu, *to see* a vedea are o predicație completă ca verb intranzitiv, ca în: *He sees*. Vede. Nu este orb; și o predicație incompletă ca verb tranzitiv, ca în: *I saw a flight of birds*. Am văzut un stol de păsări.)

În cele ce urmează, verbele sunt grupate în funcție de predicația lor (lăsându-se de o parte verbele cu predicație dublă):

a) *Verbe cu predicație completă*:
- verbele intranzitive
- verbele reflexive

Notă. Să se observe că ambele categorii reprezintă verbe noționale.

b) *Verbe cu predicație incompletă:*
- verbele auxiliare
- verbele de legătură
- verbele modal-defective
- verbele tranzitive
- verbele tranzitive, intranzitive și reflexive cu prepoziție obligatorie
- verbele folosite în construcții speciale

Verbe cu predicație completă (Verbs of Complete Predication)

Verbele intranzitive (Intransitive Verbs)

§ 133. Intranzitive sunt verbele care, într-un context dat, nu sunt urmate de un complement direct (sau de o propoziție completivă directă):

Spring *is coming*, spring *is coming*.	Vine, vine primăvara,
Hark, the little bee *is humming*...	Ascultați, albina zumzăie...

Acțiunile exprimate de verbele *to come* și *to hum* nu sunt întregite de compliniri și „nu se răsfrâng" asupra nimănui.

Verbele reflexive (Reflexive Verbs)

§ 134. Verbele reflexive, adesori niște *înlocuitori* (Substitutes) ai verbelor intranzitive, arată că acțiunea exprimată de un verb tranzitiv se răsfrânge asupra subiectului-pronume reflexiv (*myself, yourself, himself* etc. - v. **§ 97**):

He *washed himself* (= *He washed*).	Se spală.

Notă. Pronumele reflexive sunt forme neaccentuate (în exemplul de mai sus, ['wɔʃt himself]).

În limba română există șase categorii de verbe reflexive. Modul în care acestea sunt redate în limba engleză se poate vedea din schema ce urmează.

Schema 16

Redarea verbelor reflexive româneşti în limba engleză

Exemple de verbe reflexive în limba română	*Echivalente în limba engleză*
a se îmbrăca	*to dress* (oneself)
a se îmbogăţi	*to become/to get* rich
a se îngălbeni	*to turn yellow*
a se îmbolnăvi	*to grow ill, to be taken ill*
a se gândi	*to think*
a se teme	*to be afraid*
a se urca	*to climb* (up)
a se vedea (unul pe altul)	*to see each other*
a se lupta (unul cu altul)	*to fight*
a se întâlni (unul cu altul)	*to meet*
a se vedea (pasiv)	*to be seen*
a se construi	*to be built*
a se întâlni	*to be met with*
a se citi (despre o carte etc.)	*to read*
a se vinde (despre o marfă etc.)	*to sell*
a se părea	*to seem, to appear*
a se întâmpla	*to happen*

Verbe cu predicaţie incompletă (Verbs of Incomplete Predication)

Verbele auxiliare (Auxiliary Verbs)

§ 135. Verbele auxiliare sunt verbe lipsite de valoare semantică şi neanalizabile din punct de vedere sintactic, cu ajutorul cărora se formează anumite timpuri şi moduri ale conjugării:

He *had* insisted on that point.	Insistase asupra acestui punct.

(*had* ajută la formarea timpului mai mult ca perfect, modul indicativ).

What *are* you talking about?	Despre ce vorbiţi?

(*are*, împreună cu participiul nedefinit *talking* formează timpul prezent continuu al verbului *to talk*).

To have (inf.), **had** (preterit) a avea intră, ca auxiliar, în alcătuirea mai multor timpuri verbale, dintre care menţionăm:

a) *present perfect:*

I *have* spoken	am vorbit
he *has* written	a scris
they *have* been influenced	au fost influenţaţi
they *have* been reading	au citit; citesc

b) *ca preterit, în compunerea mai mult ca perfectului:*

you *had* suggested	propusesesi, sugerasesi
we *had* asked	întrebase(ră)m

c) *în compunerea viitorului perfect:*

I shall *have* come	voi fi venit

d) *în compunerea condiţionalului trecut:*

he would *have* answered	(el) ar fi răspuns

e) *ca infinitiv, pentru a forma infinitivul perfect al verbelor noţionale:*

to have come	a fi venit

f) *ca formă în -ing, în compunerea participiului şi a gerund-ului perfect:*

having arrived	după ce a sosit, sosind
having been asked	fiind întrebat, deoarece a fost întrebat; după ce a fost întrebat

To be (inf.), **was** şi **were** (preterit), **been** (part. trecut) a fi, se foloseşte pentru a forma:

a) *diferite timpuri ale conjugării continue:*

He *is* sleeping.	Doarme.
How long shall you *be* staying here?	Cât timp veţi rămâne aici?

b) *diferite timpuri ale diatezei pasive:*

I *am being* examined.	Sunt examinat.
G. *was* lost sight of.	Lui G. i se pierdu urma.
Stress should *be* laid on his style.	Ar trebui să se pună accentul pe stilul pe care-l foloseşte.
He had *been* informed.	Fusese informat/înştiinţat.

Shall (prez.), **should** (diferite funcţii) se întâlneşte la persoana I ca element component al timpurilor:

a) *viitoare* (viitor I, viitor II, viitor în trecut):

I *shall* come.	Voi veni.
I *shall* have come.	Voi fi venit.
I told him I *should* return later.	I-am spus că mă voi întoarce mai târziu.

b) *condiţionalului:*

We *should* like to know...	Am vrea să ştim...
We *should* have been...	Am fi fost...

c) *subjonctivului:*

It's necessary that you *should* speak to him.	E necesar să vorbeşti cu el.

Will (prez.), **would** (diferite funcţii) se întâlneşte ca element component al timpurilor menţionate în legătură cu SHALL, SHOULD la persoanele a II-a şi a III-a singular şi plural, de exemplu:

He said he *would* do it.	Spunea că va face asta.
They *will* come by Monday.	Vor veni până luni.

May (prez.), **might** (diferite funcţii) intră în compunerea subjonctivului analitic în propoziţiile finale:

I repeated the question several times so that he *might* understand it properly.	Am repetat întrebarea de mai multe ori ca (el) s-o înţeleagă cum trebuie.

Let (prez.) serveşte la formarea unor forme ale modului imperativ:

Let them come!	Să vină (ei)!
Let me think.	Să mă gândesc.

Do, does (prez.), **did** (preterit) se întrebuinţează la formarea propoziţiilor interogative, negative şi interogativ-negative, ori de câte ori în propoziţia respectivă nu există un alt verb auxiliar sau un verb modal:

Afirm. Mary cooks everyday.	Mary găteşte în fiecare zi.
Inter. Does M. cook everyday?	M. găteşte în fiecare zi?
Neg. M. *does* not cook everyday.	M. nu găteşte în fiecare zi.
Int.-Neg. Does not Mary cook everyday?	M. nu găteşte în fiecare zi?

Nota 1. Ca auxiliar, verbul *do, did* se acordă cu subiectul. El, şi nu verbul noţional exprimă timpul (verbul noţional trece la infinitiv):

Does he work here?	(El) lucrează aici?
Did he work here?	(El) a lucrat aici?

Nota 2. În propoziţiile interogative al căror subiect este exprimat prin pronumele interogative *who? which?* sau *what?* sau prin adjectivele interogative *which...?* sau *what...?* urmate de substantive, auxiliarele *do, did* nu se folosesc.

Nota 3. Verbul *be* la imperativ pers. a II-a sing. şi plural, precum şi verbul *have* - în limba vorbită - sunt însoţite de auxiliarul *do:*

Don't be rash!	Nu te pripi!
Do you *have* to go there?	Trebuie să te duci acolo?

Verbele de legătură copulative (Link/Linking Verbs)

§ 136. Verbele de legătură sunt verbe cu înţeles nedeplin sau - cum este cazul verbului *to be* - inexistent, stabilind legătura dintre subiect şi un nume predicativ împreună cu care formează predicate nominale (sunt, aşadar, o categorie sintactică; dar pot fi privite şi ca o categorie morfologică prin particularităţile morfologic-semantice pe care le au - cu toate că reprezintă *timpuri verbale*, au o valoare semantică redusă). Se pot deosebi următoarele clase:

1) *Verbe ale fiinţării* (of Being): *to be:*

Anything *is* better than not to write clearly.	Nimic nu este mai rău decât să nu scrii clar.

(W. Somerset Maugham, *The Summing Up*)

2) *Verbe ale devenirii* (of Becoming): *to become, to get, to grow, to go, to turn* etc.:

He *grew* furious.	Deveni furios. Se înfurie.
She *was taken* ill.	Se îmbolnăvi.

3) *Verbe ale continuării în aceeaşi stare* (of Continuing): *to continue, to remain, to hold, to keep:*

The weather *continued* fine to the end of the month.	Vremea a rămas/a continuat să fie frumoasă până la sfârşitul lunii.
How long will the fine weather *hold*?	Cât o să mai ţină vremea bună?

4) *Verbe ale aparenţei* (of Seeming): *to appear, to look, to seem:*

They *seemed* nervous.	Păreau nervoşi.

Verbele modale defective (Defective Modal Verbs)

§ 137. *Generalităţi.* **Verbele modale defective**, capitol extrem de important în gramatica limbii engleze contemporane, exprimă „modalitatea", adică atitudinea vorbitorului faţă de conţinutul propoziţiei respective (în sensul că el consideră acest conţinut ca *necesar, probabil, posibil, de dorit, obligatoriu* etc.): *to have to* a trebui să, *should* ar trebui, *I can* pot, *you may* poţi, ai voie etc. Ele fac parte din grupul mare al verbelor modale (ca: *to like* a-i plăcea, a dori, a vrea, *to order* a porunci, *to oblige* a obliga, a sili etc.), deosebindu-se prin aceea că sunt şi *defective*, adică prin aceea că le lipsesc anumite forme verbale şi deci nu pot fi conjugate la toate modurile şi timpurile.

La persoana a III-a singular a indicativului prezent, verbele modale defective nu primesc *-s*, (ex. He *must* come - Trebuie să vină), dacă nu ţinem seama de formele *has to* (de la *to have to*) şi *is to*

(de la *to be to*).

Ele nu au forma de infinitiv, cu excepţia lui *to have to* a trebui să şi a formei „teoretice" *to be to* a urma să, a trebui să. Pe de altă parte, ele sunt urmate de infinitiv, şi anume de infinitivul scurt, cu excepţia lui *to have to, to be to* şi *I ought to* s-ar cuveni.

În propoziţiile interogative, negative şi interogativ-negative, verbele modale defective nu sunt însoţite de auxiliarul *do, did* cu excepţia lui *to have to*, astfel: *May* I go on? Pot continua? He *can't* do that! Nu poate să facă (una ca) asta! *Do* you *have to* start right now? Trebuie să porneşti chiar acum?

Shall, Should

§ 138. *Shall* - trebuie - se foloseşte destul de rar cu acest sens în engleza contemporană, spre deosebire de perioadele mai îndepărtate ale istoriei acestei limbi, de exemplu în epoca Renaşterii:

Sicinius. It is a mind that *shall* remain a poison where it is.	E un cuget Care trebuie să rămână în chip de otravă acolo unde este. (Shakespeare, *Coriolanus*)

Exprimând ideea de „necesitate" sau „obligaţie" *diminuată* şi traducându-se, de obicei, prin „să", *shall* se întâlneşte în propoziţiile interogative şi interogativ-negative:

Shall I give you the report?	Să vă dau dvs. referatul?

În schimb *should* ar trebui, s-ar cuveni, ar fi bine, ar fi cazul se întrebuinţează destul de frecvent (dar nu ca preterit, ci ca prezent condiţional al lui *shall*). El exprimă obligaţia, mai cu seamă obligaţia morală sau socială, recomandarea, sfatul, necesitatea internă:

You *should* remember this.	Ar trebui să nu uiţi asta.
You *should* have remembered this.	Ar fi trebuit să nu uiţi asta.
We *should* go and see the play.	Ar fi trebuit să mergem să vedem piesa.

Will, Would

§ 139. *Will* are mai multe înţelesuri modale, dintre care cel mai important este acela de voinţă, dorinţă, intenţie de a face ceva, hotărâre, astfel: *you will* vrei, doreşti, poftesti, intenţionezi, mai ales în propoziţii interogative şi interogativ-negative:

Will you show me the way?	Vrei/Eşti bun să-mi arăţi drumul?
What *will* you eat?	Ce vrei să mănânci?
Won't you be a teacher?	Nu vrei să te faci profesor?

De asemenea:

Let them do what they *will*.	Să facă ce vor/doresc.

(I) *Would* voiam etc. poate fi preteritul lui *will*, folosit mai ales în propoziţii negative:

He *wouldn't* come.	Nu voia/N-a vrut să vină.

sau condiţionalul prezent al aceluiaşi verb, traducându-se prin „aş vrea" etc., fie prin „vreau" etc.:

Wouldn't you give us a lift?	N-aţi vrea să ne daţi o mână de ajutor?
Would you hold on a moment?	Vrei să aştepţi o clipă (la aparat)?

Must

§ 140. *Must* trebuie, este necesar, este cazul, este o formă de prezent. Foarte rar, mai ales în texte mai vechi, se întâlneşte şi ca preterit în propoziţii principale; mult mai frecvent, ca preterit în propoziţii secundare:

You *must* give in.	Trebuie să cedezi.
He said that I *must* wait.	Spunea că trebuie să aştept.

(*must* e preterit aici pentru că după un preterit în principală - *said* - se foloseşte preteritul şi nu prezentul).

Must exprimă îndeosebi necesitatea sau obligaţia pe care o are cineva de a face ceva ca urmare a unor împrejurări din afară:

If you want to find G. at home, you *must* arrive before ten.	Dacă vrei să-l găseşti pe G. acasă, trebuie să vii înainte de zece.
He *must* observe the rules.	Trebuie să respecte regulile (nu se poate altfel, este o obligaţie).

Forma negativă *must not* şi *mustn't* nu este voie, nu e permis exprimă interdicţia, adeseori ca răspuns la *may?* este voie?...:

"*May* I open the window?"	- Pot să deschid fereastra?
"No, you *mustn't*, it's lightening."	- Nu, n-o deschide/nu trebuie s-o deschizi, nu-ţi dau voie s-o deschizi etc. fulgeră.

Răspunsul negativ la o propoziţie interogativă în care este folosit verbul *must* este *needn't* nu trebuie, nu e voie, nu este cazul:

"*Must* I re-write the whole text?"	- Trebuie să transcriu tot textul?

- "No, you *needn't*".	- Nu, nu trebuie/nu e nevoie/nu e cazul.

Ca verb exprimând necesitatea, *must* se înlocuieşte la toate timpurile la care nu se poate conjuga prin *to have to* a trebui să, ori, cu un sens mai accentuat, prin *to be obliged (to)* a fi obligat/silit (să), *to be forced (to)* a fi forţat/silit (să), *to be compelled (to)* a fi constrâns/silit (să) etc.:

He *will have to* pay for it.	Va trebui să plătească pentru asta.
I *didn't have* to buy any tickets.	N-a trebuit să cumpăr nici un fel de bilete.

Must poate exprima şi ideea de probabilitate sau „necesitate logică", traducându-se prin „probabil că", „trebuie să":

He *must* be very sorry about what happened.	Probabil că-i pare foarte rău de cele petrecute. Trebuie să-i pară foarte rău de cele petrecute.

Atunci când este urmat de un infinitiv perfect, *must* nu exprimă necesitatea sau obligaţia, ci numai probabilitatea (în trecut):

He almost cried when he went out; he *must have felt* very much offended.	Ieşind, aproape că plângea; trebuie să se fi simţit foarte ofensat.

To Have (to), Had (to)

§ 141. *To Have (to)* a trebui (să), a avea (să/de) se foloseşte în special pentru a înlocui verbul *must* (**§ 140**) la formele la care acesta nu poate fi conjugat [*had (to) este preteritul lui to have (to)*], dar şi la prezent, în locul lui *must*, de care se deosebeşte prin aceea că obligaţia sau necesitatea externă pe care o exprimă nu reprezintă neapărat şi punctul de vedere al vorbitorului:

I'll *have to* speak to her.	Va trebui să vorbesc cu ea. (înlocuieşte pe *must*)
Did you *have to* do all the work by yourself?	A trebuit să faci toată treaba singur? (înlocuieşte pe *must*)
I *have to* go now.	Trebuie să plec acum (nu am încotro, asta e situaţia; în ceea ce mă priveşte aş mai rămâne).

Forma de prezent perfect *(to) have got* şi *(to) has got* este un sinonim al prezentului *have (to)*, folosit în limba engleză vorbită:

I've got to do it.	Trebuie s-o fac.

To Be (to), Was (to) şi *Were (to)*

§ 142. *To be (to)* a urma (să), a trebui (să), are forme de preterit *(was (to)* şi *were (to))* şi arată că acţiunea este determinată în conformitate cu un plan sau un program stabilit mai înainte:

He *is to* present the report on Monday.	Urmează *(conform celor stabilite)* (ca el) să prezinte raportul luni.

Ought (to)

§ 143. *Ought (to)* s-ar cuveni (să), ar fi de datoria... (să), s-ar cădea (să), ar trebui (să) este sinonim cu *should*, dar e mai accentuat, are valoare de condiţional şi poate fi urmat atât de infinitivul nedefinit (prezent) cât şi de cel perfect:

You *ought to* apologize.	Ar trebui *etc.* să-ţi ceri iertare.
You *ought to* have apologized.	Ar fi trebuit *etc.* să-ţi ceri iertare.

Need

§ 144. *Need* , formă de prezent, se foloseşte numai în propoziţiile interogative, negative şi interogativ-negative şi are sensul de „este nevoie", „este cazul", „trebuie", „este necesar":

Need I repeat that?	- E nevoie/Trebuie să repet asta?
You *needn't* ask him.	Nu e nevoie/cazul/ trebuie să-l întrebi (pe el).

La întrebările cu *need*, răspunsul afirmativ se formează cu *must*, iar cel negativ cu *needn't*:

„*Need* I repeat that?"	- E nevoie/Trebuie să repet asta?
„Yes, you must."	- Da, trebuie.
„No, you *needn't*."	- Nu, nu e nevoie/nu trebuie.

Can, Could

§ 145. *Can*, formă de prezent urmată de infinitivul nedefinit sau cel perfect, are mai multe sensuri modale, dintre care unul dintre cele mai frecvente este sensul de „pot să", „sunt în stare să/de a", „sunt capabil să", „am posibilitatea să/de a":

I don't think I *can* persuade him.	Nu cred că-l pot convinge.
He *cannot (can't)*/walk so far.	Nu poate merge pe jos atât de departe.

M. *cannot (can't)*/have done such a thing.	Nu se poate ca M. să fi făcut aşa ceva. M. nu e capabil de aşa ceva.

La timpurile la care nu poate fi conjugat, *can* se înlocuieşte prin *to be able (to)* a fi în stare (să), a putea (să):

He *had not been able* to come in time.	Nu putuse veni la timp.
I hope you'*ll be able to* change his attitude.	Sper că-i vei putea schimba atitudinea.

Could este fie preteritul lui *can* („au putut", „putui", „puteam"), fie condiţionalul său prezent („aş putea"):

I *couldn't* ring you up last Tuesday.	Nu ţi-am putut telefona marţea trecută.
I *couldn't* refuse his offer if I were you.	Dacă aş fi în locul tău, nu i-aş putea refuza oferta.

Can, Could pot avea şi înţelesul modal de „a putea/a şti să" (facă ceva):

Can you speak English?	Ştii să vorbeşti englezeşte? Vorbeşti englezeşte?
At that time I *couldn't* speak English.	Pe atunci nu ştiam (să vorbesc) englezeşte.

Un alt sens modal al lui *can, could* este cel legat de ideea de posibilitate („a fi posibil" etc.):

Your solution *cannot* be just.	Soluţia dvs. nu poate fi (cea) corectă. Nu este posibil ca soluţia dvs. să fie (cea) corectă.

May, Might

§ 146. *May* 1) pot, am voie, îmi este permis/îngăduit; 2) este posibil/se poate, cu putinţă se foloseşte cu infinitivul nedefinit:

May I smoke here?	Pot fuma aici? Îmi daţi voie să fumez aici?
You *may* go now.	Puteţi pleca acum.
He *may* come any time now.	Poate/Este posibil să vină dintr-un moment în altul.

Cu infinitivul perfect, *may* exprimă numai ideea de posibilitate:

G. *may* have come earlier.	Se poate/Este posibil ca G. să fi venit mai devreme.

Atunci când exprimă „permisiunea", *may* se înlocuieşte la timpurile la care nu se poate conjuga prin *to be permitted (to)* a i se permite (să), a avea voie (să) *(sensuri active)* şi *to be allowed (to)* a fi lăsat (să), a-i fi permis/îngăduit (să) *(sensuri pasive)*:

Mr. S. *had not permitted* his son *to* join the expedition.	D-l S. nu-i permisese fiului său să ia parte la expediţie.
The doctor *had not allowed* his patient *to* leave the bed.	Doctorul nu-i dăduse voie pacientului/bolnavului să părăsească patul.

May exprimând permisiunea în propoziţii interogative cere un răspuns pozitiv exprimat prin *may* şi unul negativ exprimat prin *may not* (contras: *mayn't*) sau *must not* (contras: *mustn't*), ambele dure ca tonalitate:

"*May* I play a little?"	- Pot să mă joc puţin?
"Yes, you *may*."	- Da, poţi.

sau:

"No, you *may not/must not*".	- Nu, nu se poate. Nu, nu ai voie.

Might este folosit astăzi ca prezent condiţional al lui *may* - „aş putea" etc.:

Might I accompany you?	Aş putea să te însoţesc?
He *might* come any minute now.	Ar putea veni dintr-o clipă în alta.
He *might* have forgotten about.	Se poate/E posibil să fi uitat.

Altădată, *might* se folosea şi ca preterit al lui *may* - fie în propoziţii principale, fie în propoziţii secundare; astăzi, se mai întâlneşte în această funcţie exclusiv în propoziţii secundare, în cadrul concordanţei timpurilor:

Mother said he *might* play with us.	Mama a spus că (el) poate să se joace cu noi.
He had imagined (that) she *might* change her mind.	Îşi închipuise că ea poate să-şi schimbe gândul.

Dare

§ 147. Ca verb modal defectiv (există şi verbul modal nedefectiv *to dare*), acest verb reprezintă forma de prezent (preteritul *durst* este învechit), are sensul de „cutez", „îndrăznesc", este urmat de infinitivul nedefinit (foarte rar de cel perfect) şi se foloseşte mai ales în propoziţii interogative şi negative:

Dare you speak like that?	Îndrăzneşti să vorbeşti în felul acesta?

The child is so frightened that he *daren't* go upstairs.	Copilul e atât de speriat încât nu îndrăzneşte/nu are curajul să urce la etaj.

Do, did

§ 148. Ca verb modal defectiv, *do* (prezent) şi *did* (preterit) subliniază necesitatea săvârşirii unei acţiuni într-o propoziţie afirmativă. Deseori nu se traduce, sublinierea reieşind din accentuarea prin rostire a verbului principal din limba română; alteori se pot adăuga cuvinte (adverbe, interjecţii) care să exprime contradicţia, rugămintea, stăruinţa etc.:

"It's a tedious lecture, Victor."	- E o conferinţă plictisitoare, Victor.
"But I *do* want to hear it."	- Totuşi, vreau neapărat s-o ascult.
Do stop that noise!	(Ia) mai încetaţi cu zgomotul!
That's exactly what she *did* tell me.	Ba tocmai aşa mi-a spus. Este exact ceea ce mi-a spus. Sunt întocmai vorbele ei.

Verbele semiauxiliare sau semimodale (Semi-Auxiliary or Semi-Modal Verbs)

§ 149. Într-o propoziţie ca

I'm sure he *will miss* the train.	Sunt sigur că va pierde trenul.

este limpede că verbul *will* îndeplineşte rolul de verb *auxiliar*, întrucât nu are un înţeles de sine stătător (nu are valoare semantică) şi, pe de altă parte, serveşte la formarea timpului verbal numit viitor (ca *va* din corespondentul său românesc). De asemenea, într-o propoziţie ca

Will you help me?	Vrei să mă ajuţi?

este la fel de limpede că *will* e un verb modal-defectiv întrucât exprimă „modalitatea" (rugămintea, dorinţa, voinţa), deci are o anumită valoare semantică, nu serveşte la formarea unui timp verbal (el însuşi exprimă timpul - prezentul) şi formează o parte a predicatului compus verbal *will...help.*

Există însă unele situaţii în care *will* şi *shall* sunt, *în acelaşi timp* (în cadrul aceleiaşi forme), verbe auxiliare şi modale, ca în exemplele:

I *will* return by 7.	Mă voi întoarce până la 7 *(îţi făgăduiesc).*

(*will return* folosit la persoana I în loc de *shall return* reprezintă o variantă a viitorului simplu, şi anume viitorul simplu modal, v. **§ 184**); *will* serveşte la formarea acestui timp şi, totodată, are o valoare modală (exprimând promisiunea)

The child *shall* have the bicycle if he learns well.	Copilul va căpăta bicicleta dacă o să înveţe bine.

(*shall have* la persoana a II-a în loc de *will have* reprezintă o variantă a viitorului simplu, viitorul modal, v. **§ 177**; serveşte la formarea timpului viitor şi are şi o valoare modală, exxprimând promisiunea din partea vorbitorului).

Verbele (*shall, will*) care se folosesc concomitent ca verbe auxiliare şi modale se numesc verbe semiauxiliare sau semimodale (pot fi denumite şi auxiliare modale).

Verbele auxiliare şi modale (concluzii)

§ 150. Studiul verbelor auxiliare şi al celor modale defective din limba engleză ne arată că ele sunt reprezentate, în mai multe rânduri, de aceleaşi cuvinte: *shall* şi *should, will* şi *would, do şi did, may* şi *might, have* şi *had, be, was* şi *were.*

Valoarea auxiliară sau modală a acestor verbe trebuie surprinsă exact într-o propoziţie dată, pentru a nu denatura intenţiile vorbitorului sau scriitorului, astfel:

He sent his sister a telegram so that she *might* be informed about it at once.	(El) îi trimisese surorii sale o telegramă pentru ca ea să fie informată imediat.

(*might* e auxiliar , nu modal, deci nu se traduce; formează subjonctivul analitic într-o propoziţie finală; pentru a reda ideea de „posibilitate", vom folosi forma *could* : so that she *could* be informed... pentru ca ea să poată fi informată...)

Wherefore feed, and clothe, and save,	De ce să hrăniţi, să îmbrăcaţi şi să cruţaţi
From the cradle to the grave,	Din leagăn până la mormânt
Those ungrateful drones who *would*	Pe aceşti trântori nerecunoscători care ar vrea
Drain your sweat - nay, drink your blood?	Să vă stoarcă sudoarea, ba chiar să vă bea sângele?

(Shelley, *Song to the Men of England*)

(*would* este modal, fiind accentuat şi la sfârşit de vers: „ 'Those un/ - 'grateful'/'drones who/'would..." şi nu auxiliar al condiţionalului prezent „would drain").

Trebuie, de asemenea, avut în vedere că verbele *to be* şi *to have* pot fi şi verbe principale (noţionale) (*to be* a fi, a exista; *to have* a avea, a poseda) sau că *will* şi, mai ales, *would* pot avea o valoare frecventativă, exprimând repetarea acţiunii sau stării (*he will + infinitiv scurt* obişnuieşte să,... veşnic, întotdeauna, ca în exemplul: Children *will* be children - Copiii - tot copii; *he would + infinitiv scurt* obişnuia să, *sau* imperfectul din limba română, ca în exemplul: In the morning they *would* go fishing

- Dimineaţa obişnuiau să se ducă / se duceau la pescuit).

Verbele tranzitive (Transitive Verbs)

§ 151. Un verb este *tranzitiv* atunci când acţiunea pe care o exprimă trece asupra unui obiect (persoană, lucru etc.) exprimat printr-un complement direct sau printr-o propoziţie completivă directă:

I saw *him* last week.	L-am văzut săptămâna trecută.
(*Whom* did I see last week?	Pe cine am văzut săptămâna trecută?)
I wish you *health and happiness.*	Îţi doresc sănătate şi fericire.
(*What* do I wish you?	Ce-ţi doresc eu?)
He thinks *you are wrong.*	Crede că nu ai dreptate.
(*What* does he think?	Ce crede el?)

Întrucât verbele tranzitive trebuie să fie neapărat însoţite de un complement direct, ele sunt verbe cu predicaţie incompletă. Dacă le lipsim de complementul direct în contextele respective, rezultatul este

a) fie o folosire *incorectă* a verbului, de exemplu:

I *wish.*	Doresc.

b) fie o transformare a verbului tranzitiv în intranzitiv, de cele mai multe ori cu o pronunţată schimbare de sens, de exemplu:

I *saw.*	Vedeam („nu eram orb").
He *thinks.*	Cugetă. Se gândeşte. Meditează.

Tot verbe cu predicaţie incompletă sunt, evident, şi verbele tranzitive complexe sau cu prepoziţie obligatorie:

They did not *run* him *down.*	Nu l-au vorbit de rău.
I *gave up* the idea.	Am renunţat la idee.
He *reminds* me *of* an old acquaintance of mine.	Îmi aminteşte de o veche cunoştinţă a mea.
I'll try *to prevent* her *from* changing her mind.	Voi căuta s-o împiedic să-şi schimbe gândul/intenţia.

Nota 1. O categorie aparte de verbe tranzitive o formează aşa-numitele *verbe cauzative* (Causative Verbs) care arată că subiectul face sau determină pe cineva sau ceva să îndeplinească acţiunea exprimată de verbul noţional (la infinitiv): *to cause/ to determine / to get smb. to do smth., to make/to have smb. do smth.* a face pe cineva să facă ceva, *to cause smth. to do smth., to make/to have smth. do smth.*, a face ceva să facă ceva:

I *made* him give up his plane.	L-am făcut să renunţe la plan(ul său).
I'*ll have* John drive slower.	Am să-l fac pe John să conducă (maşina) mai încet.

Nota 2. O altă categorie de verbe tranzitive este aceea a *verbelor factitive* (Factitive Verbs), care arată că subiectul face pe cineva sau ceva să capete o anumită calitate sau să fie adus într-o anumită stare: *to whiten (=to make white)* a înălbi, *to lengthen (=to make long* sau *longer)* a lungi, *to quicken* a grăbi, a iuţi. În aceeaşi categorie intră şi anumite verbe tranzitive urmate de anumite construcţii sintactice, astfel:

They *appointed* him their leader.	L-au numit conducător al lor.
He *painted* the fence *white.*	Vopsi gardul în alb.

Verbele intranzitive cu prepoziţie obligatorie

§ 152. Numeroase verbe intranzitive din limba engleză au o predicaţie incompletă întrucât sunt urmate de prepoziţii obligatorii care, fie că schimbă sensul verbului, fie că fac parte integrantă din acesta (verbul nu poate fi folosit fără ele, v. şi § 124):

a) to look	a privi
to look for	a căuta *(ceva)*
to look after	a se îngriji de
to break	a se sparge, a se sfărâma
to break through	a-şi face drum prin
to break with	a întrerupe relaţiile cu, a se lepăda de, a se lăsa de
to break into	a izbucni în (*râs* etc.)
to come	a veni, a sosi
to come across	a da de/peste, a întâlni
to come at	a ajunge la; a ataca *(pe cineva)*
to come to	*(d. o cifră* etc.) a se ridica la
b) to rely/to count on	a se bizui pe, a conta pe
to belong to	a aparţine *(cu dat.)*
to arrange for	a aranja *(transportul etc.)*

Verbele reflexive cu prepoziţie obligatorie (Reflexive Verbs with Obligatory Preposition)

§ 153. Un număr de verbe reflexive sunt întotdeauna urmate de anumite prepoziţii, fiind astfel verbe cu predicaţie incompletă:

to avail oneself of	a se folosi de (*un prilej etc.*)
to busy oneself with	a se îndeletnici cu
to confine oneself to	a se limita/a se mărgini la

Construcţii verbale de tipul „There is" (Verbal Constructions of the „There is" Type)

§ 154. Cu unele excepţii de mică importanţă, propoziţia engleză trebuie să conţină un subiect exprimat (spre deosebire de limba română).

Prezenţa acestuia este obligatorie până şi în propoziţiile în care nu poate exista sau nu există subiect logic; şi anume sub forma unui subiect *formal-gramatical*, adesea exprimat prin pronumele *it*, *one* şi *they*.

It is snowing.	Ninge.
It is said that there will be no delay.	Se spune că nu va fi nici o amânare.
One cannot be in two places at once. (*Prov.*)	Nu poţi fi în două locuri deodată.
They say he is older.	Se spune că e mai bătrân.

De asemenea:

People say that 'a snow year is a rich year'.	Se spune/Oamenii spun că „un an cu zăpadă e un an îmbelşugat".

Adverbul *there* = acolo poate îndeplini o funcţie asemănătoare, pierzându-şi cu desăvârşire înţelesul şi funcţia de adverb *atunci când este însoţit de timpuri ale verbului* **to be**, *astfel:*

there is	este, se află, se găseşte, există
there are	sunt, se află, se găsesc, există
there was	era, se afla, se găsea, exista
there were	erau, se aflau, se găseau, existau
there will be	va *sau* vor fi etc.

Notă. *There is* se poate compara cu *il y a* din limba franceză şi cu *es gibt* din limba germană.

There were a few new *tape-recorders (sub. logic)* in the laboratory.	În laborator erau câteva magnetofoane noi.
There will be a concert (sub. logic) at the Atheneum to-night.	Deseară va fi un concert la Ateneu.
There is no *fire (sub. logic)* without some smoke. (*Prov.*)	Nu e foc fără fum. (Cf. „Nu e fum fără foc".)
Are there any *flowers (sub. logic)* there?	Sunt flori acolo?

There is etc. reprezintă construcţii verbale cu predicaţie incompletă pentru că trebuie să fie întotdeauna însoţite de un substantiv sau de un înlocuitor substantival (ca în exemplele de mai sus). Substantivul este în mod obligatoriu un element „nou" pentru interlocutor sau cititor; determinantul său este epiforic. Pe de altă parte, substantivul-subiect logic poate fi şi un nume propriu sau un substantiv comun determinat prin *the*, deci anaforic; dar atunci înţelesul lui *there is* este altul: „iată", „uite":

There's John coming.	Iată-l pe John venind. Uite, vine John.
There's the sponge.	Iată/Uite buretele.

Notă. *There is* poate avea şi alte valori, de exemplu:

There's a good joke!	Bună glumă (nimic de zis)!
There's a good boy!	Bravo! (Bun băiat!)
There's a fine pear!	Frumoasă pară, nu?

În afară de formele verbale ale lui *to be*, *there* se poate asocia şi cu alte câteva verbe:

There came a messenger.	Veni un mesager.
There lived once an old man in a wood.	Trăia odată un moşneag într-o pădure.

VI. Conjugarea verbelor (Conjugation of the Verb)

§ 155. *Generalităţi.* Verbele noţionale din limba engleză au *forme personale* (Personal Forms) în cadrul conjugării lor, şi anume *persoană* (Person), *număr* (Number), *timp* (Tense), *mod* (Mood), *diateză* (Voice) *şi aspect* (Aspect) - forme care din punct de vedere sintactic sunt predicate ale propoziţiei:

He *speaks* English.	(El) vorbeşte englezeşte.

(*speaks*: persoana a III-a singular, timpul prezent, modul indicativ, diateza activă, aspectul nedefinit)

I *had been examined.*	Fusesem examinat.

(*had been examined*: persoana I singular, timpul mai mult ca perfect - Past Perfect -, modul indicativ, diateza pasivă, aspectul nedefinit).

Formele *nepersonale* (Non-Personal Forms, Verbals, Infinitive Forms) nu au persoană şi număr, exprimă ideea de timp într-un sens special (v. § **188 - 211**) şi, sintactic, nu formează predicate, ci numai părţi ale predicatului:

Can you *ski*?	Ştii să schiezi?

(*ski* : infinitiv nedefinit, diateza activă, parte din predicatul verbal compus modal *can... ski*)

Uneori, formele nepersonale îndeplinesc alte

funcţii sintactice, de exemplu:

He was the first *to come.*	El a fost primul care a venit.

(*to come*: atribut)

Aspectul (Aspect)

§ 156. *Generalităţi.* Aspectul (mai exact: aspectul *gramatical*) este forma verbului prin care se exprimă *durata* acţiunii sau stării (durată neprecisă, scurtă, îndelungată; acţiuni sau stări repetate). În limba engleză contemporană se poate vorbi despre trei aspecte: *aspectul nedefinit, aspectul continuu* şi *aspectul frecventativ.*

Aspectul nedefinit (The Indefinite Aspect)

§ 157. Formele verbale ale aspectului nedefinit arată că acţiunea sau starea este privită ca având loc în prezent, trecut sau viitor fără să se sublinieze ideea că ea se desfăşoară în timp; ceea ce interesează este însuşi faptul acţiunii sau stării. Cât priveşte *formarea* timpurilor aspectului nedefinit, ea este cea „obişnuită", pornindu-se de la formele *de bază* ale verbului (infinitiv, preterit, participiu trecut, v. şi § 131). Pentru simplificare, se poate spune că timpurile nedefinite nu conţin participiul nedefinit (în **-ing**): I *write* scriu, I *wrote* am scris, I *have written* am scris, I *shall write* voi scrie etc.

Prin asociere cu anumite adverbe şi complemente circumstanţiale de timp (şi anume cu acelea care implică ideea de *repetiţie*), timpurile aspectului nedefinit, *fără a-şi schimba forma*, devin timpuri ale aspectului *frecventativ.* Comparaţi:

He *played* chess.	Juca şah. (Ştia să joace şah, sau, cu compliniri ca *till late at night* până noaptea târziu, a jucat şah, *sau* jucă şah).
He *played* chess every afternoon.	Juca şah în fiecare după-amiază.
He *works* hard.	Munceşte intens. Lucrează din greu. Lucrează stăruitor.

(Desigur, ideea de „repetare" a acţiunii de a munci se subînţelege; dar ceea ce interesează este faptul că „munceşte *intens*").

He *works* from 3 to 10.	Munceşte/Lucrează de la 3 la 10 („în fiecare zi").

Aspectul continuu (The Continuous Aspect)

§ 158. Inexistent ca formă gramaticală specială în limba română, dar putând fi exprimat prin formele obişnuite ale conjugării (contextul este hotărâtor!), aspectul continuu din limba engleză arată că acţiunea sau starea a fost, este sau va fi etc. *în desfăşurare*, că este un proces de durată. Timpurile aspectului continuu se formează dintr-un timp al auxiliarului *to be* a fi şi participiul nedefinit (în *-ing*) al verbului de conjugat:

I *am reading (prezent cont.)*	Citesc (în momentul de faţă; acţiunea de a citi este „continuă", se desfăşoară în timp)
I saw him while I *was opening* the door.	L-am văzut în timp ce deschideam uşa.

(Acţiunea de a deschide uşa, deşi de scurtă durată, este „continuă").

O seamă de verbe nu pot fi folosite la timpurile aspectului continuu:

1) Verbele care exprimă activitatea simţurilor, verbele „percepţiei senzoriale": *to see* a vedea, *to hear* a auzi, *to smell* a mirosi, *to taste* a gusta, *to feel* a pipăi, a atinge.

Nota 1. Verbele amintite mai sus pot fi conjugate la aspectul continuu atunci când implică ideea de „acţiune voită, voluntară":

He *was tasting* the syrup.	Gusta siropul (*ca să vadă dacă e destul de dulce* etc.).

Nota 2. Aceleaşi verbe pot fi conjugate la aspectul continuu atunci când au alte înţelesuri:

The syrup *is tasting good.*	Siropul are un gust bun.

2) Verbele care exprimă sentimente şi atitudini: *to like* a-i plăcea, *to love* a iubi, *to prefer* a prefera, *to dislike* a nu-i plăcea, a-i displăcea, *to hate* a urî etc.

3) Verbele care exprimă dorinţa: *to wish* a dori, *to want* a vrea, a dori, *to desire* a dori.

4) Verbele care exprimă activităţi mintale: *to know* a şti, *to understand* a înţelege, *to think* a crede, a socoti (dar nu şi în sensul de „a medita"), *to suppose* a bănui, a presupune, *to imagine* a-şi închipui, a crede etc.

5) Verbele care arată începutul sau sfârşitul unei acţiuni sau stări: *to begin, to start* a începe, *to end* a termina, a isprăvi.

6) Alte verbe: *to belong to* a aparţine (cu dat.),

to seem a părea, *to consist of* a consta din, *to consist in* a consta în şi altele.

Aspectul frecventativ (The Frequentative Aspect)

§ 159. Aspectul frecventativ arată repetarea sau „frecvenţa" unei acţiuni sau stări cu ajutorul verbelor *will* (prezent) şi *would* sau *used to* ['ju:st to] (preterit corespunzător imperfectului din limba română):

When it was hot we *would* go swimming.	Când era cald ne duceam la scăldat/ne scăldam/obişnuiam să ne scăldăm.
They *used to* get up at 6 o'clock.	Se sculau la 6 dimineaţa. Obişnuiau să se scoale la 6 dimineaţa.

Diateza (Voice)

§ 160. *Generalităţi.* Diateza exprimă o relaţie de sens gramatical între subiect şi predicat: *diateza activă* (Active Voice) arată că acţiunea este săvârşită de subiectul gramatical, de exemplu:

Birds of a feather flock together. (Prov.)	Cine se-aseamănă se-adună. (ad lit. „Păsările care au pene la fel se adună la un loc").

iar *diateza pasivă* (Passive Voice) arată că acţiunea este suferită de subiectul gramatical (aflat la cazul nominativ, deşi din punct de vedere logic ar fi trebuit să fie la acuzativ, respectiv să fie un complement direct), de exemplu:

The proposal *was supported* by all those present.	Propunerea a fost sprijinită de către toţi cei prezenţi.

Atunci când în cadrul unei forme active verbul este tranzitiv şi, prin urmare, este însoţit de un complement direct, acesta din urmă devine subiect în cadrul formei pasive corespunzătoare, de exemplu:

Mary *sent (activ)* the letter on the same day.	Mary expedie scrisoarea în aceeaşi zi.
The letter *was sent (pasiv)* by her on the same day.	Scrisoarea fu expediată de Mary în aceeaşi zi.

Diateza pasivă (Passive Voice)

§ 161. Timpurile diatezei pasive sunt formate din timpurile verbului auxiliar *to be* şi *participiul trecut* al verbului noţional. Comparaţi-le cu timpurile aspectului continuu, formate din timpuri ale verbului auxiliar *to be şi participiul nedefinit* al verbului noţional:

I *am asking (asp. cont.)*	Întreb *(acum)*
I am asked (pasiv)	Sunt întrebat.
The boys *are flying* a kite.	Băieţii înalţă un zmeu.
A kite *is being flown* by the boys.	Un zmeu este înălţat de către băieţi.

Autorul acţiunii (subiectul logic dintr-o construcţie pasivă) poate fi:

a) exprimat (e introdus de prepoziţia by = *de către, de):*

Samson Agonistes is a poem (that was) written *by Milton.*	„S. Agonistes" este un poem (care a fost) scris de Milton.

b) neexprimat (subînţeles sau nu):

The plan has been fulfilled ahead of schedule.	Planul a fost îndeplinit înainte de termen.

În limba română, *numai verbele tranzitive* pot fi conjugate şi la diateza pasivă (*eu l-am sfătuit - el a fost sfătuit de mine* etc.).Şi în limba engleză se respectă acest principiu, cu adaosul că un anumit număr de verbe intranzitive şi mai ales de verbe intranzitive cu prepoziţii (obligatorii sau nu) au şi forme pasive (prepoziţiile devenind un fel de „particule adverbiale" - asemenea celor din alcătuirea verbelor complexe, v. § 124):

to agree (intr.)	a cădea de acord
The terms *were agreed.*	S-a căzut de acord asupra condiţiilor.
to listen to something	a asculta ceva
The song *was listened to* in perfect silence.	Cântecul fu ascultat într-o linişte desăvârşită.
to make use of	a folosi, a se folosi de
No dictionary *was made use of.*	Nu s-a folosit nici un dicţionar.
to insist on	a insista asupra
The style of the novel *was* largely *insisted on/upon.*	S-a insistat pe larg asupra stilului romanului.
to sleep in	a dormi în
This room *has not been slept in* for a long time.	Nu a mai dormit nimeni de mult în această cameră.

Există, pe de altă parte, cazuri când *un verb tranzitiv faţă de lucruri şi intranzitiv faţă de persoane şi, în general, fiinţe* se poate conjuga la pasiv, complementul indirect logic fiind o persoană sau, în general, o fiinţă. Un exemplu instructiv îl constituie verbul *to tell* a spune, a zice, care la diateza activă este însoţit de complemente directe reprezentând exclusiv obiecte neînsufleţite:

to tell a story	a spune o poveste
I told them *(compl. indir.) a story (compl. dir.)*.	Le-am spus o poveste *sau* o istorioară.

Totuşi, sunt frecvente formele pasive de tipul:

They (sub. formal-gram. şi compl. indir. logic) were told a story.	(Lor) li s-a spus o poveste *sau* o istorioară.

În acelaşi mod:

She is said to be a good mathematician.	Se spune că (ea) este o bună matematiciană.
They are reported alive.	S-a anunţat că (ei) sunt în viaţă.
We were shown the town.	Ni s-a arătat oraşul.
The child has been promised a present.	Copilului i s-a promis un cadou.

Notă. Să se observe prezenţa reflexivului în traducerile româneşti.

Cazurile când se foloseşte diateza pasivă

§ 162. Ori de câte ori o construcţie activă se poate transforma în una pasivă, între cele două posibilităţi se creează raporturi de sinonimie - însă nu de sinonimie absolută, mai ales datorită faptului că există deosebiri în ceea ce priveşte *sublinierea*, ca în exemplele:

activ: A motor-car *ran over* the dog.	O maşină a călcat câinele *(interesează ceea ce s-a întâmplat)*.
pasiv: The dog *was run over* by a motor-car.	Câinele a fost călcat de o maşină. *(interesează ce s-a întâmplat, sau faptul că a fost călcat de o maşină şi nu de un tren* etc.)

Întrebuinţarea diatezei pasive este determinată îndeosebi de următoarele cauze:

1) *Cu omisiunea subiectului logic (real):*

a) Când nu se cunoaşte sau este dificil să se cunoască subiectul logic:

The Greek fire *was discovered* thousands of years ago.	Focul grecesc a fost descoperit acum mii de ani.

b) Când, pentru a sublinia predicatul sau pentru motive de modestie, discreţie etc., vorbitorul nu doreşte să menţioneze subiectul logic:

As *has been shown* in a previous chapter, this problem is rather difficult.	După cum s-a (mai) arătat într-un capitol precedent, problema aceasta este destul de dificilă.

c) Când subiectul real se poate deduce cu uşurinţă din context:

He went on. Three more names *were given* and the list was complete.	(El) continuă. Fură menţionate încă trei nume şi lista se completă.

2) *Cu specificarea subiectului logic (real):*

a) Când subiectul formei pasive (subiectul gramatical-formal) este anaforic:

While a schoolboy, Shelley was very fond of chemistry. *He was* often *impressed* by the experiments he saw in the school-laboratory.	Ca elev, lui Shelley îi plăcea foarte mult chimia. Îl impresionau adesea experienţele pe care le vedea în laboratorul şcolii.

b) Când, din punctul de vedere al vorbitorului, elementul important al propoziţiei este subiectul real (agentul) şi vorbitorul doreşte să-l sublinieze prin contrast şi referire:

The *Riddles* were collected by Cynewulf.	„Cimiliturile" au fost culese de (către) Cynewulf *(nu de Caedmon. etc.)*.

Verbe intranzitive cu înţeles pasiv

§ 163. Câteva verbe intranzitive folosite la diateza activă au un înţeles pasiv (în terminologia engleză sunt denumite *Passivals): to read* a se citi, *to sell* a se vinde, *to flood* a fi inundat etc., ca în exemplul:

The newspapers *sold* rapidly.	Ziarele s-au vândut repede.

Modurile (Moods)

§ 164. Modul este forma verbală care arată *modalitatea*, cu alte cuvinte, atitudinea vorbitorului faţă de conţinutul propoziţiei, faţă de „enunţ". Numărul şi rolul modurilor din engleza contemporană sunt extrem de controversate; dar, folosind o soluţie de mijloc, se poate vorbi despre patru moduri:

1. *Modul indicativ* (The Indicative Mood), care arată că vorbitorul priveşte enunţul ca pe un fapt *real*:

I *remember* the date of our encounter.	Îmi amintesc data întâlnirii noastre (*e un fapt real, aşa îl consider eu*).
He *wouldn't credit* his ears.	Nu-i venea să-şi creadă urechilor (*e un fapt real, am fost acolo când a auzit vestea etc.*).

2. *Modul condiţional* (The Conditional Mood), care arată că vorbitorul priveşte enunţul ca pe un fapt *condiţionat* sau *a cărui realizare o doreşte*:

But for the puncture in the tire, we *should start* at once.	Dacă n-ar fi pana de cauciuc am pleca neîntârziat.
I'*d like* to see them.	Aş dori să-i văd. Mi-ar face plăcere să-i văd.

3. *Modul subjonctiv/conjunctiv* (The Subjunctive Mood), care arată că vorbitorul priveşte enunţul ca pe un fapt *presupus, nesigur, posibil, probabil* etc. (în orice caz, nu „real"):

I suggested that he *should revise* the whole of the material.	Am propus ca el să revizuiască întregul material.

4. *Modul imperativ* (The Imperative Mood), care exprimă *un ordin, un îndemn, un sfat, o rugăminte, o cerere* etc.:

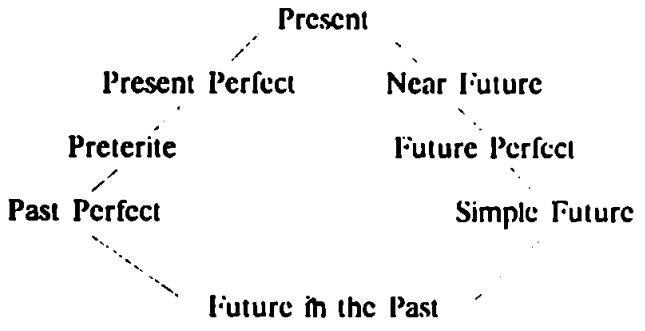
Stop talking, please.	Nu mai vorbiţi, vă rog.
Let him *defend himself!*	Să se apere!
Do me *a favour.*	Fă-mi o favoare.

Timpurile modului indicativ (Tenses of the Indicative Mood)

§ 165. *Generalităţi.* Modul indicativ are următoarele timpuri:

a) *prezentul* (Present); b) *perfectul prezent* (Present Perfect); c) *preteritul* (Preterite, Past Tense); d) *mai mult ca perfectul* (Past Perfect); e) *viitorul apropiat* (Near Future); f) *viitorul anterior, viitorul II* (Future Perfect); g) *viitorul simplu* (Simple Future); h) *viitorul în trecut* (Future in the Past).

În schema de mai jos, timpurile verbale sunt aşezate în aşa fel încât cele învecinate între ele exprimă şi „învecinarea cronologică":



Timpurile *Present* şi *Present Perfect* ţin de grupul timpurilor *prezente;* timpurile *Preterite* şi *Past Perfect*, de grupul timpurilor *trecute*; timpurile *Near Future, Future Perfect, Simple Future* şi *Future in the Past*, de grupul timpurilor *viitoare.*

Prezentul (Present)

§ 166. 1) **Prezentul nedefinit** (Indefinite Present) are aceeaşi formă ca şi infinitivul scurt, cu excepţia persoanei a III-a singular care, de obicei, primeşte un **-s** (verbele terminate într-un sunet şuierător - **-s, - ss, -sh, -ch, -zz, -x** - primesc **-es**; cele terminate în consoană şi **-y** îl transformă pe acesta în **-i-** şi primesc **-es**, de exemplu, *to fly* a zbura, *it flies; to go* a merge devine *goes şi to do* a face devine *does*):

Interogativ: do I ask? întreb (eu)? am I asked? sunt (eu) întrebat? etc.

Negativ: I do not/don't ask (eu) nu întreb;/ I am not asked (eu) nu sunt întrebat

Inter. -neg.: do I not/don't I ask? nu întreb (eu)? am I not asked? nu sunt (eu) întrebat?

Prezentul nedefinit se foloseşte:

a) pentru a exprima adevăruri generale, universal valabile:

Good words *cost* nothing but *are* worth much. *(Prov.)*	Vorba bună nu costă nimic, dar are preţ mare.

b) pentru a exprima acţiuni sau stări de oarecare permanenţă:

He *lives* in a village.	Locuieşte într-un sat.

c) pentru a exprima acţiuni sau stări obişnuite, eventual repetate (idee care reiese din folosirea anumitor adverbe de timp sau conjuncţii):

He *rings me up* every morning.	Îmi telefonează în fiecare dimineaţă.
When Aurora *leaves* our northern sphere,	Când Aurora părăseşte ţărâmul nostru de miază-noapte,
She *lights* the downward heaven, and *rises* there.	Ea luminează cerul de jos şi răsare acolo.

(Dryden)

d) pentru a exprima acţiuni sau stări care au loc la momentul vorbirii, mai ales cu verbele care nu se conjugă la aspectul continuu.

Who *comes* next?	Cine urmează?
Yes, I *see.*	Da, înţeleg.
He *is* in the adjoining room.	E în camera alăturată.
I *forgive* you.	Te iert.
Do you *like* it?	Îţi place?

e) cu sens de viitor, în legătură cu menţionarea zilelor săptămânii şi a datelor:

Tomorrow *is* Sunday.	Mâine e duminică.
The day after tomorrow *is* June 1.	Poimâine e 1 iunie.

f) în limba vorbită, în locul viitorului:

She *returns* next week.	Se întoarce săptămâna viitoare.

g) cu valoare de perfect prezent, cu verbele *to hear* a auzi, *to forget* a uita, *to learn* a afla, a auzi, *to be told* a i se spune:

I *forget* his name.	Am uitat cum îl cheamă.
I *hear* that he left for Constanţa.	Am auzit că a plecat la Constanţa.

h) cu valoare de preterit, ca prezent *istoric* (Historic/Dramatic Present), pentru a înviora povestirea:

He started. And what *does* he see?	Porni. Şi - când colo - ce vede?

i) cu valoare de viitor, în cadrul corespondenţei timpurilor.

§ 167. 2) **Prezentul continuu** (Continuous Present):

activ		pasiv	
I am asking	(eu) întreb	*I am being asked*	(eu) sunt întrebat
you are asking	(tu) întrebi	*you are being asked*	(tu) eşti întrebat
he, she, it is asking	(el, ea) întreabă	*he, she, it is being asked*	(el, ea) este întrebat(ă)
we are asking	(noi) întrebăm	*we are being asked*	(noi) suntem întrebaţi
you are asking	(voi) întrebaţi	*you are being asked*	(voi) sunteţi întrebaţi
they are asking	(ei, ele) întreabă	*they are being asked*	(ei, ele) sunt întrebaţi *sau* întrebate

Interogativ: am I asking? întreb (eu)? am I being asked? sunt (eu) întrebat? etc.

Negativ: I am not asking (eu) nu întreb, I am not being asked (eu) nu sunt întrebat etc.

Interog. -neg.: am I not asking? nu întreb (eu)? am I not being asked? nu sunt (eu) întrebat? etc.

Prezentul continuu se foloseşte:

a) pentru a exprima acţiuni sau stări de durată mai mare sau mai mică ce au loc în momentul vorbirii:

What *are* you *thinking* of, John? La ce te gândeşti, John?

b) pentru a exprima acţiuni sau stări care depăşesc durata vorbirii (atât spre trecut cât şi spre viitor), adesea pentru a le înfăţişa cu mai multă „vioiciune" decât prezentul nedefinit:

He *is living* with his parents.	Trăieşte la părinţii săi.

c) în limba vorbită, în locul viitorului:

To-night she *is leaving* for Stratford-upon-Avon.	Deseară (ea) pleacă la Stratford-upon-Avon.

d) cu o nuanţă de iritare, supărare, repros etc., în prezenţa unor adverbe ca *always, constantly, continually* mereu, veşnic, într-una, în locul prezentului nedefinit:

He's always *grumbling*.	(Nu ştiu ce are de) bombăne într-una/ mereu.

Schema 16

Prezentul indicativ

	Activ	Pasiv
Nedefinit	*I ask* (eu) întreb	*I am asked* (eu) sunt întrebat
Continuu	*I am asking* (eu) întreb	*I am being asked* (eu) sunt întrebat

Perfectul prezent
(Present Perfect)

§ 168. 1) *Perfectul prezent nedefinit* (Indefinite Present Perfect):

activ

I have asked (eu) am întrebat

pasiv

I have been asked (eu) am fost întrebat

Interogativ: have I asked? am întrebat (eu)? have I been asked? am fost întrebat (eu)? etc.

Negativ: I have not asked (eu) nu am întrebat, I have not been asked (eu) nu am fost întrebat etc.

Interog. -neg.: have I not asked? nu am întrebat (eu)? have I not been asked? nu am fost (eu) întrebat? etc.

Din punctul de vedere al *formării* este evidentă asemănarea dintre perfectul prezent din limba engleză şi perfectul compus din limba română (ambele timpuri se formează cu ajutorul auxiliarului a avea - *to have* la prezent - cu unele modificări ale formelor din română - şi participiul trecut al verbului de conjugat); dar din punctul de vedere al funcţiilor lor există unele deosebiri care ne împiedică să denumim timpul *Present Perfect „perfect compus"*.

Pentru a înţelege mai bine atât asemănările cât

şi deosebirile de funcţii ale celor două timpuri, să ne reamintim că perfectul compus exprimă, în principal, trei feluri de acţiuni:

a) o acţiune începută şi terminată în trecut, neavând nici o legătură cu timpul prezent:

Robert Browning *a trăit* între anii 1812 - 1889.
L-am întâlnit acum câteva zile.

b) o acţiune săvârşită în trecut, dar având legătură cu prezentul (în sensul de rezultat):

Ai citit această piesă? *(O cunoşti? Ştii despre ce anume este vorba în ea? Poţi să-mi descrii personajele?* etc.)

c) o acţiune prezentă:
Iartă-mă - *am întârziat.*
Am venit (sunt aici).

Perfectul prezent din limba engleză *nu poate exprima niciodată acţiuni începute şi terminate în trecut* (cazul *a*) - această funcţie o îndeplineşte timpul preterit (de exemplu Robert Browning *lived* from 1812 to 1889; *I met* him a few days ago). El face parte - aşa cum s-a mai arătat, din grupul timpurilor *prezente* şi arată:

a) o acţiune săvârşită în trecut, dar având legătură cu prezentul (în sensul de rezultat):

Have you *read* this play?	Ai citit această piesă?
Have you *met* Mr. Stewart?	L-aţi cunoscut pe dl. Stewart? *(Îl cunoaşteţi? Vă cunoaşteţi? Nu vă e străin?* etc.)
Helen *has written* her home-task.	Helen şi-a scris tema. *(O are scrisă. Tema e terminată. Nu mai trebuie să scrie* etc.)

În funcţia de mai sus, denumită *rezultativă* (Resultative Function), perfectul prezent este adesea însoţit de adverbele *just* chiar acum, *lately, of late* de curând, *so far, as yet, up to now, until/till now* până acum, *in the past few years* în ultimii câţiva ani, *today* astăzi, *this morning* azi dimineaţă *(dacă nu e trecut de ora 12), this month* (în) luna aceasta, *this year* (în) anul acesta, în acest an, *since* de atunci încoace, *yet* deja, *not yet* încă nu, *often* adesea, *always* întotdeauna, *never* niciodată, *ever* vreodată, *seldom, rarely* rar, rareori.

Notă. Timpul corespunzător din limba română este perfectul compus.

b) o acţiune începută în trecut, dar continuând în prezent şi, posibil, în viitor (funcţia „inclusivă" - Inclusive Function); în asemenea cazuri, momentul de începere a acţiunii este exprimat cu ajutorul prepoziţiei *since* de la, din sau al conjuncţiei *since* de când (urmată de un verb la *preterit*), iar durata acţiunii este exprimată cu ajutorul prepoziţiei *for* de, timp de:

I *have been* here *since* 4 o'clock.	Sunt aici de la ora 4.
I *have been* here *since* you left.	Sunt aici de când ai plecat.
I *have been* here for two hours.	Sunt aici de două ore.

c) o acţiune începută în trecut şi continuând până în momentul vorbirii (este o funcţie mai rară şi denumită uneori funcţia „retrospectivă" - Retrospective Function):

Has anyone *called* in my absence?	A venit cineva pe aici cât am lipsit? *(O asemenea întrebare este posibilă la foarte puţin timp după ce vorbitorul s-a înapoiat).*

d) o acţiune prezentă:

I'*ve come.*	Am venit.Iată-mă.

e) o acţiune viitoare, în cadrul corespondenţei timpurilor.

§ 169. 2) *Perfectul prezent continuu* (Continuous Present Perfect):

	activ
I have been asking	(eu) am întrebat etc.

Perfectul prezent continuu subliniază ideea de durată, de desfăşurare continuă a acţiunilor sau stărilor, acestea fiind:

a) începute în trecut şi continuând în prezent:

I *have been waiting* for him *since* nine.	Îl aştept de la nouă.
She's *been learning* Romanian for three months now.	Sunt (iată) trei luni de când (ea) învaţă româneşte.

b) începute în trecut şi continuând până în momentul vorbirii:

You've *been shopping* since early morning - aren't you tired?	Ai făcut târguieli din zorii zilei/Te-ai dus după târguieli cu noaptea-n cap - nu eşti obosită?

c) repetate, vorbitorul exprimând un repros, indignarea etc.:

How often *have* I *been telling* you not to do this again?	De câte ori ţi-am spus să nu mai faci asta?

Schema 17

Perfectul prezent

	Activ	Pasiv
Nedefinit	*I have asked* (eu) am întrebat	*I have been asked* (eu) am fost întrebat
Continuu	*I have been asking* (eu) am întrebat	–

Preteritul
(Preterite, Past Tense)

§ 170. 1) *Preteritul nedefinit* (Indefinite Preterite):

activ	*pasiv*
I asked (eu) am întrebat, întrebai, întrebam	*I was asked* (eu) am fost întrebat, fui întrebat, eram întrebat

Interogativ: Did I ask? am întrebat (eu)? etc. was I asked? am fost întrebat (eu) etc.

Negativ: I did not/didn't ask (eu) nu am întrebat, I was not/wasn't asked (eu) nu am fost întrebat etc.

Interog.-neg.: did I not/didn't I ask? nu am întrebat (eu)? was I not/wasn't I asked? nu am fost (eu) întrebat? etc.

Timpul preterit este, prin excelenţă, un timp *narativ*, exprimând acţiuni începute şi terminate (sau continuând în trecut, fără legătură cu momentul prezent (momentul vorbirii). Preteritului din engleză îi corespund trei timpuri româneşti: perfectul compus, perfectul simplu şi imperfectul, în funcţie de contextul în care este plasat preteritul, şi anume:

a) Atunci când este însoţit de un circumstanţial de timp mai mult sau mai puţin precis (de cele mai multe ori de un adverb de timp precis), cum ar fi: *then* atunci, în acea vreme, *after that* după aceea, *afterwards* mai târziu, după aceea, ulterior, *formerly* odinioară, altădată, *once* o dată, cândva, *recently* recent, de curând, nu de mult, *yesterday* ieri, *yesterday morning* ieri dimineaţă, *last night* aseară; noaptea trecută, *the other day* (mai) deunăzi, *last time* data trecută, *last week* săptămâna trecută, *last month* luna trecută, *last year* anul trecut, *a few days ago* acum câteva zile, *during March* în timpul lunii martie *etc.*, precum şi atunci când nu este însoţit de aceşti determinanţi, dar ideea unui moment sau interval de timp trecut reiese clar din context, preteritul se traduce prin *perfectul compus* (mai ales la persoana I şi a II-a) şi prin *perfectul simplu* (aproape exclusiv la persoana a III-a), mai ales când există succesiuni de verbe:

I *told* him about it two days ago.	I-am spus despre asta acum două zile.
When *did* you *see* her last time?	Când ai văzut-o ultima oară?
Byron *died* in 1824.	Byron a murit în 1824.
The chairman *rose* and *addressed* the audience.	Preşedintele se ridică şi se adresă celor prezenţi/publicului etc.
In the evening he *remembered* he had forgotten to post the letter.	Seara îşi aduse aminte că a uitat să expediezc scrisoarea.

b) Atunci când din context reiese că acţiunea exprimată de preteritul unui verb este repetată - aceasta mai cu seamă dacă verbul este însoţit de adverbe de timp nedefinit şi frecvenţă, ca: *always* întotdeauna, *sometimes* uneori, câteodată, *often* adesea, *usually* de obicei, *never* niciodată etc.; de asemenea: *everyday* în fiecare zi, *every week* în fiecare săptămână, *every month* în fiecare lună, *every second day* din două în două zile, *every third year* din trei în trei ani etc. - preteritul se traduce prin imperfectul din limba română:

He *often called on* us.	Ne vizita adesea.
She *was always* good to her little sister.	Se purta întotdeauna frumos cu surioara ei.
When (ever) I *met* him, I *remembered* what he had told me.	Ori de câte ori îl vedeam, îmi aduceam aminte de ceea ce mi-a spus/îmi spusese.
They *made* new experiments *everyday*.	Făceau în fiecare zi experienţe noi.

c) Preteritul se traduce, de asemenea, prin imperfect atunci când verbul respectiv arată o stare sau o acţiune continuă în trecut (adesecri ca înlocuitor al preteritului continuu, v. § 171):

He *stood* there without budging.	Stătea acolo fără să se clintească.
Did they *live* in Bucharest at that time?	Locuiau în Bucureşti în acea vreme?
They *sat* at the window and *talked*.	Stăteau la fereastră şi discutau.

d) Preteritul se traduce prin condiţionalul prezent în cadrul corespondenţei timpurilor.

§ 171. 2) *Preteritul continuu* (Continuous Preterite, Preterite Continuous)

Preteritul continuu exprimă o acţiune sau o stare din trecut privită în desfăşurarea ei şi traducându-se prin imperfectul din limba română:

Nobody answered the bell. All *were sleeping*.	Nimeni nu se duse să deschidă când sună clopoţelul. Toţi dormeau.
The monkey *was swinging* from the branch by its tail.	Maimuţa se legăna, atârnată/agăţată de creangă cu coada.

A breeze *was blowing* from the west.	Adia un vânt dinspre apus.
While I *was returning* home I *was overtaken* by a rainstorm.	Pe când mă întorceam acasă am fost surprins de (o) furtună.

O serie de verbe ca *to go* a se duce, a pleca, *to leave* a pleca etc. pot fi folosite la preteritul continuu pentru a exprima intenţia:

His brother *was leaving* later in the day.	Fratele lui pleca /urma să plece/avea intenţia de a pleca mai târziu în cursul acelei zile.

Schema 18

Preteritul

	Activ	Pasiv
Nedefinit	*I asked* (eu) am întrebat, întrebai, întrebam	*I was asked* (eu) am fost, fui, eram întrebat
Continuu	*I was asking* (eu) întrebam	*I was being asked* (eu) eram întrebat

Mai mult ca perfectul (Past Perfect)

§ 172. 1) *Mai mult ca perfectul nedefinit* (Indefinite Past Perfect)

activ	*pasiv*
I had asked (eu) întrebasem	I had been asked (eu) fusesem întrebat

Interogativ: had I asked? întrebasem (eu)? had I been asked? fusesem (eu) întrebat? etc.

Negativ: I had not asked (eu) nu întrebasem, I had not been asked (eu) nu fusesem întrebat etc.

Interogativ-negativ: had I not asked? nu întrebasem (eu)? had I not been asked? nu fusesem (eu) întrebat? etc.

Mai mult ca perfectul arată o acţiune sau o stare începută şi terminată într-un moment anterior altui moment din trecut, adesea exprimat printr-un preterit. Corespondentul din limba română al acestui timp este mai mult ca perfectul (sunt posibile însă şi alte traduceri):

I *had* scarcely started reading when a friend of mine called me up.	De-abia începusem să citesc, când mă sună la telefon un prieten (de-al meu).
They *had* never *been* there before.	Nu fuseseră niciodată acolo (până atunci).
Didn't he tell you (that) I *had been* ill?	Nu ţi-a spus că am fost/fusesem bolnav?

§ 173. 2) *Mai mult ca perfectul continuu activ* (Continuous Past Perfect)

I had been asking/(eu) întrebasem; întrebam

a) Mai mult ca perfectul continuu exprimă acţiuni sau stări prelungite (în desfăşurare) în trecut, începute şi terminate în trecut înaintea unui alt moment din trecut, adesea exprimat printr-un preterit. În asemenea cazuri, acest timp se traduce prin mai mult ca perfectul din limba română:

He left the library where he *had been reading* for some hours.	Părăsi biblioteca, unde citise timp de câteva ore.

b) Mai mult ca perfectul continuu poate, de asemenea, exprima o acţiune sau o stare din trecut începută înaintea unui alt moment din trecut exprimat prin preterit, dar continuând şi în acest moment. În aceste cazuri, corespondentul românesc este imperfectul:

She *had been writing* for two hours when her sister-in-law came to see her.	Citea de două ore când veni s-o vadă cumnata ei.

Notă. Cf. perfectul prezent în funcţie inclusivă, **§ 168.**

Schema 19

Mai mult ca perfectul

	Activ	Pasiv
Nedefinit	*I had asked* (eu) întrebasem; am întrebat	*I had been asked* (eu) fusesem întrebat
Continuu	*I had been asking* (eu) întrebasem; întrebam	–

Viitorul apropiat (The Near Future)

§ 174. Viitorul apropiat se formează cu ajutorul prezentului continuu al verbului *to go* a merge (care devine astfel un verb auxiliar şi, în parte, modal, deci un semiauxiliar) şi infinitivul lung (cu *to*) al verbului de conjugat:

activ

I am going to ask	(eu) voi întreba; (eu) am de gând să întreb, sunt pe cale de a întreba/voi întreba

pasiv

I am going to be asked	(eu) voi fi întrebat etc.

După cum o arată şi denumirea, viitorul apropiat arată acţiuni sau stări care vor avea loc într-un

moment sau interval de timp viitor nu prea îndepărtat de prezent (de momentul vorbirii). Până la un punct, viitorul apropiat este şi un viitor „modal" întrucât exprimă intenţia („am de gând să", „intenţionez să", „sunt pe cale de a" etc.), dar, destul de frecvent, el se foloseşte pentru a exprima ideea de viitor apropiat fără a implica şi ideea de intenţie, traducându-se prin viitorul I din limba română:

Are you going to specify all the details?	Ai de gând să specifici toate detaliile? dar şi: Vei specifica toate detaliile?

Viitorul anterior
(The Future Perfect)

§ 175. 1) *Viitorul anterior nedefinit* este format din viitorul simplu al verbului auxiliar *to have* şi participiul trecut al verbului de conjugat:

activ

I shall have asked (eu) voi fi întrebat

pasiv

I shall have been asked (eu) voi fi fost întrebat

Ca şi viitorul anterior din limba română, Future Perfect este un timp folosit rar, exclusiv în limba scrisă, fiind aproape cu totul absent din exprimarea obişnuită. El poate avea mai multe valori, dintre care cea mai importantă este aceea de a exprima o acţiune sau stare ce va avea loc înaintea unui alt moment din viitor:

I *shall have learnt* my role by Monday.	Îmi voi învăţa rolul până luni.
He *will have finished* when you return.	El va fi terminat când te vei întoarce.

§ 176. 2) *Viitorul anterior continuu* (The Continuous Future Perfect) este format din viitorul anterior continuu al auxiliarului *to be* şi participiul nedefinit al verbului de conjugat (numai la diateza activă):

activ

I shall have been asking (eu) voi fi întrebat

Interogativ: will I have been asking? voi fi întrebat (eu)? shall you have been asking? vei fi întrebat (tu)? etc.

Negativ : I shall not have been asking (eu) nu voi fi întrebat etc.

Interogativ-negativ: will I not have been asking? nu voi fi întrebat (eu)? shall you not have been asking? nu vei fi întrebat (tu)? etc.

Folosit şi mai rar decât viitorul anterior nedefinit, viitorul anterior continuu - însoţit mai ales de prepoziţia *for* timp de, de - arată o acţiune sau o stare începută înaintea unui moment viitor şi continuând să se desfăşoare în cadrul acestuia:

When you return we *shall have been waiting* for two hours.	Când te vei întoarce, vom fi aşteptat două ore.

Viitorul simplu
(The Simple Future)

§ 177. 1) *Viitorul simplu nedefinit* (the Indefinite Future) este format din auxiliarul *shall* la persoana I singular şi plural, precum şi *will* la persoana a II-a şi a III-a singular şi plural şi infinitivul scurt al verbului de conjugat:

activ	*pasiv*
I shall ask (eu) voi întreba	*I shall be asked* (eu) voi fi întrebat

Interogativ: will (nu *shall)* I ask? voi întreba (eu)? shall (nu *will!*) you ask? vei întreba (tu)? will I be asked? voi fi întrebat (eu)? shall you be asked? vei fi întrebat (tu)? etc.

Negativ: I shall not (presc. I shan't) ask (eu) nu voi întreba, you will not (presc. you won't) ask (tu) nu vei întreba, I shall not (shan't) be asked (eu) nu voi fi întrebat, you will not (won't) be asked (tu) nu vei fi întrebat etc.

Interogativ-negativ: will I not (won't) ask? nu voi întreba (eu)? shall you not (shan't you) ask? nu vei întreba (tu)? will I not (won't I) be asked? nu voi fi (eu) întrebat? shall you not (shan't you) be asked? nu vei fi (tu) întrebat? etc.

Nota 1. Să se observe că la formele interogativă şi interogativ-negativă, *shall* devine *will* şi *will* devine *shall* (deşi este posibilă şi păstrarea lor de la forma afirmativă); aceasta pentru că *shall* interogativ capătă valoarea de „să", iar *will* - valoarea de „vrei" etc. (valori modale), de exemplu:

Shall I *give* you a piece of my mind?	Să-ţi spun ce cred?
Will you *go* there?	Vrei să te duci acolo?

Nota 2. În varianta americană a limbii engleze este curentă folosirea auxiliarului *will* la toate persoanele, deci: *I will ask, you will ask, he, she, it will ask, we will ask etc.*

Nota 3. Atât *shall* cât şi *will* se pot reduce la *'ll:* *I'll ask*, you*'ll ask* etc.

Această formă a viitorului (denumită uneori „viitorul anticipării" - the Foretelling Future) stabileşte sau afirmă săvârşirea unei acţiuni în viitor (faţă de momentul prezent, faţă de momentul vorbirii):

We *shall be back* in time.	Ne vom întoarce în timp.

They *will be examined* later.	Vor fi examinaţi mai târziu.
Shall/Will we *be* there on Wednesday?	Vom fi acolo miercuri?
He'*ll have to* find a way out.	Va trebui să găsească o ieşire.

Viitorul simplu nedefinit poate apărea şi sub o altă formă - cu semiauxiliarul *will* la persoana I şi *shall* la persoanele a II-a şi a III-a:

activ

I will ask	(eu) voi întreba

pasiv

I will be asked	(eu) voi fi întrebat

Această formă a viitorului simplu (denumită uneori „viitor modal" sau „viitor al poruncii, promisiunii şi hotărârii" - the Modal Future; the Future of Command, Promise and Determination) exprimă voinţa, promisiunea sau hotărârea la persoana I şi necesitatea, obligaţia sau porunca la persoana a II-a şi a III-a (uneori, promisiunea din partea persoanei I):

You *shall do* it whether you like it or not.	Vei face asta, fie că-ţi place sau nu.
I *will come*, you may be sure.	Voi veni (negreşit), poţi fi sigur/fii pe pace.
I *won't speak* to him.	Nu voi vorbi cu el (promit, sunt hotărât să nu vorbesc cu el).
The child *shall have* the kite.	Copilul va căpăta zmeul (promit).
All right, I *won't sign* the report before you see it.	Foarte bine, nu voi semna (consimt să nu semnez) raportul înainte de a-l vedea dumneata.

Notă. Viitorul I din limba română are o singură formă (dacă nu ţinem seama de structura caracteristică limbii vorbite „am să întreb", „o să întreb" etc.), astfel încât „modalitatea" (obligaţia, promisiunea etc.) pe care o exprimă viitorul modal din engleză reiese din context sau este subliniată prin adăugarea altor cuvinte (v. exemplele de mai sus).

§ 178. 2) *Viitorul simplu continuu* (the Simple Continuous Future) este format din viitorul simplu al auxiliarului *to be* şi participiul nedefinit al verbului de conjugat:

activ

I shall/will be asking	(eu) voi întreba

Interogativ: will/I be asking? voi întreba (eu)? etc.
Negativ: I shall/will not (shan't/won't) be asking (eu) nu voi întreba etc.
Interogativ-negativ: will/shall I not (won't) be asking? nu voi întreba (eu)? etc.

Viitorul simplu continuu activ (la diateza pasivă nu se foloseşte) exprimă o acţiune sau o stare în desfăşurare într-un moment şi, mai cu seamă, într-un interval de timp viitor:

Tomorrow I *shall be working* all day long.	Mâine voi lucra toată ziua.
At five o'clock sharp they *will be starting* the game.	La ora cinci fix vor începe jocul/partida.

Schema 20

Viitorul simplu

	Activ	Pasiv
Nedefinit	*I shall/will ask* (eu) voi întreba	*I shall/will be asked* (eu) voi fi întrebat
Continuu	*I shall/will be asking* (eu) voi întreba	–

Viitorul în trecut
(The Future in the Past)[1]

§ 179. Viitorul în trecut este identic ca formă cu condiţionalul prezent sau trecut, înlocuind toate formele viitorului simplu sau anterior prin transformarea lui *shall* în *should* şi a lui *will* în *would*, de exemplu:

	Viitor în trecut
I *shall ask* (viitor simplu nedefinit/, activ)	I should ask - (eu) voi întreba
I *shall be asked* (viitor simplu nedefinit, pasiv)	I *should be asked* - (eu) voi fi întrebat
you *will be asking* (viitor simplu continuu, activ)	you *would be asking* - (tu) vei întreba
we *shall have asked* (viitor anterior nedefinit, activ)	we *should have asked* (noi) vom fi întrebat

Viitorul în trecut este o formă *corelativă* a viitorului simplu sau anterior şi nu se foloseşte decât în propoziţii subordonate, în cadrul corespondenţei timpurilor, fiind cerut de un timp verbal trecut din propoziţia principală sau regentă (v. § 272), ca în exemplul:

She said (that) she *would go* shopping early in the morning.	(Ea) spunea că se va duce să facă cumpărături dis-de-dimineaţă.

1 „Viitorul în trecut" este denumit astfel pentru că o acţiune sau o stare va avea sau a avut loc într-un moment viitor faţă de trecut (faţă de momentul vorbirii în trecut).

Cf:

She says (that) she *will go* shopping early in the morning.	(Ea) spune că se va duce să facă cumpărături dis-de-dimineaţă.

Şi viitorul apropiat poate avea o formă corelativă în trecut, şi anume ceea ce poate fi denumit *viitorul apropiat în trecut* (the Near Future in the Past), exprimând mai ales *intenţia* săvârşirii unei acţiuni din punctul de vedere al unui moment din trecut, de exemplu:

He *was going to* leave at 7.	Avea de gând să plece la 7. (Dar şi: Urma să plece la 7).
He said he *was going to* leave at 7.	Spunea că are de gând să plece la 7. (Dar şi: Spunea că urmează să plece la 7, şi: Spunea că va pleca la 7)

Modul condiţional (The Conditional Mood)

Condiţionalul prezent (The Conditional Present)

§ 180. *Condiţionalul prezent nedefinit* (the Indefinite Conditional Present) este format din auxiliarul *should* (sau *would* cu implicaţii modale ca şi *will* de la viitorul simplu) la persoana I şi *would* la persoana a II-a şi a III-a şi infinitivul scurt al verbului de conjugat:

activ

I should/would (I'd) ask	(eu) aş întreba
you would ask	(tu) ai întreba
you would ask	(voi) aţi întreba
they would ask	(ei, ele) ar întreba

pasiv

I should/would (I'd) be asked	(eu) aş fi întrebat
you would be asked	(tu) ai fi întrebat

Interogativ: would (se evită *should*) I ask? aş întreba (eu)? would I be asked? aş fi (eu) întrebat? etc.

Negativ: I should/would not (shouldn't/wouldn't) ask (eu) nu aş întreba, I should/would not (shouldn't/wouldn't) be asked (eu) nu aş fi întrebat etc.

Interogativ-negativ: would I not (wouldn't I) ask? nu aş întreba (eu)? would I not (wouldn't I) be asked? nu aş fi (eu) întrebat? etc.

Notă. *Should* la persoana I, a II-a şi a III-a nu este un înlocuitor „semiauxiliar" al lui *would*, devenind el însuşi un condiţional, şi anume condiţionalul prezent al verbului modal *shall* şi având valoarea de „ar trebui", „s-ar cuveni" (v. § 138), ca în exemplul:

You *should write* to him.	Ar trebui să-i scrii.

Comp. cu:

You *would write* to him if you had time, *wouldn't* you?	I-ai scrie dacă ai avea timp, nu-i aşa?

Condiţionalul prezent nedefinit exprimă o acţiune sau o stare a cărei realizare depinde de îndeplinirea unei condiţii:

I *should type* the text right now if you dictated it to me.	Aş bate textul la maşină chiar acum dacă mi l-ai dicta.
Wouldn't you *stop* if he asked you to?	Nu te-ai opri dacă te-ar ruga (s-o faci)?

Cu verbele care exprimă dorinţa (*to like* a-i plăcea, a dori, a vrea, *to want* a vrea, a dori, *to wish* a dori etc.), condiţia poate fi exclusă:

I *should/would like* to get rid of this bore.	Aş dori să scap de omul ăsta plicticos/sâcâitor.

Condiţia poate fi, de asemenea, exclusă atunci când *should şi would* sunt înlocuite de verbe modale la condiţional ca *should* ar trebui, s-ar cuveni, *would* aş vrea, *could* aş putea, *might* aş putea, ar fi posibil, s-ar putea:

He *might* come the day after tomorrow.	S-ar putea (ca el) să vină poimâine.
Wouldn't you do it for him?	N-ai vrea să faci asta pentru el? (dar şi: N-ai face asta pentru el?)

Notă. *Condiţionalul prezent continuu* (the Conditional Continuous Present) este mult mai rar folosit. El este format din condiţionalul prezent al verbului auxiliar *to be* şi participiul nedefinit al verbului de conjugat, de exemplu: *I should be asking* (eu) aş întreba, *you would be asking* (tu) ai întreba etc.

Condiţionalul trecut (The Conditional Past)

§ 181. *Condiţionalul trecut nedefinit* (the Indefinite Conditional Past) se formează cu ajutorul condiţionalului prezent al verbului auxiliar *to have* şi infinitivul scurt al verbului de conjugat (sau: cu ajutorul auxiliarelor *should* la persoana I şi *would* la celelalte persoane şi infinitivul perfect scurt al verbului de conjugat):

activ

I should/would (I'd) have asked (eu) aş fi întrebat

pasiv

I should/would (I'd) have been asked (eu) aş fi fost întrebat

Interogativ: would I have asked? aş fi întrebat (eu)? would I have been asked? aş fi fost întrebat (eu) etc.

Negativ: I should not (shouldn't) have asked (eu) nu aş fi întrebat, I should not (shouldn't) have been asked (eu) nu aş fi fost întrebat etc.

Interogativ-negativ: would I not (wouldn't I) have asked? nu aş fi întrebat (eu)? would I not (wouldn't I) have been asked? nu aş fi fost (eu) întrebat? etc.

Condiţionalul trecut din limba engleză - ca şi cel din limba română (prin care se traduce) - exprimă o acţiune a cărei realizare a depins de îndeplinirea unei condiţii:

I *should/would have come* in time if I had not missed the bus.	Aş fi venit la timp dacă nu aş fi pierdut autobuzul.
But for him the boy *would have fallen* into the well.	Dacă nu ar fi fost el (la mijloc) băiatul ar fi căzut în fântână.
Wouldn't you *have taken* the floor if the meeting had not adjourned?	Nu ai fi luat cuvântul dacă şedinţa nu ar fi fost amânată?

Cu verbele care exprimă dorinţa (*to like* etc.), condiţia poate fi exclusă:

I'*d have preferred* a lighter shade.	Aş fi preferat o nuanţă mai deschisă.

Condiţia poate fi, de asemenea, exclusă atunci când auxiliarele *should* şi *would* sunt înlocuite prin verbe modale la condiţional, ca: *should* ar trebui, *would* aş vrea, *could* aş putea, *might* aş putea, ar fi posibil, s-ar putea:

We *should* (accentuat) *have anticipated* that.	Ar fi trebuit să prevedem asta.
Could the rain *have prevented* the team from playing?	Ar fi putut ploaia împiedica echipa să (mai) joace?
What *might have happened?*	Ce ar fi putut să se întâmple?

Notă. *Condiţionalul trecut continuu* (the Continuous Conditional Past), format din *should şi would* plus infinitivul perfect continuu al verbului de conjugat, arată o acţiune în desfăşurare:

I should/would have been asking (eu) aş fi întrebat, *you would have been asking* (tu) ai fi întrebat etc.

Modul subjonctiv (conjunctiv) (The Subjunctive Mood)

§ 182. *Generalităţi.* În urma unui proces de dispariţie treptată, subjonctivul din limba engleză contemporană şi-a pierdut în mare măsură caracterul de mod independent (cu forme proprii), funcţiile sale specifice fiind exprimate formal de alte moduri şi categorii verbale.

Repartizarea subjonctivului pe timpuri este o problemă dificilă şi controversată, şi grupările de mai jos, sugerate de ideea că formele subjonctivului pot fi *sintetice* (concise, exprimate, în general, printr-un singur cuvânt)[1] sau *analitice* (exprimate prin două sau mai multe cuvinte), reprezintă doar una din posibilităţi.

Subjonctivul sintetic (The Synthetic Subjunctive)

§ 183. 1) *Subjonctivul prezent* (the Subjunctive Present) - frecvent folosit în etapele mai vechi de dezvoltare a limbii engleze, iar astăzi, mai cu seamă în engleza americană sau în stilul elevat ori oficial - are aceeaşi formă ca infinitivul scurt (pentru toate persoanele): I *ask* (eu) să întreb, you *ask* (tu) să întrebi, he, she, it *ask* (el, ea) să întrebe etc.

Subjonctivul prezent este folosit:

a) În propoziţii independente, mai ales sub forma unor structuri fixe, exprimând o urare, o dorinţă etc.:

Long *live* Romania!	Trăiască România!
So *be* it!	Aşa să fie!
Suffice it to say that...	Ajunge să spunem că...
Thanks *be* to Heaven!	Slavă Domnului!

b) În propoziţii subordonate (mai ales condiţionale, completive directe şi concesive):

'Tis hard to say if greater/want of skill	E greu de spus dacă scrierile sau criticile proaste
Appear in writing or in/judging ill.	Se caracterizează printr-o mai mare/pronunţată lipsă de talent.

(Alexander Pope, *Essay on Criticism*)

I suggest he *speak first.*	Propun ca el să vorbească primul.
Be that as it may, we can't help taking that detail into account.	Oricum ar sta lucrurile, nu putem să nu ţinem seamă de acest amănunt.
I'll cross it, though it *blast* me!	Îl voi înfrunta, chiar de-ar fi să mă nimicească!

(Shakespeare, *Hamlet*)

1 Unele din aceste forme reprezintă rămăşiţe ale subjonctivului propriu-zis.

§ 184. 2) *Subjonctivul preterit* (the Subjunctive Preterite) coincide ca formă cu preteritul indicativ, cu excepţia preteritului verbului *to be* (şi anume *were* la toate persoanele): I *asked* (eu) să întreb, *you asked* (tu) să întrebi etc.

Subjonctivul preterit se foloseşte în diferite propoziţii subordonate[1] după verbele (I) *wish* (eu) doresc, aş dori, aş vrea, ce păcat că (nu)... şi *suppose (that)* să presupunem că, presupunând că, închipuiţi-vă că, precum şi după conjuncţiile *though* deşi, cu toate că, *even though* chiar dacă, deşi (conjuncţie care poate fi însă interpretată şi drept conjuncţie condiţională), *as if/though* ca şi cum, ca şi când:

I wish I *were* there.	Aş vrea/dori să fiu acolo. Ce păcat că nu sunt acolo. Îmi pare rău că nu sunt acolo.
Suppose the world *were* flat.	Să ne închipuim că pământul e plat.
He speaks English as if/though he *were* an Englishman.	Vorbeşte englezeşte de parcă ar fi (un) englez.
It looks as if/though a storm *were brewing.*	Arată a furtună. Parcă se pregăteşte o furtună.

§ 185. 3) *Subjonctivul mai mult ca perfect* (the Subjunctive Past Perfect) este identic ca formă cu mai mult ca perfectul indicativ: *I had asked* (eu) să fi întrebat, *you had asked* (tu) să fi întrebat *etc.* şi este folosit în condiţii asemănătoare cu cele ale subjonctivului preterit (v. mai sus):

I wish I *had been* there.	Ce păcat că nu am fost acolo. Îmi pare rău că nu am fost acolo. Aş fi vrut să fiu acolo.
Suppose (that) he *had forgotten* his cue.	Să ne închipuim că şi-ar fi uitat replica.
He speaks English as if/though he *had been born* and *brought up* in England.	Vorbeşte englezeşte de parcă s-ar fi născut şi ar fi fost crescut în Anglia.

Subjonctivul analitic
(The Analytical Subjunctive)

§ 186. Subjonctivul analitic, adesea cunoscut şi sub denumirea de „echivalenţi ai subjonctivului" (Subjunctive Equivalents), reprezintă îmbinări de verbe modale transformate în auxiliare (auxiliare „pure" sau implicând o uşoară nuanţă modală, ceea ce face ca în asemenea cazuri ele să devină „semiauxiliare") cu infinitive:

a. Shall + inf.

Dintre funcţiile auxiliare ale lui *shall* în structuri subjonctivale, cea mai frecventă se întâlneşte în propoziţiile interogative la persoana I şi a III-a, când are valoarea conjuncţiei „să":

Shall I *reply* to his letter?	Să-i răspund la scrisoare?
Shall we *go* now?	Să plecăm acum?
What *shall* they *say*?	Ce vor spune ei?

b. Should + inf.

Should (la toate persoanele) cu valoare de „să" şi, uneori, de „(ca) să" şi infinitivul scurt este folosit:

a) în propoziţii interogative (directe şi indirecte):

Why *should* you *waste* your time?	De ce să-ţi pierzi timpul/vremea?
How *should* I *begin*?	Cum să încep?

b) în propoziţii subordonate de diferite tipuri, după verbe sau alte părţi de vorbire exprimând necesitatea, dorinţa, ordinul etc.:

The officer ordered that the prisoner *should be set free.*	Ofiţerul ordonă ca prizonierul să fie eliberat.
I don't think it's necessary that you *should warn* him.	Nu cred că este necesar să-l previi.
It is desirable that we *shouldn't interfere.*	E de dorit să nu ne amestecăm.
It was but natural that she *should act* like that.	Era cât se poate de firesc ca ea să procedeze astfel.

c) în propoziţii subordonate temporale:

He decided to stay indoors till he *should feel* better.	Luă hotărârea să stea în casă până când se va face bine.

d) în propoziţii subordonate finale negative, după conjuncţiile *lest* ca nu cumva să, de teamă să nu, ca să nu, *for fear (that)* de teamă să nu etc.:

We were afraid lest he *should fail.*	Ne temeam să nu dea greş.

c. May + inf.

May cu valoare de „să" formează împreună cu infinitivul scurt un subjonctiv analitic care se foloseşte:

a) În propoziţii exclamative, pentru a exprima o urare etc.:

May you *live* long!	Să trăieşti mulţi ani!
Long *may* you *live!*	Îţi doresc viaţă lungă!

b) În propoziţii subordonate finale, dacă verbul din principală este la un timp prezent, la viitor sau la imperativ (*may* = „ca să" etc.)

I'm afraid it *may* rain.	Mă tem că va ploua. Mă tem să nu plouă.

1 În cazul propoziţiilor condiţionale, formele de tipul *asked* etc. sunt adesea tratate ca preterit al indicativului.

We'll send her a telegram so that she *may wait* for us at the station.	Îi vom trimite o telegramă ca să ne aştepte la gară.
Get up earlier (so) that you *may catch* the train.	Scoală-te mai devreme ca să prinzi trenul.

c) După *it is possible* se poate, e posibil:

It is possible that he *may come* too.	Se poate să vină şi el. E posibil să vină şi el.

d) În propoziţii subordonate concesive (traducerile variază):

Try as he *may*, he won't succeed in winning the game.	Oricât ar încerca, nu va reuşi să câştige partida.

d. Might + inf.

Might cu valoare de „(ca) să" însoţit de un infinitiv scurt se întâlneşte:

a) În propoziţii exclamative, pentru a exprima o urare etc.:

O that he *might come* soon!	O, de-ar veni mai repede!

b) În propoziţii subordonate finale, dacă verbul din principală este la un timp trecut:

He made this sacrifice that the others *might live*.	A făcut acest sacrificiu ca să trăiască ceilalţi.

c) În propoziţii subordonate completive după *to be afraid* a se teme, a-i fi teamă/frică:

She was afraid I *might be denied* admittance.	Se temea că mi se va refuza accesul/că nu voi fi primit.

d) După *it was possible* se putea, era posibil:

It was possible that he *might come*.	Era posibil ca el să vină. Se putea (ca el) să vină.

e. Will + inf.

Will cu infinitivul scurt se foloseşte uneori în loc de *may + inf. (în propoziţii finale):*

Close the door so that it *will be warm* in the room.	Închide uşa ca să fie cald în cameră.

f. Would + inf.

Would cu infinitivul scurt se foloseşte uneori în loc de *might + inf.* sau *should + inf.* (în propoziţii finale):

The plane flew high lest the storm *would overtake* it.	Avionul zbura sus ca să nu-l surprindă furtuna.

Modul Imperativ (The Imperative Mood)

§ 187. Modul imperativ este reprezentat în limba engleză de persoana a II-a singular şi plural - ambele forme fiind omonimice cu infinitivul scurt (de regulă, neînsoţit de subiect):

ask!	1) întreabă (tu)! 2) întrebaţi (voi)!

Forma negativă se construieşte cu verbul auxiliar *do* şi negaţia *not* (contras: *don't):*

do not (don't) ask!	1) nu întreba (tu)! 2) nu întrebaţi (voi)!

Pe de altă parte se poate vorbi despre forme ale modului imperativ şi la celelalte persoane (unele gramatici ale limbii engleze denumesc aceste forme „conjunctiv analitic"). Acestea sunt alcătuite din auxiliarul *let*, pronumele personal sau substantivul în acuzativ şi verbul de conjugat la infinitivul scurt: *Let me think* - Să mă gândesc. *Let him come* at once! Să vină imediat! *Let John do* it - John să facă asta. *Let us inquire* into the matter - Să cercetăm cazul.

Forma negativă a imperativului cu *let* se construieşte cu *do*: *Do not (Don't) let her go* there. (Ea) să nu se ducă acolo.

În felul acesta, conjugarea verbului *to ask* la toate persoanele imperativului devine:

let me ask	să întreb (eu)
ask	întreabă (tu)
let him, her, it ask	să întrebe (el, ea)
let us ask	să întrebăm (noi)
ask	întrebaţi (voi)
let them ask	să întrebe (ei, ele)

Formele nepersonale ale verbului (The Non-Personal/ Non-Finite Forms of the Verb)

§ 188. *Generalităţi.* Formele nepersonale ale verbului englez se deosebesc de formele personale printr-o serie de trăsături, dintre care trebuie amintite: valoarea lor semantică „generală" sau „vagă" (lipsită de elemente „concrete"), absenţa persoanei, a numărului şi a modului (deci şi absenţa „modalităţii", a „atitudinii vorbitorului faţă de enunţ"), precum şi imposibilitatea lor de a îndeplini singure funcţia sintactică de predicat al propoziţiei (deşi, în anumite situaţii, ele pot reprezenta construcţii predicative - elemente sintactice asemănătoare, dar nu identice cu propoziţiile, de exemplu: Weather *permitting* we'll go for a walk - Dacă ne va îngădui vremea, vom face o plimbare). Ele sunt:

1) infinitivul;

2) forma în **-ing** (participiul nedefinit, participiul perfect, gerund-ul nedefinit, gerund-ul perfect),

3) participiul trecut.

Infinitivul şi participiul trecut din limba română sunt întru totul comparabile cu cele din limba engleză (ca funcţii), dar se consideră *moduri* (nepredicative). Participiului nedefinit îi corespunde modul gerunziu. Participiul perfect, gerund-ul nedefinit şi gerund-ul perfect nu au corespondent în gramatica limbii române, după cum modul supin nu are corespondent în gramatica limbii engleze (se redă adeseori prin infinitiv etc.).

Infinitivul (The Infinitive)

§ 189. *Generalităţi.* Infinitivul este numele unei acţiuni sau stări. El este reprezentat de *infinitivul lung* (the Long Infinitive), adică de o formă precedată de particula *to* (*to go* a merge, *to write* a scrie, *to assure*, a asigura, a încredinţa)[1] sau de *infinitivul scurt* (the Short Infinitive), fără această particulă (*go* ca în *I shall go* eu voi merge, *write* ca în *Can he write?* Ştie să scrie?)

Infinitivul are forme determinate de aspect, diateză şi timpuri, după cum se poate vedea din schema de mai jos:

Schema 21

Infinitivul (aspect, diateză, timp)

Timp	Aspect		
	nedefinit		continuu
	diat. activă	diat. pasivă	diat. activă
Inf. nedefinit	*to ask* a întreba	*to be asked* a fi întrebat	*to be asking* a întreba
Inf. perfect	*to have asked* a fi întrebat	*to have been asked* a fi fost întrebat	*to have been asking* a fi întrebat

Infinitivul are atât caracteristici verbale cât şi substantivale, ceea ce se poate demonstra prin analiza funcţiilor sale sintactice.

Caracteristicile verbale ale infinitivului reies din funcţiile sale de:

a) Parte a unui predicat verbal simplu (când, din punct de vedere morfologic, intră în alcătuirea unui timp compus):

Absolve yourself and you will *have* the suffrage of the world.	Dacă te ierţi (tu), vei întruni sufragiile întregii lumi/ te va aproba lumea întregă.
Though the hen should *sit* all day, she could *lay* only one egg, and, besides, would *not have picked up* materials for another.	Cu toate că găina se întâmplă să şadă (în cuibar) o zi întreagă, nu face mai mult de un ou şi nici nu strânge („ciuguleşte") materiale pentru un alt ou. (Henry David Thoreau)
Did you *find* a rhyme to "niche"?	Ai găsit o rimă pentru „niche"?

b) Parte a unui predicat verbal compus modal:

A gem cannot *be polished* without friction, nor a man *perfected* without trials.	Piatra scumpă nu poate fi lustruită fără frecare, nici omul desăvârşit fără încercări/ispitiri.

c) Parte a unui predicat verbal compus aspectiv:

They began *to count* the absentees.	Începură să numere absenţii.

d) Parte (predicativă) a unui complement complex:

I want him *to act* less rashly.	Vreau să acţioneze mai puţin pripit.

e) Parte (predicativă) a construcţiei *For-To-Infinitive* (care îndeplineşte mai multe funcţii sintactice, v. § **195**):

This is for him *to account for.*	El trebuie să explice asta.

f) Atribut (apropiat de valoarea unei propoziţii atributive):

He was the last *to come.*	El a fost ultimul care a venit.
Comparaţi cu:	
He was the last *who came.*	(aceeaşi traducere)

g) Complement circumstanţial de scop etc. (apropiat de valoarea unei propoziţii circumstanţiale):

Byron went to Greece *to fight* for her independence.	Byron a plecat în Grecia să lupte pentru independenţa ei.
Comparaţi cu:	
B. went to Greece in order that he *might fight* for her independence.	(aceeaşi traducere)

h) Construcţie sau parte dintr-o construcţie incidentă (aceste construcţii se pot cu uşurinţă transforma în propoziţii în care infinitivul se transformă în forme verbale personale-predicate):

to begin with	din capul locului; ca să începem cu începutul
to tell/to say the truth	ca să spun adevărul, ca să spunem lucrurilor pe nume

1 În gramatica limbii române printr-un infinitiv lung se înţelege cu totul altceva (*mergere, venire, încredinţare etc.*).

to make/to cut a long story short	pe scurt, ca să nu mai lungim vorba

Valoarea de verb a infinitivului este demonstrată şi de faptul că el poate fi însoţit de un complement direct sau circumstanţial:

(compl. direct)

To pain the lily,	Să zugrăveşti crinul,
To throw a perfume on the violet,	Să zvârli miresme peste toporaş,
To smooth the ice, or *add* another hue	Să netezeşti gheaţa sau să mai adaugi o culoare
Unto the rainbow, or with taper-light	Curcubeului, sau cu lumina lumânării
To seek the beauteous eye of heaven *to garnish*,	Să încerci a împodobi frumosul ochi al soarelui,
Is wasteful and ridiculous excess.	Este o irosire prea risipitoare şi caraghioasă.

(Shakespeare, *King John*)

(compl. circumst.)

He used *to walk* in the morning.	Obişnuia să se plimbe dimineaţa.

Însuşirile substantivale ale infinitivului apar din funcţiile sale sintactice identice cu ale substantivului:

a) Subiect:

To know is to be powerful.	A şti înseamnă a fi puternic.
Comparaţi cu:	
Knowledge is power.	Ştiinţa înseamnă putere.

b) Nume predicativ:

To be or *not to be*, that is the question.	A fi sau a nu fi, aceasta-i întrebarea.

(Shakespeare, *Hamlet*)

c) Parte dintr-un *subiect complex*:

He was known *to be* an expert in these matters.	Era cunoscut ca un expert în aceste probleme.

Infinitivul lung şi scurt
(The Long and The Short Infinitive)

§ 190. Infinitivul lung se foloseşte într-un mare număr de cazuri şi, după cum se poate vedea din paragraful anterior, în cele mai multe dintre funcţiile sale sintactice.

Infinitivul scurt apare:

a) După verbele auxiliare:

I shall *be*	(eu) voi fi
they don't *mind*	puţin le pasă (lor)
didn't he *see*?	n-a văzut (el)?

b) După verbele modale-defective (cu excepţia lui *to have (to), to be (to) şi ought (to)*):

may I *ask*?	pot să întreb?
he cannot *sing*	nu ştie să cânte

c) După combinaţiile modale ca *had better/rather/sooner,cannot but* etc.:

You had better *start* now.	Ai face mai bine să începi acum.
I had rather *wait*.	Aş prefera să aştept.
He cannot but *admire* your decision.	Nu poate decât să admire hotărârea dumitale.
He cannot choose but *hear*.	Nu are încotro, trebuie să asculte.

(Coleridge, *Rime of the Ancient Mariner*)

d) În cadrul acuzativului cu infinitiv, după verbe ca *to see* a vedea, *to hear* a auzi etc. (dar nu şi la pasiv):

I heard them *come*.	I-am auzit venind.

dar:

They were heard *to come*.	Fură auziţi pe când veneau.

e) După verbul *to make* în sensul de „a face", „a convinge", „a hotărî", „a determina" (odinioară, *to make* + inf. lung):

I couldn't *make* him apologize.	Nu l-am putut face/determina să-şi ceară scuze.

dar:

He was made *to apologize.(pasiv).*	A fost convins să-şi ceară scuze.
... Which made the ship *to go. (înv.)*	... Care făcea corabia să meargă.

(Coleridge, *ibid*).

f) În engleza vorbită, mai ales în S.U.A., după *to help* a ajuta:

Did you help him *solve* the riddle?	Tu l-ai ajutat să rezolve enigma?

g) În anumite propoziţii interogative cu un pronunţat colorit emoţional, mai ales după *why şi wherefore (înv.)* de ce, pentru ce:

Why tell him?	De ce să-i spui *sau* să-i spun *sau* să-i spuneţi etc.?
Men of England, wherefore *plough*	Bărbaţi ai Angliei, de ce să araţi
For the lords who lay ye low?	Pentru stăpânii care vă asupresc?

(P.B. Shelley, *Men of England*)

h) După un infinitiv lung de care este legat

printr-o conjuncţie copulativă (mai ales *and*):

He asked me *to advise* and *help* him.	M-a rugat să-l sfătuiesc şi să-l ajut.

Pentru accentuare, contrast etc., particula *to* se poate însă păstra:

But midst the crowd, the hum, the shock of men,	Dar în mijlocul mulţimii, al zarvei, al ciocnirii cu oamenii
To hear, to see, to feel, and to possess,	Să auzi, să vezi, să simţi şi să posezi
And roam along, the world's tired denizen,	Şi să rătăceşti mereu, obosit cetăţean al lumii,
With none who bless us, none whom we can bless;...	Cu nimeni care să te binecuvânteze sau pe care să-l binecuvântezi;...
This is to be alone; this, this is solitude!	Aceasta înseamnă să fii singur; aceasta, aceasta înseamnă singurătate!

(Byron, *Childe Harold's Pilgrimage*)

Notă. În anumite cazuri, mai ales în răspunsurile date la întrebări, particula *to* poate ţine locul unui infinitiv lung:

He intended to go, but forgot *to*.	Intenţiona să se ducă, dar a uitat.

Infinitivul cu adverb intercalat (The Split Infinitive)

§ 191. Între particula *to* a infinitivului lung şi elementul verbal se pot intercala anumite adverbe (mai ales adverbe de mod), structura ce rezultă astfel fiind cunoscută sub numele de Split Infinitive - „infinitiv despicat" sau „infinitiv cu adverb intercalat". Nerecomandată de gramaticieni multă vreme, ea se întâlneşte destul de frecvent în limba engleză de astăzi, îndeosebi sub formele:

to clearly understand	a înţelege clar/limpede
to fully realize	a-şi da pe deplin seama
to flatly refuse	a refuza categoric/net
to fully appreciate	a aprecia pe deplin/ cum trebuie
to thankfully receive	a primi cu recunoştinţă[1]

În cazul infinitivului perfect, adverbul se intercalează după primul auxiliar (*have*):

to have *clearly* understood	a fi înţeles clar/limpede

Construcţii cu infinitivul (Infinitive/Infinitival Constructions)

§ 192. *Generalităţi.* Construcţiile cu infinitivul sunt nişte alăturări de părţi de vorbire pe baza unor norme gramaticale specifice şi cuprinzând infinitive. Aceste construcţii sunt de tip *predicativ*, structura lor sintetică putându-se dezvolta în forme analitice - propoziţii (deci elemente sintactice cu *predicat*), de exemplu:

I saw *him come* (= I saw *when he came*; I saw *that he came*).	L-am văzut venind. (= L-am văzut pe când venea. Am văzut că vine).
He is reported *to have been appointed* manager (= It is reported *that he has been appointed* manager).	S-a anunţat că (el) a fost numit director.

Construcţiile cu infinitivul sunt reprezentate de:

a) acuzativul cu infinitiv;
b) nominativul cu infinitiv;
c) infinitivul cu For-To;
d) infinitivul absolut.

Acuzativul cu infinitiv (The Accusative with the Infinitive)

§ 193. Acuzativul cu infinitiv („complement complex" din punct de vedere sintactic, v. **§ 246**) este o îmbinare de substantiv sau pronume în acuzativ şi un infinitiv (lung sau scurt, în funcţie de verbul care precedă acuzativul):

Hear *a brother sailor* ...	Ascultaţi pe-un frate marinar
Sing the dangers of the sea.	Cântând primejdiile mării.

(George Stevens)

Construcţia „acuzativ cu infinitiv" se foloseşte după anumite categorii de verbe tranzitive:

a) Verbe care exprimă activităţi ale simţurilor: *to see* a vedea, *to hear* a auzi, *to feel* a simţi, *to watch* a urmări, *to observe, to notice* a observa, *to perceive* a zări. Cu excepţia lui *to perceive*, după aceste verbe urmează infinitivul scurt. Exemple:

Did you see *them leave*?	I-ai văzut plecând?
Watch *me do it.*	Uită-te cum procedez.
I'd like to hear *her play* on the violin.	Aş vrea s-o aud cântând la vioară.
On entering his house, we at once perceived *him to be* a man of taste.	Intrând în casa lui, ne-am dat seama imediat că este un om de gust.

1 Pentru o listă mai cuprinzătoare, v. W.Whitten şi F.Whitaker, *Good and Bad English*, London, 1946, p. 55-57 şi B.Evans şi C.Evans, *A Dictionary of Contemporary American Usage*, New York 1957, p. 470.

We noticed *the car stop* at the gate.	Am observat că maşina s-a oprit la poartă.
I have never observed *her do* otherwise.	Nu am văzut-o niciodată procedând altfel.

b) Verbe care exprimă activităţi mintale: *to consider, to think* a socoti, a considera, *to suppose* a bănui, a presupune, *to imagine* a-şi închipui, a-şi imagina, *to think, to believe* a crede, *to expect* a se aştepta la, *to understand* a înţelege, *to know* a şti, *to feel* a simţi, a i se părea că, *to admit* a recunoaşte etc. După aceste verbe se foloseşte infinitivul lung. *Exemple:*

We expected *N. to be invited* to the conference.	Ne-am aşteptat ca N. să fie invitat la conferinţă.
I knew *him to be* a good piano-player.	Ştiam că este un bun pianist.
He felt *the idea to be* hazardous.	Ideea i se păru hazardată.
We proved *Tom to be* wrong.	Am dovedit că Tom nu are dreptate.
I understood *him to be* unwilling to go.	Am înţeles că nu e dispus să meargă.
I consider *you to be* responsible for it.	Te consider pe dumneata răspunzător de aceasta.

c) După verbe care exprimă dorinţa, intenţia, nemulţumirea etc.: *to like* a-i plăcea, *to want* a vrea, a dori, *to desire, to wish* a dori, *to hate* a nu vrea, a-i displăcea, *to intend* a intenţiona, a avea în vedere, *I won't have* nu vreau ca, nu înţeleg ca etc. Cu excepţia construcţiei *I won't have* şi a verbului *to leave*, infinitivul care urmează este lung. *Exemple:*

I'd like *you to slow down* before you reach the crossroads.	Aş dori să încetineşti viteza înainte de a ajunge la intersecţii.
Wishing *him to finish* the work in time I gave him a helping hand.	Dorind ca el să-şi termine lucrarea la timp, i-am dat o mână de ajutor.
I intend *John to draw* the sketch.	Pentru desenarea schiţei îl am în vedere pe John.
I won't have *you do* it again.	Nu vreau să mai faci aşa ceva. Să nu se mai întâmple.
She can't bear *the child to cry.*	Nu suportă să audă copilul plângând. I se face rău când aude copilul plângând.

d) După verbele care exprimă determinarea: *to make, to cause, to induce, to get* a face, a determina. Infinitivul care urmează după aceste verbe, cu excepţia lui *to make* este lung. *Exemple:*

You make *me laugh.*	Mă faci să râd.
I made *him understand* his mistake.	L-am făcut să-şi înţeleagă greşeala.

e) După verbe ale declarării: *to declare, to pronounce* a declara; a declara solemn; *to report* a raporta, a relata, a anunţa etc. (toate urmate de infinitive lungi):

The doctor had pronounced *him to be* out of danger.	Doctorul stabilise că e în afară de pericol.
The expedition reported *the weather to keep* fine.	Expediţia a anunţat că vremea se menţine frumoasă.

*
* *

Acuzativul cu infinitiv apare şi după unele verbe cu prepoziţii obligatorii: *to wait for* a aştepta, *to rely on/upon, to count on/upon*:

I waited for *them to return.*	I-am aşteptat să se întoarcă.

Notă. Construcţia „acuzativ cu infinitiv" este un subiect controversat în literatura de specialitate, urmarea fiind că gramaticile „practice" folosesc clasificări dintre cele mai diferite. În manualul de faţă s-a pornit de la ideea că nu orice „acuzativ" urmat de un „infinitiv" este o construcţie „specifică", ci numai acuzativele care sunt foarte strâns legate semantic de infinitive reprezintă transformări ale unor propoziţii în care acuzativul ar îndeplini funcţia de subiect, iar infinitivul funcţia de predicat; şi că, pe de altă parte, unul din cele două acuzative, în cazul când este luat separat, îşi modifică sensul (sau uneori nu are nici un sens), de exemplu:

I hate you to do it.	Nu vreau (ca tu) să faci asta.
Comparaţi cu:	
I hate you.	Te urăsc.
I hate to do it.	Nu vreau să fac asta.

Altfel stau lucrurile când este vorba despre o propoziţie ca:

I asked him to come.	L-am invitat să vină.

În această propoziţie, *him*, complement direct la *asked*, răspunde la întrebarea *whom?* pe cine? şi nu-şi modifică sensul în combinaţie cu *to come*, al doilea complement direct, răspunzând la întrebarea *what did I ask him to do?*

Nominativul cu infinitiv
(The Nominative with the Infinitive)

§194. Nominativul cu infinitiv („subiect complex" dinpunct de vedere sintactic) este o îmbinare de substantiv sau pronume în cazul nominativ şi

un infinitiv (de care sunt despărțite printr-un verb la o formă personală). Împreună cu predicatul, nominativul cu infinitiv reduce două propoziții, și anume o propoziție subiectivă și una predicativă, la una singură, de exemplu:

It is known that he paints.	Se știe că pictează.

în care:

that he paints este propoziția subiectivă

iar (it) *is known* este propoziția predicativă. Ele se reduc la:

He is known to paint. (aceeași traducere)

Nominativul cu infinitiv se folosește:

a) Cu formele de pasiv ale unui număr de verbe după care este posibilă construcția acuzativ cu infinitiv, astfel: *to know* a ști, *to consider* a considera, *to think* a considera, a socoti, *to expect* a se aștepta la, *to see* a vedea, *to hear* a auzi etc., precum și cu o serie de alte verbe, cum ar fi *to say* a spune etc.

Exemple:

He had been seen *to leave* the office at three o'clock.	Fusese văzut plecând de la birou la ora trei.
You are expected *to fill in* the application form.	Trebuie să („se așteaptă de la dumneata să ...") completezi formularul de cerere.
They were heard *to rehearse* several times.	Au fost auziți repetând (*piesa, rolurile*) de mai multe ori.
Jack is said *to be* a good driver.	Se spune că Jack e un șofer bun.

b) Cu verbele *to seem, to appear* a (se) părea, *to happen, to chance* a se întâmpla, *to prove, to turn out* a se dovedi:

I happen *to know* him.	Întâmplarea face să-l cunosc. Întâmplător, îl cunosc.
She appears *to have graduated* ten years ago.	Se pare că a absolvit acum zece ani.

c) Cu verbul copulativ *to be* și unul din adjectivele *sure, certain* sigur, *likely* probabil și *unlikely* improbabil, puțin probabil:

He is sure *to come off* victorious.	Este sigur că va ieși victorios.
They are unlikely *to succeed.*	Este puțin probabil că vor reuși.

Infinitivul cu for-to
(The For-To Infinitive)

§ 195. Construcția *for* + substantiv sau pronume + infinitiv lung reprezintă un complex care îndeplinește diferite funcții sintactice (subiect complex, nume predicativ complex etc.), relația dintre substantiv sau pronume și infinitiv fiind aceea de subiect secundar și predicat secundar:

It is necessary *for* you *to be* more economical.	Este necesar să fii mai econom.

(*For you to be more economical* este subiect complex și poate fi dezvoltat în așa fel încât să devină o propoziție subiectivă: It is necessary *that you should be more economical).*

Here are some poems *for* him *to study.*	Iată câteva poezii pe care (urmează etc.) să le studieze.
He asked *for* the letter *to be sent off* at once.	A cerut ca scrisoarea să fie expediată neîntârziat.

Infinitivul absolut
(The Absolute Infinitive)

§ 196. Această construcție este formată dintr-un substantiv la nominativ și un infinitiv care îl însoțește nemijlocit, substantivul reprezentând un subiect diferit de cel al propoziției respective:

They sent him a telegram, *the details to be explained* in a letter.	I-au expediat o telegramă, urmând ca detaliile să fie explicate într-o scrisoare.

•••

Forma în -Ing
(The *-ing* Form)

§ 197. *Generalități.* Forma în *-ing* reprezintă una dintre cele mai dificile probleme ale gramaticii engleze datorită numeroaselor funcții pe care le poate îndeplini la nivelul contemporan al limbii, precum și celor pe care le-a putut îndeplini în cursul îndelungatei sale istorii, inclusiv de la epoca Renașterii încoace (unele din aceste funcții au dispărut, altele s-au modificat etc.). Întrucât, pe de altă parte, este o formă extrem de frecvent folosită atât în limba vorbită cât, mai cu seamă (în anumite funcții), în limba scrisă, se impune să-i acordăm o atenție deosebită, subliniind, totodată, diferențele față de gerunziul din limba română, cu care, desigur, are cele mai mari contingențe.

Cuvintele terminate în -ing pot fi împărțite în trei clase distincte, după cum urmează:

1) Cuvinte care nu au (sau *nu mai au*) nici o legătură cu verbul, astfel:

nothing *(pronume)*	nimic

beginning *(subst. indiv.)*	început (antonim al lui *end*)
hireling *(subst. indiv.)*	mercenar
duckling *(subst. indiv., diminutiv)*	rățușcă

2) Cuvinte care au o origine verbală, dar reprezintă părți de vorbire de sine stătătoare (nu au funcții verbale), și anume:

a) *Substantive verbale* (Verbal Nouns), respectiv forme sau cuvinte în **-ing** îndeplinind funcția de substantive (mai exact, substantive din categoria a V-a potrivit clasificării substantivelor după ideea de număr), după cum se poate demonstra cu ușurință cu ajutorul determinanților și al funcției sintactice:

His *coming* was quite unexpected.	Sosirea lui a fost cu totul neașteptată.

(*Coming* este substantiv pentru că este însoțit de determinantul substantival *his* - adjectiv posesiv și, sintactic, îndeplinește funcția de subiect, ocupând locul I într-o propoziție enunțiativă; un sinonim apropiat al lui *coming* este *arrival*, a cărui funcție substantivală este evidentă).

Reading maketh a full man; conference a ready man; and *writing* an exact man.	Lectura/Cititul îl face pe om multilateral; discuția, prompt la răspunsuri; și notarea (luarea de notițe, de însemnări), exact (precis, corect).

(Francis Bacon, *Of Studies*)

(*Reading* și *writing* sunt substantive, pentru că sunt însoțite de determinantul generic zero - articolul zero - , îndeplinesc funcția sintactică de subiect și sunt întru totul comparabile cu *conference*, substantiv, împreună cu care alcătuiesc o serie noțională).

b) *Adjective verbale* (Verbal Adjectives), derivate din verbe, dar îndeplinind o fucție adjectivală prin aceea că exprimă o însușire și, sintactic, sunt atribute așezate înaintea substantivelor:

the *coming* year	anul care vine

(*Coming* este adjectiv, valoarea sa semantică este de determinant temporal - poate fi comparat cu *future* în *the future year* anul viitor - , stă înaintea substantivului ca majoritatea adjectivelor atributive engleze, îndeplinește funcția sintactică de atribut).

3) Cuvinte care au atât o origine cât și o funcție verbală sau o origine verbală și o funcție nominativ-verbală. Ele formează categoria care ne interesează aici și sunt reprezentate de:

- participiul în **-ing**
- gerund

Participiul în **-ing** *(The* **-ing** *Participle)*

§ 198. Participiul în **-ing** are o origine și o funcție verbală și este reprezentat de *1)* participiul nedefinit și *2)* participiul perfect.

§ 199. 1) *Participiul nedefinit* (the Indefinite Participle) denumește o acțiune continuă sau o stare și, în linii mari, corespunde gerunziului din limba română: *going* mergând, *flying* zburând, *lying* zăcând. El poate avea forme ale diatezei: *asking (diat. activă)* întrebând, *being asked (diat. pasivă)* fiind întrebat.

Funcția verbală a participiului nedefinit apare cu deosebită claritate atunci când este folosit ca element care intră în alcătuirea unor timpuri compuse: *I am singing* (eu) cânt etc.

Mai puțin evidentă este funcția verbală a participiului nedefinit într-o serie de alte situații, unde, totuși, ca poate fi demonstrată prin posibilitatea transformării participiului nedefinit în forme verbale personale, condiționate de funcția sa sintactică:

a) Parte dintr-un atribut:

A poet is a man *speaking* to men.	Poetul este un om care vorbește oamenilor.

(William Wordsworth, *Preface to the "Lyrical Ballads"*)

(A poet is a man *who speaks to men*).

b) Complement circumstanțial sau parte dintr-un complement circumstanțial de timp:

Seeing me, he stopped.	Văzându-mă, se opri.

(*When he saw me*, he stopped.)

c) Complement circumstanțial sau parte dintr-un complement circumstanțial cauzal:

Feeling tired, the boy went to bed.	Simțindu-se obosit, băiatul se duse la culcare.

(*As he felt tired*, the boy went to bed.)

d) Complement circumstanțial sau parte dintr-un complement circumstanțial de „împrejurări însoțitoare":

He entered the room *singing*.	Intră în odaie cântând.

(He entered the room. *He was singing*.)

e) Parte de complement circumstanțial de comparație:

(He spoke in a loud voice, *as if he were alone*.)

He spoke in a loud voice, as if *being* alone.	Vorbea cu voce tare, de parcă ar fi fost singur.

f) Parte dintr-o construcție participială (v. **§ 201-204**).

g) Parte din construcţii participiale incidente:

roughly *speaking*	în linii mari/generale, în general
strictly *speaking*	de fapt
judging by appearances	judecând după aparenţe
granting that...	admiţând că...
beginning with the 1st of June	începând cu 1 iunie
talking of...	vorbind despre...

§ 200. 2) *Participiul perfect* (The Perfect Participle) este format din participiul nedefinit *having* şi participiul trecut al verbului de conjugat, având forme ale diatezei, [de exemplu: *having asked (diat. act.)* întrebând, *having been asked (diat. pasivă)* fiind întrebat]. Spre deosebire de participiul nedefinit, participiul perfect denumeşte întotdeauna o acţiune sau o stare ce are loc înaintea acţiunii sau stării exprimate de verbul personal:

Having signed the article, he handed it to the reporter.	Semnând/ După ce semnă articolul, i-l înmână reporterului.

Funcţia verbală a participiului perfect se poate deduce din funcţiile sale sintactice:

a) Complement circumstanţial sau parte dintr-un complement circumstanţial de timp:

Having finished his home-task, Mike went to the pictures.	Terminându-şi/după ce-şi termină tema/temele, Mike se duse la cinema.

(*After/When he had finished his home-task*, Mike went to the pictures.)

b) Complement circumstanţial sau parte dintr-un complement circumstanţial cauzal:

Having been warned of the low temperatures there, he clothed warmly. *(As he had been warned...)*	Deoarece fusese prevenit/Fiind prevenit împotriva temperaturilor scăzute din acea regiune, se îmbrăcă în haine călduroase.

Notă. Funcţia temporală sau cauzală a participiului perfect se deduce din sensul general al contextului, deşi uneori identificarea este destul de dificilă.

Schema 22

Participiul în **-ing**

Timpul	Diateza	
	activă	pasivă
Nedefinit	*asking* întrebând	*being asked* fiind întrebat
Perfect	*having asked* întrebând	*having been asked* fiind întrebat

Construcţii participiale (Participial Constructions)

§ 201. *Generalităţi.* Construcţiile participiale, comparabile cu construcţiile cu infinitivul, sunt reprezentate de

a) acuzativul cu participiu;
b) nominativul cu participiu;
c) nominativul absolut cu participiu.

Acuzativul cu participiu (The Accusative with the Participle)

§ 202. Format dintr-un substantiv sau pronume în acuzativ şi un participiu nedefinit, acuzativul cu participiu este un sinonim al acuzativului cu infinitiv, de care se deosebeşte prin aceea că, de obicei, implică ideea de durată, de desfăşurare a acţiunii sau stării:

I heard *him singing.*	I.-am auzit cântând. I.-am auzit în timp ce cânta. I.-am auzit cum cântă.
Comparaţi cu:	
I heard *him sing.*	I.-am auzit cântând. (Aici interesează faptul ca atare, nu durata)

Acuzativul cu participiu se foloseşte după verbele care exprimă activităţi ale simţurilor (*to see* etc.), precum şi după *to find* a găsi:

When I returned home, I found *our guest reading.*	Când m-am întors acasă, l-am găsit pe musafirul nostru citind.

Nominativul cu participiu (The Nominative with the Participle)

§ 203. Format dintr-un substantiv sau pronume în nominativ şi un participiu nedefinit, nominativul cu participiu este un sinonim al nominativului cu infinitiv, de care se deosebeşte prin sublinierea ideii de durată (comparaţi cu **§ 202**). Se foloseşte cu verbe care exprimă activităţi ale simţurilor:

They were seen *watering* the horses.	Au fost văzuţi adăpând/în timp ce adăpau/cum adăpau caii.

Nominativul absolut cu participiu (nedefinit sau perfect) (The Absolute Nominative with the Participle)

§ 204. În cadrul acestei construcţii, participiul se găseşte în relaţie predicativă cu un substantiv sau pronume în nominativ, fără ca acestea să fie subiect al propoziţiei:

There *being* no other passenger in the compartment, F. lit his pipe.	Nefiind nici un alt pasager în compartiment, F. îşi aprinse pipa.

(As there was no other...)

All the candidates having been examined, the examiners left the classroom.	Toţi candidaţii fiind examinaţi, examinatorii părăsiră sala.

(After all the candidates had been examined... sau: *Since all the candidates had been examinated...)*

Gerund-ul
(The Gerund)

§ 205. *Generalităţi.* Spre deosebire de participiul în *-ing* care, aşa cum s-a arătat, are o origine şi o funcţie verbală, gerund-ul, identic ca formă cu participiul în *-ing*, are o origine verbală, dar funcţia sa nu este numai verbală, ci şi substantivală. Funcţia substantivală poate fi demonstrată cu ajutorul determinanţilor caracteristici substantivului (de exemplu, adjectivele demonstrative şi posesive) şi al prepoziţiilor, iar funcţia verbală cu ajutorul determinanţilor verbali (adverbe, substantive şi pronume în acuzativ etc.). Un indiciu îl pot constitui şi modificatorii specifici. Astfel, în exemplul

He had an aptitude for *mimicking* people.	Avea darul de a-i imita pe oameni.

mimicking este un gerund: funcţia sa substantivală este demonstrată de prepoziţia *for* (verbele nu pot fi precedate de prepoziţii), iar cea verbală de complementul direct *people* (substantivele nu pot avea complemente directe).

De asemenea, în exemplul

He has a bad habit of *smoking* before breakfast.	Are prostul obicei de a fuma înainte de micul dejun.

smoking este precedat de prepoziţia *of* şi urmat de complementul circumstanţial *before breakfast* (ceea ce demonstrează funcţia verbală a cuvântului *smoking*).

Gerund-ul este reprezentat de gerund-ul nedefinit şi de gerund-ul perfect.

Gerund-ul nedefinit
(The Indefinite Gerund)

§ 206. Gerund-ul nedefinit este identic ca formă cu participiul nedefinit: *coming* venind, *trying* încercând, *having* având. Părţile de vorbire cu care se asociază în mod caracteristic sunt:

a) Anumite verbe:

to avoid (ex. I avoid *seeing* him.)	a evita (de exemplu: Evit să-l văd.)
to bear	a suferi, a suporta
to begin	a începe
to finish	a termina
to hate	a nu-i plăcea, a nu putea suferi
to intend	a intenţiona, a avea de gând
to keep	a continua
to prefer	a prefera
to start	a începe
to stop	a înceta
I can't help	nu pot să nu etc.

b) *Anumite verbe cu prepoziţii:*

to accuse of	a acuza, a învinovăţi de
to agree on	a cădea de acord să/asupra
to aim at	a ţinti la/să
to believe in	a crede în
to consist in	a consta în
to prevent from	a împiedica să
to result in	a avea drept rezultat
to succeed in	a reuşi să/în etc.

c) *Anumite substantive cu prepoziţii:*

art of	arta de a
disappointment at	dezamăgire cauzată de
experience in	experienţă în
fear of	teamă de
habit of	obicei de a
hope(s) of	speranţă de (a)
idea of	idee de a
importance of	importanţă de a
objection to	obiecţie faţă de
process of	proces de
reason for	motiv de (a)
right of	drept de (a)
surprise at	surprindere de a
way of	mijloc de (a) etc.

d) *Anumite adjective şi adjective cu prepoziţii:*

afraid of	căruia îi este teamă de/să
capable of	capabil de (a)
conscious of	conştient de
proud of	mândru de
responsible for	răspunzător pentru

De asemenea:

worth	care merită să etc.

Gerundul nedefinit poate îndeplini numeroase funcţii sintactice, şi anume funcţiile substantivului, precum şi funcţia de parte a unui predicat verbal compus aspectiv. Exemple:

It's no use *crying* *(subiect).*	Nu are nici un rost să plângi.

I intend *going (compl. direct)* to the exhibition.	Intenţionez să mă duc la expoziţie.
He prevented me from *doing (compl. prepoziţional)* it.	M-a împiedicat să fac asta.
Stop *teasing* the dog! *(parte a pred. aspectiv)*	Nu mai necăji câinele!

Gerund-ul perfect
(The Perfect Gerund)

§ 207. Gerund-ul perfect este identic ca formă cu participiul perfect: *having come* venind, *having been seen* fiind văzut, *having solved* rezolvând. Spre deosebire de gerund-ul nedefinit, gerund-ul perfect exprimă *întotdeauna* o acţiune sau o stare ce a avut loc înaintea unei alte acţiuni sau stări exprimate de verbul personal:

I remember *having met* her.	Îmi amintesc că am cunoscut-o.
Don't you regret *having said* that?	Nu regreţi că ai spus asta?

Mai puţin numeroase decât cele ale gerund-ului nedefinit, funcţiile sintactice ale gerund-ului perfect sunt următoarele:

a) *Complement direct sau prepoziţional:*

He denies *having spoken* with them.	Neagă că ar fi vorbit cu ei.
Thank you for *having contributed* to the first issue of the magazine.	Vă mulţumim pentru colaborarea dv. la primul număr al revistei.

b) *Complement circumstanţial de timp:*

After *having glanced* over the letter he put it back into the envelope.	După ce-şi aruncă ochii pe scrisoare, o puse înapoi în plic.

c) *Complement circumstanţial de cauză (rar):*

Owing to his *having staged* the play, the performance was a success.	Datorită faptului că el a regizat piesa, spectacolul a fost un succes.

Schema 23

Gerund-ul

Timpul	Diateza	
	activă	pasivă
Nedefinit	*asking* întrebând	*being asked* fiind întrebat
Perfect	*having asked* întrebând	*having been asked* fiind întrebat

Participiul trecut
(The Past Participle)

§ 208. *Generalităţi.* Participiul trecut intră în alcătuirea unor timpuri şi forme verbale compuse:

I have *asked (perf. prezent)*	am întrebat
I had *asked (m. m. ca perf.)*	întrebasem
I shall have *asked (viit. anterior)*	voi fi întrebat
I was *asked (preterit pasiv)*	am fost întrebat
to have *asked (inf. perf.)*	a fi întrebat (*pe cineva* etc)
have been *asked (part. perf. sau gerund perf. pasiv)*	fiind întrebat etc.

Notă. Pentru forma participiului trecut, v. **§ 131.**

Adesori participiul trecut apare în propoziţie ca o formă eliptică:

The sentence *underlined* (= which was underlined) by the teacher is an independent clause.	Propoziţia subliniată de profesor este o propoziţie independentă.
The phrase *mentioned* above (= which was mentioned above) is slangy.	Expresia amintită mai sus ţine de *slang*.

Astfel de elipse sunt posibile atunci când participiul trecut ţine de un timp al diatezei pasive - când este un participiu trecut *pasiv* (a Passive Past Participle).

Atunci când participiul trecut pasiv nu este însoţit de complementul de agent sau când acesta din urmă nu se subînţelege din context (fără a fi deci exprimat), participiul devine adjectiv (atributiv sau predicativ):

a *broken* cup	o ceaşcă spartă
a *written* exercise	un exerciţiu scris
The ship is *unloaded.*	Vasul este descărcat.

Există şi participii trecute *active* (Active Past Participles) care pot deveni adjective:

a *travelled* man	un om călătorit

Participiul trecut al unor verbe are forme paralele de adjectiv:

Participiu trecut	*Adjectiv*
cleft - despicat	*cloven* - despicat
died - murit	*dead* - mort
drunk - băut	*drunken* - beat
loved - iubit	*beloved* - iubit, scump
struck - lovit	*striken* - lovit
sunk - cufundat	*sunken* - afundat, cufundat

Participiul trecut poate îndeplini următoarele funcţii sintactice:

a) *Nume predicativ:*

In spite of himself, he was impressed.	Fără să vrea, era impresionat.

b) *Atribut:*

the problems discussed at the conference	problemele discutate la conferinţă

c) *Parte dintr-un complement circumstanţial* (de timp, condiţional, comparativ, concesiv), fiind precedat de conjuncţiile *when* când, *if* dacă, *as is/though* ca şi cum, de parcă, *though* deşi etc.

When examined, he always answered perfectly.	Când era examinat, dădea întotdeauna răspunsuri perfecte.
As if driven by the wind the ship sailed northwards.	Ca împinsă/De parcă ar fi fost împinsă de vânt, corabia plutea spre miazănoapte.
Though *taken aback* he kept silent.	Deşi surprins peste măsură, continuă să tacă.

d) *Parte dintr-o construcţie cu participiu* (trecut).

Construcţii cu participiul trecut (Past Participle Constructions)

§209. Participiul trecut intră în alcătuirea următoarelor construcţii:

a) *Predicatul complex;*

b) *Nominativul absolut cu participiu* (trecut).

Predicatul complex (The Complex Predicate)

§210. Participiul trecut poate constitui un element predicativ suplimentar (a Predicative Adjunct) după un număr de verbe noţionale ca: *to come* a veni, *to get, to have,* a face etc., *to leave* a lăsa etc., în cadrul aşa-numitului predicat complex.

The envelope has come *unstuck.*	Plicul s-a dezlipit.
You must have your hair *cut.*	Trebuie să-ţi tai părul.

Schema 24

Conjugarea verbului "to ask"

Timpul	Diateza activă		Diateza pasivă	
	Asp. nedefinit	Asp. continuu	Asp. nedefinit	Asp. continuu
Prezent Indicativ	I ask	I am asking	I am asked	I am being asked
Perfect prezent	I have asked	I have been asking	I have been asked	–
Preterit	I asked	I was asking	I was asked	I was being asked
M. mult ca perfect	I had asked	I had been asking	I had been asked	–
Viitorul apropiat	I am going to ask	I am going to be asking	I am going to be asked	–
Viitorul perfect	I shall/will have asked	I shall/will have been asking	I shall/will have been asked	–
Viitorul simplu	I shall/will ask	I shall/will be asking	I shall/will be asked	–
Viit. în trecut şi cond. prezent	I should/would ask	I should/would be asking	I should/would be asked	–
Condiţional trecut	I should/would have asked	I should/would have been asking	I should/would have been asked	–
Subjonctiv	I ask; I should ask *etc.*	I be asking I should be asking *etc.*	I be asked I should be asked *etc.*	–
Imperativ	let me ask! ask!	let me be asking! be asking!	let me be asked! be asked!	–
Infinitiv nedefinit	to ask	to be asking	to be asked	–
Infinitiv perfect	to have asked	to have been asking	to have been asked	–
Participiu şi gerund nedefinit	–	asking	–	being asked
Participu şi gerund perfect	having asked	–	having been asked	–
Participiu trecut	asked	–	asked	–

Nominativul absolut cu participiu (trecut)
[The Nominative Absolute with the (Past) Participle]

§211. Nominativul absolut cu participiu trecut este comparabil cu nominativul absolut cu participiu nedefinit (v. §204). Participiul se găseşte în relaţie predicativă cu un substantiv sau pronume în nominativ, fără ca acestea să fie subiect al propoziţiei:
(compl. circ. de timp)

Our work *done*, we returned. Isprăvind munca, ne-am întors (When our work had been done, we returned).

He stood still, (with) his eyes *fixed* on the ground. — Stătea nemişcat/locului cu ochii în pământ.

Adverbul (The Adverb)

§ 212. *Generalităţi.* Acţiunile şi stările concepute ca procese într-un sens general (*to work* a munci, *working* muncind etc.) sau particular (*I had worked* muncisem, *I shall work* voi munci etc.) pot fi însoţite de caracterizări calitative sau care le precizează doar într-o direcţie sau alta (în spaţiu, timp, cantitativ etc.). Aceste caracterizări revin părţii de vorbire numită adverb, determinantul şi modificatorul prin excelenţă al verbului (comparabil cu adjectivul, determinant şi modificator al substantivului). În plus, adverbul poate determina un adjectiv, un alt adverb şi chiar o propoziţie. Exemple:

Does he speak *fluently?* — Vorbeşte curgător?
(fluently modifică verbul *speak)*

They met *yesterday.* — S-au întâlnit ieri.
(yesterday determină verbul *met)*

Thank you *very* much. — Îţi mulţumesc foarte mult.
(very determină adverbul *much)*

She looked *very* pale. — Era foarte palidă.
(very determină adjectivul *pale)*

We'll try to climb the mountain *only* if the weather continues fine. — Vom urca pe munte numai dacă vremea se menţine frumoasă.
(only determină propoziţia *if the weather continues fine)*

Unele adverbe au grade de comparaţie.

Din punct de vedere sintactic, adverbul este un complement circumstanţial (de mod, de timp etc.).

I. Forma adverbelor

§ 213. Cu excepţia adverbelor de mod care se termină, de obicei, în *-ly*, adverbele nu au sufixe specifice şi multe din ele au forme omonime cu alte părţi de vorbire, mai ales cu unele adjective:

hard 1. *adj.* tare, solid 2. *adv.* din greu, intens
much 1. *adj.* mult 2. *adv.* mult
enough 1. *adj.* destul 2. *adv.*destul; destul de
back 1. *subst.* spate 2. *vt.* a sprijini, a susţine 3. *adj.* din spate; posterior 4. *adv.* înapoi
right 1. *subst.* drept 2. *adj.* drept; corect 3. *adv.* corect, cum trebuie, drept

Din punctul de vedere al compunerii, adverbele se împart în:

a) adverbe simple: *well* bine, *now* acum, *beautifully* frumos;

b) adverbe compuse: *crosswise* de-a curmezişul, *hereby* prin aceasta, *throughout* complet, peste tot;

c) adverbe complexe (formate dintr-o prepoziţie sau adverb şi un adverb): *before long* curând, în scurtă vreme, *long before* cu mult înainte, *at once* îndată, imediat;

d) locuţiuni adverbiale: *at down* în zori, *little by little* puţin câte puţin, *step by step* pas cu pas, treptat, *by chance* întâmplător, *not in the least* câtuşi de puţin.

II. Clasificarea adverbelor după conţinut şi regim gramatical

§ 214. Notă. Pentru clasificarea adverbelor din punctul de vedere al formei, v. **§ 213.**

Din punctul de vedere al conţinutului şi regimului gramatical, adverbele se împart în două mari clase: a) *adverbe modificatoare* (Modifying Adverbs) şi b) *adverbe determinative* (Determinative Adverbs), cu următoarele subdiviziuni:

adverbe modificatoare: de mod; particule adverbiale

adverbe determinative	de loc de timp de cantitate, măsură, grad şi aproximaţie alte categorii

În afară de acestea, mai există două clase: c) *adverbe interogative* (Interrogative Adverbs) şi d) *adverbe conjunctive* (Conjunctive Adverbs).

Adverbele modificatoare (Modifying Adverbs)

Adverbele de mod
(Adverbs of Manner)

§ 215. Adverbele de mod modifică înţelesul verbelor pe care le însoţesc, arătând modul în care decurge acţiunea sau starea. Ele răspund la întrebarea *how?* cum? în ce mod? Exemple:

Listen *carefully*.	Ascultă cu atenţie.
Tread *lightly*, she is near	Păşiţi încet, ea e aproape
Under the snow,	Sub zăpadă,
Speak *gently*, she can hear	Vorbiţi în şoaptă, ea aude
The daisies grow.	Cum cresc margaretele.

(Oscar Wilde, *Requiescat*)

Adverbele de mod au grade de comparaţie (v. **§ 220**).

Particulele adverbiale
(Adverbial Particles)

§ 216. Particulele adverbiale - *up, in, through, out* etc. - modifică înţelesul verbelor pe lângă care stau, transformându-le în verbe complexe (v. **§ 124**):

to make	a face
to make out	a înţelege
to bring	a aduce
to bring up	a creşte, a educa

Notă. Uneori, particula adverbială nu face decât să întărească ideea exprimată de verb sau, pur şi simplu, să nu adauge nimic la această idee, de exemplu: *to check* sau *to check up* a verifica; a controla; a bifa.

Adverbele determinative (Determinative Adverbs)

§ 217. Precizând în diferite sensuri ideea exprimată de verb, adjectiv, adverb sau chiar o întreagă propoziţie, adverbele determinative pot fi grupate în următoarele categorii principale:

1) *Adverbe de loc* (Adverbs of Place), determinând verbe şi răspunzând la întrebările *where?* unde? *where to?* încotro? *from where?* de unde? *which way?* pe unde? etc. Ele sunt: *here* aici, *there* acolo, *that way* pe acolo, *anywhere* oriunde, *at home* acasă.

Să se reţină că adverbul compus *somewhere* undeva se foloseşte în propoziţii afirmative, că *anywhere* îl înlocuieşte în propoziţii interogative, dar că poate fi folosit în propoziţii afirmative unde are sensul de „oriunde" sau în propoziţii negative unde, împreună cu negaţia, are sensul de „nicăieri", ca şi *nowhere*:

You may find it *anywhere*.	Îl *sau* o poţi găsi oriunde.
Did you go *anywhere* last Sunday?	Te-ai dus undeva duminica trecută?
I *don't* want to go *anywhere*.	Nu vreau să mă duc nicăieri.

2) *Adverbe de timp* (Adverbs of Time), determinând verbe şi răspunzând la întrebările *when?* când? *since when?* de când? *how long?* de câtă vreme? de când? câtă vreme? *till when?* până când? etc. Ele sunt: *now* acum, *then* atunci; apoi, *once* o dată, cândva, *formerly* odinioară, *at that time* pe atunci, în acea vreme, *sometimes* uneori, *never* niciodată, *last night* aseară, *yesterday* ieri, *to-morrow morning* mâine dimineaţă, *next week* săptămâna viitoare etc.

Un grup aparte îl formează adverbele *de timp nedefinit şi frecvenţă* (Adverbs of Indefinite Time and Frequency) datorită locului pe care îl ocupă în propoziţie (v. **§ 253**).

3) *Adverbe de cantitate, măsură, grad şi aproximaţie* (Adverbs of Quantity, Measure, Degree and Approximation), determinând verbe, adjective, adverbe şi, uneori, propoziţii şi răspunzând la întrebări ca *how much?* cât (de mult)? *to what extent?* în ce măsură/grad? etc. Ele sunt: *very* foarte, *much* mult; foarte, *extremely* extrem de, *little* puţin, *a little* puţin, întrucâtva, *rather* destul de, *enough* destul de (se aşază *după* adjective şi adverbe!), destul, îndeajuns (după verbe).

4) *Alte adverbe determinative.* Adverbele determinative pot exprima şi alte sensuri gramaticale decât cele amintite mai sus: *afirmaţia şi negaţia; yes* da, *of course* desigur, *by all means* negreşit, *no* nu, *not at all* de loc/fel, *never* nu (dar şi: niciodată) etc.; *cauza: that is why* iată de ce; *probabilitatea; probably, seemingly* probabil, aparent; *posibilitatea: possibly, maybe* posibil, se poate; *restricţia: only, just, but* numai, doar etc.

Adverbele interogative (Interrogative Adverbs)

§ 218. Adverbele interogative exprimă întrebări privind complemente circumstanţiale (deci, inclusiv

adverbe): *where?* unde? *when?* când? *how?* cum? *why?* de ce? etc., ca în exemplul:

When shall we three meet again In thunder, lightning, and in rain?	Când să ne mai întâlnim Pe tunet, fulger şi ploaie? (Shakespeare, *Macbeth*)

Adverbele conjunctive (Conjunctive of Adverbs)

§ 219. Anumite adverbe pot lega între ele propoziţii independente, fiind adverbe cu caracter de conjuncţie sau conjunctive; *so* astfel, aşadar, *therefore* aşadar, prin urmare, în consecinţă, *however* totuşi, cu toate acestea, *besides* pe lângă acestea, în afară de acestea etc., de exemplu:

The speaker made a pause, *then* resumed his lecture.	Vorbitorul făcu o pauză, apoi îşi reluă prelegerea *sau* conferinţa.

III. Comparaţia adverbelor (Comparison Adverbs)

§ 220. Ca şi adjectivele, adverbele (aproape exclusiv adverbele de mod) au grade de comparaţie comparabile cu ale celor dintâi:

a) *Comparativul: comparativul de superioritate* (the Comparative of Superiority), ca: *more naturally* mai natural, în chip mai firesc; *earlier* mai devreme; *comparativul de egalitate* (the Comparative of Equality), ca: *as rapidly as* tot atât de repede ca, la fel de repede ca; *comparativul de inferioritate* (the Comparative of Inferiority), ca: *not so well (as)* nu atât de bine (ca), *less lovingly* mai puţin drăgăstos, nu atât de tandru, de exemplu:

He ran *as quickly (as* the other one).	Alerga tot atât de repede (ca şi celălalt).

b) *Superlativul: superlativul absolut* (the Absolute Superlative), ca: *very slowly* foarte încet, *most naturally* extrem de natural, *quite well* foarte bine, cât se poate de bine; *superlativul relativ de superioritate* (the Relative Superlative of Superiority), ca : *(the) farthest* cel mai departe, *(the) fastest* cel mai repede; şi *superlativul relativ de inferioritate* (the Relative Superlative of Inferiority), ca: *the least naturally* în chipul cel mai puţin firesc.

Formarea comparativului şi a superlativului de superioritate (Formation of the Comparative and Superlative of Superiority)

§ 221. Întocmai ca şi în cazul adjectivelor, formarea comparativului şi a superlativului de superioritate depinde în special de numărul de silabe din care este alcătuit adverbul, cu urmarea că vorbim despre:

a) **Comparaţia sintetică** (the Synthetic Comparison), de exemplu:

pozitiv	**comparativ**	**superlativ**
fast	*faster*	(the) *fastest*
repede	mai repede	cel mai repede

b) **Comparaţia analitică** (the Analytic Comparison), de exemplu:

willingly	*more willingly*	(the) *most willingly*
cu tragere de inimă	cu mai multă tragere de inimă	cu cea mai mare tragere de inimă

c) **Comparaţia neregulată** (the Irregular Comparison), de exemplu:

well	*better*	(the) *best*
bine	mai bine	cel mai bine
badly	*worse*	(the) *worst*
rău	mai rău	cel mai rău
much	*more*	(the) *most*
mult	mai mult	cel mai mult
little	*less*	(the) *least*
puţin	mai puţin	cel mai puţin
far	*farther, further*	(the) *farthest,* (the) *furthest*
departe	mai departe	cel mai departe

Prepoziţia
(The Preposition)

§ 222. *Generalităţi.* Spre deosebire de adverb, prepoziţia nu are un înţeles de sine stătător; spre deosebire de conjuncţie, ea nu leagă părţi de vorbire „omogene" (de acelaşi fel: substantive cu substantive sau pronume etc.), ci părţi de vorbire *diferite*, stabilind între obiectele exprimate pe plan morfologic prin substantive şi înlocuitori raporturi

a) **spaţiale:**

Words, phrases and clauses should be placed as near as possible *to* the words with which they are grammatically connected.	Cuvintele, sintagmele şi propoziţiile trebuie să fie aşezate cât mai aproape de cuvintele de care sunt legate gramatical.
He lives *in* that house.	(El) locuieşte în casa aceea.

b) **temporale:**

Shelley lived *from* 1792 *to* 1822.	Shelley a trăit de la 1792 până la 1822/ între 1792 şi 1822.

c) **cauzale**

by mistake	din greşeală, datorită unei greşeli,
on account of the fog	din cauza ceţii, datorită ceţii

d) **de referire:**

Of Truth	Despre adevăr *(titlul unui eseu de Francis Bacon)*
What are you talking *about?*	1. Despre ce vorbiţi/discutaţi? 2. Ce tot îndrugi?!
It is a treatise *on* psycholinguistics.	E un tratat de psiholingvistică.

e) **alteraporturi:**

There is a time when a man distinguishes the idea of felicity *from* the idea of wealth; it is the beginning of wisdom.	Vine o vreme când omul deosebeşte ideea de fericire de ideea de bogăţie: este începutul înţelepciunii.
	(R. W. Emerson, *Journal*)
Every roof is agreeable *to* the eye *(dativ!)* until it is lifted.	Toate acoperişurile sunt plăcute pentru ochi până când nu sunt ridicate.
	(Ibid., *Experience*)
He is *above* suspicion.	Este în afară de (orice) bănuială. Nu poate fi bănuit.
by my watch	după ceasul meu
I learn *by* this letter that...	Aflu din scrisoarea lui că...
by train	cu trenul
a poem *by* Walter Scott	o poezie de Walter Scott

Notă. După cum s-a putut vedea şi din unele din exemplele de mai sus, prepoziţia poate lega între ele, şi părţi de vorbire omogene. În majoritatea cazurilor însă raportul este *aparent*, întrucât este de natură eliptică, de exemplu: a poem *by* Walter Scott = a poem *that was written by* Walter Scott; a treatise *on* psycholinguistics = a treatise *that has been written on* psycholinguistics *etc.*

I. Clasificarea formală a prepoziţiilor (Formal Classification of Prepositions)

§ 223. Din punctul de vedere al formei, prepoziţiile engleze pot fi:

a) *Simple* (Simple): *on* pe, *in* în, *for* pentru;

b) *Compuse* (Compound): *into* în, *without* fără, *throughout* de-a lungul (şi de-a latul), pe tot cuprinsul;

c) *Complexe* (Complex) (formate dintr-un adverb, o prepoziţie sau o conjuncţie şi o prepoziţie): *out of* din, *because of* din cauza, *long before* cu mult înainte de;

d) *Locuţiuni prepoziţionale* (Prepositional Phrases): *in the middle of* în mijlocul, *with the help of, by means of* cu ajutorul, *thanks to* mulţumită, datorită, *on account of* din cauza *etc.*

Cu excepţia prepoziţiei *of* cu care se construieşte cazul genitiv (analitic) şi *to* de la dativul prepoziţional, toate prepoziţiile din limba engleză guvernează cazul *acuzativ*.

Din punct de vedere sintactic, prepoziţiile nu pot forma părţi ale propoziţiei, dar intră în alcătuirea acestora: The Wind *in the Willows (parte dintr-un atribut)* Vântul printre sălcii (roman de Kenneth Grahame), He went *to school* (parte dintr-un complement circumstanţial de loc) S-a dus la şcoală,

This landscape was painted *by Turner* (parte dintr-un complement prepoziţional) - Peisajul acesta a fost pictat de Turner *etc.*

II. Poziţia prepoziţiei

§ 224. După cum o sugerează şi numele (Lat. *prae-ponere* - a pune în faţă), prepoziţia se aşază *înaintea* cuvântului cu care se stabileşte o relaţie (v. exemplele de până acum). În limba engleză însă prepoziţia se poate întâlni şi în post-poziţie. Aceasta se întâmplă mai ales:

a) Atunci când corelativul ei este aşezat la începutul unei propoziţii interogative (îndeosebi în limba vorbită):

Who(m) is this play written *by?*	De cine e scrisă această piesă?

b) După pronumele relativ *that* sau *such...as;* de asemenea, în propoziţii relative în care pronumele relativ a fost omis (elipsat):

He was the man (that) I was waiting *for.*	(El) era omul pe care îl aşteptam.
Such books as he thinks *of* are not to be found in our library.	Cărţile pe care le are dânsul în vedere nu se găsesc în biblioteca noastră.

c) În construcţii cu elipsa relativului, propoziţia relativă fiind contrasă (exprimată printr-un participiu trecut):

the passage *alluded to*	pasajul la care s-a făcut referire

d) În propoziţiile în care *what* are sensul de „ceea ce";

What I want to tell you *about* is...	Ceea ce vreau să-ţi spun este...

e) În unele construcţii pasive (mai ales în cele obţinute prin „tranzitivarea" unor verbe intranzitive, v. **§ 168.**), prepoziţia devenind un fel de particulă adverbială:

The doctor was sent *for.*	Se trimise după doctor. Au trimis după doctor.

f) În construcţii eliptice cu infinitivul:

to begin *with*	din capul locului
There was something more important to think *of.*	Era ceva mai important la care trebuia să ne gândim etc.
to be held/left till called *for*	post-restant

g) După anumite substantive (desemnând locul sau timpul), precedate mai ales de *all:*

all the world *over*	în lumea întreagă
all the year *round/through*	tot anul

III. Elipsa prepoziţiei (Ellipsis of the Preposition)

§ 225. Elipsa prepoziţiei se întâlneşte:

a) La dativul neprepoziţional

He gave (-) her a flower.	(El) îi dădu o floare.

b) În anumite expresii şi sintagme:

this way	pe aici
that way	pe acolo
(At) what time shall we start?	La ce oră să pornim?
the other day	mai deunăzi
He lives N. street.	Locuieşte în strada N.

Conjuncţia
(The Conjunction)

§ 226. *Generalităţi.* Conjuncţia leagă două părţi de vorbire care au aceeaşi funcţie sintactică în propoziţie sau două propoziţii. Spre deosebire de adverbe, conjuncţiile nu determină sau modifică alte părţi de vorbire şi spre deosebire de prepoziţii, nu au obiect:

John *and* Peter are friends.	J. şi P. sunt prieteni.
When Adam delved *and* Eve span, who was then the gentleman?	Când Adam săpa şi Eva torcea, boier cine era?

(zicală din perioada răscoalelor ţărăneşti din Anglia sec. al XIV-lea)

Notă. Pronumele relative *who, which, that* şi *what,* precum şi adverbele *where, when, how* şi *why* leagă propoziţiile între ele, dar, spre deosebire de conjuncţii, intră în însăşi structura propoziţiei (ca parte a propoziţiei):

I know the man *that (sub.)* spoke to them.	Îl cunosc pe omul care a vorbit cu ei.

Clasificarea conjuncţiilor

§ 227. După criteriul compunerii, conjuncţiile pot fi:

a) *Simple* (Simple): *for* pentru că, *when* când

b) *compuse* (Compound): *whereas* pe câtă vreme

c) *complexe* (Complex) (formate din două conjuncţii sau din combinaţii de conjuncţii cu adverbe sau prepoziţii): *as though/if* ca şi cum, de parcă, *as well as,* precum şi, *now that* acum că

d) *locuţiuni conjuncţionale* (Conjunctional Phrases): *seeing that* având în vedere că, *in order that* ca să

e) *Corelative* (Correlative): *either... or...* sau...sau..., fie... fie..., ori... ori..., *neither... nor...* nici... nici..., *no sooner... than.....* de-abia... şi...

Funcţional şi sub raportul conţinutului, conjuncţiile se împart în: *a)* coordonatoare şi *b)* subordonatoare[1]

1) **Conjuncţiile cordonatoare** (Coordinating Conjunction) leagă două părţi de propoziţie având aceeaşi funcţie sintactică sau două propoziţii de acelaşi fel. Ele se subîmpart în: conjuncţii

a) *Copulative* (Copulative)

and... şi	*not only...* nu numai...
as well as şi, precum şi, atât... cât şi	*but also...* ci şi
both... and... atât... cât şi...	*not less than* ca şi, nu mai puţin decât

Notă. Conjuncţia *and* este o conjuncţie copulativă tipică. Cu toate acestea, ea poate exprima numeroase alte raporturi, inclusiv raporturi de subordonare;

He promised to come *and* (adversativă) he didn't.	A promis că va veni/şi/dar/nu a venit.
Try *and* (finală) speak to her.	Încearcă şi vorbeşte/să vorbeşti cu ea.
sanity *and* reason	raţiune sănătoasă
an(d) (inv.) he knew	dacă ar şti

b) *Disjunctive* (Disjunctive):
either... or... sau... sau...
otherwise, else, or sau, (căci) altfel, altminteri
neither... nor... nici... nici...

c) *Adversative* (Adversative):

but; and	dar; însă; iar
while	în timp ce, pe câtă vreme; dar, însă
whereas	pe câtă vreme

2) **Conjuncţiile subordonatoare** (Subordinating Conjunctions) leagă propoziţiile subordonate/secundare de propoziţia principală sau regentă. Ele se împart în conjuncţii:

a) *De loc* (Local): *where* unde, *wherever* oriunde, *whence* de unde

b) *De timp* (Temporal): *after* după ce, *when* când; după ce, *before* înainte ca, înainte de a, *as* în timp ce, când, pe când, *till, until* până când/ce, *as soon as* de îndată ce, *while* în timp ce, pe când, *whenever* ori de câte ori.

Conjuncţia *since* (comp. cu prepoziţia *since*) este precedată de un perfect prezent şi urmată de un preterit:

I have been waiting here *since* he left.	Aştept aici de când a plecat.

1 Pentru exemple de folosire a conjuncţiilor în propoziţii, v.Sintaxa, **§ 251.**

De asemenea, *since* poate fi precedat de prezentul verbului *to be*:

It is three years *since* they married.	Sunt trei ani de când s-au căsătorit.

c) *De mod* (Of Manner): *as* (întocmai) după cum, aşa cum, *as... so..., so far as* în măsura în care

d) *Cauzale* (Of Cause): *as, because, for, since* fiindcă, deoarece, întrucât

e) *Finale/De scop* (Final): *(so) that, in order that* ca să, pentru ca, în scopul de a, *lest* ca să nu, ca nu cumva să, *for fear that* de teamă să nu

f) *Condiţionale* (Conditional): *if* dacă, *provided (that)* dacă, cu condiţia să, *unless* dacă nu, afară de cazul când

g) *Concesive* (Of Concession): *(al)though* deşi, cu toate că, *however* oricât de, *as* chiar dacă, deşi (de exemplu, High *as* it is... Deşi e înalt...)

h) *Comparative* (Of Comparison): *as... as...* la fel de... ca şi, tot aşa de... ca (şi)..., *not so/as... as...* nu atât/aşa de... ca..., *than* decât, *as if/though* ca şi cum, de parcă

i) *Consecutive* (Resultative): *that* încât, că

j) *Completive* (Direct Object Clause Conjunctions): *that* că

k) *Subiective* (Subject Clause Conjunctions): *that* că;ca

l) *Atributive* (Attributive): *that* că

Interjecţia
(The Interjection)

§ 228. Interjecţia exprimă sentimente, manifestări de voinţă şi imitări ale sunetelor şi zgomotelor: *oh!* ah! vai! *well!* ei (ce zici etc.)? asta-i bună! etc. etc.

Notă. Problemele legate de interjecţie sunt extrem de complexe. Calitatea de parte de vorbire a interjecţiei nu este unanim recunoscută.

Sintaxa

§ 229. *Generalităţi.* Sintaxa este partea gramaticii care studiază funcţiile cuvintelor şi ale propoziţiilor în vorbire şi care stabileşte regulile de îmbinare a cuvintelor în propoziţii şi a propoziţiilor în fraze.

Propoziţia (the Sentence, într-un sens general, şi the Clause în cadrul unei fraze) este expresia unei judecăţi, constatări sau atitudini, exprimate până la capăt, ca un tot închegat sau doar în parte, completarea fiind subînţeleasă:

How soon can I have my TV set installed?	În cât timp îmi pot instala televizorul?
This is Smith speaking.	Aici Smith. Smith la telefon.
How can the difficulty be overcome?	Cum poate fi învinsă/înlăturată dificultatea?
Excelsior! (he said).	Excelsior! *(spunea el)*
Sorry. (I am sorry).	Îmi pare rău.

Două sau mai multe propoziţii legate între ele formează o frază (în engleză nu există un termen special pentru frază: două propoziţii legate prin coordonare formează *a Compound Sentence*, iar două propoziţii legate prin subordonare *a Complex Sentence*, *Sentence* putând avea atât înţelesul de propoziţie cât şi de frază).

Our Disputants put me in mind of the Cuttlefish, that when he is unable to extricate himself, blackens all the Water about him, till he becomes invisible.	Interlocutorii noştri îmi amintesc de sepia, care, atunci când nu e în stare să scape, înnegreşte apa din jur până când devine invizibilă.

(Joseph Addison, *The Advantages of Methodical Discourse)*

Pe de altă parte, propoziţia este formată din două sau mai multe unităţi sintactice numite *părţile propoziţiei* (Parts of Sentence) - părţi de vorbire sau combinaţii de părţi de vorbire care alcătuiesc unităţi logice:

Style / is acquired / by learning / how to think.	Stilul se dobândeşte învăţând cum să gândim.

(H. L. Mencken, *Literature and the Schoolma'm)*

(*style* - subiect, *is aquired* - predicat, *by learning* - complement circumstanţial de mod, *how to think* - complement direct)

Gramatica limbii engleze recunoaşte cinci părţi ale propoziţiei, dintre care două principale şi trei secundare:

(principale)	1) subject	subiect
	2) predicate	predicat
	3) object	complement direct, indirect şi prepoziţional
(secundare)	4) adverbial	complement circumstanţial
	5) attribute	atribut

Sintaxa părţilor propoziţiei
(Syntax of the Parts of the Sentence)

Subiectul
(The Subject)

§ 230. Subiectul este partea propoziţiei denumind obiectul (persoană, lucru, animal, noţiune abstractă etc.) despre care se vorbeşte în propoziţie. El răspunde întrebările: *who?* cine? *what?* ce? şi se recunoaşte: *a)* prin folosirea la cazul nominativ a substantivului sau a echivalentului substantival şi *b)* prin poziţia sa în raport cu predicatul (locul I într-o propoziţie enunţiativă etc. - v. **§ 253**). Subiectul poate fi exprimat:

1) *Printr-un substantiv, pronume sau alt înlocuitor:*

The address must be written in the center of the envelope.	Adresa trebuie scrisă în partea de mijloc a plicului.
Jonathan Swift is the father of irony.	J. Swift este părintele ironiei.
We want the Best in art now, or no art.	Dorim arta supremă acum sau nici un fel de artă.
	(E. B. Browning, *Aurora Leigh*)
The wounded had been carried to the hospital.	Răniţii fuseseră transportaţi la spital.
The second is riper.	Cel de-al doilea (*fruct* etc.) este mai copt.
Seven is an odd number.	Şapte e un număr fără soţ.

2) *Printr-un infinitiv sau printr-o construcţie infinitivală:*

To see is to believe.	A vedea înseamnă a crede.
To live uprightly, then, is sure the best.	O viaţă corectă este, fără îndoială, cea mai bună aşadar.
	(John Dryden)
He is likely *to come* later.	Probabil că va veni mai târziu.

3) *Printr-un gerund cu complinire:*

Teaching others teaches yourself.	Învăţându-i pe alţii înveţi singur.

4) *Printr-un grup de cuvinte:*

Ten minus five leaves five.	Zece minus cinci fac cinci.

5) *Prin orice parte de vorbire folosită substantival:*

"The" is the definite article.	„The" este articolul hotărât.

6) *Printr-o propoziţie:* v. **§ 251**

That he had no friend became apparent.	Deveni limpede că nu are prieteni.

Datorită faptului că în limba engleză forma verbului nu indică persoana şi numărul (cu excepţia persoanei a III-a singular prezent şi perfect prezent, precum şi a câtorva alte forme), subiectul trebuie exprimat întotdeauna, inclusiv în propoziţiile cu caracter impersonal (de exemplu, *It* is raining - Plouă).

Clasificarea subiectelor din punctul de vedere al structurii

§ 231. Din punctul de vedere al structurii, subiectele pot fi:

1) *Simple* (Simple), exprimate printr-un cuvânt sau prin mai multe cuvinte a căror îmbinare alcătuieşte un singur tot ca înţeles:

No glass renders a man's form or likeness so true as his speech.	Nici o oglindă nu reproduce cu atâta fidelitate chipul şi asemănarea omului ca felul său de a vorbi.
	(Ben Jonson, *Timber*)
The proper *force* of words lies not in the words themselves, but in their application.	Adevărata forţă a cuvintelor nu stă în cuvinte, ci în aplicarea / folosirea lor.
	(William Hazlitt, *On Familiar Style*)
All things are admired either because they are new or because they are great.	Toate lucrurile sunt admirate fie pentru că sunt noi, fie pentru că sunt mari.
	(Francis Bacon)
Even in his novels Hardy's *pessimism* is always a fighting pessimism.	Până şi în romanele sale, pesimismul lui Hardy este un pesimism combativ.
	(T. A. Jackson, *Thomas Hardy*)

What do *you* think the weather will be to-morrow?	Cum crezi că o să fie vremea mâine?

2) *Compuse* (Compound), cele exprimate prin două sau mai multe substantive care reprezintă însă o aceeaşi noţiune (mai ales persoană):

The great *poet, essayist and philosopher* died in 1882.	Marele poet, eseist şi filosof a murit în 1882 *(i. e. Emerson).*

3) *Coordonate sau omogene* (Coordinated or Homogeneous), care desemnează două sau mai multe obiecte diferite, cu toate că părţile de vorbire respective sunt legate printr-o conjuncţie copulativă:

Tom and Maggie are the principal characters in "The Mill of the Floss".	Tom şi Maggie sunt personajele principale în „Moara de pe Floss". *(roman de G. Eliot).*

4) *Complexe* (Complex), cele care sunt exprimate printr-o construcţie specială, în primul rând prin nominativul cu infinitiv sau cu participiu:

He had been reported *to move* house.	Se anunţase că se mută.
The rain could be heard *rapping* against the windows.	Se auzea ploaia bătând în ferestre.

5) *Duble* (Double), caracteristice vorbirii populare şi, în general, literaturii populare engleze:

"Some suits, some suits," *the sheriff he* said,	„Câteva haine, câteva haine" spuse şeriful,
"Some suits I'll give to thee."	„Câteva haine ţi-oi da".

(Robin Hood Rescuing the Widow's Three Sons)

Predicatul (The Predicate)

§ 233. *Generalităţi.* Predicatul este partea propoziţiei care exprimă ceea ce se spune despre subiect, răspunzând la întrebarea: *What is said about the subject?* Ce se spune despre subiect? - ca în exemplul:

A perfect Judge *will read* each work of Wit	Un judecător/critic desăvârşit va citi orice lucrare remarcabilă
With the same spirit that its author *writ.*	În spiritul în care a scris(-o) autorul.

(A. Pope, *Essay on Criticism*)

Clasificarea predicatelor (Classification of Predicates)

§ 234. Avându-se în vedere natura complexă a verbului (fără de care nu poate exista predicat), clasificarea predicatelor în cele ce urmează se face pe baza structurii (a compunerii) şi a conţinutului, concomitent:

Predicatul simplu (the Simple Predicate), care poate fi:

1) *Predicat verbal simplu* (Simple Verbal Predicate), exprimat printr-un singur verb noţional (la un timp simplu sau compus):

I *wish* I *had known* it was your birthday.	Îmi pare rău - n-am ştiut că e ziua dumitale de naştere.

(O. Wilde, *Lady Windermere's Fan*)

2) *Predicat verbal de tipul „there is"*

There were three ladies play'd at the ba'...	Erau trei domniţe care se jucau cu mingea...

(There Were Three Ladies, baladă populară)

3) *Predicat frazeologic sau al grupului verbal* (Phraseological or Group-Verb Predicate), exprimat printr-o locuţiune verbală:

He *took part* in the debates.	A luat parte la dezbateri.

Predicatul compus (the Compound Predicate), care poate fi:

1) *Predicat nominal* (Nominal Predicate), exprimat printr-un verb de legătură şi un nume predicativ (Predicative)

Good name in man and woman, dear my lord,	Iubite stăpân al meu, bunul nume al bărbatului şi femeii
Is the immediate *jewel* of their souls.	Este nestemata cea mai de preţ a sufletului lor.

(Shakespeare, *Othello*)

Numele predicativ poate fi exprimat

a) Printr-un substantiv, pronume sau numeral:

He is *an engineer.*	E inginer.
Who is she?	Cine e ea?
It is *we.*	Suntem noi.
We Are *Seven.*	Suntem şapte.
(titlul unei poezii de W. Wordsworth)	

b) Printr-un adjectiv sau participiu trecut:

Mr. Cobbett is hardly *right* in saying that the first word that occurs is always *the best.*	Nu prea are dreptate dl. Cobbett când spune că primul cuvânt care îţi trece prin minte este întotdeauna cel mai bun.
	(W. Hazlitt, *On Familiar Style*)
Remember me when I am *gone* away,/*Gone* far away into the silent land...	Aminteşte-ţi de mine când voi fi plecat,/Când voi fi plecat departe în acea ţară a tăcerii...
	(Chr. G. Rossetti, *Remember*)

c) Printr-un substantiv sau pronume cu prepoziţie:

Thy soul was *like a star...*	Sufletul tău a fost asemenea unei stele...
	(Wordsworth, *Despre Milton*)

d) Printr-un infinitiv sau construcţie infinitivală:

Our intention is *to go* there next summer.	Intenţia noastră este să ne ducem acolo la vară.

e) Printr-o propoziţie

The bad point is *that I've lost the key.*	Partea proastă este că am pierdut cheia.

2) *Predicat verbal compus modal* (Modal Compound Verbal Predicate), format dintr-un verb modal defectiv (după unii gramaticieni şi nedefectiv) şi infinitivul verbului noţional;

Spend not where you *may save;* spare not where you *must spend.* *(Prov.)*	Nu cheltui unde poţi economisi; nu economisi unde trebuie să cheltuieşti.

3) *Predicat verbal compus aspectiv* (Aspect Compound Verbal Predicate), format dintr-un verb care exprimă ideea de începere *(to begin, to start* a începe), de continuare (*to continue, to go on, to keep* a continua) sau de încheiere (*to finish, to stop* a termina, a înceta), de asemenea de frecvenţă (preteritul *used* şi *would* obişnuiam şi prezent-viitorul *will*) şi infinitivul, în unele cazuri forme verbale în **-ing:**

When did you *begin to learn/learning* English?	Când ai început să înveţi engleza?

Predicatul complex (the Complex Predicate), caracterizat prin condensarea a două predicate într-unul singur, ca în:

The moon *rose red.*	Luna răsări (,) roşie.

(The moon *rose* and it *was red,* sau: The moon *was red* when it *rose*).

He *returned* a grown-up man.	Se întoarse un om matur.

(When he *returned* he *was a grown-up man.*)

I *found* him tired.	L-am găsit obosit.

(When I saw him, I *found* that he *was tired*).

Acordul dintre subiect şi predicat (Agreement of/between Subject and Predicate)

§ 235. Verbul care devine predicat sau face parte din predicat se acordă în număr şi persoană cu subiectul;

I am a pupil.	(Eu) sunt elev.
We are pupils.	(Noi) suntem elevi.

Pentru acordul substantivelor comune cu verbul, v. **§ 17-27.**

Alte cazuri:

1) Substantivele proprii se acordă în număr cu verbul predicat. Substantivele proprii nume de ţări la plural ca *The United States* sau *The Netherlands* Olanda, Ţările de Jos se acordă de cele mai multe ori cu verbul la singular.

2) Substantivele individuale la singular determinate de adjectivul arhaizant sau poetic *many a* mulţi, multe cere verbul la singular:

Full many a flower is born to blush unseen...	Nenumărate flori se nasc spre a se-mbujora nevăzute...
	(Thomas Gray, *Elegy Written in a Country-Churchyard*)

3) Două substantive la singular legate prin *either... or..., neither... nor..., not only... but also..., as well as, no less than* sau *like* sunt, de obicei, urmate de un verb la singular:

Neither Hardy nor Galsworthy *has* an easy style.	Nici Hardy, nici Galsworthy nu au un stil uşor.

4) Verbul la singular este cerut de adjectivele *each, every, either, neither* şi de pronumele *each, each one, either, neither, somebody, everybody, nobody* etc.:

Is everybody present?	E toată lumea prezentă?
Neither method *is* good.	Nici una din (cele două) metode nu este bună.
Nobody *was* aware of it.	Nimeni nu-şi dădea seama de aceasta.

Either *is* available.	Fiecare (din cei doi) este disponibil.
dar:	
Either *are* available.	Amândoi sunt disponibili.

5) *None* cere verbul la singular când înseamnă *a)* nici unul, nici una sau *b)* nici un om, nici o persoană, nimeni; şi la plural, când înseamnă „nici unii", „nici unele", „nimeni":

None (of the newspapers) *has* appeared today.	Azi nu a apărut nici unul/nici un ziar.
None *knows* the weight of another's burthen. *(Prov.)*	Nimeni nu ştie cât de greu atârnă povara altuia.
None *have been* so useful as they.	Nimeni nu a fost mai util decât ei.

6) *Who* se acordă cu singularul sau pluralul, în funcţie de intenţiile vorbitorului:

Who *is* he?	Cine este el?
Who *are* they?	Cine sunt ei?
The man who *is*...	Omul care este...
Those who *are*...	Cei care sunt...

7) Subiectele coordonate cer verbul la plural; dar, după *here* şi *there* ca elemente introductive în propoziţie, atunci când două sau mai multe subiecte sunt legate prin coordonare iar primul din ele este la singular, verbul este tot la singular:

There *was* much surprise and indignation when they heard that Paul had lied.	Mare le-a fost uimirea şi indignarea când au auzit că Paul minţise.

8) După infinitive coordonate, verbul este, de obicei, la singular:

To work in the field and to compose songs while following the plough *was* Robert Burns' main delight.	Să muncească la câmp şi să compună cântece în timp ce urma plugul era cea mai mare desfătare a lui R. Burns.

9) Subiectele compuse cer verbul la singular:

A great poet and revolutionist *was* lost when Shelley died.	Moartea lui Shelley a însemnat pierderea unui mare poet şi revoluţionar.

Complementul (direct, indirect, prepoziţional) (The Object)

Complementul direct (The Direct Object)

§ 236. *Generalităţi.* Complementul direct corespunde cazului acuzativ şi denumeşte persoana sau lucrul asupra căruia se răsfrânge acţiunea exprimată de un verb tranzitiv. El răspunde la întrebarea *whom?* pe cine? *what?* ce? sau *which?* (pe) care? şi poate fi exprimat prin aceleaşi unităţi gramaticale ca şi subiectul.

Shake your *chains (subst.)*	Scuturaţi-vă lanţurile,
on earth like dew	aruncaţi-le pe pământ ca roua
Which in sleep has fallen on you...	Care a căzut pe voi în somn.
	(P. B. Shelley. *The Masque of Anarchy*)
Give me another *fifteen (numeral).*	Mai dă-mi cincisprezece.
Learn *to unlearn (inf.)* what you *have learned* amiss. *(Prov.)*	Învaţă să te dezveţi de ceea ce ai învăţat greşit.
Did you see *them (pron.)?*	I-ai văzut?

Clasificarea complementelor directe

§ 237. Complementele directe (precum şi cele indirecte şi prepoziţionale) se pot împărţi în simple, compuse şi coordonate. Pe de altă parte, în afară de complementele directe obişnuite, în limba engleză există şi următoarele tipuri speciale:

1) *Complemente complexe* (Complex Objects) - termen sintactic care înglobează acuzativul cu infinitiv şi cu participiu.

2) *Complemente directe duble* (Double Direct Objects), ca în:

He taught *(whom?)* the children *(what?)* geography.	Îi învaţa pe copii geografia. Le preda copiilor geografia.

He taught *(whom?)* the children *(what?)* to sing.	Îi învăţa pe copii să cânte.

3) *Complemente interne* (Cognate Objects), exprimate prin substantive provenind din aceeaşi rădăcină sau având înţelesuri asemănătoare cu cele ale unor verbe intranzitive ce devin tranzitive prin asociere cu aceste substantive.

to live a happy *life*	a duce o viaţă fericită

4) *Complemente directe formale* (Formal Direct Objects), exprimate prin pronumele *it*

a) după anumite verbe, de obicei intranzitive, sau după alte părţi de vorbire devenite verbe, împreună cu care formează construcţii idiomatice:

to lord *it*	a face pe stăpânul; a face pe boierul
to catch *it*	a o păţi, a o încasa
to come *it (slang)*	a pricepe

b) după anumite verbe tranzitive, anticipând complementul direct real (formând, împreună cu acesta, un complement direct „dublu", care poate fi considerat o subcategorie a punctului 2) de mai-sus):

I consider *it my duty* to warn you.	Consider de datoria mea să te previn.

Complementul indirect (The Indirect Object)

§ 238. Spre deosebire de complementul indirect din limba română, complementul indirect din limba engleză este limitat la funcţia de a arăta fiinţa sau lucrul către care este îndreptată acţiunea exprimată de predicat, corespunzând cazului dativ şi răspunzând la întrebările *to whom?* cui? *to what?* cui? şi *to which?* cărui?

Speak *to him.*	Vorbeşte cu el.
Who(m) did you give it *to?*	Cui i-ai dat-o?
He referred *to the second quotation.*	S-a referit la cel de-al doilea citat.
I gave *him* a piece of my mind.	I-am spus-o de la obraz. Mi-am exprimat nemulţumirea etc.
I am very much indebted *to her.*	Îi sunt foarte îndatorat.
Pay attention *to what I'm saying. (propoz. completivă indir.)*	Fii atent la ceea ce spun.

Complementul indirect poate fi prepoziţional (este format cu ajutorul prepoziţiei *to*, mai rar *for*) sau neprepoziţional, întocmai ca dativul, urmând şi regimul acestuia.

Complementul prepoziţional (The Prepositional Object)

§ 239. Complementul prepoziţional îndeplineşte toate funcţiile complementului indirect din gramatica limbii române, cu excepţia funcţiei de „dativ" (respectiv cu excepţia funcţiilor complementului indirect din gramatica limbii engleze). El întregeşte înţelesul unui predicat prin mijlocirea unei prepoziţii, formând răspunsuri la întrebări care conţin o prepoziţie şi un pronume interogativ; de exemplu: *by whom?* de (către) cine? *through what?* prin ce? *in which?* în care? *for whom?* pentru cine?

I opened the drawer *(with what?) with the key.*	Am deschis sertarul cu cheia.
She looked *(after whom?) after the children.*	(Ea) avea grijă de copii.
Don't bother *(about what?) to fetch* the tray.	Nu te deranja să aduci tava.

Notă. Complementul prepoziţional se deosebeşte de cel circumstanţial (**§ 241.**) prin aceea că răspunde la întrebările care conţin o prepoziţie şi un pronume interogativ. Există situaţii când un acelaşi grup de cuvinte, în funcţie de întrebarea respectivă, poate fi complement prepoziţional sau circumstanţial:

The book is *(on what?) on the table. (compl. prep.)*	Cartea este pe masă.
The book is *(where?) on the table (compl. circum.)*	Cartea este pe masă.

Elementul predicativ suplimentar pe lângă complementul direct şi cel prepoziţional (The Predicative Adjunct to the Direct and the Prepositional Object)

§ 240. Elementul predicativ suplimentar, care poate fi considerat o parte secundară de propoziţie,[1] exprimă rezultatul acţiunii săvârşite de subiect asupra complementului direct sau prepoziţional, ori calitatea, starea dobândită de acestea, ca în exemplele:

They appointed him *chief* on the expedition.	L-au ales şef al expediţiei.
I left the door *open.*	Am lăsat uşa deschisă.
I'll have the bicycle *repaired.*	Voi da bicicleta la reparat.

1 În legătură cu întreaga problemă, v. acest capitol în tratarea lui I. Preda, în lucrarea *Gramatica limbii engleze* de Leon Leviţchi şi Ioan Preda, Bucureşti, Ed. ştiinţifică, 1967, p. 248-251.

Complementul circumstanţial (The Adverbial)

§ 241. *Generalităţi.* După cum arată termenul adoptat de gramaticile limbii engleze *(Adverbial)*, complementul circumstanţial îndeplineşte, de fapt, funcţiile specifice adverbului, de care se deosebeşte prin aceea că poate fi exprimat prin grupări mai mari de cuvinte. El determină sau modifică predicatul, precum şi alte elemente gramaticale (un adjectiv, un adverb, o întreagă propoziţie) în acelaşi sens în care adverbul determină sau modifică verbul etc. şi răspunde la aceleaşi întrebări: *how?* cum? *when?* când? *where?* unde? *why?* de ce? etc.

Din punctul de vedere al conţinutului, complementele circumstanţiale se împart în:

1) *Complemente circumstanţiale de mod* (Adverbials of Manner):

Oh! *quickly* string	O! înstruneşte de grabă
The harp I yet can	Harfa pe care mai pot
brook to hear.	s-o ascult.

(Byron, *My Soul Is Dark*)

Se pot distinge următoarele subdiviziuni speciale:

a) Complemente circumstanţiale de mod *comparative* (Adverbials of Comparison):

He behaved *like a child.*	S-a purtat ca un copil.

b) Complemente circumstanţiale de mod *consecutive* (Adverbials of Result):

He was too excited *to speak.*	Era prea emoţionat ca să vorbească.

c) Complemente circumstanţiale de mod *ale împrejurărilor însoţitoare* (Adverbials of Attendant Circumstances):

She entered the room *singing.*	Intră în odaie cântând.

2) *Complemente circumstanţiale de loc* (Adverbials of Place):

My heart's *in the Highlands,* my heart is not *here.*	Inima mea e în Highlands, inima mea nu e aici.

(Robert Burns, *My Heart's in the Highlands)*

3) *Complemente circumstanţiale de timp* (Adverbials of Time):

Once upon a midnight dreary...	Odată, într-un cumplit miez de noapte...

(E. A. Poe, *The Raven*)

4) *Complemente circumstanţiale de cantitate, măsură, grad şi aproximaţie* (Adverbials of Quantity, Measure, Degree and Approximation):

It didn't affect him *in the least.*	Aceasta nu l-a afectat câtuşi de puţin.
It cost me 5 *shillings.*	M-a costat 5 şilingi.

5) *Complemente circumstanţiale de cauză* (Adverbials of Reason/Cause):

The audience roared *with laughter.*	Publicul râdea cu hohote.
to shiver *with cold*	a dârdâi de frig

6) *Complemente circumstanţiale condiţionale* (Adverbials of Condition):

But for you, he would not have finished his work.	Fără dumneata/Dacă n-ai fi fost dumneata, nu şi-ar fi terminat lucrarea *sau* lucrul.

7) *Complemente circumstanţiale de scop* (Adverbials of Purpose):

He returned *to lock* the door.	Se întoarse ca să zăvorască uşa.

8) *Complemente circumstanţiale concesive* (Adverbials of Concession):

Despite her age she carries herself very well.	În ciuda vârstei (sale), se ţine foarte bine.

9) *Complemente circumstanţiale de excepţie* (Adverbials of Exception):

He got up early every day *except Sunday.*	Se scula devreme în fiecare zi în afară de duminică.

Notă. Unele complemente circumstanţiale exprimate şi cu o prepoziţie, mai ales cele de la punctele 8) şi 9), pot fi, de asemenea, considerate complemente prepoziţionale.

Atributul
(The Attribute)

§ 242. Asemenea adjectivului, atributul determină sau modifică înţelesul unui substantiv sau al unui înlocuitor substantival, răspunzând la întrebările: *what? what kind of?* care? ce fel de? *whose?* al cui? *which?* care? pe care? *how many?* câţi? câte? etc.

Atributul poate fi exprimat:

a) *Printr-un adjectiv:*

The *Merry* Wives of Windsor.	Nevestele vesele din Windsor. (Shakespeare)
On *His* Blindness	Despre orbirea sa (sonet de Milton)
The *Two* Noble Kinsmen	Cele două rude nobile (piesă atribuită lui Shakespeare)
The *First* Men in the Moon	Primii oameni în lună (roman de H. G. Wells)
The *Talking* Oak	Stejarul vorbitor (poezie de Tennyson)
Night Thoughts	Gânduri de noapte (poem de Edward Young)

b) *Printr-un participiu:*

Lines *Written* at Tintern Abbey	Versuri scrise la Tintern Abbey (poezie de Wordsworth)
The poet is a man *speaking* to men.	Poetul este un om care vorbeşte oamenilor. (Wordsworth, *Lyrical Ballads*)

c) *Printr-un substantiv (în apoziţie, la genitiv, cu prepoziţie):*

Tarka *the Otter*	Tarka, vidra (povestire de H. Williamson)
A Soul's Tragedy	Tragedia unui suflet (dramă de Robert Browning)
The Well *of St. Keyne*	Fântâna Sfintei Keyne (baladă de Robert Southey)
The Mill *on the Floss*	Moara de pe Floss (roman de George Eliot)

d) *Printr-un infinitiv:*

rooms *to let*	camere de închiriat

e) *Printr-un adverb adjectival:*

the man *there*	omul de (a)colo

Notă. Ca procedeu stilistic, atributul din limba engleză poate fi exprimat prin îmbinări neaşteptate de cuvinte, uneori prin propoziţii întregi aşezate înaintea substantivului:

He had a *'don't touch me please'* appearance.	Avea o înfăţişare ce voia parcă să spună: „Nu mă atinge, te rog".

Apoziţia
(The Apposition)

§ 243. Apoziţia este un atribut exprimat printr-un substantiv la cazul nominativ. Ea poate fi:

1) **Simplă** (Close), atunci când substantivul este îndeajuns de strâns legat de substantivul pe lângă care stă pentru ca împreună cu acesta să formeze un tot, apropiindu-se de valoarea unui substantiv compus:

Midshipman Easy	Micimanul Easy (roman de Captain Marryat)

2) **Dezvoltată** (Loose), conţinând o informaţie suplimentară cu privire la un substantiv sau echivalent al său:

John Halifax, *Gentleman*	John Halifax, gentlemen (roman de Mrs. Craig)

Felurile propoziţiilor (Types of Sentences)

§ 244. Propoziţiile pot fi clasificate: *a)* după criteriul structurii; *b)* după criteriul modalităţii; *c)* după criteriul conţinutului.

Clasificarea propoziţiilor după criteriul structurii (Classification of Sentences According to Structure)

§ 245. În funcţie de structura lor, propoziţiile pot fi:

1) **Simple** (Simple), formate din subiect şi predicat:

Time flies.	Timpul zboară.
Hector is dead.	Hector e mort.

(Shakespeare, *Trolus and Cressida*)

2) **Dezvoltate** (Extended), formate din subiect şi predicat (părţi principale de propoziţie) şi o parte sau mai multe părţi secundare de propoziţie:

(You) Leave a jest/ when it pleases you best. *(Prov.)*	Renunţă la o glumă atunci când îţi place cel mai mult.

3) **Propoziţiile eliptice** (Elliptical), cele din care lipsesc anumite părţi, acestea putând fi completate cu uşurinţă:

„Have you spoken to him?"	- Ai vorbit cu el?
„Yes, I have *(spoken to him)".*	- Da, am vorbit (cu el).

O varietate a propoziţiilor eliptice o constituie aşa-numitele *propoziţii nominale* (Nominal Sentences, One-Member Sentences), lipsite de predicat şi exprimate de o parte de vorbire nominală (substantiv, pronume, numeral, adjectiv), îndeosebi de un substantiv în funcţie sintactică de subiect. Spre deosebire de propoziţiile eliptice „obişnuite", propoziţiile nominale nu pot fi „completate" cu uşurinţă, mai ales atunci când au o valoare modală (când exprimă atitudini, sentimente, stări sufleteşti etc.):

Fate!	Soartă!
Destruction!	Nimicire!
Death! Yet no sound and no smoke. Only - only - these tall, dark green pines - spear-shaped and still...	Moarte! Şi totuşi, nici un sunet şi nici o trâmbă de fum. Numai - numai - aceşti pini înalţi de un verde-închis - în formă de lance şi nemişcaţi...

(Theodore Dreiser, *An American Tragedy)*

Elipsa părţilor de propoziţie (Ellipsis of Parts of the Sentence)

§ 246. *Generalităţi.* Elipsa părţilor de propoziţie în cadrul unei propoziţii este, de obicei, determinată de posibilitatea *renunţării la elemente anaforice*: cel căruia i se face o comunicare din partea vorbitorului poate completa cu uşurinţă[1] cuvintele pe care primul nu le mai exprimă, întrucât ele se subînţeleg din ceea ce s-a comunicat mai înainte:

He read very much.	Citea foarte mult.
His brother, too *(read very much).*	Fratele lui, de asemenea *(citea foarte mult).*

Elipsa poate fi determinată şi de alţi factori - modificări survenite în cursul istoriei limbii (de exemplu, elipsa subiectului la imperativ persoana a II-a), stil (manierisme etc., stare afectivă etc.).

Structurile eliptice, extrem de frecvente în limba engleză, se pot împărţi în structuri eliptice, *admise* şi chiar *cerute de gramatică*, şi structuri eliptice *ocazionale*, uneori contravenind normelor gramaticale.

Notă. Diferenţa dintre structurile eliptice „admise" şi cele „ocazionale" este comparabilă cu alte situaţii asemănătoare din gramatica limbii engleze, de exemplu cu diferenţa dintre *articolul zero* şi *omisiunea articolului*:

a) (-) *Steel* is a metal. Oţelul este un metal. (Articolul zero este obligatoriu aici, îndeplinind o funcţie generică - nu se poate spune nici *The steel*, nici *A steel.*)

comparaţi cu:

Thank you!	(Îţi) mulţumesc. *(I* thank you - ca formulă - e neobişnuit).

sau cu:

b) As (-) has been said...	După cum s-a spus... (As *it* has been said... este greşit).
(-) Curtain Falls.	Cortina cade/se lasă.

În indicaţiile scenice se poate folosi articolul zero

1 Evident, presupunându-se că este vorba de persoane care cunosc bine limba engleză (inclusiv istoria limbii engleze).

înaintea substantivelor individuale la singular; în engleza „standard", omisiunea devine clară prin înlocuirea cu *the* : *The* curtain falls.)

Comparaţi cu:

(-) Goes (-) Table (-) L.	Se duce spre masa din stânga.

(O altă indicaţie scenică, reprezentând o elipsă multiplă: *He* goes *to the* table *on the* left.)

Propoziţiile enunţiative (Declarative Sentences)

§ 247. Propoziţiile enunţiative afirmă sau neagă ceva, subdivizându-se aşadar în propoziţii *afirmative* (Affirmative Sentences) şi *negative* (Negative Sentences). Exemple de propoziţii afirmative:

Wherever there is virtue, wherever there is beauty, he *(Thoreau)* will find a home.	Oriunde există virtute, oriunde există frumuseţe, el îşi va afla un cămin.

(R. W. Emerson, *Thoreau)*

Cu unele excepţii, propoziţia negativă din limba engleză permite folosirea unei singure negaţii, spre deosebire de situaţia din limba română:

He does*n't* attend to anything that the teacher says.	*Nu* e atent la *nimic* din ceea ce spune profesoara.

Negaţia verbală specifică este *not* (contras *n't*, ca în *don't)*, dar şi o serie de alte cuvinte negative fac ca întreaga propoziţie să devină negativă, astfel adjectivele negative *no* nici un, nici o, *neither* nici unul din cei doi..., nici una din cele două..., pronumele negative *nobody, no one* nimeni, *none* nici unul, *neither* nici unul (din cei doi), nici una (din cele două), *nothing* nimic, adverbele negative *nowhere* nicăieri, *never* nu; niciodată, *no* nu, prin nimic mai (*bun* etc.), conjuncţiile negative *neither, nor* etc.:

This topic is *not* worded well.	Subiectul acesta (de examen) nu e bine formulat.
There can be *no* two opinions about that.	Nu pot exista două păreri cu privire la acest subiect.
Neither/Nor did I know anything about it.	Nici eu nu ştiam nimic despre aceasta.

Notă. În stadiile mai vechi de dezvoltare a limbii engleze, precum şi în exprimarea neliterară, negaţia dublă este un fenomen frecvent.

Propoziţiile interogative (Interrogative Sentences)

§ 248. Cu ajutorul propoziţiilor interogative se formulează întrebări:

Where have you been keeping yourself?	(Pe) unde ai fost? Pe unde ai umblat?

Adesea, aceste întrebări capătă forma unor propoziţii interogativ-negative:

Isn't this the right transcription for the word 'gooseberry'?	Nu este aceasta transcrierea corectă a cuvântului 'gooseberry' (coacăză)?

Întrebările sau propoziţiile interogative se pot împărţi în două mari clase: *a)* întrebări generale şi *b)* întrebări speciale.

a) *Întrebările generale* (General Questions) presupun un enunţ general (o propoziţie întreagă) şi un răspuns general, redus, de obicei, la *yes* da sau *no* nu, sau, şi mai frecvent, la un pronume-subiect şi un auxiliar sau verb modal:

Enunţ gen. I met John last night.	M-am întâlnit aseară cu John.
Întreb. gen. Did you meet John last night?	Te-ai întâlnit aseară cu John?
Răsp. gen. Yes.	Da.
(Yes), I did.	Da (m-am întâlnit).
No.	Nu.
(No,) I didn't.	Nu (nu m-am întâlnit).
Enunţ gen. She can speak Romanian.	Ştie să vorbească româneşte.
Întreb. gen. Can she speak Romanian?	Ştie să vorbească româneşte?
Răsp. gen. Yes, she can.	Da, ştie.

O varietate a întrebărilor generale sunt întrebările disjunctive (Disjunctive Questions), redate în limba română prin expresia fixă „nu-i aşa"? Există două situaţii posibile:

a) Dacă propoziţia enunţiativă este afirmativă, verbul din întrebarea disjunctivă este la forma interogativ-negativă:

You *have* a brother, *haven't* you?	Ai un frate, nu-i aşa?
She *may come* right now, *mayn't* she?	E posibil să vină chiar acum, nu-i aşa?
He *knows* you, *doesn't* he?	Te cunoaşte, nu-i aşa?

Notă. Să se observe contragerea formei verbale negative *(haven't, doesn't).*

b) Dacă propoziţia este negativă, verbul din întrebare este la forma interogativă:

You *have no* brothers, *have you?*	Nu ai fraţi, nu-i aşa?
He *doesn't know* you, *does* he?	(El) nu te cunoaşte, nu-i aşa?

Nota 1. Atunci când subiectul propoziţiei enunţiative este generic, întrebarea disjunctivă se construieşte altfel sau îşi schimbă subiectul, de exemplu:

Everybody knows them, don't *they?*	Toată lumea îi cunoaşte, nu-i aşa?
Everybody knows them - am I not right? Isn't that so?	Toată lumea îi cunoaşte, nu-i aşa?

Nota 2. Este posibilă şi structura: propoziţie enunţiativă + întrebare disjunctivă interogativă (nu interogativ-negativă). În acest caz, vorbitorul exprimă surprindere sau neîncredere:

He *knows* you, *does* he?	(Aha!) te cunoaşte, care va să zică!Ce vorbeşti - te cunoaşte (adică)?!

b) *Întrebările speciale* (Special Questions) încep cu un cuvânt interogativ (pronume, adverb etc.) care ţine locul părţii de propoziţie la care se referă întrebarea: *when?* când? *who?* cine? *whom?* pe cine? *what?* ce? *why?* de ce? *etc.* Întrebările speciale presupun un enunţ special - un enunţ în care se accentuează o anumită parte de propoziţie - şi un răspuns special exprimând o anumită parte de propoziţie:

Enunţ spec. I saw him *yesterday.*	L-am văzut ieri *(nu alaltăieri* etc.)
Întreb. spec. When did you see him?	Când l-ai văzut?
Răspuns spec. Yesterday.	Ieri.
Enunţ spec. It was *he* who informed me.	El e cel care m-a înştiinţat.
Întreb. spec. Who informed you?	Cine te-a înştiinţat?
Răsp. spec. He.	El.

La cele de mai sus se pot adăuga întrebările *alternative* (Alternative Questions) care se referă fie la o parte de propoziţie din două propoziţii independente legate prin *or* sau, fie la una sau alta din ele:

Did you find it on the table *or* in the book-case?	Ai găsit-o pe masă sau în bibliotecă/dulapul cu cărţi?
Did he speak to you *or* not?	A vorbit cu tine sau nu?

Propoziţiile imperative (Imperative Sentences)

§ 249. Folosind propoziţii imperative, vorbitorul exprimă o poruncă, un sfat, o rugăminte etc.:

Read to yourself, and not aloud.	Citeşte în gând/pentru tine, nu cu voce tare.
Let's turn to page 24.	Să deschidem la pagina 24.
Face front and listen carefully.	Priviţi înainte şi ascultaţi cu atenţie.
Review/Recapitulate the material on grammar.	Repetaţi/Recapitulaţi materialul de gramatică.
Repeat the word.	Repetaţi acest cuvânt.

Propoziţiile exclamative (Exclamatory Sentences)

§ 250. Acestea exprimă exclamaţii, trădând o puternică atitudine afectivă a vorbitorului:

You're looking a treat!	(Vai) ce bine arăţi!
Help! Help!	Ajutor! Ajutor!
What an ideea!	Ce idee!

Clasificarea propoziţiilor după criteriul conţinutului şi al dependenţei gramaticale (Classification of Sentences According to Content and Grammatical Dependence)

§ 251. În funcţie de acest criteriu, propoziţiile pot fi: *a)* independente sau de sine stătătoare; *b)* principale; *c)* regente; *d)* secundare.

a) **Propoziţiile independente** (Independent Clauses; uneori: Independent Sentences) exprimă un enunţ care nu are nevoie de nici un fel de completare pentru a fi înţeles şi, pe de altă parte, conţine, din punctul de vedere al vorbitorului, absolut toate elementele necesare comunicării respective:

We mark off the thousands by a comma.	Marcăm miile printr-o virgulă.
How many periods *(amer.)* of geography have the pupils a week?	Câte ore de geografie au elevii pe săptămână?
I should like to make another point.	Mai este un punct pe care aş vrea să-l menţionez.

b) **Propoziţiile principale** (Main/ Principal/Head Clauses) exprimă un enunţ independent într-o măsură mai mare sau mai mică faţă de enunţul dintr-o propoziţie subordonată:

I can't get the/data straight,/much as I try.	Nu izbutesc să clasific datele (acestea)/oricât aş încerca.

c) **Propoziţiile regente** (Regent Clauses) exprimă un enunţ independent într-o măsură mai mare sau mai mică faţă de enunţul dintr-o propoziţie subordonată, dar dependent de enunţul unei propoziţii

principale:

Buy I shall find the sullen rocks and skies Unchanged *from what they were* when I was young.	Dar voi găsi stâncile posomorâte şi cerul Neschimbate faţă de ceea ce au fost când eram tânără.

(Edna St. Vincent Millay, *Sonnet* 33)

d) **Propoziţiile subordonate** (Subordinate Clauses) exprimă un enunţ care depinde întotdeauna de cel dintr-o propoziţie principală sau regentă:

When we survey the wretched condition of man under the monarchical and hereditary systems of Government..., it becomes evident *that those systems are bad, and that a general revolution in the principle and construction of Governments is necessary.*	Când cercetăm condiţia nenorocită a omului sub sistemele monarhice şi ereditare de guvernare, devine limpede că aceste sisteme sunt proaste şi că este necesară o revoluţionare generală a principiilor şi mecanismului guvernării.

(Thomas Paine, *Rights of Man*)

Propoziţiile subordonate îndeplinesc în frază rolul pe care îl îndeplinesc într-o propoziţie părţile propoziţiei. În consecinţă, ele pot fi:

a. **Propoziţii subiective** (Subject Clauses), introduse prin *that* că; ca *if, whether* dacă, *where* unde, *when* când, *what* ce; ceea ce, *who* cine, *whose* al, a, ai, ale cui, *why* de ce etc.:

What will be will be.	Ce va fi va fi.

(Chr. Marlowe, *Doctor Faustus*)

Who her mother was, and *how she came to die in that forlornness*, were questions that often pressed on Eppie's mind.	Cine fusese mama ei şi cum de murise în pustietatea aceea erau întrebări care chinuiau adesea mintea lui Eppie.

(George Eliot, *Silas Marner*)

b. **Propoziţii predicative** (Predicative Clauses), introduse prin aceleaşi elemente ca şi propoziţiile subiective:

I am not *what I am.*	(Eu) nu sunt ceea ce sunt.

(spune Iago în *Othello* de Shakespeare)

I am *that I am.*	(Eu) sunt ceea ce sunt.

(spune Shakespeare despre sine în *Sonnet* 121).

c. **Propoziţii completive directe** (Direct Object Clauses), introduse prin aceleaşi elemente ca mai sus (sau asindetic, fără conjuncţii)

May no fate willfully misunderstand me And half grant *what I wish*...	Capricioasa soartă să nu mă înţeleagă greşit Şi să-mi dăruiască aproape tot ce-mi doresc...

(Robert Frost, *Birches*)

I think *it is the weakness of mine eyes* That shapes this monstrous apparition.	Socot că slăbiciunea ochilor mei Este cea care plămădeşte această hidoasă nălucire.

(Shakespeare, *Julius Caesar*)

That which we are, we shall teach, not voluntarily, but involuntarily.	Îi învăţăm pe alţii prin ceea ce suntem şi aceasta fără să vrem.

(Emerson, *The Over-Soul*)

Notă. Un tip de propoziţie subordonată apropiată de completiva directă este *propoziţia predicativă suplimentară pe lângă complementul direct* (The Predicative Adjunct Clause to the Direct Object), introdusă prin *as* cum sau *what* cum; ceea ce:

They made him *what he is now*.	Ei l-au făcut ceea ce este el acum.

d. **Propoziţii completive indirecte.** (Indirect Object Clauses), introduse prin *to who(m)ever* oricui, *to whatever* oricui, oricărui lucru, *(ca adj.)* oricărui, *to whichever* oricărui, *to what* faţă de ceea ce etc.:

I am always ready to listen *to whatever you may wish to discuss*.	Sunt întotdeauna gata să ascult ceea ce ai dori să discuţi.

(G. Eliot, reprodus după B. A. Ilyish)

e. **Propoziţii completive prepoziţionale** (Prepositional Object Clauses), introduse prin diferite conjuncţii, pronume relative-conjunctive, adverbe şi alte părţi de vorbire care constituie răspunsuri la întrebări alcătuite dintr-o prepoziţie şi un pronume interogativ, cum ar fi: *by what?* prin ce? *on what?* pe ce? de (către) cc? *at what?* la ce? *(of what?)* de ce? etc.:

I'm glad *you thus continue your resolve*	Mă bucur că într-acest fel eşti hotărât şi mai departe
To suck the sweets of sweet philosophy.	Să sugi nectarul prea dulcii filozofii.

(Shakespeare, *Taming of the Shrew*)

Do you insist *(on what?) that I should come too?*	Insişti să vin şi eu?
See *(to what?) (to it) that* everything is in order.	Ai grijă ca totul să fie în ordine.

f. **Propoziţii circumstanţiale** (Adverbial Clau-

ses), subîmpărţite într-un număr foarte mare de categorii, dintre care cele mai importante sunt:

a) **De timp** (Of Time, Temporal), introduse prin conjuncţii temporale ca: *when, as* când, *when* după ce, *as, while* pe când, în timp/vreme ce, *whereas* pe câtă vreme, în timp ce, *before* înainte ca, *after* după ce, *till, untill* până ce/când, *as/so long as* atâta timp cât, *as soon as, directly, immediately* de îndată ce, imediat ce, *whenever* ori de câte ori, oricând etc.

While he is paying a friendly visit, he is calculating how he shall economise time so as to pay the other visits allotted in the morning.	În timp ce face o vizită de prietenie, el îşi face socoteala cum să economisească timpul în aşa fel încât să facă celelalte vizite prevăzute pentru cursul dimineţii.

(Washington Irving, *Rural Life in England*)

b) **De loc** (Of Place), introduse prin *where* unde, *wherever* oriunde sau elemente nominale cu prepoziţii:

Where heaves the turf in many a mouldering heap.	Acolo unde iarba se ridică muşuroaie,
Each is his narrow cell for ever laid,	Fiecare culcat pe vecie în strâmta-i chilioară,
The rude forefathers of the hamlet sleep.	Dorm străbunii aspri ai cătunului.

(Thomas Gray, *Elegy Written in a Country Churchyard*)

c) **Propoziţii circumstanţiale de cauză** (Adverbial Clauses of Cause/Reason), introduse de conjuncţiile *because, as, since* fiindcă, deoarece, întrucât, *seeing that* dat fiind că etc.:

Since brevity's the soul of wit...	Cum sufletul deşteptăciunii e concizia,
I will be brief.	Am să fiu scurt.

(Shakespeare, *Hamlet*)

d) **Propoziţii circumstanţiale de scop/finale** (Adverbial Clauses of Purpose), introduse prin conjuncţiile *(in order) that, so that* ca să, cu scopul de a şi *lest, for fear (lest)* ca să nu, ca nu cumva să, de teamă să nu:

For fear the stones her tender feet should wrong	Pentru ca pietrele să nu-i tulbure gingaşii paşi,
The ground he strew'd with flowers all along.	A presărat pământul peste tot cu flori.

(Edmund Spenser)

e) **Propoziţii circumstanţiale de mod propriu-zise** (Adverbial Clauses of Manner Proper), introduse prin conjuncţiile *as* (aşa) cum şi *in that*-prin aceea că:

I did *as I was told.*	Am procedat (aşa) cum mi s-a spus.

f) **Propoziţii circumstanţiale de mod comparative** (Manner Adverbial Clauses of Comparison), introduse prin *as* (aşa) cum, *than* decât, *as if/though* ca şi cum, de parcă etc.:

Do *as adversaries do in law:* Strive mightily, but eat and drink as friends.	Faceţi cum fac împricinaţii la judecată: Luptaţi din răsputeri, dar mâncaţi şi beţi ca prietenii.

(Shakespeare, *The Taming of the Shrew*)

The more I know, the more my fears augment.	Cu cât ştiu mai mult(e), cu atât îmi sporeşte teama.

(John Dryden)

More servants wait on man *Than he'll take notice of.*	De om au grijă mai mulţi slujitori Decât îşi dă el seama.

(George Herbert, *On Man*)

g) **Propoziţii circumstanţiale de mod consecutive** (Manner Adverbial Clauses of Result), introduse prin conjuncţia *(so) that* aşa că/încât, astfel că/încât, încât, că:

The news had impressed him so much *that he could not speak.*	Ştirea îl impresionase atât de mult încât nu putea vorbi.

h) **Propoziţii circumstanţiale condiţionale** (Adverbial Clauses of Condition), introduse prin conjuncţiile *if* dacă, *unless* decât dacă, afară de cazul când, *provided (that), on condition (that)* cu condiţia ca, *in case* în cazul când, dacă, *supposing (that)* presupunând că etc.:

If you swear, you'll catch no fish *(Prov.)*	Peştele nu se prinde înjurând.
Unless a love of virtue light the flame,	Dacă flacăra nu este aprinsă de dragostea pentru virtute,
Satire is, more than those he brands, to blame.	Satira este mai condamnabilă decât cei pe care-i înfierează.

(William Cowper)

If the poet writes a true drama, then he is Caesar and not the player of Caesar.	Dacă poetul scrie o dramă adevărată, atunci el este Cezar şi nu actorul/interpretul lui Cezar.

(Emerson, *Spiritual Laws*)

i) **Propoziţii circumstanţiale concesive** (Adverbial Clauses of Concession), introduse prin *(al)though, as* deşi, cu toate că, *(even) if, even though* chiar dacă, *no matter how* indiferent cum,

no matter where indiferent unde, *no matter when* indiferent când, *whoever* oricine, *whatever* orice, *wherever* oriunde, *however* oricât de etc.:

Some people's money is merited	Banii unora sunt meritaţi,
And other people's is inherited,	Ai altora sunt moşteniţi,
But *wherever it comes from,*	Dar, indiferent de unde provin,
They talk about it as if it were something you got pink gums from.	Oamenii vorbesc despre ei ca şi cum ar fi ceva din care s-ar putea face gingii trandafirii. (Ogden Nash)
Though the sun shines leave not your cloak at home. *(Prov.)*	Cu toate că e soare, nu-ţi lăsa mantaua acasă.

j) **Propoziţii circumstanţiale de excepţie şi restricţie**(Adverbial Clauses of Exception and Restriction), introduse prin conjuncţiile *except, except that/when* în afară de cazul când; atât (doar) că, *except/save where* afară de locul unde etc., *only (that)* numai că, atâta doar că etc.:

And all the air a solemn stillness holds,	Şi-ntreg văzduhul păstrează o linişte solemnă,
Save where the beetle wheels his droning flight...	Atâta doar că zumzuie cărăbuşul (ad litt. „afară de locul unde cărăbuşul îşi roteşte zborul zumzuitor") (Thomas Gray, *Elegy Written in a Country Churchyard)*

k) **Propoziţii circumstanţiale de relaţie** (Adverbial Clauses of Relation), introduse prin conjuncţia *as* cât, în ceea ce

As far as Robin Hood's life is concerned, next to nothing is known about it.	Cât priveşte viaţa lui Robin Hood, nu se ştie aproape nimic (despre ea).

l) **Propoziţii circumstanţiale de cantitate, măsură, grad şi aproximaţie** (Adverbial Clauses of Quantity, Measure, Degree and Approximation), introduse prin conjuncţiile *as* pe măsură ce, *according as, in proportion as, in so far as, to the extent that* în măsura în care etc.:

As far as I know he isn't there now.	După câte ştiu el nu e acolo acum.

m) **Propoziţii atributive/relative** (Attributive/Relative Clauses), introduse prin pronume relative şi, uneori, asindetic (atunci când pronumele e în acuzativ sau dativ).

Propoziţiile atributive pot fi:

- *restrictive* (Restrictive, Limiting), atunci când ideea pe care o conţin este absolut indispensabilă pentru înţelegerea sau delimitarea antecedentului (v. şi **§ 102.**):

Happy is the house *that shelters a friend.*	Ferice de casa care adăposteşte un prieten. (Emerson, *Friendship*)

Notă. Propoziţiile atributive restrictive nu sunt despărţite de principală sau regentă prin virgulă.

- *descriptive* (Descriptive), atunci când ideea pe care o conţin este necesenţială pentru înţelegerea antecedentului:

The second bedroom *(where nobody had ever slept)* was a little farther off.	Cel de-al doilea dormitor (unde *sau* în care nu dormise nimeni niciodată) era ceva mai departe.

Notă. Propoziţiile atributive descriptive se despart de principală sau regentă prin virgulă, linie de despărţire sau paranteză.

O varietate a propoziţiilor atributive sunt *propoziţiile atributive apozitive* (Appositive Attributive Clauses). Acestea se referă la un substantiv cu înţeles vag sau diminuat sau la un pronume nedefinit (*fact* fapt, *belief* credinţă, *idea* idee, *something* ceva etc.) şi sunt introduse prin conjuncţiile *that* că, *whether, if* dacă etc., precum şi printr-o serie de adverbe şi pronume etc.:

I haven't the faintest notion *when he'll make his speech.*	Nu am nici cea mai mică idee când anume îşi va ţine discursul.

n) **Propoziţii introductive de întărire** (Introductory Emphatic Clauses), introduse prin *it*, sunt propoziţii care subliniază anumite părţi de propoziţie având valoarea unei propoziţii principale sau regente. Propoziţia subordonată este introdusă prin pronume relative, prin conjuncţia *that* că sau asindetic:

It is not poetry that makes men poor;	Nu poezia (este cea care) îi face pe oameni săraci;
For few do write that where not so before.	Pentru că sunt puţini cei care scriu şi care nu au fost săraci şi mai înainte. (Samuel Butler, *Hudibras*)
It was yesterday that he returned.	S-a întors ieri (*nu azi, nu alaltăieri* etc.).

Ordinea cuvintelor în propoziţie (Topica)
(Word Order)

§ 252. *Generalităţi.* În urma pierderii masive a desinenţelor şi, în general, a terminaţiilor specifice a cuvintelor în engleza modernă (după anul 1500), ordinea lor în cadrul propoziţiei este mai mult sau mai puţin fixă. Nerespectarea regulilor privind ordinea cuvintelor în propoziţie (ordine determinată, în primul rând, de structura şi de modalitatea propoziţiei):

a) Poate da naştere la greşeli de exprimare, mai ales datorită unor traduceri sau transpuneri mecanice din limba maternă a vorbitorului în limba engleză, astfel: „Îmi place foarte mult acest roman" nu trebuie redat prin *I like very much this novel,* ci prin *I like this novel very much* (complementul direct se pune, de obicei, imediat după verbul tranzitiv).

b) Poate schimba sensul a ceea ce vorbitorul doreşte, de fapt, să spună, astfel: *The hunter killed the bear* - Vânătorul l-a ucis pe urs; dar: *The bear killed the hunter* - Ursul l-a ucis pe vânător.

c) Poate schimba accentuarea anumitor cuvinte, astfel: *Never shall I do that again!* implică o accentuare mult mai puternică a adverbului *never* decât structura obişnuită *I shall never do that again!* niciodată n-am să mai fac (una ca) asta! (accentuarea în limba română reiese din intonaţie).

Regulile generale care determină aşezarea cuvintelor în propoziţie sunt:

1) **Regula proximităţii** (The Rule of Proximity), potrivit căreia cuvintele legate între ele ca înţeles trebuie să fie aşezate cât mai aproape unele de altele:

English grammar is very difficult and few writers have avoided making mistakes in it.	Gramatica engleză este foarte dificilă şi puţini scriitori au reuşit (ad litt. „au evitat") să nu facă greşeli (gramaticale).

(W. Somerset Maugham, *The Summing Up*)

Notă. Exemplul de mai sus este, într-un sens, „ideal". Uzajul limbii oferă nenumărate exemple de abateri de la regula proximităţii.

2) **Regula ritmului** (the Rule of Rhythm) cere ca, într-o propoziţie bine echilibrată, cuvintele mai scurte să fie aşezate înaintea celor lungi (îndeosebi în succesiuni de adjective):

I have a *strange* and *fugitive* self.	Am un eu straniu şi rătăcitor.

(D. H. Lawrence, *Benjamin Franklin*)

"All right," *he said.*	- Foarte bine, spuse el.
"All right," *said the physician.*	- Foarte bine, spuse doctorul.

Regula ritmului cere, de asemenea, ca părţile de propoziţie mai scurte să fie aşezate înaintea celor mai lungi:

There was for us no sky, there where for us no stars, no sun, no universe - nothing but angry clouds and an infuriated sea.	Pentru noi nu mai era nici cer, nu mai erau nici stele, nici soare, nici univers - nimic în afară de nori mânioşi şi o mare înfuriată.

(Joseph Conrad, *Youth*)

Notă. Regula ritmului este departe de a fi o regulă strictă, iar abaterile sunt mult prea complexe pentru a fi discutate aici.

3) **Regula accentuării** (the Rule of Emphasis) urmăreşte scoaterea în relief a unor cuvinte sau propoziţii, printr-o aşezare a lor într-o poziţie diferită de cea stabilită de gramatică:

Fair she was, and like a fairy...	Frumoasă era, ca o zână...

(*Clementine* - cântec)

Ordinea obişnuită a cuvintelor în propoziţie

Poziţia subiectului şi a predicatului

§ 253. Subiectul este aşezat *înaintea* predicatului:

1) *În propoziţiile enunţiative,* inclusiv în propoziţiile secundare reprezentând întrebări indirecte:

I asked him *whether/if he had attended the conference.*	L-am întrebat dacă a luat parte la conferinţă.

2) *În propoziţiile interogative* şi *interogativ-negative,* atunci când subiectul acestora este exprimat printr-un cuvânt interogativ ca *who?* cine *what?* ce? *how many?* câţi? etc.:

Who is it that, this dark night,	Cine este cel care, în această întunecoasă noapte

Underneath my window plaineth?	Se tânguie sub fereastra mea?

(Philip Sidney, *Voices at the Window*)

What ails, thee, knight-at-arms?	Ce te frământă, cavalere?

(John Keats, *La Belle Dame Sans Merci*)

How many of them supported his proposal?	Câţi dintre ei i-au sprijinit propunerea?

3) *În propoziţiile exclamative:*

How *blessings brighten* as they take their flight!	Cât de luminoase devin clipele de fericire după ce-şi iau zborul!

(Edward Young, *Nights Thoughts*)

Notă. Regula este departe de a fi strictă; comparaţi cu:

How *sleep the brave...!*	Cum dorm vitejii...!

(William Collins, *How Sleep the Brave*)

Subiectul este aşezat după predicat sau de o parte a predicatului (verbul auxiliar, de legătură sau modal):

1) *În propoziţiile interogative şi interogativ-negative.*

Do you remember me? or *are you* proud?	Îţi aminteşti de mine? sau eşti mândru?

(Walter Savage Landor, *Ianthe's Question*)

What time *is it?*	Ce oră e?

2) *În propoziţiile condiţionale*, supuse regulilor de corespondenţă a timpurilor, atunci când *if* se omite:

Should he make another experiment he might succeed.	Dacă ar mai face o experienţă, ar putea să reuşească.

3) *În propoziţiile care încep cu predicate de tipul "there is":*

There was evidence to the contrary.	Existau dovezi în sens contrar.

4) *După unele adverbe* ca *there, here, so, thus* sau conjuncţii ca *so, neither, nor* etc. aşezate la începutul propoziţiei:

There goes the bell.	Sună (clopoţelul).
Here comes Jack!	Iată-l pe Jack (venind)!

(dar cu pronume: *Here he comes!* Iată-l (venind)!)

"I hate cucumbers."	- Nu-mi plac castraveţii.
"So do I."	- Nici mie.
"I can't go to the ball."	- Nu mă pot duce la bal.
"Neither/Nor can I."	- Nici eu.

Poziţia complementului direct, indirect şi prepoziţional

În propoziţiile fără complement indirect, complementul direct este aşezat imediat după verbul tranzitiv al cărui înţeles îl întregeşte:

Shall the goslings *teach the goose* to swim? *(Prov.)*	Învaţă oul pe găină? (ad litt. „Să înveţe gâsculiţele gâsca să înoate"?)

Complementul direct este aşezat *înaintea* verbului tranzitiv:

1) *În propoziţiile interogative directe şi indirecte* în care el este exprimat printr-un cuvânt interogativ:

What will Mrs. Grundy *say?*	Ce-o să zică lumea?
I don't know *what* he'*ll say.*	Nu ştiu ce-o să spună (el).

2) *În propoziţiile enunţiative completive directe* în care el este exprimat printr-un pronume relativ-conjunctiv sau printr-un adjectiv relativ pronominal şi un substantiv:

I did *what* I *consider* to be right.	Am făcut ceea ce am socotit că este bine *sau* drept.

În mod obişnuit, complementul direct e aşezat *după* un complement indirect, mai ales dacă acesta este scurt:

Fetch *me a glass of water,* please.	Adu-mi un pahar cu apă, te rog.

Totuşi, complementul direct este aşezat *înaintea* complementului indirect:

1) Atunci când *complementul direct* este exprimat printr-un *pronume*:

Give *it* to Jones.	Dă-l lui Jones.

Notă. În limba vorbită, în succesiunea pronume complement direct - pronume compement indirect, *to* se poate omite uneori:

Bring *it me.*	Adu-mi-l mie.

2) Atunci când *complementul indirect* implică ideea de *selecţie*:

Pass *the salt to Mary.*	Dă-i sarea lui Mary. (*nu lui Ann* etc.)

Cât despre complementul prepoziţional, acesta este aşezat *după* cel direct şi indirect (datorită legăturii sale mai slabe cu verbul):

I haven't told *him anything about it.*	Nu i-am spus nimic despre asta.

Câteodată, complementul prepoziţional introduce o propoziţie:

Beside me sat an elderly man.	Lângă mine şedea un om în vârstă.

Poziţia complementelor circumstanţiale

În linii foarte generale, se poate spune că circumstanţialul este aşezat fie la sfârşitul, fie la începutul propoziţiei. Excepţiile sunt, totuşi, numeroase, fiind condiţionate de logica enunţului, de accentuare, de ritm sau de regula proximităţii.

1) **Complementele circumstanţiale de loc** sunt aşezate fie la începutul, fie la sfârşitul propoziţiei, însă, în ultimul caz, *înaintea* celor de timp definit:

They went *to the seaside* last week.	Au plecat la mare săptămâna trecută.

2) **Complementele circumstanţiale de timp definit** sunt aşezate fie la începutul, fie la sfârşitul propoziţiei:

The ship cleared the harbour *in the evening.*	Vasul părăsi portul seara.
In the evening the ship cleared the harbour.	Seara vasul părăsi portul.

Durata precede *momentul*, iar *fracţiunea de timp mai mică* precede *fracţiunea de timp mai mare:*

Schema 25

a)

	Durată	Moment
He slept	for two hours	in the afternoon
I've been waiting	since seven	in the morning
The festival will last	three weeks	next summer

b)

	Fracţiune de timp	
	mai mică	mai mare
I met him (L-am întâlnit	one evening într-o seară	last week săptămâna trecută)
He called me up (Mi-a telefonat	at ten o'clock la ora zece	last night aseară)
We'll be back (Ne vom întoarce	at five	past seven la 7 şi 5 minute)

3) **Complementele circumstanţiale de timp nedefinit şi frecvenţă,** respectiv *often* adesea, *never* niciodată, *ever* vreodată, *seldom, rarely* rareori, *always* (în)totdeauna, *usually* de obicei şi altele, se aşază:

a) Între subiect şi predicat atunci când verbul este la un timp simplu (dar *după* verbul *to be*):

He *often* called on us.	Ne vizita adesea.
He was *never* at a loss what to do.	*a)* Ştia întotdeauna ce are de făcut. *b)* Găsea întotdeauna ce să facă.

b) Între verbul auxiliar şi verbul principal:

Have you *ever* seen the like of it?	Ai mai văzut aşa ceva/una ca asta?
I had *always* thought that...	Crezusem întotdeauna că...

c) Între un verb modal (dar nu *to have to*) şi infinitivul verbului principal:

I could *never* understand his behaviour.	N-am putut înţelege niciodată comportarea lui.

Notă. *Sometimes* uneori, câteodată şi *soon* (în) curând ocupă un loc mai puţin fix în propoziţie.

4) **Complementele circumstanţiale de mod** ocupă următoarele poziţii:

a) După un verb intranzitiv iar atunci când sunt exprimate prin adverbe în *-ly* şi înaintea acestuia:

The arrow flew *high.*	Săgeata zbură sus.
They *slowly* advanced to the bridge.	Înaintau încet spre pod.

b) Înaintea unui verb tranzitiv sau după complementul direct, evitându-se, în general, aşezarea lor între acestea două:

He can't manage his sums *easily.*	Rezolvă cu greu problemele de aritmetică.
I *personally* advised him to write another paper.	L-am sfătuit personal să scrie o altă lucrare.

Notă. Un verb tranzitiv poate fi separat de complementul său direct printr-un circumstanţial de mod numai atunci când după complementul direct urmează un grup mare de cuvinte (mai ales un atribut sau o propoziţie atributivă):

I'll remember *with pleasure* the hours I have spent in your company.	Îmi voi aminti cu plăcere orele pe care le-am petrecut în compania dvs.

c) În legătură cu *infinitivul cu adverb intercalat,* v. **§ 191.**

Poziţia atributului

Poziţia atributului faţă de substantivul pe care-l modifică sau determină este strâns legată de partea sau părţile de vorbire din care este alcătuit:

1) Înaintea substantivului sunt aşezate adjectivele atributive (calitative, relative, determinative), genitivele sintetice, precum şi orice îmbinare de cuvinte comparabile cu adjectivul atributiv:

a good idea	o idee bună
a longer paragraph	un paragraf mai lung
brick walls	pereţi de cărămidă
those flowers	florile acelea
the sun's rays	razele soarelui/solare
T. S. Eliot's poems	poeziile lui T. S. Eliot
a never-to-be-forgotten remark	o remarcă de neuitat

Atunci când un substantiv este însoţit de mai multe atribute, ordinea acestora este mai mult sau mai puţin indiferentă. Totuşi, atributele care exprimă anumite însuşiri sunt aşezate într-o anumită ordine, după cum se poate vedea din schema 24.

Schema 26

Ordinea în propoziţie a anumitor atribute

atribute determinând substantivul					
5 Diverse	4 vârsta	3 culoarea	2 materia-lul	1 naţionali-tatea	Subs-tantiv
	new	grey	silk		stock-ings
(ciorapi noi de mătase gri)					
A funny	old			English	squire
(un squire englez bătrân şi caraghios)					
	a five-year old	rosy-checked			child
(un copil de 5 ani cu obrajii trandafirii)					

2) După substantiv sunt aşezate câteva adjective atributive, numeroase îmbinări de cuvinte sau construcţii bazate pe elipsa verbului, precum şi genitivele analitice:

poet *laureate*	poet laureat
sum *total*	sumă totală
the first person *singular*	persoana I singular
the only thing *possible*	singurul lucru posibil
the subject *proper*	subiectul propriu-zis

(*proper* aşezat înaintea substantivului înseamnă cu totul altceva şi anume „adecvat", „cuvenit", „potrivit", de exemplu, at the *proper* time la timpul potrivit)

clothes *proper* for such an occasion	haine potrivite pentru o asemenea ocazie
sufferings *unspeakable*	suferinţe de nedescris
the man *in the street*	omul de pe stradă
the mountains *of Wales*	munţii din Wales
the adventures *of Robinson Crusoe*	aventurile lui Robinson Crusoe
the fence *of the garden*	gardul grădinii

Tot în post-poziţie se află atributele exprimate prin numerale cardinale în funcţie de numerale ordinale:

page *ten*	pagina 10
bus *number 32*	autobuzul (numărul) 32
room *five*	camera (numărul) cinci
chapter *nine*	capitolul 9/al 9-lea

Adjectivele se aşază după pronumele nedefinite şi negative:

something *important*	ceva important
nothing *extraordinary*	nimic extraordinar

Ordinea neobişnuită a cuvintelor în propoziţie

§ 254. În vederea obţinerii unor efecte stilistice (legate mai cu seamă de accentuare), ordinea obişnuită a cuvintelor în propoziţie nu este respectată, după cum se poate vedea din următoarele exemple cu caracter ilustrativ:

I will arise and go now, and go to Innisfree,	Şi-acum mă voi scula şi voi pleca la Innisfree,
And *a small cabin* buy there, of clay and wattles made.	Şi-mi voi clădi acolo o colibă de lut şi răchită.

(W. B. Yeats, *The Lake Isle of Innisfree*)

în loc de:

...and buy there *a small cabin*...

Often I think of the beautiful town	Adesea mă gândesc la frumosul oraş
That is seated by the sea.	Aşezat lângă mare.

(H. W. Longfellow, *My Lost Youth*)

în loc de:

I *often* think...

Never had I seen him.	Nu-l văzusem niciodată.

în loc de:

I had *never* seen him.

What are England's rights, I ask,	Întreb: cu ce drept
Me to torture, *me* to task?	Mă chinuieşte şi mă supune la cazne Anglia?

(William Cowper, *The Negro's Complaint*)

în loc de:

...to torture *me*...etc.

Some things she translated, *others* we simply caught on to.	Unele lucruri le traducea; celelalte, pur şi simplu, le ghiceam.

în loc de:

She translated *some things*...

Talent Mr. Micawber has; *capital* Mr. Macawber has not.	Talent are dl. Micawber; capital - nu.

(Ch. Dickens, *David Copperfield*)

în loc de:

Mr. Micawber has *talent*...

Once upon a midnight *dreary*...	Într-un cumplit miez de noapte...

(E. A. Poe, *The Raven*)

în loc de:

Once upon a *dreary* midnight...

Fraza
(The Sentence; the Compound Sentence; the Complex Sentence)

§ 255. Fraza este o îmbinare de propoziţii care se întregesc reciproc ca înţeles. Ea poate fi formată prin *coordonare* (Coordination), dacă propoziţiile care o alcătuiesc sunt independente (Independent Clauses):

He had promised to come and did not fail to do so.	Făgăduise că va veni şi aşa a şi făcut/şi s-a ţinut de cuvânt.

Nota 1. Fraza formată prin coordonare *(Coordination)* se numeşte *Compound Sentence.*

Nota 2. O propoziţie privită ca un element component al unei fraze devine *Clause.*

Coordonarea propoziţiilor se face fie cu ajutorul conjuncţiilor coordonatoare (*and* = şi, *or* = sau, *but* = dar), fie asindetic, fie prin juxtapunere:

The station-master whistled, the train started.	Şeful gării fluieră, trenul porni.

Pe de altă parte, o frază poate fi formată prin subordonare *(Subordination)* - dacă o propoziţie principală este întregită de alte propoziţii dependente de ea. Subordonarea propoziţiilor se face fie cu ajutorul conjuncţiilor subordonatoare (*when* când, *why* de ce, *that* că etc.), fie cu acela al pronumelor relative (*who* care etc.), fie asindetic:

As you make your bed, so you must lie on it. *(Prov.)*	Cum îţi aşterni, aşa vei dormi.
Should you come earlier, I shall be waiting for you.	Dacă vii mai devreme, o să te aştept.

Corespondenţa timpurilor (Sequence of Tenses)

§ 256. Corespondenţa timpurilor exprimă raportul dintre timpul predicatului unei propoziţii subordonate şi timpul predicatului din propoziţia principală sau regentă.

Datorită raporturilor *logice* de timp care se stabilesc între diferite predicate dintr-o frază, un anumit timp verbal nu poate fi însoţit într-o altă propoziţie de *orice alt* timp verbal; iar aceste raporturi logice sunt exprimate printr-o serie de raporturi *gramaticale* (determinate adesea de istoria limbii), raporturi pe care sintaxa le înregistrează la capitolul *corespondenţa* (sau *Concordanţa*) timpurilor.

Corespondenţa timpurilor în limba engleză este o problemă extrem de complexă (mai ales în comparaţie cu situaţiile din limba română), astfel încât în cele ce urmează sunt amintite numai cazurile cele mai importante (prin frecvenţa lor).

Regula 1. Un timp prezent (Present, Present Perfect) poate fi însoţit (în subordonată) de orice alt timp condiţional logic (ca în limba română):

Principală	*Subordonată*
I am sure (sunt sigur)	(that) he had left earlier că plecase mai devreme (that) he left earlier că a plecat mai devreme (that) he has left earlier că a plecat mai devreme (that) he will leave earlier că va pleca mai devreme

Regula 2. Un timp trecut (preteritul, mai mult ca perfectul) cere tot un timp trecut în subordonată:

a) **pentru simultaneitate: preterit + preterit:**

Principală	*Subordonată*
I was sure	(that) he was there.
(Eram sigur	că este acolo.)

b) **pentru anterioritate: preterit + mai mult ca perfect:**

Principală	*Subordonată*
I was sure	(that) he had been there.
(Eram sigur	că a fost/fusese acolo.)

c) **pentru ideea de viitor faţă de trecut: un timp trecut + viitorul în trecut:**

Principală	*Subordonată*
I was sure	(that) he would come.
(Eram sigur	că va veni.)
I had been sure	
(Fusesem sigur	

Excepţii

a) După un timp trecut se foloseşte prezentul în subordonată, atunci când aceasta exprimă un adevăr general, un fapt universal cunoscut etc.:

Principală	*Subordonată*
He demonstrated	that the atom is not

	the smallest particle of matter.
(A demonstrat	că atomul nu este cea mai mică particulă a materiei.)

b) După un timp trecut se foloseşte orice timp (logic) în propoziţia subordonată, atunci când aceasta este atributivă, de mod, comparativă, cauzală şi alte câteva:

Principală	*Subordonată*
You spoke French better last year	than you do now.
(Vorbeai mai bine franceza anul trecut	decât anul acesta.)
Did you speak to the man	who will lead the expedition?
(Ai vorbit cu omul	care va conduce expediţia?)
I didn't speak to him	for I'll see him to-night.
(Nu am vorbit cu el	pentru că am să-l văd deseară.)

Regula 3. Viitorul din principală sau regentă este însoţit de prezent pentru simultaneitate şi de perfectul prezent pentru anterioritate:

Principală	*Subordonată*
I'll go there	when I have time.
(Mă voi duce acolo	când voi avea timp.)
I'll go there	when I have finished my work.
(Mă voi duce acolo	după ce-mi voi termina /voi fi terminat/termin lucrul.)

Excepţiile sunt cele menţionate la Regula 2.

Regula 4. Condiţionalul prezent cere preteritul în subordonată pentru simultaneitate:

Principală	*Subordonată*
I should go to the concert	if you came with me.
(M-aş duce la concert	dacă ai merge cu mine.)

Conjuncţia *if* se poate omite:

- folosindu-se inversiunea dacă verbul din subordonata condiţională este *to have, to be* sau un verb modal; în acest caz, propoziţia subordonată precede, de obicei, principala sau regenta:

Subordonată	*Principală*
Were I you	I wouldn't do that.
(Dacă aş fi în locul tău	n-aş face asta.)
Could you come too	we should be very pleased.
(Dacă ai putea veni şi tu	am fi foarte încântaţi.)

- - folosindu-se *should* (sau, cu o uşoară nuanţă de „politeţe" sau „rugăminte", *would*) şi trecându-se verbul principal la infinitiv:

Subordonată	*Principală*
Should/Would you come with me	I'd go to the concert.
(Dacă ai merge cu mine	m-aş duce la concert.)

Regula 5. Condiţionalul trecut din principală sau regentă este însoţit de un mai mult ca perfect în subordonată:

Principală	*Subordonată*
We should have left at 7	if it had not rained.
(Am fi plecat la 7	dacă n-ar fi plouat.)
He might have succeeded	if he had not exagerated.
(Ar fi putut reuşi	dacă n-ar fi exagerat.)

Conjuncţia *if* poate fi omisă prin inversiune:

Subordonată	*Principală*
Had it not rained	we should have left at 7.
(Dacă n-ar fi plouat	am fi plecat la 7)

Regula 6. Dacă verbul dintr-o propoziţie principală sau regentă este la un timp prezent (prezent, perfect prezent), la viitor sau la imperativ, verbul unei propoziţii *finale* este la subjonctivul analitic cu *may* (uneori cu *will*), iar dacă propoziţia finală este negativă, la subjonctivul analitic cu *should:*

Principală	*Subordonată*
I'll repeat the question	so that everybody may understand it.
(Voi repeta întrebarea	pentru ca s-o înţeleagă toţi)
I'll repeat the question	lest it should be misunderstood.
(Voi repeta întrebarea	ca să nu fie înţeleasă greşit)

Regula 7. Dacă verbul dintr-o propoziţie principală sau regentă este la un timp trecut (preterit sau mai mult ca perfect), verbul propoziţiei finale este la subjonctivul analitic cu *might* (uneori cu *would*), iar dacă propoziţia finală este negativă, la subjonctivul analitic cu *should* (uneori cu *would*):

Principală	*Subordonată*
I repeated the question	(so) that everybody might understand it.
(Am repetat întrebarea	pentru ca s-o înţeleagă toţi)
I repeated the question	lest it should/would be misunderstood.
(Am repetat întrebarea	ca să nu fie înţeleasă greşit)

Vorbirea directă şi indirectă (Direct and Indirect/Reported Speech)

§ 257. Vorbirea directă este redarea întocmai a spuselor cuiva, enunţul devenind o propoziţie com-

pletivă directă sau, în cazul unei fraze, o propoziţie completivă directă însoţită de subordonatele sale. În limba engleză, după verbul explicativ (*to ask* a întreba, *to say* a spune etc.) se foloseşte, de obicei, virgula şi nu două puncte, iar vorbirea directă este pusă între ghilimele (duble sau simple):

He asked me, "Do you remember L.?"	M-a întrebat: - Îţi aminteşti de L..?

Vorbirea indirectă reproduce conţinutul a ceea ce spune cineva într-o împrejurare dată. Ca şi vorbirea directă, ea este redată prin propoziţii completive directe, atât că timpurile verbale din cadrul acestora se modifică potrivit regulilor de corespondenţă a timpurilor:

He asked me if/whether I *remembered* L.	M-a întrebat dacă îmi amintesc de L..

Alte modificări sunt determinate, în general, de tipurile *modale* ale propoziţiilor respective:

1) **Propoziţiile enunţiative**

Verbul *to say* din principală se păstrează atunci când nu este însoţit de un complement indirect; altminteri, se înlocuieşte prin *to tell*.

Pronumele, determinanţii şi adverbele se înlocuiesc în funcţie de înţeles, ca în limba română, de exemplu:

I eu poate deveni *he* el sau *she* ea; *this* acest(a) - *that* acel(a); *today* astăzi - *that day* în acea zi; *yesterday* ieri - *the day before* în ziua precedentă, cu o zi mai înainte; *ago* în urmă; *before* în urmă; *here* aici - *there* acolo etc. astfel:

"I think I heard you speaking on the radio last month", she said to me.	- Cred că te-am auzit la radio luna trecută, îmi spuse ea.

devine:

She told me (that) she thought (that) she had heard me speaking on the radio a month before.	Îmi spuse că, după câte crede, m-a auzit vorbind la radio cu o lună înainte.

2) **Propoziţiile interogative**

Ordinea cuvintelor dintr-o propoziţie interogativă indirectă este aceea a cuvintelor dintr-o propoziţie enunţiativă. Propoziţia interogativă indirectă este introdusă prin *if* sau *whether* dacă, iar atunci când întrebarea este alternativă, prin *wether* dacă. Pronumele, adjectivele şi adverbele determinative se înlocuiesc, ca şi în limba română, după înţeles. Astfel:

He asked me, "Have you seen the new theatre?"	El m-a întrebat: - Ai văzut noul teatru?

devine:

He asked me if/whether I had seen the new theatre.	M-a întrebat dacă am văzut noul teatru.

Sau:

John said, "Will you come and dine with us to-night?"	John spuse: - Vreţi să veniţi să luaţi cina cu noi diseară?

devine:

John asked (us) *if/whether we would come and dine with them that night.*	John ne-a întrebat dacă vrem să mergem să luăm cina cu ei în seara aceea.

3) **Propoziţiile imperative**

Propoziţiile imperative se redau în vorbirea indirectă cu ajutorul unor verbe care exprimă ordinul, rugămintea, cererea etc. (*to ask* a cere; a invita; a porunci, *to order* a porunci, a ordona, *to tell* a spune, a zice, *to beg* a cere, a stărui etc. urmate de infinitive). Pronumele, adjectivele şi adverbele determinative se înlocuiesc, ca şi în limba română, după înţeles. Astfel:

"Drive quicker!" he said to me.	- Mână mai repede.

devine:

He asked me to drive quicker.	Mi-a cerut/ordonat să mân mai repede.

4) **Propoziţiile exclamative**

Propoziţiile exclamative sunt redate în vorbirea indirectă printr-o serie de modificări cerute de sens, caracterul exclamaţiei fiind redat mai ales de verbe şi adverbe (de mod), astfel:

He said, "That isn't true!"	(El) spuse: - Nu e adevărat!

devine:

He exclaimed/cried indignantly that it wasn't true.	(El) exclamă indignat că este o minciună.

Remarci finale.

La transformarea vorbirii directe în vorbire indirectă trebuie să ţinem întotdeauna seama de caracterul modalităţii enunţului, indiferent de tipul structural-modal al propoziţiei (enunţiativă, interogativă etc.). Pentru ilustrare, vom considera propoziţia interogativă *May I give you a helping hand?* Pot să-ţi dau o mână de ajutor? care implică însă ideea de ofertă şi va fi transformată în consecinţă:

He *etc.* offered to give her *etc.* a helping hand.	(El) se oferi să-i dea o mână de ajutor.

Exerciţii

Morfologia

Substantivul

1. § 6. *Arătaţi în ce sens anume determinanţii de mai jos precizează substantivele pe care le însoţesc:*

this dog	(-) Salt is a mineral
five spoons	*A* city is larger than *a* town
many ideas	*his* garden
John's sister	*The* children are in *the* house
a little salt	He is no longer *the same* man

2. § 10. *Arătaţi din ce părţi de vorbire sunt formate următoarele substantive compuse:*

passer-by; fellow-boarder; smelling-salt; merry-go-round; statesman; offspring; drawing-room; court-martial; drawback; setting-forth; knight-errant; sundown; penknife; mother-of-pearl; brother-in-law; sandstone; blackboard; sun-beam.

3. § 12. *Arătaţi care dintre cuvintele de mai jos sunt şi substantive:*

to fall (vb.) a cădea	*in* (prep.) în
rapidly (adv.) repede	*uselessly* (adv.) inutil
rapid (adj.) rapid	*and* (conj.) şi
to sleep (vb.) a dormi	*to feel* (vb.) a simţi
he (pron.) el	*native* (adj.) băştinaş
nine (num.) nouă	*to execute* (vb.) a executa
black (adj.) negru	*yesterday* (adv.) ieri

4. § 15. *Formaţi substantive având următoarele rădăcini:*

man, read, kind, friend, broad, long, young, free, high, wise, boy, useful, possible, act, king, girl, warm, child, good.

5. § 22 - 23. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Atena este capitala Greciei. 2. Familia se afla în grădină când John sosi acasă. 3. Căprioarele zburdau vesele în luminişul pădurii. 4. Orezul este hrana principală în multe ţări asiatice. 5. Biliardul era jocul lui preferat. 6. Se ştie că matematica este o ştiinţă exactă. 7. În depărtare cavaleria stătea nemişcată, aşteptând semnalul de atac. 8. Publicul era nerăbdător şi începuse să aplaude. 9. Oamenii începură să se agite - sosea poliţia. 10. Ce salariu are el? nu ştiu, dar cred că este destul de mare. 11. Unde e foarfeca? 12. Ştirea nu mai era de actualitate. 13. Nu ştiam că-ţi place puiul mai mult decât curcanul. 14. Doctorul o întrebă dacă avusese vreodată pojar sau oreion.

6. § 12 - 31. *Clasificaţi din diferite puncte de vedere substantivele tipărite cu litere cursive:*

1. Ring out *the old*, ring in *the new* (Tennyson, *In Memoriam*). 2. I must go down to *the sea* again. (John Mansfield, *Sea Fever*). 3. In your *reading* watch how the quotation marks are used. In dialogue *the question mark* is not used outside the quotes. (H. Coon, *Speak Better - Write Better English*) 4. *Habit* cures *habit*. (Prov.)

5. *Words* are *things*, and a small *drop* of *ink*,
Falling like *dew* upon a *thought, produces*
That which makes thousands, perhaps millions, think.

(Byron)

6. No *pleasure* is comparable to the *standing* upon the vantage *ground* of *truth*. (Bacon) 7. Do not, like *the heedless*, mistake *the mustard* for *the sandwich*. The sandwich can exist perfectly well without the mustard, but the mustard would be nothing without the sandwich. *Art* is mustard - writ large (John Oliver Hobbes)

7. § 12 - 31. *Daţi forma completă a următoarelor substantive, arătând care dintre ele au fost formu-*

late prin contragere şi care prin abreviere:

squire, TV, mart, DG, fence, MP, sample, UNO, radar, story, vet, prefab, perm, photo, GP, pub, exam, ma'm, stud, assn, P. O. W., ed.

8. § 29 - 32. *Daţi formele de plural ale substantivelor de mai jos, indicând în acelaşi timp şi transcrierea fonetică:*

mother-in-law, oasis, portfolio, datum, foot, criterion, phenomenon, path, stepdaughter, joy, echo, finger-tip, extremity, thief, lie, spy, man-of-war, loss, volcano, grotto, tomato, piano, potato, penknife, sportsman, deer, roof, knife, mouth, swine, lamb, month, handkerchief, half, ship, sheep, dash, bush, wharf, photo, brother, ox, bureau, forget-me-not, mouse, genius, advice, glass, youth, hero, colour, wolf, rock, roe, work, pie, Englishman, court-martial, bath, formula, number, addendum, chrysanthemum, gymnasium, memorandum.

9. § 18 - 36. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Iată o *veste* interesantă pentru tine. 2. *Veştile* proaste au aripi. 3. Ce *sfat* îmi dai? (Care este sfatul tău?) 4. O. Wilde spunea că transmite întotdeauna mai departe *sfaturile* bune, deoarece este singurul lucru pe care-l poţi face cu ele. 5. Nu aveaţi prea multe *mobile* în casă. 6. Când v-aţi cumpărat *mobila* aceasta? 7. Trebuie să-ţi aduci *bagajele* la gară singur. 8. Care sunt ultimele *ştiri* primite aseară? 9. *Banii* sunt pe masă.

10. § 33 - 34. *Înlocuiţi substantivele de mai jos cu pronumele corespunzătoare:*

girl, boy, niece, cat, sparrow, pioneer, pupil, madam, horse, vixen, water, table, night, baby, pencil, evening, fear, prosperity, woman, love, flower, cow, death, parent, chairman, milkman, student, actress, teacher, chair, mountain, faith, pride.

11. § 33 - 35. *Daţi formele de masculin sau feminin ale următoarelor substantive:*

sister, prince, boy, duck, bachelor, madam, count, bee, dog, bitch, elephant, cow, cousin, drake, queen, woman, nephew, uncle, wife, gander, Mrs., witch, calf, fox, actress, lion, lad, hero, negro, earl, bride, ram, director, peacock, son-in-law.

12. § 36 - 47. *Traduceţi în limba română:*

"And this is how I see the East. I have seen its secret places and have looked into its very soul; but now I see it always from a small boat, a high outline of mountains, blue and afar in the morning, like faint mist at noon; a jagged wall of purple at sunset. I have the feel of the oar in my hand, the vision of a scorching blue sea in my eyes. And I see a bay, a wide bay, smooth as glass and polished like ice, shimmering in the dark. A red light burns far off upon the gloom of the land, and the night is soft and warm. We drag at the oars with aching arms, and suddenly a puff of wind, a puff faint and tepid and laden with strange odours of blossoms, of aromatic wood, comes out of the still night - the first sigh of the East on my face. That I can never forget. It was impalpable and enslaving, like a charm, like a whispered promise of mysterious delight."

"We had been pulling the finishing spell for eleven hours. Two pulled, and he whose turn it was to rest sat at the tiller. We had made out the red light in the bay and steered for it, guessing it must mark some small coasting port. We passed two vessels, outlandish and high-sterned, sleeping at anchor, and, approaching the light, now very dim, ran the boat's nose against the end of a jutting wharf. We were blind with fatigue. My men dropped the oars and fell off the thwarts as if dead. I made fast to a pile. A current rippled softly. The scented obscurity of the shore was grouped into vast masses, a density of colossal clumps of vegetation, probably - mute and fantastic shapes. And at their foot the semicircle of a beach gleamed faintly, like an illusion. There was not a light, not a stir, not a sound. The mysterious East faced me, perfumed like a flower, silent like death, dark like a grave."

13. § 39 - 42. *Traduceţi în limba engleză folosind genitive sintetice:*

1. După zile de drum am ajuns în oraşul B. 2. Am auzit o voce de bărbat la celălalt capăt al firului. 3. Cabana cea mai apropiată e la o depărtare de 3 mile. 4. Cumnata lui Charles este o bună prietenă de-a verişoarei mele. 5. Ne-a oferit nişte brânză cu pâine şi lapte de capră. 6. Încetaţi odată cu vorba, pentru numele lui Dumnezeu!

Articolul

14. § 48 - 70. *Traduceţi în limba română următoarele titluri de lucrări literare:*

1. The Portrait of a Lady (Henry James) 2. An Outpost of Progress (J. Conrad). 3. Typhoon (J. Conrad). 4. The Jungle Books (R. Kipling). 5. The Forsyte Saga (J. Galsworthy). 6. A Portrait of the Artist as a Young Man (J. Joyce). 7. Sons and Lovers (D. Herbert Lawrence). 8. Hatter's Castle (A. J. Cronin). 9. The Quiet American (G. Green). 10. The New Man (C. P. Snow). 11. The Hunter (James Aldridge). 12. Room at the Top (J. Braine). 13. A Miner's Sons (L. Doherty). 14. Saturday Night and Sunday Morning (A. Sillitoe).

15. § 48 - 70. *Traduceţi următoarele titluri de lucrări literare în limba engleză:*

1. Un om între oameni (Camil Petrescu). 2. Luceafărul (M. Eminescu). 3. Fraţii Jderi (M. Sadoveanu). 4. Flori de mucigai (T. Arghezi). 5. Satul (Lucian Blaga). 6. Scrinul negru (G. Călinescu). 7.

Cioara (G. Topârceanu). 8. Mielul turbat (A. Baranga). 9. O noapte furtunoasă (I. L. Caragiale). 10. Amintiri din copilărie (I. Creangă). 11. Vizita (I. L. Caragiale).

16. § 48 - 70. *Introduceți articolele unde este cazul:*

On cold October day in 1889, million Americans including President of the United States, braved rain to attend dedication of Statue of Liberty in New York. Of those who looked upward at her serene face there were few who realised that she had survived good deal of hardship. It had taken her twenty years to reach her pedestal.

It was in summer of 1865 that group of Frenchmen met to discuss how France might take part in anniversary celebration of American independence. One of guests was Auguste Barthold young, sculptor from Alsace. Barthold wrote down much of what was said that day. Looking over his notes later, he read, "If monument should rise in the United States as memorial to their independence, I should think if only natural if it were built by united effort - common work of both our nations". Young man began to dream. But it was years before he saw his dream come true.

Liberty's copper body took shape over steel and iron skeleton designed by Gustave Eiffel, who later built the famous Eiffel Tower in Paris. By 1876 only right arm, holding torch, was ready for centennial celebration in Philadelphia. Arm in itself was magnificent display. It was forty-two feet long, with eight-foot fingers, and twelve feet in diameter at point of greatest thickness. Arm required twenty-one huge crates for shipping.

(*Cavalcades*, New York, 1969)

17. § 48 - 70. *Traduceți în limba engleză:*

1. Nici fratele ei, care este doctor, nu i-a putut da un sfat mai bun. 2. Micul dejun este servit. Masa este gata! 3. D., pictor, s-a născut la Brașov la 23 februarie 1918. 4. Dacă dorești, pot vorbi cu doctorul C. să-ți prescrie tratamentul. 5. Balena este un mamifer. 6. Sarea este un mineral. 7. Dă-mi sarea, te rog! 8. Tot echipajul era pe punte. 9. Mary era în al nouălea cer auzind vestea cea bună. 10. Nu uita să pui data de astăzi la sfârșitul lucrării. 11. Întotdeauna nu mi-a spus decât adevărul. 12. Observă cu voce joasă că sunt puțini spectatori în sală. 13. Ea era aceea care ducea casa. 14. În spatele casei se afla o livadă mare și vara copiii se jucau acolo toată ziua. 15. Ceru permisiunea să ne citească poezia. 16. Îmi place franceza și germana. 17. Istoria literaturii engleze începe în secolul al VII-lea.

18. § 48 - 70. *Introduceți articolele corespunzătoare în următoarele texte:*

I. ... liver is large..., two-lobed, wedge-shaped gland; it weighs about 1500 grams. Its structure and manner of ... blood-supply is... fine illustration of... close connection, so often observed, between ... structure and ... function.

...blood brought by ... portal vein to ... liver is rich in ... food materials and poor in ... oxygen, and another vascular system provides ... liver cells with ... oxygen. ... liver artery branches off from ... abdominal part of ... aorta and begins ... arterial oxygenated blood to ... liver cells. ... blood sent to... liver by ... hepatic artery traverses its capillary system, unites with ... blood sent to ... liver by ... portal vein and thus reaches ... hepatic vein and returns to ... heart.

II. ... collection of ... oil paintings, believed to be ... £ 300,000 haul of ... Picasso's and ... other works stolen from ... home of ... Sir Roland Penrose in ... West London, early in ... April, have been recovered by ... Scotland Yard.

... most valuable work to be taken was ... Picasso's "... Woman Weeping", provisionally valued at between £ 60,000 and £ 80,000.

(The Morning Star)

III ... Wimbledon's biggest cheer of ... year hit... sky over ... Center Court to-day when Ann Jones beat Margaret Court, of Australia, to reach her second women's singles Final in ... space of ... three years.

In ... battle lasting two hours and three minutes, which included ... 22 game opening set that lasted over ... hour, Mrs. Jones bet ... Australian champion in 1963 and 1965.

19. § 48 - 70. *Arătați funcțiile articolelor în următorul text:*

Next to the orange I place the cherry. The cherry is a companionable fruit. You can eat it while you are reading or talking, and you can go on and on, absent-mindedly as it were, though you must mind not to swallow the stone.

(A. A. Milne, *Golden Fruit*)

20. § 48 - 70. *Traduceți în limba română următoarele proverbe. Specificați articolele folosite:*

1. Haste makes waste. 2. Honesty is the best policy. 3. Necessity is the mother of invention. 4. A tree is known by its fruit. 5. The proof of the pudding is in the eating. 6. A cat may look at a king. 7. Wealth is nothing without health.

21. § 48 - 70. *Traduceți în limba engleză:*

1. Se spune că familia Brown a plecat într-o călătorie pe oceanul Atlantic cu vasul „Aurora". 2. Dunărea se varsă în Marea Neagră. 3. După ce au vizitat Galeriile naționale, grupul de turiști a plecat în Parcul Herăstrău. 4. Sora lui, profesoară, a fost aleasă președintă a acestei comisii. 5. Furnica este o insectă. 6. Măgarul tot măgar. 7. Asia este cel mai mare continent. 8. Profesorul Smith a plecat

într-o călătorie ştiinţifică în Congo. 9. Avem lecţii de engleză marţi şi sâmbătă. 10. Shakespeare s-a născut la Stratford-upon-Avon. 11. Romanul lui W. Scott, „Ivanhoe", descrie viaţa de pe insula britanică în evul mediu.

Adjectivul

22. § 72 - 73. *Formaţi adjective din următoarele cuvinte:*

experience, stone, peace, pity, man, care, dirty, lattice, read, child, fault, use, chill, rain, travel.

Grupaţi cuvintele din ambele coloane în perechi sinonimice:

A	B
lion-hearted	talkative
kind-hearted	mild
close-fisted	stubborn
chicken-hearted	greedy
pig-headed	courageous
swollen-headed	conceited
long-tongued	cowardly

23. § 74 - 88. *Analizaţi adjectivele din textele de mai jos:*

1. "The fool, who does not know when he looks a fool is happy. The fool who is conscious of looking a one, undergoes real pain. But of all the miserable victims of shyness the one most pitied is the sensitive gifted man who is perfectly aware that he looks silly while rightly conscious that he is not.

(F. Marion Crawford, *Soprano*)

2. "Many people have excellent morals, but the most odious ways".

(John Oliver Hobbes, *The Dream and the Business*)

3. There is no compliment so sincere as the silent homage of a looking-glass.

24. § 74 - 88. *Formaţi propoziţii cu următoarele adjective:*

no; any; the fourth; sleeping; ajar; what; such a...; this ...; another; the former; older; elder; no

25. § 88 - 93. *Daţi gradele de comparaţie ale următoarelor adjective:*

gay	long	blue	kind
lazy	ill	blind	pleasant
clear	red	beautiful	late
funny	odd	far	clever
merry	violet	crazy	old
near	difficult	much	sincere
big	hospitable	pretty	flat

26. § 72 - 93. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Nu este (tot atât de) drăguţă ca verişoara ei, totuşi este la fel de inteligentă. 2. Cu cât suntem mai mulţi, cu atât mai bine. 3. Cu cât înaintam, drumul devenea din ce în ce mai prost. 4. Lacul era limpede ca cristalul. 5. Cea mai mare parte a poeziilor lui Robert Burns zugrăvesc viaţa satului scoţian. 6. Cea mai mare parte a celor prezenţi au ovaţionat îndelung. 7. Se făcea din ce în ce mai întuneric şi de aceea a trebuit să ne întoarcem acasă. 8. Era un băiat guraliv, dar bun la suflet. 9. A comandat un portret în mărime naturală. 10. Îmi pare teribil de rău că n-a fost bună nici una dintre soluţii. 11. Sunt foarte surprinsă că te mai găsesc încă aici. 12. Mai doriţi nişte mere? 13. Niciodată nu trecea pe la ea fără a-i duce vreun cadou. Doar era o bătrânică atât de simpatică! 14. Prin uşa întredeschisă se putea zări un tablou destul de mare, atârnat oblic pe perete. 15. Poţi să iei câte cărţi vrei. 16. Şi cum numai forţa *caracterului* face frumuseţea Artei, se întâmplă adesea că cu cât o fiinţă este mai urâtă în Natură cu atât este mai frumoasă în Artă (Auguste Rodin).

27. § 89. *Completaţi comparativele de egalitate din A cu cuvintele potrivite din B:*

A	B
1. (as) cool as...	ditch-water
2. (as) busy as...	a hunter
3. (as) dull as...	a bee
4. (as) fresh as...	a mouse
5. (as) lean as...	an eel
6. (as) slippery as...	a daisy
7. (as) meet as...	
8. (as) meek as...	a rake
9. (as) proud as...	the hills
10. (as) hungry as...	the grave
11. (as) old as...	a wolf
12. (as) silent as...	a Welsh pedigree
13. (as) long as...	a poker
14. (as) stiff as...	a cucumber
15. (as) sharp as...	a sow for a saddle
16. (as) soft as...	a new pin
17. (as) blind as...	a bat
18. (as) clear as...	
19. (as) dark as...	a lion
20. (as) dead as...	a church mouse
21. (as) gentle as...	a thorn
22. (as) sly as...	a king
23. (as) plump as...	silk
24. (as) brave as...	lamb
25. (as) neat as...	coal
26. (as) happy as...	the nose on your face
27. (as) plain as...	crystal
28. (as) poor as...	a bone
29. (as) dry as...	a fox
30. (as) fussy as...	a March hare
31. (as) mad as...	a doornail
	a hen with one chick

28. § 72 - 93. *Traduceţi în limba română următoarele proverbe, apoi analizaţi adjectivele:*

1. A hungry belly has no ears. 2. A great ship asks deep waters. 3. Fine words butter no parsnips. 4. A good beginning makes a good ending. 5. A little pot is soon hot. 6. A creaking door hangs long on its hinges. 7. A bad workman quarrels with his tools. 8. A black hen lays a white egg. 9. East or West, home is best. 10. Hope is a good breakfast but a bad supper. 11. The early bird catches the worm. 12. Too many cooks spoil the broth. 13. Little strokes fell great oaks. 14. A rolling stone gathers no moss.

29. § 72 - 93. *Traduceţi în limba engleză:*

I. Îmi spui că e doar un fir de nisip, că nimic nu poate face un fir de nisip. Iar eu îţi spun că un fir de nisip poate face imens, atunci când se desprinde dintre miliardele de fire de nisip de pe fundul oceanului, atunci când, printr-un act de voinţă, îşi hotărăşte un destin singular şi tragic. Îmi spui că e doar un fir de nisip, singur într-o imensitate de fire de nisip, că nimic nu poate face un fir de nisip.

Iar eu îţi spun că un fir de nisip poate face imens, atunci când renunţă la fundul liniştit al oceanului şi pătrunde în măruntaiele scoicii. Atunci scoica se îmbolnăveşte, nu se poate să nu se îmbolnăvească, şi, până la urmă, se iveşte incredibila perlă.

(Geo Bogza)

II. *Aforisme* de Tudor Muşatescu:

1. Adevăratul nod este cel pe care ştii să-l faci ca să-l poţi desface numai tu singur. 2. Era suficient de deştept ca să nu observe nimeni că nu este. 3. Viaţa fără ţel este o moarte prematură. 4. Nu e destul ca drumul pe care mergi să fie drept. Mai important e să mergi tu drept pe el. 5. Totdeauna lunea viitoare e mai lungă decât sâmbăta trecută. 6. Cea mai scumpă bijuterie este inima de aur.

Pronumele

30. § 96. *Traduceţi propoziţiile de mai jos în limba engleză şi arătaţi funcţiile îndeplinite de* **it** *în fiecare din ele:*

1. Plouă de trei zile. 2. Cine vine? Mary şi John! 3. E regretabil că n-au văzut spectacolul. 4. E ora şapte, trebuie să ne grăbim. 5. Chiar George a fost? 6. Este absolut necesar ca el să înveţe aceste reguli. 7. Nu contează dacă va veni sau nu. 8. Am văzut filmul săptămâna trecută (nu mai târziu, nu mai devreme). 9. I-a dat cartea lui Mary, nu lui John. 10. Ar trebui să te duci tu. 11. Ceea ce mă deranjează la el este obrăznicia. 12. Am împrumutat caietul pentru John, nu pentru tine. 13. Îi era destul de greu să înţeleagă sensul exact al sinonimelor. 14. Dacă n-ar fi fost el, ne-am fi rătăcit în pădurea aceea.

35. § 95 - 111. *Analizaţi pronumele din textul de mai jos:*

"It's a girl. A beauty. She has lived all her life on Long Island and never saw New York City before. I ran against her on Thirty-four Street. She stopped me on the street and asked me where she could find George Brown. Asked me where she could find George Brown in New York City! What do you think of that! I talked to her. It's like this. Some years ago George set off for New York to make his fortune. He did not reappear. Now there's a young farmer named Dodd she's going to marry next week. But Ada - her name's Ada Lowery - couldn't forget George, so this morning she saddled a horse and rode eight miles to the railway station to catch the 6.45 a.m. train. She came to the city to look for George."

(O'Henry. *No Story*)

32. § 95 - 111. *Daţi antonimele următoarelor pronume:*

many	everybody
a few	little
less	this
neither	somebody

33. § 95 - 111. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Dacă întâlneşti pe vreunul dintre ei spune-i să vină aici. 2. Ai ceva împotrivă? 3. Nu, n-am văzut pe nimeni acolo. 4. Îmi spusese ceva deosebit de important pentru mine. 5. Mai este cineva în camera cealaltă? 6. Oricine ştie asta! 7. Nici unul (din cei doi) nu cunoaşte rezultatul final al scorului. 8. Tot mai bine ceva decât nimic. („Ceva este mai bine decât nimic"). 9. Servieta aceea este a dumitale? 10. Cum îţi vei aşterne aşa vei dormi.

34. § 95 - 111. *Arătaţi felul pronumelor din propoziţiile de mai jos:*

1. Who's laughing there? It's the girls. 2. The others are in the classroom. 3. Whom were you talking about? 4. These are my gloves. Hers are on the table. 5. Who looks not before, finds himself behind (prov.). 6. Something hath some savour (prov.). 7. Nobody had seen them. 8. He cut himself.

35. § 95 - 111. *Traduceţi în limba română:*

1. Blessed is he who has found his work; let him ask no other happiness. (Carlyle, *Past and Present*)

2. He that travelleth into a country, before he hath some entrance into the language, goeth to school, and not to travel.

(Bacon, *Of Travel*)

3. They seem to take away the sun from the world who withdraw friendship from life (Cicero).

4. Our remedies oft in ourselves do lie,
Which we ascribe to heaven.

(Shakespeare, *All's Well that Ends Well*)

5. A continual and restless search after fortune takes up too much of their time who have nobler things to observe.

(Bacon)

36. § 102 - 105. *Completaţi spaţiile punctate cu pronume relative:*

1. The coffee ... I had this morning was excellent. 2. This is the novel ... I asked you about. 3. My sister's friend, ... you saw many years ago, is a teacher now. 4. The museum ... we are going to visit to-day is open all day long. 5. The boy ... you are looking after, left for the seaside yesterday.

37. § 106. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Învăţau unul de la altul. 2. S-au supărat unul pe celălalt. 3. Se certaseră unul cu altul. 4. Fugeau unul după altul. 5. Se îmbrânceau. 6. Îşi împrumută cărţi unul altuia. 7. Se ajută unul pe altul.

38. § 95 - 111. *Traduceţi în limba română proverbele de mai jos:*

1. Everything comes to him who waits. 2. It is never too late to mend. 3. He laughs best who laughs last. 4. Nothing venture, nothing win. 5. She that looks too much *at* herself, looks too little *to* herself. 6. They need much, whom nothing will content. 7. It is in vain to cast your net where there is no fish. 8. Everybody's business is nobody's business. 9. We easily forget our faults when nobody knows them.

39. § 97 - 98. *Arătaţi care sunt pronumele de întărire şi care sunt reflexive în propoziţiile de mai jos:*

1. He lives by himself. 2. They did it themselves. 3. He cut himself while working. 4. Has she seen him herself? 5. I can do it myself! 6. Behave yourself, George! 7. I myself went there. 8. She gave herself such airs!... 9. We avail ourselves of this opportunity to inform you about the date of the competition. 10. He bought himself a new suit. 11. They have a car of their own.

Numeralul

40. § 112 - 121. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Se ducea la mare o dată pe an. 2. Autobuzele pornesc la fiecare cinci minute. 3. Au lecţii de engleză de două ori pe săptămână. 4. Mergem la cinematograf de mai multe ori pe lună. 5. 1/13, parte dintr-un întreg; 1/2; de 50 de ori; a patra oară. 6. Ce este mai greu: 1 kg de plumb sau 1 kg de puf? 7. Cel de-al şaptelea elev din rândul doi este premiantul clasei. 8. 14 împărţit la 2 face 7. 9. În fiecare dimineaţă lua autobuzul 32.

41. § 112 - 121. *Arătaţi ce fel de numerale sunt cele din propoziţiile de mai jos:*

1. Divide 10 by 5. 2. Substract one third. 3. The nine-thirty is a train with first and second class sleepers. 4. They went by twos. 5. Twice three is six. 6. Nought point four. 7. Two fourths is a half.

42. § 112 - 121. *Traduceţi în limba română următoarele proverbe:*

1. If you run after two hares, you will catch neither. 2. First catch you hare, then cook him. 3. Four eyes see better than two. 4. Measure thrice and cut once. 5. First think, then speak. 6. A bird in the hand is worth two in the bush. 7. A word is enough for the wise. 8. An hour in the morning is worth two in the evening. 9. Two heads are better than one. 10. One to day is worth two tomorrow. 11. One swallow does not make a summer. 12. One good turn deserves another. 13. Second thoughts are best. 14. A switch in time saves nine.

43. § 112 - 121. *Citiţi şi copiaţi sau scrieţi sub dictare:*

1. You know that the normal temperature for a man is 36.6 degrees Centigrade. Here are the average temperatures of some of the animals: Cat - 40.8°, Dog - 38.6°, Horse - 37.8°, Sheep - 39.1°.

2. Tell your friend a number and ask him to give you the correct next higher number. Begin with 49, for example, to which he will answer "50". Then say "99". He will say "100". Then give him "9,099". It is almost certain that he will answer "10,000". In a moment he will understand that the correct answer is 9,100.

3. The eyes of the mole are only 1/25 of an inch in diameter.

44. § 114 - 115. *Scrieţi cu litere următoarele numerale;*

5; 15; 50; 105; 400; 1,405; 329; 514; 3,450; 842; the 5th; the 9th; the 8th; the 12th; the 20th.

45. § 112 - 121. *Traduceţi în limba engleză următoarele aforisme de Tudor Muşatescu:*

1. Într-o strângere de mână poţi face o mărturisire mai elocventă decât zece milioane de cuvinte. 2. Amintirile: otava gândurilor. Adică, viaţă cosită a doua oară. 3. Publicul de teatru se împarte în două: cei care se duc să vadă şi cei care se duc să fie văzuţi. 4. Viaţa are trei drumuri: unul drept, altul greşit şi, ultimul, pe care ajungi. 5. Nu e obligatoriu să fi om de cifre ca să-ţi faci socotelile cu viaţa. 6. În viaţa lui a avut o singură idee. În schimb, a fost fixă. 7. Bornele kilometrice, aritmetica şoselelor.

46. § 112 - 121. *Citiţi următoarele cifre:*

3.412	516	1.400	1.605	1.036	5.3	1.5	5.003
0.14		0.003	1/5	1 1/2	3 4/7	4 3/8	5 1/15

47. § 114. *Citiţi următoarele ore:*

9^{45}	10^{00}	5^{15}	3^{20}	8^{15}	
13^{00}	21^{30}	14^{50}	1^{58}	6^{00}	7^{45}

48. § 112 - 121. *Citiți următoarele propoziții:*

1. The book cost $ 2.00. 2. The water was cooled to 0°C. 3. My telephone number is 16.03.08. And mine is 60.00.15. 4. The score was 5 - 0. 5. 100 is written with one 1 and two 0. 6. 36 divided by 6 is 6, remainder 0. 7. The mountain is 12,503 (foot) high. 8. He carned 11 (pound) a week. 12. 2.02 is smaller than 2.01.

Verbul

49. § 123. *Arătați compoziția morfologică a verbelor:*

to counteract, to go away, to blackmail, to broadcast, to pooh-pooh, to side-track, to befriend, to fall out, to subordinate, to rework, to predispose, to whitewash, to look for, to decompose, to take a walk, to take off, to give in, to subscribe, to paper, to waylay, to overrun.

50. § 131. *Indicați formele de bază ale verbelor din textul de mai jos:*

"Charlie Stowe waited until he heard his mother snore before he got out of bed. Even then he moved with caution and tiptoed to the window. The front of the house was irregular, so that it was possible to see a light burning in his mother's room. But now all the windows were dark. A searchlight passed across the sky, lighting the banks of cloud and probing the dark deep spaces between, seeking enemy airships. The wind blew from the sea, and Charlie Stowe could hear behind his mother's snores the beating of the waves. A draught through the cracks in the window-frame stirred his nightshirt. Charlie Stowe was frightened.

But the thought of the tobacconist's shop which his father kept down a dozen wooden stairs drew him on. He was twelve years old, and already boys of the County School mocked him because he had never smoked a cigarette. The packets were piled twelve deep below. Gold Flake and Players, De Rezske, Abdulla, Woodbines and the little shop lay under a thin haze of stale smoke which would completely disguise his crime. That it was a crime to steel some of his father's stock Charlie had no doubt, but he did not love his father.

(Graham Greene, *I Spy*)

51. § 131. *Indicați formele de bază ale următoarelor verbe:*

saw, sew, see, sow, sweep, show, fall, felt, fail, fill, fell, tear, borne, strike, fed, split, woven, rose, won, slid, catch, fight, taken, freeze, grew, ground, read, thrust, wound, wind, breed, cost, to beget, ; to bereave; to chide; to hew; to kneel; to knit; to rend; to shoe; to smite; to spill; to strew; to stride; to wring.

52. § 131. *Traduceți următoarele verbe în engleză, dând și cele trei forme de bază, precum și forma de participiu nedefinit:*

a pune; a așeza; a sta culcat; a se ridica; a vopsi; a muri; a lovi; a se căsători; a spiona; a merge; a servi; a călători; a controla; a se opri; a transporta; a se lupta; a sufla; a prefera; a se scuza; a trece; a aduce; a părăsi; a spune; a îngheța; a ierta.

53. § 132. *Arătați care sunt verbele cu predicație completă și incompletă din următorul text:*

„Molly Morgan got off the train in Salinas and waited three quarters of an hour for the bus. The big automobile was empty except for the driver and Molly.

'I've never been to the Pastures of Heaven, you know,' she said.

'Is it far from the main road?'

'Will there be a car to take me in to the valley?'

'No, not unless you are met!'

'But how do people get in there?'

'I dunno. Walk, I guess. Most people walk if they ain't met.'

When he set her down at the entrance to the dirt sideroad, Molly Morgan grimly picked up her suitcase and marched toward the draw of the hills.

(John Steinbeck, *Molly Morgan*)

54. § 137 - 151. *Traduceți în limba română:*

1. "Funny!" I said. "I could have sworn it was nearly full!" (Colin Howard, *Post Haste*). 2. You might go on to point out that I myself never asked where the money I spent came from. (G. B. Shaw, *Mrs. Warren's Profession*). 3. "No! Why should I fear?" (Kipling, *The Jungle Book*). 4. "Well! Why can't we leave them alone?" (Galsworthy, *In Chancery*). 5. "This room'll have to be well aired for a day or two." said Ella... (Sean O'Casey, *I Knock at the Door*). 6. I felt somehow I ought to warn her. (Galsworthy, *The Man of Property*). 7. I don't see any reason why they shouldn't get on well together. (Dickens, *Hard Times*). 8. All junior officers are to report to the colonel at once. (Aldington, *Death of a Hero*). 9. Might I look round? (Thackeray, *The Pendennis*). 10. That will be the postman, I expect. (W. Collins, *The Woman in White*).

55. § 137 - 151. *Traduceți în limba engleză:*

1. Ai putea să-mi împrumuți cartea aceea? 2. Cum putea el să știe că vii aici, dacă nu i-ai spus nimic? 3. Probabil că te-a așteptat o oră întreagă. 4. Puteai să-mi fi spus dinainte! 5. Ar fi trebuit să-i dai și lui caietul. 6. Ce urmează să facă? 7. Trebuie să părăsești camera imediat. 8. Ai putea să crezi că e un om în vârstă. 9. Nu se poate să fi plecat așa de devreme. 10. E posibil (ca el) să se fi întors aseară. 11. Trebuia să mă duc acolo? Nu, nu trebuia! 12. Pot să mai beau o ceașcă cu ceai? 13. Nu se poate să plecați atât de devreme! 14. Sări

cât putu de sus. 15. E posibil ca ei să fi văzut filmul. 16. N-ar fi trebuit să te comporţi aşa. 17. Citeşte neapărat romanul acesta! 18. Pot să-ţi iau stiloul?

56. § 155 - 188. *Folosiţi la formele corespunzătoare verbele din paranteze:*

"Well, he *(to hum)* this hum to himself and *(to walk)* gaily along *(to wonder)* what everybody else *(to do)* and it *(to feel like)*, *(to be)* somebody else, when suddenly he *(to come)* to a sandy bank, and in the bank *(to be)* a large hole.

'Aha!' *(to say)* Pooh/rum-tum-tiddle-um-tum/'If I *(to know)* anything about anything, that hole *(to mean)* Rabbit', he *(to say)*,' and Rabbit *(to mean)* Company', he *(to say)*, and Company *(to mean)* Food and Listening-to-Me - Humming and such like. Rum-tum-tum-tiddleum.'

So he *(to bend down)*, *(to put)* his head into the hole, and *(to call out)*:

'*(to be)* anybody at home?'

There *(to be)* a sudden scuffing noise from inside the hole, and then silence.

'What I *(to say)* *(to be)*, *(to be)* anybody at home?' *(to callout)* Pooh very loudly.

'No!' *(to say)* a voice, and then *(to add)*, 'You *(need not)* shout so loud, I *(to hear)* you quite well the first time.'

'Bother!' *(to say)* Pooh. '*(to be not)* there anybody here at all?'

'Nobody'

Winnie-the-Pooh *(to take)* his head out of the hole, and *(to think)* for a little, and he *(to think)* to himself. 'There *(must)* be somebody there, because somebody *(must)* *(to say)* 'Nobody'.

(A. A. Milne, *Winnie-the-Pooh*)

57. § 161. *Treceţi la diateza pasivă:*

1. Her mother is leading her along like a child. 2. The police had caught the thief. 3. A new play will be on at the National Theatre next week. 4. A nurse stayed with him for several hours. 5. I soon lost sight of him. 6. They helped me with my problem. 7. Ben has visited his parents this week.

58. § 161. *Traduceţi în limba română:*

1. They were shown the maps. 2. Nobody was found fault with. 3. That year she was seen little of at the opera. 4. He is too much talked about, I think. 5. I was making desperate efforts to make myself heard but all was in vain. 6. Is it worthy that we should rely on her like that? 7. The patient was well taken care of. 8. She was told too.

59. § 161 - 163. *Traduceţi în limba engleză folosind construcţii pasive:*

1. Meciul era privit ca o partidă bine jucată. 2. I s-a interzis să vorbească cu cineva. 3. În camera alăturată se auzeau sunetele unei viori. 4. Vizitatorilor nu li s-a permis să viziteze muzeul. 5. Când li s-au arătat exponatele? 6. În depărtare se puteau zări căsuţele cu acoperişurile roşii, răspândite printre brazi. 7. Mâine se va deschide noua expoziţie. 8. Mi s-a dat de înţeles că eşti un om pe care ne putem bizui. 9. Veţi face o compoziţie despre lucrarea menţionată mai sus.

60. § 161. *Puneţi timpul potrivit la diateza pasivă:*

1. Nothing in it ... since his departure.*(to change)* 2. He looked at her while the door ... *(to open)* 3. In order to escape from the consequences he ... but ... soon ... and ... *(to run away, to discover, to punish)*. 4. A table ... they seated to eat *(to find)* 5. James and George ... by the teacher *(to mention)*.

61. § 165. *Traduceţi proverbele de mai jos în limba română, specificând timpurile verbelor:*

Don't halloo till you are out of the wood. Cut your coat according to your cloth. He that would eat the fruit must climb the tree. Many wish, but few will. Don't throw away your old shoes till you have got new ones. A clear hand wants no washing. We never know the value of water till the well is dry. Do not count chickens before they are hatched. Make hay while the sun shines. A man cannot whistle and drink at the same time. As you sow, you shall mow. What's done cannot be undone. Look before you leap.

62. § 165. *Traduceţi în limba română (acolo unde este posibil daţi mai multe traduceri):*

1. "Who be you, then, John Durbeyfield, to order me about and call me 'Boy'?" (T. Hardy, *Tess of the D'Urbervilles*). 2. On the other hand, the rival team had not been twiddling their thumbs during the training period *(Morning Star)*. 3. Poetry lifts the veil from the hidden beauty of the world, and makes familiar objects be as if they were not familiar. (Shelley, *Defence of Poetry*). 4. Want is a growing giant, and Have could never cut a coat large enough to cover him. (R. W. Emerson, *The Journals of R. W. Emerson*). 5. Let not a man guard his dignity, but let his dignity guard him *(ibidem)*.

6. The poet's pen...

...gives to airy nothing

A local habitation and a name (Shakespeare, *A Midsummer Night's Dream*).

63. § 168. *Traduceţi în limba engleză, acordând atenţie folosirii timpului perfect prezent sau preterit:*

1. M-am mutat în această casă de la începutul lunii mai. 2. De când aţi venit? 3. Au venit ieri. 4. Mănâncă întotdeauna la ora 3. 5. Îl auzi deschizând uşa. 6. Ai citit vreo piesă de Shakespeare? 7. N-am mai auzit nimic de ea în ultima vreme. 8. Când ai văzut-o ultima dată? 9. N-am înţeles ce-aţi spus. 10. Îţi aminteşti titlul romanului? Nu, l-am

uitat. 11. Ce bine îmi pare că te-am întâlnit. 12. Am citit cartea, aşa că ştiu subiectul. 13. Am citit romanul anul trecut. 14. Anul acesta s-au construit multe blocuri în cartierul nostru. 15. Ai mâncat prăjitura? 16. Trenul a sosit în gară. 17. Cine ţi-a împrumutat stiloul? 18. Astăzi am fost la cinematograf. 19. L-ai întrebat vreodată ce planuri de viitor are? 20. - Ce ai învăţat pentru astăzi? i-a întrebat profesorul. 21. Întotdeauna mi-au plăcut poeziile despre natură. 22. Învaţă pianul de la cinci ani. 23. Abia s-a întors de la mare, că l-au şi chemat să-i ajute. 24. A sosit primăvara şi toată natura s-a trezit la viaţă. 25. Cine ţi-a spus că n-am fost acolo niciodată? 26. L-am întâlnit mai deunăzi pe stradă - arăta foarte prost. 27. Ţi-a dat înapoi caietul? 28. A trecut multă vreme de când n-am mai ascultat muzică uşoară.

64. § 182. *Traduceţi în limba engleză cu ajutorul modului subjonctiv:*

1. Se hotărâse ca el să fie căpitanul echipei. 2. De unde să ştiu că nu este aici? 3. Mă temeam să nu fi plecat. 4. Era necesar ca ei să trimită analizele. 5. Fie ca visurile noastre să prindă viaţă! 6. Tăceau ca să nu sperie copiii. 7. Oricât ai vrea, tot nu vei reuşi la acest examen dacă nu vei munci stăruitor.

65. § 189. *Traduceţi propoziţiile de mai jos, acordând atenţie infinitivelor:*

1. The reward of a thing well done is to have done it. (Emerson). 2. Art is no recreation: it cannot be learned at spare moments, nor pursued when we have nothing better to do. (Ruskin). 3. There is no duty we so much underrate as the duty of being happy. By being happy we sow anonymous benefits upon the world, which remain unknown even to ourselves, or when they are disclosed, surprise nobody so much as the benefactor (R. L. Stevenson).

66. § 195. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Doresc ca dumneata să mai scrii încă o dată compoziţia. 2. L-am făcut să râdă cu hohote. 3. Ştiu că este o elevă foarte silitoare. 4. Nu ţi-am permis să pleci la cinematograf. 5. L-am văzut plecând de la facultate. 6. Nu-mi place ca el să vorbească cu mine în felul acesta. 7. I-am cerut să-şi înveţe mai bine lecţia pentru data viitoare. 8. Ar dori să-i faci o vizită. 9. Am făcut-o să mai rămână încă o săptămână. 10. Se ştie că ei vor sosi cu o oră mai devreme. 11. E puţin probabil ca trenul să aibă întârziere. 12. Ştiam că este un pictor foarte talentat. 13. Aş vrea să nu te mai revolţi când îţi face observaţie. 14. Nu-ţi permit să te joci înainte de a-ţi termina lecţiile. 15. Dorim cu toţii ca el să obţină numai astfel de rezultate la examene. 16. A fost văzut încercând să-i telefoneze. 17. Am auzit-o cântând. 18. Nu-l face să plângă! 19. Li s-au arătat planurile. 20. Ar fi mai bine să te duci la bibliotecă. 21. Simţea cât de tare îi bate inima. 22. Îl urmăream cum mănâncă. 23. S-a întâmplat ca el să fie cel mai bun prieten al meu. 24. Atunci reiese că n-are dreptate. 25. „Henry Esmond" este considerat cel mai bun roman al lui Thackeray.

67. § 197. *Analizaţi formele în -ing din textele de mai jos:*

1. On the fourth evening his turn came to take the 'bank'. What with paying off his most pestiferous creditors and his College fees, so unfeelingly exacted in advance, he had just fifteen pounds left - the term beeing a fortnight spent. He was called on to take a 'bank' of one hundred. With a sinking heart and a marbled countenance, therefore, he sat down at the head of the green board. This was his best chance, so far, of living up to his whiskers - come what would, he must not fail the shades of 'Digby Grand', 'Daisy Waters', and the 'Honble Crasher!'!

(John Galsworthy, *A Sad Affair*)

2. The one in the middle was the living-room, and had two rough tables and a few stools in it. ...The plank floor was littered with the belongings of the white men: open half-empty boxes, torn wearing apparel, old boots... There was also another dwelling-place some distance away from the buildings. In it, under a tall cross, much out of the perpendicular, slept the man who had seen the beginning of all this.

(Joseph Conrad, *An Outpost of Progress*)

3. "He's not that way built", said Mr. Dedalus. "Leave him alone. He's a levelheaded thinking boy who doesn't bother his head about that kind of nonsense."

"Then he's not his father's son", said the little old man. "I don't know, I'm sure", said Mr. Dedalus, smiling complacently. - "Your father", said the little old man to Stephen, "was the boldest flirt in the city of Cork in his day. Do you know that?"

Stephen looked down and studied the floor of the bar into which they had drifted.

"Now don't be putting ideas into his head", said Mr. Dedalus. "Leave him to his Maker".

"Yerra, sure I wouldn't put any ideas into his head. I'm old enough to be his grandfather. And I am a grandfather", said the little old man to Stephen. "Do you know that?"

"Are you?" asked Stephen.

"Bedad I am," said the little old man. "I have two bouncing grandchildren out at Sunday's Well. Now, then! What age do you think I am! And I remember seeing your grandfather in his red coat riding out to hounds."

(James Joyce, *A Portrait of the Artist as a Young Man*)

Adverbul

68. § 214. *Analizaţi adverbele din:*

1. "Very early morning. The sun was not yet risen, and the whole of Crescent Bay was hidden under a white sea-mist. The big bush-covered hills at the back were smothered. You could not see where they ended and the paddocks and bungalows began.

.....

Ah-Aah! sounded the sleepy sea. And from the brush there came the sounds of little streams, flowing quickly, lightly, slipping between the smooth stones, gushing into ferny basins and out again. (Katherine Mansfield, *At the Bay*). 2. Well before 1980, computers will be small and powerful. 3. Let us be blunt. 4. When the old man saw him coming he knew that this was a shark (Hemingway, *The Old Man and the Sea*). 5. Neither at home nor elsewhere did Ruth utter any complaint... (M. Twain).

69. § 214 - 221. *Daţi formele de adverbe corespunzătoare următoarelor adjective şi apoi formaţi gradul comparativ şi superlativ:*

quick	dry	much	merry	sweet
fast	sleepy	careful	sudden	ugly
slow	near	hard	calm	late
bad	brave	hopeful	swift	good
quiet	difficult	gay	noisy	lazy

70. § 214 - 221. *Puneţi la locul potrivit adverbele date în paranteze:*

1. To his contemporaries, Defoe appeared as "the greatest liar that lived". (ever) 2. If I did not express myself it was because I did not wish to hurt her delicacy, or yours. (clearly) (G. B. Shaw) 3. That world seemed to him something unknown (strangely) (J. Lindsay) 4. I shouldn't mind you seeing him at my uncle's ... (occasionally) (G. Eliot) 5. What did he know of her? (really) (Cronin) 6. "Had you any trouble in the office?" - „No, sir, you can make enquiry" (ever) (Galsworthy) 7. And he was the biggest dentuso that I have seen. (ever) (Hemingway)

71. § 214 - 221. *Traduceţi în limba engleză, ţinând seama de redarea adverbului românesc „mai":*

1. Mai este mult până la cabană? 2. Mai bine m-ai asculta, decât te-ai uita pe fereastră. 3. El este cu mult mai silitor decât sora lui. 4. Cine a mai venit la deschiderea noii expoziţii? 5. Ţi-a mai dat şi altceva în afară de cadoul acesta? 6. Este mai bună gluma pe care mi-ai spus-o tu . 7. Cu timpul, vântul s-a mai domolit. 8. Cine a mai pomenit aşa ceva? 9. Mai deunăzi l-am văzut la teatru. 10. Încă mai dormi la ora asta?! 11. Nu mai avem nici un pic de cerneală. Du-te şi cumpără o sticlă. 12. Ar fi mult mai bine să nu mă (mai) întrebi ce face.

72. § 214 - 221. *Traduceţi în limba română proverbele de mai jos:*

1. Better to do well, than to say well. 2. He laughs best who laughs last. 3. All is well that ends well. 4. Well begun is half done. 5. Fair and softly goes far in a day. 6. Men are neither suddenly rich nor suddenly good. 7. Never light your candle at both ends.

Prepoziţia

73. § 222 - 224. *Completaţi spaţiile punctate cu prepoziţii:*

The shark swung ... up and the old man saw his eye was not alive and then he swung ... down once again, wrapping himself ... two loops of the rope. The old man saw that he was dead but the shark would not accept it. Then, ... his back, ... his tail lashing and his jaws clicking, the shark ploughed ... the water as a speed-boat does. The water was white where his tail beat it and three-quarters ... his body was clear ... the water when the rope came taut, shivered, and then snapped. The shark lay quietly .. a little while ... the surface and the old man watched him. Then he went down ... very slowly.

(Hemingway, *The Old Man and the Sea*)

74. § 222 - 224. *Traduceţi în limba engleză:*

În zece minute; duminica; de la început la sfârşit; după masă; la prânz; în timpul nopţii; pentru două zile; la 1 mai; prin cameră; prin fereastră; de la şcoală; pe perete; pe stradă; în jurul gâtului; în mijlocul; pe fundalul; specific pentru...; caracteristic pentru... ; tipic pentru ... ; la noi; la anul; la uşă; la îndemână; a se gândi la ...; a se supăra pe ...; a râde de ...; a reuşi să ...; a muri de ...; a suferi de...; tot anul; toată ziua; azi dimineaţă; într-un fel sau altul; pe aici; în grija ei; din toată inima; cu toate defectele lui; fără nici o îndoială; a se despărţi de...; este cărunt de bătrâneţe; a se ridica la (o sumă etc.); anterior; de bucurie; a se duce la ţară; până la ora şapte; bun cu noi; n-are nici o putere asupra ei; fără poftă de mâncare; peste o mie de volume; un zid de cărămidă; peste noapte; de curând; în ajunul; dinadins; pe dreapta; la un pahar de vin; părăsit de ...; ce s-a ales de el?; în lacrimi; în două ore; pe baza unor motive temeinice; în loc de a vorbi cu; pe câmp; pe cer; de la general la soldat; a vândut-o cu trei lei; a trimite după doctor; la vale; în susul curentului; din cauza; cu speranţa că...; datorită; alături de ...; după ceasul meu; a trăi de unul singur; în virtutea; din întâmplare; cu vaporul; cu voia dvs.; după sfaturile lui; indiferent de...; spre deosebire de ...; este mai prejos de dem-

nitatea ta; e în afară de orice pericol; dintr-o înghiţitură; cu riscul vieţii; în faţa oglinzii; cel mai devreme; în cele din urmă; în urma lor; cu maximum de viteză; cel mai târziu; în cel mai bun caz; la Ploieşti; la Londra; în cel mai rău caz; în Piteşti; în ceea ce mă priveşte; în Bucureşti; printre prieteni; în jurul focului; a aparţine cuiva; ce fel de rudă îţi este? a dormit toată ziua; a se limita la ...; a se căsători cu ...; recunoscător faţă de ...; amabil cu ...; printre duşmani; credincios faţă de ...; înainte de 5 iulie; la trap; mă depăşeşte; pe jumătate; penultima treaptă; aflu din înştiinţarea lui că ...; am aflat de înştiinţarea lui; este oprit de lege; o piesă de Shakespeare; pe rând; cu timpul;

75. § 222. *Traduceţi în limba română:*

beyond smb's means; at the dead of night; for perpetuity; by choice; distate of; at smb's heels; affiance in; for smb's behoof; by lump; out of number; old hand at; hope of; influence on; annoyed at; crazy about; lack of; shortage in; affected at; disappointed at; prompt at; mad about; to assist in; eager after; ill to(wards); to aspire after; swift at; lavish in; to bite in; to differentiate from; to die of; to dash against; to heal from; to feel with; to talk of; to sin against; by guess; in all verity; at the height of; antidote to; consonant to; lust after; enthusiasm about; delighted with; dexterous in; anxious of; friend to; friend of; zeal for; remorse at; ready in; irritated at; suffering with; to fret about.

Conjuncţia

76. § 227. *Completaţi spaţiile cu conjuncţiile corespunzătoare:*

1. Make hay ... the sun shines. 2. ... is the workman, so is the work. 3. Jack of all trades .. master of none. 4. Better late ... never.

77. § 227. *Traduceţi în limba engleză:*

1. (Lui) nu-i place nici îngheţata nici prăjiturile. 2. Du-te mai repede ca să prinzi trenul. 3. Elevii erau atât silitori cât şi disciplinaţi. 4. Întrucât se simţea slăbită, se duse la culcare. 5. Acum că eşti din nou sănătos, te poţi duce la şcoală. 6. Vreau o cafea ori o cană cu lapte. 7. De-abia intră în cameră că auzi telefonul sunând. 8. John nu ştie nici un cuvânt în englezeşte, pe câtă vreme Mary poate să converseze.

78. § 227. *Formaţi propoziţii cu următoarele conjuncţii:*

as though	as well as	while	hardly ... that
no sooner ... than	provided	as long as	as soon as
for fear that		either ... or	although

Interjecţia

79. § 228. *Care dintre interjecţiile aflate în prima coloană sunt folosite pentru a exprima stări sufleteşti din cea de-a doua:*

Beware!	1. Protest
Come what may!	2. Warning
So you say!	3. Contempt
Alas!	4. Surprise
I say!	5. Sorrow
You don't say!	6. Doubt
Tut, tut!	7. Disapproval
Fie!	8. Pity
Ugh!	9. Disgust
Shame!	10. Annoyance
	11. Recklessness
	12. Regret
	13. Impatience
	14. Apprehension

Sintaxa

80. § 229. *Analizaţi părţile de propoziţie din:*

1. Even more than *Crusoe* this masterpiece *(Gulliver's Travels)* has suffered from being treated as a nursery tale.

2. True Wit is Nature to advantage dress'd;
What oft was thought, but ne'er so well express'd.

(A. Pope, *Essay on Criticism*)

3. Shelley published his *Queen Mab* at eighteen.

81. § 230. *Arătaţi prin ce sunt exprimate subiectele din următoarele propoziţii:*

1. Respecting yourself respects others. 2. The poor and the needy were helped by Robin Hood. 3. False friends are worse than open enemies. *(Prov.)* 4. It is a good horse that never stumbles. (Prov.) 5. Seven is the number of her house. 6. It has been snowing since ten.

82. § 234. *Analizaţi tipurile de predicate din:*

1. There's no place like home. *(Old English Song).* 2. All the evil in this world is brought about by persons who are always up and doing, but do not know when they ought to be up nor what they ought to be doing. (J. B. Priestley, *On Doing Nothing*) 3. I am part of all that I have seen. (Tennyson, *Ulysses*) 4. The cat would eat fish and would not wet her feet. *(Prov.)*

83. § 235. *Alegeţi forma potrivită din paranteze:*

1. Everybody (know, knows) that. 2. Mathematics (is, are) my favourite subject. 3. (That, those) money (is, are) all I have. 4. Neither your solution, nor mine (is, are) good. 5. Many a poet (have, has) dedicated the moon some lines. 6. The Netherlands (is, are) the country of tulips. 7. Who (is, are) those girls? 8. There (is, are) still much wonder and curiosity about what happened then. 9. There (is, are) a vase of flowers and an ash-tray. 10. We (is, are) master of our fate. 11. Pen and ink (is, are) wit's plough. *(prov.)*

84. § 236. - 237. *Analizaţi complementele din următoarele fragmente:*

It is impossible to take a walk in the country with an average townsman - especially perhaps in April or May - without being amazed at the vast continent of his ignorance. It is important to take a walk in the country oneself without being amazed at the vast continent of one's own ignorance. Thousands of men and women live and die without knowing the difference between a beech and an alem, between the song of a thrush and the song of a blackbird.

(Robert Lynd, *The Pleasures of Ignorance*)

There are two equal and eternal ways of looking at this twilight world of ours; we may see it as the twilight of evening or the twilight of morning; we may think of anything, down to a fallen acorn, as a descendant or as an ancestor.

(G. K. Chesterton, *A Defence of Nonsense*)

85. § 242. *Arătaţi prin ce părţi de vorbire este exprimat atributul în următoarele exemple:*

Grief should be
Like joy, majestic, equable, sedate;
Confirming, cleansing, raising, making free;
Strong to consume small troubles; to commend
Great thoughts, grave thoughts, thoughts lasting to the end

(Aubrey de Vere)

Good name in man and woman, dear my lord,
Is the immediate jewel of their souls.

(Shakespeare, *Othello*)

86. § 230 - 243. *Traduceţi în limba engleză:*

Ne învârtim într-o dilemă grea : sau sunt poeţii de astăzi prea sublimi pentru noi, sau suntem noi prea proşti pentru acţentele divii armoniei nouă; şi dar în tot chipul poeţii scriu în dişărt."

(Alecu Russo, *Studie moldovană)*

87. § 244 - 245. *Arătaţi felurile propoziţiilor din următoarele texte:*

1. Whoever thinks a faultless piece to see,
Thinks that ne'er was, nor is, nor e'er shall be.

(A. Pope, *Essay on Criticism*)

2. How do I love you? Let me count the ways.
I love thee to the depth and breadth and height
My soul can reach...

(Elizabeth B. Browning, *Sonnet 43*)

3. Sergeant Buzfuz, who had proceeded with such volubility that his face was perfectly crimson, here paused for breath. The silence awoke Mr. Justice Starleigh, who immediately wrote down something with a pen without any ink in it, and looked unusually profound, to impress the jury with the belief that he always thought most deeply with his eyes shut.

(Ch. Dickens, *Pickwich Papers*)

4. The flash was almost too novel for its inexpressibly dangerous nature to be at once realised, and they could only comprehend the magnificance of its beauty. It sprang from east, west, north, south, and was a perfect dance of death.

(Thomas Hardy, *Far From the Madding Crowd*)

5. Your face, my thane, is as a book were men
May read strange matters. To beguile the time,
Look like the time.

(Shakespeare, *Macbeth*)

88. § 246. *Completaţi elipsele din:*

Three. Nap as usual.

From four to six. Coffee-house. Read the news. A dish of twist.

Grand vizier strangled.

From six to ten. At the club. Mr. Nisby's account of the Great Turk.

Ten. Dream of the grand vizier. Broken sleep.

(Joseph Addison, *A Citizen's Diary*)

89. § 252 - 254. *Arătaţi care ar trebui să fie ordinea normală a cuvintelor din:*

To me the meanest flower that blows can give
Thoughts that do often lie too deep for tears.

(Wordsworth)

Thine eyes I love, and they, as pitying me,
Knowing thy heart torments me with disdain,
Have put on black and loving mourness be,
Looking with pretty ruth upon my pain.

(Shakespeare, *Sonnet CXXXII)*

Sublime on the towers of my skiey bowers,
Lightning my pilot sits.

(Shelley, *The Cloud*)

Had it not been for Sheridan, English eighteen-century drama would have cut a very poor figure indeed, as compared to other literary genres.

(Pelican Guide to English Literature)

90. § 252 - 254. *Traduceţi în limba engleză;*

1. În *O Tragedie Americană*, eroul, Clyde, copil crescut în casa unor părinţi săraci, alături de fraţii şi surorile sale care sunt martorii aceleiaşi vieţi searbede, va cunoaşte într-o zi luxul. În vârtejul vieţii moderne, care-l va prinde, făcându-l să uite pe cei umili în mijlocul cărora şi-a petrecut copilăria, imaginea Robertei, un suflet nobil şi iubitor, va deveni o piedică în ascensiunea sa, deci va fi condamnată, prin legea crudă a societăţii de atunci, la moarte.

91 § 256. *Traduceţi în limba engleză:*

1. Dacă tăceai, filozof rămâneai. 2. Când i-am reproşat că a uitat să le scrie părinţilor, s-a scuzat, explicându-mi că n-a avut timp, dar se va duce săptămâna viitoare să-i vadă. 3. M-a întrebat de când locuim în apartamentul acesta şi dacă suntem mulţumiţi de el. 4. Ce s-ar fi întâmplat dacă n-ar fi fost el când ne-am rătăcit în pădurea aceea? 5. Mi-a plăcut foarte mult filmul care a rulat acum câteva zile în cinematograful din cartierul nostru. 6. (El) era sigur că dacă ea nu va fi avertizată la timp va întâmpina mari greutăţi. 7. Mâine se vor împlini trei săptămâni de când a plecat la Braşov. 8. Îl aşteptam de o oră întreagă când mi-a telefonat că nu va mai putea veni. 9. Ne spuseseră că mai sunt doar doi kilometri până la cabana cea mai apropiată, dar trecuseră trei ore şi cabana tot nu se zărea. 10. Îmi pare foarte rău că n-am venit la voi aseară, dar mi-a fost imposibil să plec de acasă pentru că lucrez de trei zile la un referat. 11. Spunea că ştie să gătească mai bine ca tine. 12. Concertul începuse când am intrat în sală. 13. Cine ar fi crezut că este în stare să facă o asemenea prostie? 14. Toată lumea ştia că (el) se purtase foarte urât. 15. Învaţă franceza de doi ani, dar tot nu ştie să converseze. 16. Ce bine îmi pare că te-am văzut! 17. Dacă ai să ai nevoie de carte, telefonează-mi şi eu ţi-o voi aduce imediat. 18. Nu ştiam că a plecat, altfel nu-l mai căutam la telefon. 19. Reporterul ne-a spus că va avea o convorbire de douăzeci de minute cu inginerii uzinei. 20. N-am reuşit să vorbesc cu ea astăzi, dar cu siguranţă că o voi întreba mâine despre această problemă, dacă am s-o întâlnesc.

92. § 256. *Traduceţi în limba română:*

1. You would think it strange if I called Burns the most gifted British soul we had in all that century of his, and yet I believe the day is coming when there will be little danger in saying so.

(Thomas Carlyle, *On Burns*)

2. If you plan for a year, plant a seed.
If for ten years, plant a tree.
If for a hundred years, teach the people.

(Kuan-tzu)

3. My mistress'eyes are nothing like the snow;
Coral is far more red than her lips'red;
If snow be white, why then her breasts are dun;
Of hairs be wires, black wires grow on her head.

(Shakespeare, *Sonnet CXXX)*

4. If this be error, and upon me proved,
I never writ, nor no man ever lov'd.

(Shakespeare, *Sonnet CXVI)*

93. § 257. *Transformaţi dialogul în vorbire indirectă:*

Keith. (In a hard dry voice). What did you do then?

Larry. We - we sat by it for a long time.

Keith. Well?

Larry. Then I carried it on my back down the street, round a corner, to an archway.

Keith. Was - did anyone see?

Larry. No.

Keith. What time?

Larry. Three in the morning.

Keith. And then?

Larry. Went back to her.

Keith. Why - in heaven's name?

Larry. She was lonely and afraid. So was I, Keith.

Keith. Were is this place?

Larry. Forty-two Borrow Square Soho.

Keith. And the archway?

Larry. Corner of Glove Lane.

Keith. Good Heavens! Why, I saw it in the paper this morning. They were talking of it in the Courts.

94. § 256. *Traduceţi în limba română următoarele proverbe:*

1. If the counsel be good, no matter who gave it. 2. If the mountain will not go to Mahomet, let Mahomet go to the mountain. 3. If you be not ill, be not ill-like. 4. If you would compare two men, you must know them both. 5. If your desires be endless, your cares must be so too. 6. If you would enjoy the fruit, pluck not the flower. 7. If today will not to-morrow may. 8. If pride were an art there would be many teachers. 9. If the brain sows not corn, it plants thistles. 10. If the cap fits wear it.

95 § 257. *Transformaţi propoziţiile de mai jos în vorbire indirectă, folosind şi propoziţiile din paranteze:*

1. Whose book is this? (I'd like to know). 2. What's your name? (I'd like to know). 3. Does Ann speak French? (Does he think). 4. Was the film interesting? (I wondered). 5. When did they leave for the sea-side? (Did anyone know). 6. What time is it? (I didn't know.) 7. May I accompany you? (Tell me, please.)

96. § 256. *Traduceți în limba engleză:*

1. Dacă vă grăbiți, nu mă așteptați. 2. Poți să te duci la culcare, cu condiția să te scoli mâine foarte devreme ca să-ți termini lecțiile. 3. Dacă ar fi să aleg ce-mi place, aș alege un alt exercițiu. 4. Dacă știam că pleci iar, nu mai cumpăram bilete la teatru. 5. Gulliver s-ar fi simțit destul de bine în Brobdingnag dacă micimea lui nu l-ar fi expus la niște accidente ridicole. 6. Ia medicamentul ăsta, dacă ai temperatură. 7. Dacă vei încerca, vei reuși. 8. Dacă ar fi încercat, ar fi reușit. 9. Dacă ai încerca, ai reuși. 10. Încearcă și vei reuși. 11. Dacă alergi după doi iepuri, nu prinzi nici unul. 12. Dacă ți-a plăcut atât de mult romanul, de ce nu l-ai cumpărat și tu? 13. De ce nu-ți cumperi materialul dacă-ți place? 14. Dacă nu a venit până la ora asta, nu cred că mai are rost să-l așteptăm. 15. Dacă ai fi fost în locul meu, procedai la fel? 16. Chiar dacă ar fi fost acolo, tot n-ar fi reușit s-o convingă. 17. Dacă veneai mai devreme îl întâlneai pe John. 18. Duceți-vă repede, dacă vreți să nu întârziați. 19. Oricât de supărată ai fi, trebuie să mănânci.

97. § 248. *Traduceți în limba engleză*

1. Ar fi păcat să nu vedem filmul, nu-i așa? 2. Îl cunoașteți, nu-i așa? 3. Vii cu noi, nu-i așa? 4. Ești acasă duminica, nu-i așa? 5. Îți place filmul, nu-i așa? 6. Nu s-a supărat pe mine, nu-i așa? 7. Oricât de grea ar fi gramatica engleză, trebuie s-o învețți, nu-i așa? 8. S-a deschis expoziția, nu-i așa? 9. Fumezi, nu-i așa? 10. E un pictor renumit, nu-i așa? 11. Ai fost la bunici, nu-i așa? 12. O să stăm la hotel, nu-i așa? 13. Ai ceva împotriva lui, nu-i așa? 14. Nu vor pleca săptămâna asta, nu-i așa? 15. N-a venit, nu-i așa? 16. Ar trebui să mănânci, nu-i așa? 17. Știa engleza, nu-i așa? 18. Ceasul a bătut ora cinci, nu-i așa? 19. George tocmai s-a întors, nu-i așa? 20. N-ai mâinile curate, nu-i așa?

98. § 256. *Traduceți în limba engleză, ținând seama de corespondența timpurilor:*

Alaltăieri m-am întâlnit cu Ioana, sora mai mare a Luciei. Ea mi-a povestit că Lucia lucrează de mai multe zile la niște traduceri, așa că nu știe dacă va putea veni să mă vadă până săptămâna viitoare. I-am spus Ioanei să-i transmită mult succes din partea mea și să-i spună că, dacă voi reuși să-mi găsesc vreo oră liberă, voi trece pe la Lucia să-i duc niște cărți, însă nu voi sta mai mult de jumătate de oră la ea, ca nu cumva să o deranjez. Oricât de multă plăcere mi-ar face să discut cu ea, trebuie să mă gândesc totuși că zilele astea are mult de lucru deci trebuie să n-o tulbur. Întotdeauna am avut grijă una de cealaltă. Suntem prietene foarte bune încă de pe vremea când eram copii. Când Lucia va termina lucrul, cu siguranță că va veni să petrecem câteva ore împreună, să discutăm despre unul din subiectele noastre preferate - literatura. Deviza noastră este: cu cât citești mai mult, cu atât devii mai cultivat. Dacă nu ar fi fost ocupată, m-aș fi dus să-i arăt noul roman pe care l-am cumpărat chiar astăzi. Se pare că este un roman foarte interesant. Îmi aduc aminte că Ioana mi-a povestit că-l citise într-o ediție mai veche, cu ani în urmă, dar mi-a spus că-l va reciti de îndată ce va apărea în noua ediție. Lucia nu știe că de fapt i-am cumpărat și ei un volum astăzi, ca să le putem citi amândouă în același timp. Astfel vom putea să ne spunem părerile despre el, când ne vom întâlni pentru obișnuitele noastre discuții literare.

Cheia exercițiilor

Morfologia

Substantivul

1. § 6. *this* dog - determinant demonstrativ
five spoons - determinant numeric definit
many ideas - determinant numeric nedefinit
John's sister - determinant posesiv
a little salt - determinant cantitativ
(-) Salt is a mineral - determinant generic
A city is larger than *a* town - determinant generic
his garden - determinant posesiv
The children are in *the* house - determinant generic
He is no longer *the same* man - determinant demonstrativ

2. §10 passer-by = substantiv + prepoziție
fellow-boarder = substantiv + substantiv
smelling-salt = verb + substantiv
merry-go-round = adjectiv + verb + prepoziție
statesman = substantiv + substantiv
offspring = prepoziție + substantiv
drawing-room = verb + substantiv
court-martial = substantiv + adjectiv
drawback = verb + adverb
setting-forth = verb + adverb
knight-errant = substantiv + adjectiv
sundown = substantiv + prepoziție
penknife = substantiv + substantiv
mother-of-pearl = substantiv + prepoziție + substantiv
brother-in-law = substantiv + prepoziție + substantiv
sandstone = substantiv + substantiv
blackboard = adjectiv + substantiv
sun-beam = substantiv + substantiv

3. § 12. fall; rapids; sleep; black; feel; native.

4. § 15. mankind, reading, kindness, friendship, breadth, length, youth, freedom, height, wisdom, boyhood, usefulness, possibility, activity, girlhood, warmth, childhood, goodness.

5. § 22-23. 1. Athens is the capital of Greece. 2. His family were in the garden when John came home. 3. The deer were frolicking in the clearing of the wood. 4. Rice is the main food in many Asian countries. 5. Billiards was his favourite game. 6. It is know that mathematics is an exact science. 7. Far away the cavalry was/horse were motionless, waiting for the signal to attack. 8. The audience were impatient and had begun to clap their hands. 9. The people started to be restless - the police were coming. 10. How much does he earn?/ What is his salary? I don't know but I think it is quite high. 11. Where are the scissors? 12. The news was no longer of present interest. 13. I did not know that you liked chicken more than turkey. 14. The doctor asked her if she had ever had measles or mumps.

7. § 12-31. *Prin contragere*: squire-esquire; mart - market; fence - defence; sample - example; radar - radio detecting and ranging; story - history; vet - veterinarian; prefab - a prefabricated building; perm - permanent wave; photo - photograph; pub - public house; exam - examination; ma'm - madam; stud - student; assn - association; ed - edited.

Prin abreviere: TV - television; DG - director general; MP - Member of Parliament; UNO - United Nations Organization; GP - general practitioner;

P.O.W. - prisoner of war.

8. § 29-32. mothers-in-law, oases, portfolios, data, feet, criteria, phenomena, paths, step ghters, joys, echoes, finger-tips, extremities, thieves, lies, spies, men-of-war, losses, volcanoes, grottoes/grottos, tomatoes, pianos, potatoes, penknives, sportsmen, deer, roofs, knives, mouths, swine, lambs, months, handkerchiefs, halves, ships, sheep, dashes, bushes, wharfs/wharves, photos, brothers/brethren, oxen, bureaux/bureaus, forget-me-nots, mice, geniuses = genii, genii = spirite, advice/pieces of advice = sfaturi, advices = ştiri/informaţii, glasses, youths = tineri, heroes, colours, wolves, rocks, roe is uncountable, works = lucrări, pies, Englishmen, court-martials, baths, formulae, numbers, addenda, chrysanthemums, gymnasiums, memoranda/memorandums.

9. § 18-34. 1. Here is an interesting piece of news for you. 2. Bad news travels fast. 3. What is your piece of advice? 4. O.Wilde said that he always forwarded good advice because that was the only thing one could do (with it). 5. You did not have too much furniture in your house. 6. When did you buy this furniture? 7. You must bring your luggage to the station by yourself. 8. What is the latest news received last night? 9. The money is on the table.

10. § 33-36. she, he, she, it, it, he/she, he/she, she, it, it, it, it, it, it, it, it, she, he, she, she, he, it, it, he, he/she, he/she, he, he/she, she, he/she, it, it, she, she.

11. § 31-33. brother, princess, girl, drake, spinster, sir, countess, drone, bitch, dog, she-elephant, bull, she-cousin, duck, king, man, niece, aunt, husband, goose, Mr., wizard, heifer, vixen, actor, lioness, maid/maiden, heroine, negress, countess, bridegroom, ewe, directress, peahen, daughter-in-law.

12. § 36-48. Şi iată cum văd eu Estul. I-am văzut locurile tainice şi am privit până în adâncul sufletului; acum însă îl văd întotdeauna de pe o barcă mică, crestele înalte ale munţilor, albastre şi îndepărtate dimineaţa; ca o ceaţă uşoară la amiază; un parapet zimţat de culoarea purpurei la apus. Simt vâsla în mână şi am în faţa ochilor imaginea unei mări albastre, incandescente. Şi văd un golf, un golf mare, neted ca oglinda şi lucios ca gheaţa, scânteind în întuneric. Departe o lumină roşie arde în întunecimea uscatului, iar noaptea este blândă şi caldă. Tragem de rame cu braţele chinuite, şi deodată, o pală de vânt, o pală slabă şi umedă, încărcată de miresmele stranii ale inflorescenţelor, ale lemnului de esenţă, se ridică din noaptea liniştită, primul suspin al Estului pe chipul meu. Asta n-am să pot uita niciodată. Un lucru nepalpabil şi înrobitor, asemeni unui farmec, unei promisiuni şoptite, de tainică încântare.

De unsprezece ore ne străduiam sub vraja aceasta care avea să se sfârşească. Doi trăgeau la vâsle, iar cel căruia îi venea rândul să se odihnească stătea la cârmă. Zărisem lumina roşie din golful acela şi ne îndreptam spre ea, bănuind că probabil anunţa vreun mic port de coastă. Am trecut pe lângă două vase, străine, înalte, ancorate şi apropiindu-ne de lumină, care acum era foarte slabă, am intrat cu botul bărcii în capătul cheiului avansat. Eram morţi de oboseală. Oamenii mei dădură drumul la vâsle şi se prăbuşiră de pe locurile lor ca morţi. M-am îndreptat rapid către o stivă. Un curent încreţi apa uşor. Obscuritatea parfumată a ţărmului era grupată în forme uriaşe, o densitate de pâlcuri uriaşe de vegetaţie probabil - contururi mute şi fantastice. Iar la picioarele lor, semicercul plajei licărea slab ca o iluzie. Nu era nici o lumină, nici o mişcare, nici un sunet. Estul misterios mă întâmpina parfumat ca o floare, tăcut ca moartea, întunecat ca un mormânt.

13. § 39-42. After several days' travelling we reached the city of B. 2. We heard a man's voice at the other end of the line. 3. The nearest hut is at a three miles' walk. 4. Charles' daughter-in-law is a good friend of my cousin's. 5. We were offered some cheese with bread and (some) goat's milk. 6. Stop talking, foor God's sake!

Articolul

14. § 48-70. 1. Portretul unei doamne (Henry James). 2. Avanpostul progresului (J. Conrad). 3. Taifun (J. Conrad). 4. Cartea junglei (R. Kipling). 5. Saga/Romanul familiei Forsyte (J. Galsworthy). 6. Portretul unui artist ca tânăr (J. Joyce). 7. Fii şi amanţi (D. Herbert Lawrence). 8. Castelul pălărierului (A.J. Cronin). 9. Americanul cel liniştit/tăcut (G. Greene). 10. Noul Om (C.P. Snow). 11. Vânătorul (James Aldridge). 12. Camera de la mansardă (J. Braine). 13. Fii de miner (L. Doherty). 14. Sâmbătă noaptea şi duminică dimineaţa. (A. Sillitoe).

15. § 48-70. 1. A Man Among Men (Camil Petrescu). 2. The Morning Star (M. Eminescu). 3.

The Jder Brothers (M. Sadoveanu). 4. Moulding Flowers (T. Arghezi). 5. The Village (L.Blaga). 6. The Black Chest-of-drawers (G. Călinescu). 7. The Crow (G. Topârceanu). 8. The Lamb which Went Berserk (A. Baranga). 9. A Stormy Night (I.L. Caragiale). 10. Memories from Childhood (Ion Creangă). 11. The Visit (I.L. Caragiale).

16. § 48-70. On *a* cold October day in 1889, *a* million Americans including *the* President of the United States, braved *the* rain to attend *the* dedication of *the* Statue of Liberty in New York. Of those who looked upward at her serene face there were few who realized that she had survived *a* good deal of hardship. It had taken her twenty years to reach her pedestal.

It was in *the* summer of 1865 that *a* group of Frenchmen met to discuss how France might take part in *the* anniversary celebration of *the* American independence. One of *the* guests was August Barthold, *a* young sculptor from Alsace. Barthold wrote down much of what was said that day. Looking over his notes later, he read, "If *the* monument should rise in *the* United States as *a* memorial to their independence, I should think it only natural if it were built by united effort - *the* common work of both our nations". *The* young man began to dream. But it was years before he saw his dream come true.

The Liberty's cooper body took shape over *the* steel and iron skeleton designed by Gustave Eiffel, who later built *the* famous Eiffel Tower in Paris. By 1876 only *the* right arm, holding *the* torch, was ready for *the* centennial celebration in Philadelphia. *The* arm in itself was *a* magnificent display. It was forty-two feet long, with eight-foot fingers, and twelve feet in diameter at the point of *the* greatest thickness. *The* arm required twenty-one huge crates for shipping.

(*Cavalcades*, New York, 1969)

17. § 48-70. 1. Her brother, who is a doctor could not advise her better, either. 2. Breakfast is served. The meal is ready! 3. D., a painter, was born in Braşov on 23rd February 1918. 4. If you want me to, I will talk to doctor C. to prescribe you the treatment. 5. A whale is a mammal. 6. Salt is a mineral. 7. Pass me the salt, please! 8. The whole crew were on deck. 9. Mary was in the seventh heaven on hearing the good news. 10. Don't forget to put today's date at the end of the writing. 11. He has always told me nothing but the truth. 12. He remarked in a low voice that there was a small audience in the hall. 13. *She* was the one who earned the bread in the house./ *She* was the bread-winner in the house. 14. Behind the house there was an orchard and in summer, the children were playing there all day long. 15. He asked (us) for permission to read the poem. 16. I like French and German. 17. The history of the English literature begins in the 7th century.

18. § 48-70. I. *The* liver is *a* a large, two-lobed, wedge- shaped gland; it weighs about 1500 grams. Its structure and manner of *the* blood-supply is *a* fine illustration of *the* close connection so often observed, between *the* structure and *the* function.

The blood brought by *the* portal vein to *the* liver is rich in food materials and poor in oxygen, and another vascular system provides *the* liver cells with oxygen. *The* liver artery branches off from *the* abdominal part of *the* aorta and brings *the* arterial oxygenated blood to *the* liver cells. *The* blood sent to *the* liver by *the* hepatic artery traverses its capillary system, unites with *the* blood sent to *the* liver by *the* portal vein and thus reaches *the* hepatic vein and returns to *the* heart.

II. *The* collection of oil paintings, believed to be *the* £ 300,000 haul of Picasso's and *the* other works stolen from *the* home of Sir Roland Penrose in West London, early in April, have been recovered by Scotland Yard.

The most valuable work to be taken was Picasso's "Woman Weeping", provisionally valued at between £ 60,000 and £ 80,000.

(The Morning Star)

III. Wimbledon's biggest cheer of *the* year hit *the* sky over *the* Centre Court today when Ann Jones beat Margaret Court, of Australia, to reach her second women's singles Final in *the* space of three years.

In *the* battle lasting two hours and three minutes, which included *the* 22 game opening set that lasted over *one* hour, Mrs. Jones beat *the* Australian champion in 1963 and 1965.

19. § 48-70. the = funcţie anaforică; the = funcţie anaforică; The = funcţie generică; a = funcţie epiforică; the = funcţie anaforică.

(A.A. Milne, *Golden Fruit)*

20. § 48-71. 1. Graba strică treaba. 2. Mai bine sărac şi curat, decât avut şi ruşinat. 3. Nevoia te învaţă / Nevoia este mama invenţiilor. 4. Pomul se cunoaşte după roade. / Omul se cunoaşte după fapte. 5. După poamă se cunoaşte pomul. 6. De

privit are voie oricine. 7. Sănătatea este mai presus de orice.

21. § 48-70. 1. It is said that the Browns have left for a voyage on the Atlantic on the "Aurora" / on the ship called "Aurora". 2. The Danube flows into the Black Sea. 3. After having visited the National Galeries, the group of tourists went to the Herăstrău Park. 4. His sister, a teacher was elected president of this committee. 5. An ant is an insect. 6. A donkey will be a donkey. 7. Asia is the largest continent. 8. Professor Smith has left for a scientific journey in Congo. 9. We have English lessons/classes on Tuesdays and Saturdays. 10. Shakespeare was born in Stratford-upon-Avon. 11. W. Scott's novel, "Ivanhoe" describes life on the British Isles in the Middle Ages.

Adjectivul

22. § 72-73. experimental, stony, peaceful, pitiful/pitiless, manly, careful/careless, dirty, latticed, readable, childish, faulty/faultless, useful/useless, chilly, rainy, travelled.

Lion-hearted = courageous
kind-hearted = mild
close-fisted = greedy
chicken-hearted = cowardly
pig-headed = stubborn
swollen-headed = conceited
long-tongued = talkative

23. § 74-87. 1. happy = adjectiv simplu, calificativ; conscious = adjectiv simplu, calificativ; real = adjectiv simplu, calificativ; miserable = adjectiv simplu, calificativ; most pitied = adjectiv derivat din participiul trecut, forma superlativă; sensitive = adjectiv simplu, calificativ; gifted = adjectiv derivat din substantiv; aware = adjectiv simplu, calificativ; silly = adjectiv simplu, calificativ; conscious = adjectiv simplu, calificativ.

(F. Marion Crawford, *Soprano*)

2. many = adjectiv simplu, nehotărât; excellent = adjectiv simplu, calificativ; the most odious = adjectiv simplu calificativ, forma superlativă.

(John Oliver Hobbes,
The Dream and the Bussiness).

3. sincere = adjectiv simplu, calificativ; silent = adjectiv simplu, calificativ.

25. § 88-93. gay - gayer - the gayest; lazy - lazier - the laziest; clear - clearer - the clearest; funny - funnier - the funniest; merry - merrier - the merriest; near - nearer - the nearest/the next; big - bigger - the biggest; long - longer - the longest; ill - worse - the worst; red - redder - the reddest; odd - odder - the oddest; violet - more violet - the most violet; difficult - more difficult - the most difficult; hospitable - more hospitable - the most hospitable; blue - bluer - the bluest; blind - blinder - the blindest; beautiful - more beautiful - the most beautiful; far - farther/further - the farthest/the furthest; crazy - crazier - the craziest; much - more - the most; pretty - prettier - the prettiest; kind - kinder - the kindest; pleasant - more pleasant - the most pleasant; late - later - the latest / the last; clever - cleverer - the cleverest; old - older/elder - the oldest/the eldest; sincere - more sincere - the most sincere; flat - flatter - the flattest.

26. § 72-93. 1. She is not as pretty as her cousin, however, she is as intelligent as she (is). 2. The more, the better. 3. The farther we got, the worse (was) the road. 4. The lake was as clear as crystal. 5. Most of Robert Burns' poems describe the life of the Scottish village. 6. Most of the people present acclaimed for a long time. 7. It was getting darker and darker and that is why we had to go back home. 8. He was a talkative person, but kind-hearted. 9. He ordered a life-size/life-sized portrait. 10. I am terribly sorry that neither/none of the solutions was good. 11. I am very surprised to find you still here. 12. Would you like some more apples? 13. He/She never called on her without bringing her a present. She was such a dear old lady! 14. Through the door, which was ajar, one could see quite a large picture, hanging aslant on the wall. 15. You may take as many books as you like.16. And as it is only the force of character that makes the beauty of Art, it often happens that the uglier a being is in Nature, the more beautiful it is in Art. (Auguste Rodin)

27. § 89. 1. as cool as a cucumber; 2. as busy as a bee; 3. as dull as a ditch-water; 4. as fresh as a daisy; 5. as lean as a rake; 6. as slippery as an eel; 7. as meek as a lamb; 8. as proud as a peacock; 9. as hungry as a wolf; 10. as old as the hills; 11. as silent as a mouse; 12. (it's) as long as it's broad; 13. as stiff as a poker; 14. as sharp as a razor; 15. as soft as silk; 16. as blind as a bat; 17. as clear as crystal; 18. as dark as coal; 19. as dead as a door-nail; 20. as gentle as a lamb; 21. as sly as a fox; 22. as plump as a partridge; 23. as brave as a lion; 24.

as neat as a new pin; 25. as happy as a king; 26. as plain as the nose on your face; 27 as poor as a church mouse; 28. as drunk as a lord; 29. as fussy as a hen with one chick; 30. as mad as a March hare.

28. § 72-93. 1. Cel flămând n-are urechi de ascultat. 2. Corabia mare în ape adânci pluteşte. 3. Numai cu vorba nu se face ciorba. 4. Sfârşitul laudă începutul. 5. Ulcica mică se înfierbântă repede. 6. O uşă care scârţâie stă mult timp în balamale. 7. Un lucrător prost nu se înţelege cu uneltele. 8. O găină neagră face un ou alb. 9. Oriunde ai fi, tot mai bine e acasă. 10. Speranţa este un mic dejun gustos, dar o cină amară. 11. Cine se scoală de dimineaţă, departe ajunge. 12. Copilul cu prea multe moaşe rămâne cu buricul netăiat. 13. Copacul mare nu se taie dintr-o lovitură. 14. Piatra ce se rostogoleşte nu dobândeşte nimic.

29. § 72-93. The Sand

I. You are telling me that it is only a grain of sand, that a grain of sand can do nothing. And I am telling you that a grain of sand can do great things, the moment it loses touch with the billions of grains of sand at the bottom of the ocean, the moment when, by an act of will, it decides upon a unique and tragic destiny. You are telling me that it is only a grain of sand, alone in an infinity of grains of sand, that a grain of sand can do nothing.

And I am telling you that a grain of sand can do great things, the moment it gives up the motionless bottom of the ocean and penetrates the bowels of the oyster. Then the oyster gets ill, it cannot but get ill and in the end, the incredible pearl comes out.

You are telling me that it is only a grain of sand. I know that it is only a grain of sand, but I cannot help dreaming about the incredible pearl.

(Geo Bogza)

II. Aphorisms by Tudor Muşatescu

1. The genuine knot is the one you can tie in such a way so that only *you* can undo it. 2. He was clever enough for everyone not to notice that this was not the case. 3. Life without an aim is an untimely death. 4. It is not enough for the road to be straight. It is more important that you should walk straight on it. 5. The following Monday is always longer than the Saturday before. 6. The most expensive jewel is a golden heart.

Pronumele

30. § 96. 1. It has been raining for three days. 2. Who is coming? Mary and John! 3. It is a pity that you did not see the show/the performance. 4. It is seven o'clock, we must hurry. 5. Was it really George? 6. He must learn these rules. 7. It doesn't matter whether he will come or not. 8. It was last week that I saw the film (not later, not sooner). 9. He/She gave the book to Mary, not to John. 10. You should go there. 11. What annoys me in him is his impudence. 12. I have lent the exercise-book to John, not to you. 13. It was rather difficult for him/her to understand the exact sense of the synonyms. 14. But for him, we would have lost our way in that forest.

32. § 95-111. few; a lot of; more; both; nobody; much; that; anybody.

33. § 95-111. 1. If you meet either/any of them, tell him/her to come here. 2. Have you got anything against it? 3. No, I did not see anybody there./ No, I saw nobody there. 4. He/She had told me something very important for me. 5. Is there anybody else in the other room? 6. Anybody knows that! 7. Neither of them knows the final score. 8. Something is better than nothing. 9. Is that bag yours? 10. As you make your bed, so you must lie/You made your bed, now lie in it.

34. § 95-111. 1. Who = pronume interogativ; it = pronume personal, demonstrativ; 2. the others = pronume nehotărât. 3. whom = pronume interogativ în acuzativ; you = pronume personal. 4. these = pronume demonstrativ la plural; hers = pronume posesiv. 5. who = pronume relativ. 6. Something = pronume nehotărât. 7. nobody = pronume negativ; them = pronume personal în acuzativ. 8. himself = pronume reflexiv.

35. § 95-111. 1. Binecuvântat este cel care şi-a găsit vocaţia; să nu mai ceară altă fericire (Carlyle, *Past and Present*).

2. Cel care călătoreşte într-o ţară fără să-i cunoască limba, merge la şcoală şi nu la plimbare. (Bacon, *Of Travel*).

3. Cei care scot prietenia din viaţă, par să ia soarele de pe cer. (Cicero).

4. De multe ori, leacurile pe care noi le atribuim cerului se află în noi înşine. (Shakespeare, *All's Well That Ends Well*).

5. Căutarea continuă şi fără răgaz a averii ia prea mult timp acelora care au lucruri mai nobile de observat. (Bacon)

36. § 102-105. 1. The coffee which/that/-I had this morning was excellent. 2. This is the novel which/that/ - I asked you about. 3. My sister's friend, who/whom/ - you saw many years ago, is a teacher now. 4. The museum which/that/ - we are going to visit today is open all day long. 5. The boy who/whom/that/- you are looking after, left for the seaside yesterday.

37. § 106. 1. They were learning from each other/from one another. 2. They were angry with each other. 3. They had quarelled. 4. They were running one after another. 5. They were pushing each other/one another. 6. They are lending books to each other/to one another. 7. They are helping each other/one another.

38. § 95-111. 1. Totul ajunge la cel care ştie să aştepte. 2. Nu este niciodată prea târziu să repari ceva. 3. Cine râde la urmă, râde mai bine. 4. Cine nu riscă, nu câştigă. 5. Cea care se priveşte prea mult în oglindă, are prea puţină grijă de sine. 6. Cei care au nevoie de multe lucruri, nu vor fi mulţumiţi niciodată. 7. Este zadarnic să-ţi arunci plasa acolo unde nu există peşte. 8. Afacerile tuturora nu sunt afacerile nimănui. 9. Uităm de greşelile noastre cu uşurinţă dacă nimeni nu le ştie.

39. § 97-99. Pronume de întărire: numerele 2, 4, 5, 7, 11.

Pronume reflexive: numerele 1, 3, 6, 8, 9, 10.

Numeralul

40. § 112-122. 1. He used to go to the sea once a year. 2. Buses leave every five minutes. 3. They have got English lessons twice a week. 4. We go to the cinema several times a month. 5. one thirteenth, part of a whole; half; fifty times; the fourth time. 6. Which is heavier? 1 kg of lead or 1 kg of down? 7. The seventh pupil from the second row is the best pupil in our class. 8. Fourteen divided by two is seven. 9. Every morning he/she took the bus No. 32.

41. § 112-22. 1. Divide *10* by *5*. = numerale cardinale. 2. Substract *one third*. = numeral fracţionar. 3. The nine-thirty is a train with *first* and *second* class sleepers. = numerale ordinale. 4. They went by *twos*. = numeral distributiv. 5. *Twice* three is six. = numeral multiplicativ adverbial. 6. *Nought point four*. = numeral zecimal. 7. *Two fourths* is a half = numeral fracţionar.

42. § 112-122. 1. Cine aleargă după doi iepuri, nu prinde nici unul. 2. Nu vinde pielea ursului din pădure. 3. Patru ochi văd mai bine decât doi. 4. Măsoară de mai multe ori şi croieşte o dată. 5. Gândeşte-te înainte de a vorbi. 6. Nu da vrabia din mână pe cea de pe gard. 7. Pentru înţelepţi, este suficient şi un singur cuvânt. 8. Nu amâna/lăsa pe mâine ce poţi face azi. 9. Două capete judecă mai bine decât unul. 10. Nu lăsa pe mâine ce poţi face azi. 11. Cu o floare nu se face primăvară. 12. Bine cu bine se răsplăteşte. 13. Dă-i, Doamne, românului, mintea de pe urmă! 14. Bate fierul cât e cald.

44. § 114-116. five; fifteen; fifty; one hundred and five; four hundred; one thousand four hundred and five; three hundred and twenty-nine; five hundred and fourteen; three thousand four hundred and fifty; eight hundred and forty-two; the fifth; the ninth; the eighth; the twelfth; the twentieth.

45. § 112-122. Aphorisms by Tudor Muşatescu:

1. In a handshake you can confess/admit something much better than in ten million words. 2. Memories: the aftermath of thoughts. That is, life mown a second time. 3. The theatre audience is divided into two: those who go there to see something and those who go there to be seen. 4. Life has got three roads: one straight, one wrong and the last, which you take. 5. It is not absolutely necessary to be good at numbers as to reckon with life correctly. 6. In his life he had only one idea. But it was a fixed one. 7. The milestones are the arithmetics of the roads.

Verbul

49. § 124. to counteract = adverb + verb; to go away = verb + prepoziţie; to blackmail = adjectiv + substantiv; to broadcast = adjectiv + verb; to pooh-pooh = interjecţie + interjecţie; to sidetrack = substantiv + substantiv; to befriend = verb + substantiv; to fall out = verb + prepoziţie; to subordinate = prepoziţie + verb; to rework = prefix „re" + verb; to predispose = prefix „pre" + verb; to whitewash = adjectiv + verb; to look

for = verb + prepoziţie; to decompose = prefix „de" + verb; to take a walk = verb + articol + substantiv; to take off = verb + prepoziţie; to give in = verb + prepoziţie; to subscribe = prefix „sub" + verb; to paper = substantiv; to waylay = substantiv + verb; to overrun = prepoziţie + verb.

50. § 131. to wait - waited - waited; to hear - heard - heard; to snore - snored - snored; to get - got - got; to move - moved - moved; to tiptoe - tiptoed - tiptoed; to be - was - been; to see - saw - seen; to pass - passed - passed; to light -lit - lit; to probe - probed - probed; to seek - sought - sought; to blow - blew - blown; can - could; to stir - stirred - stirred; to keep - kept - kept; to draw - drew - drawn; to mock - mocked - mocked; to smoke - smoked - smoked; to lie - lay - lain; to disguise - disguised - disguised; to steal - stole - stolen; to have - had - had; to love - loved - loved.

(Graham Greene, *I Spy*)

51. § 131. to saw - sawed - sawn; to sew - sewed - sewn; to see - saw - seen; to sow - sowed - sown; to sweep - swept - swept; to show - showed - shown; to fall - fell - fallen; to feel - felt - felt; to fail - failed - failed; to fill - filled - filled; to fell - felled - felled; to tear - tore - torn; to bear - bore - borne; to strike - struck - struck; to feed - fed - fed; to spill - spilt - spilt; to weave - wove - woven; to rise - rose - risen; to win - won - won; to slide - slid - slid; to catch - caught - caught; to fight - fought - fought; to take - took - taken; to freeze - froze - frozen; to grow - grew - grown; to grind - ground - ground; to read - read - read; to thrust - thrust - thrust; to wind - wound - wound; to wound - wounded - wounded; to breed - bred - bred; to cost - cost - cost; to beget - begot - begotten; to bereave - bereft - bereft; to chide - chidded - chidden; to hew - hewed - hewn; to kneel - knelt - knelt; to knit - knitted - knitted; to rend - rent - rent; to shoe - shod - shod; to smite - smote - smitten; to spill - spilt - spilt; to strew - strewed - strewn; to stride - strode - stridden; to wring - wrought - wrought.

52. § 131. to put - put - put; to lie - lay - lain; to rise - rose - risen; to paint - painted - painted; to die - died - died; to hit - hit - hit; to get married - got married - got married; to spy - spied - spied; to go - went - gone; to serve - served - served; to travel - travelled - travelled; to check - checked - checked; to stop - stopped - stopped; to carry - carried - carried, to fight - fought - fought; to blow - blew - blown; to prefer - preferred - preferred; to apologize - apologized - apologized; to pass - passed - passed; to bring - brought - brought; to leave - left - left; to say - said - said; to freeze - froze - frozen; to forgive - forgave - forgiven.

54. § 137-151. 1. „Ciudat!" spusei eu. „Aş fi putut să jur că e plin!" (Colin Howard *Post Haste*). 2. Ai putea să continui evidenţiind că eu personal nu am întrebat niciodată de unde veneau banii pe care îi cheltuiam. (G.B. Shaw, *Mrs. Warren's Profession*). 3.„ Nu! De ce mi-ar fi teamă?" (Kipling, *The Jungle Book*). 4. „Păi! De ce nu-i lăsăm în pace?" (Galsworthy, *In Chancery*). 5. „Camera asta va trebui să fie aerisită bine o zi sau două" spuse Ella... (Sean O'Casey, *I Knock at the Door*). 6. Simţeam că trebuia cumva s-o previn. (Galsworthy, *The Man of Property*). 7. Nu văd nici un motiv pentru care nu s-ar înţelege. (Dickens, *Hard Times*). 8. Toţi ofiţerii tineri să se prezinte la colonel imediat. (Thackeray,*The Pendennis*). 10. Trebuie să fie poştaşul, cred. (W. Collins, *The Woman in White*).

55. § 137-151. 1. Could you lend me that book? 2. How could he have know that you would be here if you hadn't told him anything? 3. He probably waited for you for a whole hour. 4. You could have told me before! 5. You should have given the exercise-book to him as well. 7. You must leave the room at once. 8. You could believe that he was an aged man. 9. He/She can't have left so early. 10. He might have come back home. 11. Should I have gone there? / Need I have gone there? No, I needn't. 12. May I have another cup of tea? 13. You can't leave that/so early! 14. He jumped as high as he could. 15. They might have seen the film. 16. You shouldn't have behaved like that. 17. You must read this novel!/Do read this novel! 18. May I take your pen?

56. § 155-188. "Well", he *was humming* to himself and *was walking* gaily along *wondering* what everybody else *was doing* and what it *felt like to be* somebody else, when suddenly he *came* to a sandy bank, and in the bank there *was* a large hole.

"Aha", *said* Pooh,/ rum-tum-tiddle-um./. "If I *know* anything about anything, that hole means Rabbit", he *said*, "and Rabbit *means* Company", he *said*, "and Company *means* Food and Listening-to-Me-. Humming and such like. Rum-tum-tum-tiddleum".

So he *bent down*, *put* his head into the hole and *called out*:" *Is* anybody at home?"

There *was* a sudden scuffing noise from inside the hole, and then silence.

"What I *said was, is* anybody at home?" *called out* Pooh very loudly.

"No!", *said* a voice, and then *added*, " You *need not shout* so loud, I *heard* you quite well the first time".

"Bother!", *said* Pooh, "*isn't* there anybody here at all?"

"Nobody".

Winnie-the-Pooh *took* his head out of the hole, and *thought* for a little, and he *thought* to himself: "There *must* be somebody there, because somebody *must say: "Nobody"*".

(A.A. Milne, *Winnie-the-Pooh*)

57. § 161. 1. She is being led along like a child by her mother. 2. The thief had been caught. 3. He was soon lost sight of. 4. I was helped with my problem. 5. His parents have been visited this week (by Ben).

58. § 161. 1. Li s-au arătat hărţile. 2. Nimănui nu i s-a găsit vreo greşeală. 3. A fost văzută la operă foarte puţin în acel an. 4. S-a vorbit prea mult despre el, cred. 5. Făceam eforturi disperate pentru a mă face auzit, dar totul era în zadar. 6. Merită să ne bizuim atâta pe ea? 7. S-a avut mare grijă de pacient. 8. I s-a spus şi ei.

59. § 161-163. 1. The match was looked up on as a well-played game. 2. He/She was forbidden to talk to anybody. 3. The sound of a violin was heard from the next door. 4. The visitors were not allowed to visit the museum. 5. When were they shown the exhibits? 6. Far away, scattered among the fir-trees, the little huts with their red roofs could be seen. 7. Tomorrow the new exhibition will be opened. 8. I was given to understand that you were a person we can rely on. 9. An essay on the above-mentioned work will be written (by you).

60. § 161. 1. Nothing in it *has been changed*. 2. He looked at her while the door *was being opened*. 3. In order to escape from the consequences he ran away but *was* soon *discovered* and *was punished*. 4. A table *was found* for them. 5. James and George *were mentioned* by the teacher.

61. § 165. Nu zice „hop" până nu sări. Întinde-te cât ţi-e plapuma. Cine vrea să mănânce fructe, trebuie să se suie şi în copac. Mulţi vor ceva, dar puţini reuşesc să-l aibă. Nu-ţi arunca pantofii vechi până nu ai alţii noi. O mână curată nu are nevoie să se spele. Nu ştim valoarea apei până când fântâna/puţul nu este uscat. Nu vinde pielea ursului din pădure. Bate fierul cât e cald. Nu poţi fluiera şi bea ceva în acelaşi timp. După cum îţi aşterni, aşa dormi. Ceea ce face omul, nici dracul nu desface. Uită-te bine înainte de a sări.

62. § 165. Cine oi fi tu/Drept cine te iei, John Durbeyfield, să-mi comanzi mie şi să-mi spui „Băiete"? (T. Hardy, *Tess of the D'Urbervilles*) 2. Pe de altă parte, echipa rivală nu bătuse darabana cu degetele în timpul antrenamentului. (*Morning Star*) 3. Poezia ridică vălul de pe frumuseţea ascunsă a lumii şi face ca obiectele obişnuite să pară neobişnuite. (Shelley, *Defence of Poetry*) 4. Nevoia este un gigant care creşte mereu şi posesiunea/a avea nu ar putea niciodată să croiască o haină atât de mare încât să-l acopere. (R.W. Emerson, *The Journals of R.W. Emerson*) 5. Nu lăsaţi un om să-şi păzească demnitatea, ci lăsaţi demnitatea să-l păzească. *(ibidem)*

6. Focul poetului...
.....dă nimicului eteric
Un lăcaş şi un nume.

(Shakespeare,
A Midsummer Night's Dream)

63. § 168. 1. I have been living in this house since the beginning of May. 2. How long have you been here? 3. They came yesterday. 4. He/She always eats at three o'clock. 5. He/She heard him open the door. 6. Have you read a play by Shakespeare? 7. I have heard nothing about her lately. 8. When did you see her last? 9. I did not understand what you had said. 10. Can you remember the title of the novel? No, I have forgotten it. 11. I am so glad (that) I have met you. 12. I have read the book, so that I know the subject. 13. I read the novel last year. 14. This year many blocks of flats have been built in our district. 15. Have you eaten the cake? 16. The train has entered the station. 17. Who has lent you the pen? 18. Today we have been to the cinema. 19. Have you ever asked him what his future plans are? 20. What have you learnt for today, the teacher asked them. 21. I have always liked poems about nature. 22. He/She has been learning how to play the piano for 5 years. 23. He had hardly come back from the seaside when they called him to help them. 24. Spring has come and the whole nature has come back to life. 25. Who has told you that I have never been there? 26. I met him in the street the other day - he was looking very poorly. 27.Has he/she given you the exercise-book back? 28. It has been a long time since I last listened to some light music.

64. § 182. 1. It had been decided that he should be the captain of the team. 2. How am I supposed to know / How should I know (that) he isn't here? 3. I was afraid he had left. 4. They had to send off the medical tests. 5. May your dreams come true! 6. They were silent in order not to scare the children / as not to frighten the children. 7.No matter how much you want it, you won't pass this exam unless you work perseverently.

65. § 189. 1. Satisfacţia unui lucru bine făcut este faptul că a fost făcut. (Emerson). 2. Arta nu este o recreere: nu poate fi învăţată în timpul liber, şi nici cultivată atunci când n-ai nimic altceva de făcut. (Ruskin). 3. Nu desconsiderăm nimic mai mult decât îndatorirea de a fi fericiţi. Fiind fericiţi, semănăm beneficii anonime pentru lume, beneficii care ne rămân necunoscute chiar şi nouă, sau atunci când sunt date la iveală, ele nu surprind pe nimeni mai mult ca pe binefăcător. (R.L. Stevenson).

66. § 195. 1. I would like you to write the essay again. 2. I made him roar with laughter. 3. I know her to be a very diligent pupil. 4. He/she didn't allow you to go to the cinema./ You weren't allowed to go to the cinema. 5. I saw him leave the university. 6. I don't like/ won't have him talk to me like that. 7. I asked him to learn the lesson better for next time. 8. He would like you to pay him a visit/to visit him. 9. I made her stay another week. 10. It is known that they will arrive an hour earlier. 11. The train is unlikely to be late. 12. I knew him to be a very talented/gifted painter. 13. I would like you not to be revolted when you are scolded. 14. You are not allowed to play before finishing your lessons. 15. We all want him to obtain only such results at exams. 16. He was seen while trying to phone. 17. I heard her sing. 18. Don't make him cry! 19. They were shown the plans. 20. You had better go to the library. 21. He/She felt his/her heart beat hard/throb. 22. I watched him eat. 23. He happened to be my best friend. 24. Then, you are (definitely) wrong. 25. "Henry Esmond" is considered to be Thackeray's best novel.

67. § 197. 1. evening = substantiv; paying off = verb; unfeelingly = adverb; being = verb; sinking = verb; living up = verb; (John Galsworthy, *A Sad Affair*).

2. living-room = substantiv; belongings = substantiv; wearing = adjectiv; dwelling-place = substantiv; buildings = substantiv; beginning = substantiv.

(Joseph Conrad,
An Outpost of Progress).

3. thinking = adjectiv; smiling = verb; putting = verb; bouncing = adjectiv = seeing; verb; riding = verb.

(James Joyce, *A Portrait of the Artist as a Young Man*).

Adverbul

68. § 214. 1. very = adverb determinativ de cantitate; early = adverb determinativ de timp; yet = adverb determinativ de timp; where = adverb determinativ de loc; quickly + lightly = adverbe de mod; 2. well = adverb determinativ de cantitate (în text); 3.-4. When = adverb determinativ de timp. 5. at home + elsewhere = adverbe determinative de loc.

69. § 214-221. quickly - more quickly - the most quickly; fast - faster - the fastest; slowly - more slowly - the most slowly; badly - worse - the worst; quietly - more quietly - the most quietly; drily - more drily - the most drily; sleepily - more sleepily - the most sleepily; nearly; bravely - more bravely - the most bravely; much - more - the most; carefully - more carefully - the most carefully; hard - harder - the hardest; hopefully - more hopefully - the most hopefully; gaily - more gaily - the most gaily; merrily - more merrily - the most merrily; suddenly - more suddenly - the most suddenly; calmly - more calmly - the most calmly; swiftly - more swiftly - the most swiftly; noisily - more noisily - the most noisily; sweetly - more sweetly - the most sweetly; ugly - uglier - the ugliest; lately; well - better - the best; lazily - more lazily - the most lazily.

70. § 214-221. 1. To his contemporaries, Defoe appeared as "the greatest liar that *ever* lived". 2. If I did not express myself it was *clearly* because I did not wish to hurt her delicacy, or yours. (G. B. Shaw). 3. That world seemed to him something *strangely* unknown. (J. Lindsay). 4. I shouldn't mind you seeing him *occasionally* at my uncle's..... / I shouldn't mind you *occasionally* seeing him at my uncle's..... (G. Eliot). 5. What did he *really* know of her? (Cronin). 6. "Had you *ever* any trouble in the office?" - "No, sir, you can make enquiry". (Galsworthy). 7. And he was the biggest dentuso that I have *ever* seen. (Hemingway).

71. § 214-221. 1. Is it still a long way to the hut? 2. You had better listen to me instead of looking out of the window. 3. He is much more diligent than his sister. 4. Who else came to the opening of the exhibition? 5. Did he/she give you anything else apart from this present/besides this gift? 6. The joke you told me is better. 7. As time went on/eventually the wind abated. 8. Who has ever seen/heard anything like this? 9. A couple of days ago I saw him at the theatre. 10. Are you still sleeping at this time? 11. We have no more ink. Go and buy another pot. 12. You had better *not* ask me how he is!

72. § 214-221. 1. Mai bine să faci (ceva) bine, decât să spui ceva bine. 2. Cine râde la urmă, râde mai bine. 3. Totul este bine când se sfârşeşte cu bine. 4. Lucrul bine început este pe jumătate bine făcut. 5.Uşurel ajungi departe într-o zi. 6. Oamenii nu sunt din senin / dintr-o dată bogaţi sau buni. 7. Niciodată să nu arzi lumânarea la ambele capete.

Prepoziţia

73. § 222-224. The shark swung *up* and the old man saw his eye was not alive and then he swung *down* once again, wrapping himself *around* two loops of the rope. The old man saw that he was dead but the shark would not accept it. Then, *on* his back, *with* his tail lashing and his jaws clicking, the shark ploughed *into* the water as a speed-boat does. The water was white where his tail beat it and three-quarters *of* his body was clear *of* the water when the rope came taut, shivered, and then snapped. The shark lay quietly *for* a little while *on* the surface and the old man watched him. Then he went *down* very slowly.

(Hemingway,
The Old Man and the Sea).

74. § 222-224. in ten minutes; on Sundays; from the beginning to the end; after lunch/dinner; at lunch; at night; for two days; on 1st May/May Day; through the room; through the window; from school; on the wall; in the street; round the neck; in the middle of; against the background; typical of...; characteristic of...; typical of.....; with us; next year; at the door; at the disposal (of); to think of.....; to be angry with...; to laugh at...; to succeed in...; to die of...; to suffer from...; the whole year; the whole day; this morning; in one way or another; this way; in her care; from the bottom of one's heart; in spite of all his short-comings; without any doubt; to part with...; he is white with age; to come to; previous; out of joy; to go to the country; until seven o'clock; good to us; he/she/it has no power over her; without appetite; more than a thousand volumes; a brick wall; over night; lately; on the eve of...; on purpose; on the right; over a glass of wine; left by...; what has become of him?; in tears; in two hours' time; on founded grounds/with good reason; instead of; talking to; in the field; in the sky; from general to soldier; he/she sold it for three lei; to send for the doctor; downward; upstream; because of; hoping that....; beside/near/next to; according to my watch; to live by oneself; by virtue of...; by chance; by ship; with your permission; according to his advice; no matter what; in contrast with...; it is below your dignity; beyond any danger; at one gulp; at the risk of somebody's life; in front of the mirror; the earliest; at last; behind them; at maximum speed; the latest; in the best case; at / in Ploieşti; in London; in the worst case; in Piteşti; as far as I am concerned; in Bucharest; among friends; around the fire; to belong to; what relation is he/she of yours? he/she slept all day long; to limit oneself to...; to marry...; grateful to...; friendly to...; among enemies; faithful to...; by 5th July; at a trot; it beats me: half; the last but one step; I learn from his saying that...; I learnt about his notice; it is forbidden by law; a play by Shakespeare; one by one; with the time.

75. § 222. peste puterile cuiva; în toiul nopţii; pentru totdeauna; de preferinţă; aversiune faţă de; pe urmele cuiva; logodit cu; în folosul cuiva; engross; nenumărat; expert în; cu speranţa că; influenţă asupra; enervat din cauză că; înnebunit după; lipsă de; lipsă la; afectat de; dezamăgit de; prompt la; nebun după; a ajuta la; dornic de; pornit împotriva; a aspira către; rapid; darnic; a ţine ascuns în sine; a face diferenţa faţă de; a muri de; a se repezi asupra; a tămădui de;a simţi la fel ca; a vorbi despre; a păcătui împotriva; pe ghicite; adevărul- adevărat/într-adevăr; în toiul; antidot la; pus de acord cu; râvnit; entuziasm pentru; încântat de; îndemânatic la; doritor să; prieten cu; zel pentru; remuşcare pentru; gata de; iritat din cauză că; suferind de; a se agita din cauză că.

Conjuncţia

76. § 227 1. while 2. So 3. and 4. than

77. § 227. 1. He likes neither ice-cream nor ca-

kes. 2. Leave sooner so that you may catch the train. 3. The pupils were both diligent and disciplined. 4. As he/she was feeling weak, he/she went to bed. 5. Now that you are well again, you can/may go to school. 6. I want either a cup of coffee or a glass of milk. 7. He had hardly entered the room when he heard the phone ring. 8. John does not know a word of English, whereas Mary can talk.

Interjecția

70. § 228. Beware! (2); Come what may! (11); So you say! (3); Alas! (5); I say! (1); You don't say! (4); Tut, tut! (7, 10); Fie! (7); Ugh! (9); Shame! (7).

Sintaxa

81. § 230. 1. Respecting = verb in 'ing' form. 2. The poor and the needy = adjectiv substantivizat. 3. False friends = adjectiv + substantiv; 4. It = pronume. 5. Seven = numeral. 6. It = pronume.

83. § 235. 1. Everybody *knows* that. 2. Mathematics *is* my favourite subject. 3. *That* money *is* all I have. 4. Neither your solution, nor mine *is* good. 5. Many a poet *has* dedicated the moon some lines. 6. The Netherlands *is* the country of tulips. 7. Who *are* those girls? 8. There *is* still much wonder and curiosity about what happened then. 9. There *is* a vase of flowers and an ash-tray. 10. We *are* master of our fate. 11. Pen and ink *are* wit's plough. (*Prov.*).

84. § 236 - 237. a walk = complement direct; in the country = complement circumstanțial de loc; with an average townsman = complement prepoziționa; in April or May = complement circumstanțial de timp; without being amazed... = complement circumstanțial de mod; without knowing = complement circumstanțial de mod; the difference = complement direct.

(Robert Lynd,
The Pleasures of Ignorance)

At this twilight world = complement circumstanțial prepoziționa; as the twilight of evening + twilight of evening = complemente circumstanțale de comparație; of anything = complement circumstanțial prepoziționa; down to a fallen corn = complement circumstanțial de mod; as a descendant or as an ancestor = complement circumstanțial comparativ.

(G.K. Chesterton,
A Defence of Nonsense)

86. § 230-243. We are turning round a difficult dilemma: either the poets of today are too sublime for us or we are too stupid for the accents of the new divine harmony; no matter what the case is, poets write for nothing / in vain.

(Alecu Russo, *Studie moldovană*)

88. § 246. It is three o'clock. It is time for a nap as usual. From four to six I am in the coffee-house and I read the news. It is about a grand vizier who was strangled. From six to ten I am at the club. I listen to Mr. Nisby's account of the Great Turk. At ten o'clock I go to bed. I dream of the grand vizier. I have a broken sleep.

(Joseph Addison, *A Citizen's Diary*)

90. § 252-254. In *An American Tragedy*, the hero, Clyde, a child brought up in the home of some poor parents, together with his brothers and sisters, who are witnesses to the same empty life, will know luxury one day. In the turmoil of the modern life which will envelop him, making him forget the humble people among whom he had spent his childhood, the image of Roberta/Roberta's image, a noble and loving soul, will become an obstacle in his ascent and therefore, will be sentenced to death through the cruel law of the then society.

91. § 256. 1. If you had kept silent, you would have remained a philosopher. 2. When I reproached him with not having written to his parents, he apologized, explaining to me that he had had no time, but he would go to see them the following week. 3. He/She asked me how long we had been living in this flat and if we were satisfied with it. 4. What would have happened but for him when we had lost our way in that forest? 5.I very much liked

the film which was on at the cinema in our district a couple of days ago. 6. He was sure that if she were not told in time she would have a lot of difficulties. 7. To-morrow it will be three weeks since he left for Braşov. 8. I had been waiting for him for a whole hour when he phoned me that he would not be able to come. 9. They had told us that the nearest hut was only two kilometres away but three hours had gone by and the hut was still not to be seen. 10. I am very sorry that I did not pass by last night but it was impossible for me to leave home as I had been working on a report for three days. 11. He/She was saying that he/she knew how to cook better than you. 12. The concert had begun when I entered the hall. 13. Who would have thought it possible that he would make such a foolish thing? 14. Everybody knew that he had behaved very badly. 15. He/She has been learning French for two years but he/she still cannot talk/cannot talk yet. 16. I am so glad to have seen you! 17. If you need the book, phone me and I will bring it to you at once. 18. I did not know that he had left, otherwise I wouldn't have tried to reach him on the phone. 19. The reporter told us that he would talk to the engineers of the factory for twenty minutes. 20. I did not succeed in speaking to her today, but I will surely ask her about this problem, if I meet her.

92. § 256. 1. Ţi s-ar părea ciudat dacă l-aş numi pe Burns cel mai talentat suflet britanic pe care l-am avut în secolul în care a trăit şi totuşi cred că va veni ziua când nu va fi nici un pericol să spui aşa ceva.

(Thomas Carlyle, *On Burns*)

2. Dacă faci planuri pentru un an, plantează o sămânţă. Pentru zece ani, plantează un copac. Pentru o sută de ani, învaţă-i pe oameni.

(Kuan-tzu)

3. Ochii iubitei mele nu sunt ca zăpada;
Coralul este mult mai roşu decât buzele ei;
Dacă zăpada este albă, atunci pieptul ei
este cenuşiu;
Dacă părul ar fi fire de sârmă, atunci fire
de sârmă îi cresc pe cap.
(Shakespeare, *Sonnet CXXX*).

4. Dacă aceasta este o greşeală
şi se dovedeşte că eu am făcut-o,
Atunci, nu am scris niciodată
şi nici un om n-a iubit vreodată.
(Shakespeare, *Sonnet CXVI*)

93. § 257. Keith asked in a hard dry voice what they had done then and Larry answered that they had sat by it for a long time. When Keith asked what had happened then, Larry answered that he had carried it on his back down the street, round a corner, to an archway. Keith wanted to know if there was - if anyone had seen anything and Larry denied it. Keither asked Larry what time it was and Larry said it was three in the morning. Keith wanted to know what had happened then and Larry said he had gone back to her. Keith asked him why (he had done that) being very surprised and Larry answered that she had been lonely and afraid and so had he been. Keith asked him where this place was and Larry said it was 42 Borrow Square Soho. Keith also wanted to know about the archway and Larry said it was the corner of Glove Lane. As an answer to that, Keith was very much surprised and said he had seen it in the paper that morning and that some people had been talking of it in the Courts.

94. § 256. 1. Dacă sfatul a fost bun, nu contează cine l-a dat. 2. Dacă muntele nu vine la Mahomed, să meargă Mahomed la munte. 3. Dacă nu vrei să fii bolnav, nu te purta ca un bolnav. 4. Dacă vrei să compari doi oameni, trebuie să-i cunoşti pe amândoi. 5. Dacă dorinţele tale nu au margini, înseamnă că nici grijile tale n-au margini. 6. Dacă vrei să te bucuri de fruct, nu culege floarea. 7. Dacă nu reuşeşti azi, poate ai să reuşeşti mâine. 8. Dacă mândria ar fi o artă, ar exista mulţi profesori. 9. Dacă creierul nu seamănă grâu, atunci plantează ţepi. 10. Dacă pălăria se potriveşte, poart-o.

95. § 257. 1. I'd like to know whose this book is. 2. I'd like to know what your name is. 3. Does he think that Ann speaks French? 4. I wondered if the film had been interesting. 5. Did anyone know when they had left for the seaside? 6. I didn't know what time it was. 7. Tell me, please, if I may accompany you.

96. § 256. 1. If you are in a hurry, don't wait for me. 2. You may go to bed, if tomorrow you will get up very early to finish your lessons. 3. If I could choose what I like, I would choose another exercise. 4. If I had known you would leave again, I wouldn't have bought the tickets for the theatre. 5. Gulliver would have felt quite well in Brobdingnag if his littleness had not exposed him to some ridiculous incidents. 6. Take this medicine, if you

run a fever. 7. If you try you will succeed. 8. If he had tried, he would have succeeded. 9. If you tried, you would succeed. 10. Try and you will succeed. 11. If you run after two hares, you will catch neither. 12. If you liked the novel so much, why didn't you buy it as well? 13. Why don't you buy the material if you like it? 14. If he hasn't come yet, I don't think we should still wait for him. 15. If you had been me, would you have done the same thing? 16. Even if he had been there, he would not have succeeded in persuading her. 17. If you had come earlier, you would have met John. 18. Leave/Go quickly if you do not want to be late/unless you want to be late. 19. No matter how angry you are, you must eat.

97. § 248. 11. It would be a pity not to see the film, wouldn't it? 2. You know him, don't you? 3. You are coming with us, aren't you? 4. You are at home on Sundays, aren't you? 5. You like the film, don't you? 6. He wasn't angry with me, was he? 7.No matter how difficult the English grammar is, you must learn it, mustn't you? 8. The exhibition has opened, hasn't it? 9. You smoke, don't you? 10. He is a famous painter, isn't he? 11. You went to your grand-parents, didn't you? 12. We will stay at a hotel, won't we? 13. You have something against him, haven't you? 14. They won't leave this week, will they? 15. He hasn't come, has he? 16. You should eat, shouldn't you? 17. He could speak English, couldn't he? 18. The clock struck five, didn't it? 19. George has just come back, hasn't he? 20. Your hands aren't clean, are they?

98. § 256. The other day I met Ioana, Lucia's elder sister. She told me that Lucia had been working on some translations for several days, so that she didn't know whether she would be able to see me by next week or not. I told Ioana to wish her every success on my behalf and to tell her that if I were able to/could find some time off I would visit Lucia to give her some books but I would not stay with her more than half an hour, as not to disturb her. No matter how happy I am to talk to her I must think of the fact that she is very busy these days and therefore I mustn't disturb her. We have always been considerate towards each other. We have been very good friends since our childhood/since we were children. When Lucia finishes her work, she will certainly come to spend a couple of hours together, to talk about one of our favourite subjects - literature. Our motto is: the more you read, the more cultivated you become. If she hadn't been busy, I would have gone to her to show her the latest novel I have bought today.

The novel seems to be very interesting. I remember Ioana telling me that she had read it in an older edition, years ago, but she told me she would re-read it as soon as it is printed in the new edition. Lucia does not know that I actually bought it/that I have actually bought it for her today so that we can read it together at the same time. In this way we will be able to express our opinions about it when we meet for our usual literary discussions / talks.